

schepach



- Ⓓ **Formatkreissäge**
- ⒼⒷ **Panel Sizing Circular Saw**
- Ⓕ **Scie circulaire pour mise au format**
- Ⓘ **Sega circolare per formati**
- ⓃⓁ **Platencirkelzaag**

- Ⓓ **Bedienungsanweisung**
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
- Ⓕ **Manuel d`utilisation**
- Ⓘ **Istruzioni d`uso**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**

Art. No.	5470 0901	230 V / 50 Hz	Forsato XL
Art. No.	5470 0902	400 V / 50 Hz	Forsato XL
Art. No.	5470 0903	230 V / 50 Hz	Forsato XXL
Art. No.	5470 0904	400 V / 50 Hz	Forsato XXL
Art. No.	5470 0905	230 V / 50 Hz	Forsato XXXL
Art. No.	5470 0906	400 V / 50 Hz	Forsato XXXL

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikel-Nummer sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von „Nicht Original Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und **VDE** Bestimmungen 01 00, **DIN 57113 / VDE 01 13**.

Wir empfehlen Ihnen:

 **Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.**

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungs-person vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln zu beachten.

Inhaltsangabe	Seite
Allgemeine Hinweise	2
Sicherheitshinweise	4 - 6
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Restrisiken	8
Lieferumfang / Sonderzubehör	8
Technische Daten	10 - 12
Montage	12 - 22
Inbetriebnahme	24 - 26
Wartung	28
Elektrischer Anschluß	28 - 32
Störungsabhilfe	34
EG-Konformitätserklärung	37
Ersatzteilliste	39 - 46
Garantie	

General Instructions

- Check all parts for possible damage after unpacking. Inform the shipper immediately if any damage has occurred.
- Later claims will not be accepted.
- Check that the shipment is complete.
- Read the operating instructions to familiarize yourself with the machine before use.
- Use only genuine accessories, wearing and spare parts. Spare parts are available from your local authorized dealer.
- When ordering be sure to include the article number and model and year of manufacture of the machine.

NOTE:

The manufacturer of this machine shall not be held liable for damage to this machine or resulting from use of this machine which result from:

- improper use
- noncompliance with the operating instructions
- repairs made by unauthorized third parties / technicians
- installation and replacement of spare parts other than genuine scheppach spare parts
- operation which does not comply with the conditions for "proper use"
- power failures in the electric power supply system, noncompliance with applicable electric regulations and **VDE** requirements 01 00, **DIN 57113 / VDE 01 13**.

We recommend that you:

 **Read the full text of the operating instructions before assembly and initial operation of this machine.**

These operating instructions will help you to become familiar with this machine and tell you how to use it properly. The operating instructions contain important information on how to operate this machine in a safe, professional and money saving manner, how to prevent hazards, save repair costs, reduce down times and increase the reliability and service life of this machine. You must comply with local and national regulations which apply to the operation of this machine in addition to the safety instructions contained in the operating instructions.

The operating instructions should be kept in a plastic cover to protect against dirt and moisture and stored in close proximity to the machine. Each person who operates the machine must read the operating instructions before operating the machine and follow these instructions carefully. Only persons who have been trained in the use of this machine and instructed on the hazards associated with it may operate this machine. The required minimum age must be complied with.

In addition to the safety instructions provided in these operating instructions and applicable local and national regulations please follow generally recognized technical rules for the operation of wood cutting machines.

Summary of Contents	Page
General Instructions	2
Safety Instructions	4 - 6
Proper Use	6
Additional Hazards	8
Scope of Delivery / Special Accessories	8
Technical Data	10 - 12
Assembly	12 - 22
Initial Operation	24 - 26
Maintenance	28
Electrical Connection	28 - 32
Troubleshooting	34
EC Declaration of Conformity	37
List of Spare Parts	39 - 46
Warranty	

Instructions générales


- Après le déballage, vérifiez tous les éléments pour constater les éventuels dommages liés au transport. Le livreur doit être immédiatement prévenu en cas de réclamations.
- Les réclamations ultérieures ne seront pas reconnues.
- Vérifiez si l'envoi est complet.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en service à l'aide du manuel d'utilisation.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que pour les pièces d'usure et de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles chez votre fournisseur spécialisé.
- Indiquez notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil lors des commandes.

REMARQUE:

Conformément à la loi relative à la responsabilité produite en vigueur, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages causés au niveau de cet appareil ou par cet appareil en cas de :

- Manipulation inadéquate.
- Non-respect du manuel d'utilisation.
- Réparation par des tiers, spécialistes non-autorisés.
- Montage et remplacement de/par «pièces de rechange non d'origine».
- «Utilisation non-conforme à sa destination».
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des directives de l'association des électrotechniciens allemands 01 00, DIN 57113 / association des électrotechniciens allemands 01 13.

Nous vous recommandons :

 Lisez complètement le manuel d'utilisation avant le montage et la mise en service.

Ce manuel d'utilisation doit vous faciliter la prise en main de votre machine et l'utilisation de ses possibilités de mise en œuvre conformes à sa destination. Le manuel d'utilisation contient d'importantes indications qui vous permettent de travailler sûrement, de manière appropriée et économique avec la machine et d'éviter les dangers, économiser les frais de réparation, réduire les durées d'indisponibilité et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des directives de sécurité de ce manuel d'utilisation, vous devez obligatoirement observer les prescriptions, en vigueur dans votre pays, relatives à l'exploitation de la machine.

Gardez le manuel d'utilisation prêt de la machine, dans une enveloppe en plastique pour le protéger de la poussière et de l'humidité. Il doit être lu avant le début du travail et scrupuleusement observé par chaque opérateur. Ne sont autorisées à travailler avec la machine que les personnes qui ont été formées pour l'utilisation de la machine et qui ont été informées des dangers qui en découlent. Il faut respecter l'âge minimum requis.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des prescriptions particulières de votre pays, il faut observer les règles techniques spécifiques générales, reconnues pour l'exploitation des machines à bois.

Sommaire

	Page
Instructions générales	3
Consignes de sécurité	5 - 7
Utilisation appropriée	7
Risques résiduels	9
Contenu de la livraison / accessoires spéciaux	9
Caractéristiques techniques	11 - 13
Montage	13 - 23
Mise en service	25 - 27
Maintenance	29
Connexion électrique	29 - 33
Suppression des défaillances	35
Déclaration de conformité de l'U.E.	37
Liste des pièces de rechange	39 - 46
Garantie	

Indicazioni generali


- Immediatamente dopo il disimballaggio verificare l'integrità di tutti i pezzi. In caso di reclami occorre informare immediatamente il portatore.
- Reclami successivi non verranno accettati.
- Verificare la completezza della fornitura.
- Prima dell'impiego, acquisire familiarità con l'apparecchio leggendo attentamente le istruzioni d'uso.
- Per quanto riguarda gli accessori e le parti soggette ad usura e quelle di ricambio usare solo pezzi originali. I pezzi di ricambio sono reperibili presso i rivenditori specializzati.
- Per l'ordinazione fornire il nostro numero dell'articolo nonché il modello e l'anno di fabbricazione dell'apparecchio.

NOTA

In base alle leggi in vigore relative alla responsabilità civile del produttore, il costruttore di tale apparecchio declina ogni responsabilità per i danni all'apparecchio o causati da quest'ultimo dovuti a:

- Trattamento scorretto.
- Mancata osservanza delle istruzioni d'uso.
- Riparazioni effettuate da terzi, tecnici specializzati non autorizzati.
- Montaggio e sostituzione di „pezzi non originali“.
- „Utilizzo improprio“.
- Guasti dell'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettrotecniche e delle prescrizioni VDE 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13.

Vi consigliamo:

 Prima del montaggio e della messa in funzione leggere attentamente e completamente le istruzioni d'uso.

Queste istruzioni d'uso dovrebbero facilitarvi la conoscenza della macchina e delle possibilità d'impiego conformi alle norme. Le istruzioni d'uso contengono indicazioni importanti sull'uso e l'esercizio con la macchina sicuri, appropriati ed economici oltre a contenere le informazioni per la prevenzione di pericoli, risparmio dei costi di riparazione, riduzione dei tempi d'inattività e per l'aumento dell'affidabilità e della durata della macchina. Oltre alle norme per la sicurezza riportate in queste istruzioni bisogna assolutamente osservare, per l'esercizio della macchina, anche le prescrizioni vigenti nel Paese in cui la macchina viene usata.

Custodire le istruzioni d'uso in un involucro di plastica presso la macchina, protette dallo sporco e dall'umidità. Prima dell'inizio del lavoro, ogni operatore deve leggere e attenersi a quanto riportato nelle istruzioni d'uso. I lavori con la macchina devono essere eseguiti soltanto da persone che sono state istruite sull'impiego della macchina ed informate sui pericoli collegati al funzionamento della macchina. Attenersi alle norme di legge relative all'età minima degli operatori.

Oltre alle indicazioni per la sicurezza contenute in queste istruzioni d'uso e a quelle valide nel Paese in cui viene usata la macchina, per l'uso delle macchine per la lavorazione del legno vanno osservate anche le regole specifiche tecniche generalmente riconosciute.

Indice

	Pagina
Indicazioni generali	3
Note di sicurezza	5 - 7
Impiego conforme alle norme	7
Pericoli residui	9
Volume di fornitura / accessori speciali	9
Dati tecnici	11 - 13
Montaggio	13 - 23
Messa in funzione	25 - 27
Manutenzione	29
Allacciamento elettrico	29 - 33
Rimozione dei disturbi	35
Dichiarazione di conformità CE	37
Lista dei pezzi di ricambio	39 - 46
Garanzia	

Algemene wenken


- Controleer na het uitpakken alle onderdelen op eventuele transportschade. Als u klachten heeft, dient u het transportbedrijf onmiddellijk op de hoogte te stellen.
- Als u later reclamaties indient, worden deze niet meer erkend.
- Controleer of de levering compleet is.
- Zorg ervoor, voordat u het apparaat gebruikt, dat u aan de hand van de gebruiksaanwijzing met het apparaat vertrouwd raakt.
- Gebruik als accessoires en ter vervanging van slijtdelen en andere onderdelen alleen originele onderdelen. Reserve-onderdelen zijn verkrijgbaar via uw speciaalzaak.
- Geef bij bestellingen het artikelnummer, het type en het bouwjaar van het apparaat aan.

ATTENTIE

De fabrikant van dit toestel is volgens de wetgeving met betrekking tot de aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk voor beschadiging van of door het apparaat, die ontstaat als gevolg van:

- onoordeelkundig gebruik
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing
- reparaties die door derden of niet-geautoriseerd personeel zijn uitgevoerd
- het inbouwen en vervangen van reserveonderdelen die niet "origineel" zijn
- gebruik dat niet volgens de voorschriften is
- het uitvallen van de elektrische installatie, als de elektrische voorschriften en de bepalingen 01 00, DIN 57113/VDE 01 13 van de VDE niet in acht zijn genomen.

Wij adviseren u het volgende:

 Lees voor de montage en de ingebruikneming de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing door.

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld om de kennismaking met de machine makkelijker te maken en u van de gebruiksmogelijkheden conform de voorschriften op de hoogte te stellen. De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen over het veilig, vakkundig en rendabel werken met de machine, over het voorkomen van gevaren, het verlagen van reparatiekosten, het verminderen van uitvaltijden en het verhogen van de betrouwbaarheid en levensduur van de machine. De veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing dient u de nationale voorschriften in acht te nemen, die voor het gebruik van de machine gelden.


Bewaar de gebruiksaanwijzing in plastic hoes die tegen vuil en vocht beschermt bij de machine. Iedereen die met de machine werkt, dient de gebruiksaanwijzing voor het begin van de werkzaamheden zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Er mogen alleen personen met de machine werken, die met betrekking tot het gebruik ervan geïnstrueerd zijn en die op de hoogte zijn van de gevaren die daarmee verbonden zijn. De minimumleeftijd voor het gebruik van de machine dient in acht genomen te worden.

Naast de veiligheidswenken in deze gebruiksaanwijzing en de bijzondere voorschriften die in uw land gelden, zijn de voor het bedrijf van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht te nemen.


Inhoudsopgave

	Pagina
Algemene wenken	3
Veiligheidswenken	5 - 7
Gebruik volgens de voorschriften	7
Overige risico's	9
Omvang van de levering/speciale accessoires	9
Technische gegevens	11 - 13
Montage	13 - 23
Ingebruikneming	25 - 27
Onderhoud	29
Elektrische aansluiting	29 - 33
Verhelpen van storingen	37
EG-verklaring van overeenstemming	37
Onderdelenlijst	39 - 46
Garantie	

Sicherheitshinweise

-  • dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Es dürfen nur Werkzeuge eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Formatkreissäge darf nicht zum Brennholzsägen verwendet werden.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, daß die Maschine auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Wenn eine zweite Person an der Formatkreissäge arbeitet, um abgeschnittene Werkstücke abzunehmen, muß die Maschine mit einer Tischverlängerung ausgerüstet sein. Die zweite Person darf an keinem anderen Platz stehen, als am Abnahmeende der Tischverlängerung.
- Nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter einbauen.
- Kreissägeblätter aus Hochleistungsschnellstahl dürfen nicht eingebaut werden.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzvorrichtung, die das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeildicke - siehe eingeschlagene Zahlen am Spaltkeil. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als das Sägeblatt und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.
- Die Abdeckhaube bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück absenken.
- Die Abdeckhaube muß bei jedem Arbeitsgang waagrecht über dem Sägeblatt stehen.
- Beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken (weniger als 120 mm) unbedingt den Schiebestock verwenden.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen. **Netzstecker ziehen!**
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Die Motor- und Werkzeugdrehrichtung beachten siehe „Elektrischer Anschluß“.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.

Safety Instructions

-  • This symbol is used throughout these operating instructions to indicate instructions which effect safety.
- Provide the safety instructions to every person who uses this machine.
- Use the machine in perfect technical condition only in a safe and careful manner which complies with the proper use described in the operating instructions! Immediately remedy any faults which could effect safety!
- Only tools which comply with European Standard EN 847-1 may be used.
- Follow all safety and danger instructions listed on the machine.
- All safety and danger instructions on the machine must be kept fully legible.
- Never use the panel sizing circular saw to cut firewood.
- Caution during use: the rotating cutting tool could cause injury to fingers and hands.
- Check power supply connections. Do not use damaged electrical cords.
- Make sure that the machine has been placed on a hard surface in a level and stable position.
- Keep children away from the machine when it has been connected to the power supply.
- Machine operators must be at least 18 years old. Trainees must be at least 16 years old but may operate the machine under supervision only.
- Do not distract persons using the machine.
- Keep the working area around the machine free of shavings and waste wood.
- If a second person is assigned to assist the machine operator by removing finished workpieces from the panel sizing circular saw the machine must be equipped with a table length extension. The second person should not stand any place other than at the output end of the table length extension.
- Use only saw blades which are well sharpened and free of cracks and deformities.
- Use of circular saw blades made of super speed steel is prohibited.
- Machine safety equipment should not be detached or disabled under any circumstances.
- The riving knife is an important safety device which guides the workpiece and prevents the cutting joint from closing behind the saw blade and the workpiece from being kicked backwards. Check the riving knife thickness - refer to the numbers imprinted on the riving knife. The riving knife should never be thinner than the body of the saw blade or thicker than the cutting joint width.
- Lower the suction hood onto the workpiece during every working cycle.
- The hood must be positioned horizontally above the saw blade during every working cycle.
- Always use the push-stick when cutting narrow workpieces (less than 120 mm in width) lengthwise.
- Switch off the machine during troubleshooting or to remove jammed pieces of wood. **Disconnect power supply plug!**
- Wear close-fitting garments. Do not wear jewelry, rings or wrist-watches.
- Check direction of motor and tool rotation (refer to "Electrical Connection").
- Machine safety equipment should not be detached or disabled under any circumstances.
- The motor must be switched off during any conversion, adjustment, measurement and cleaning work to the machine. Disconnect the power supply plug and wait until the rotating saw has come to a complete stop.

⚠ Consignes de sécurité

- ⚠ • Dans ce manuel d'utilisation, nous avons marqué les passages relatifs à la sécurité avec ce signe.
- Transmettez les consignes de sécurité à toutes les personnes qui travaillent avec la machine.
- Utilisez la machine uniquement dans un parfait état technique et conformément à sa destination, en ayant conscience de la sécurité et des dangers en observant le manuel d'utilisation ! Il faut, en particulier, (faire) éliminer les pannes qui peuvent influencer la sécurité !
- Il ne faut utiliser que des outils conformes à la norme européenne NE 847-1.
- Observez toutes les indications relatives à la sécurité et aux dangers de la machine.
- Maintenez toutes les indications relatives à la sécurité et aux dangers, portées sur la machine, au complet et dans un état lisible.
- N'utilisez pas la scie circulaire pour mise au format pour scier du bois de chauffage.
- Prenez garde lors du travail : Risque de blessure aux doigts et aux mains par l'outil de coupe en rotation.
- Vérifiez les conduites de raccordement électrique. N'utilisez pas de conduites défectueuses.
- Veillez à ce que la machine repose sur une fondation solide et stable.
- Tenez les enfants à l'écart de la machine raccordée au réseau.
- L'opérateur doit être âgé au minimum de 18 ans. Les apprentis doivent être âgés au minimum de 16 ans, ils ne doivent cependant travailler avec la machine que sous surveillance.
- Il ne faut pas distraire les personnes qui travaillent avec/sur la machine.
- Le poste de commande de la machine doit être libre de copeaux et de chutes de bois.
- La machine doit être équipée d'une rallonge de table si une seconde personne travaille à la scie circulaire pour mise au format pour retirer les pièces d'œuvre coupées. La deuxième personne ne doit se trouver qu'à l'extrémité de réception de la rallonge de table.
- Montez uniquement des lames de scie bien aiguisées, sans crique et non-déformées.
- Il ne faut pas monter des lames de scie circulaire en acier (à coupe) rapide.
- Les mécanismes de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inutilisables.
- Le coin à refendre est un dispositif protecteur important qui guide la pièce d'œuvre et empêche le joint de coupe de se refermer derrière la lame de scie et évite le choc en retour de la pièce d'œuvre. Veillez à l'épaisseur du coin à refendre - voir les chiffres frappés sur le coin à refendre. Le coin à refendre ne doit pas être moins épais que la lame de scie et plus épais que la largeur de l'entaille.
- Rabattez le capot sur la pièce d'œuvre pour chaque opération.
- Le capot doit se trouver à l'horizontale au-dessus de la lame de scie pour chaque opération.
- Utilisez obligatoirement la baguette de poussée pour la coupe longitudinale de pièces d'œuvre étroites (inférieures à 120 mm).
- Mettez la machine à l'arrêt pour remédier aux défaillances ou retirer des pièces de bois coincées. **Retirez la fiche du secteur !**
- Portez des vêtements collants. Enlevez les bijoux, les bagues et les montres.
- Observez le sens de rotation du moteur et de l'outil, voir «Connexion électrique».
- Les mécanismes de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inutilisables.
- Exécutez les travaux de rééquipement, de réglage et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est mis hors circuit. Retirez la fiche du secteur et attendez l'arrêt complet de l'outil en rotation.

⚠ Note di sicurezza

- ⚠ • Nelle presenti istruzioni d'uso, i punti che riguardano la sicurezza sono stati contrassegnati da questo simbolo.
- Consegnare le note di sicurezza a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Impiegare la macchina soltanto se si trova in condizioni tecniche perfette e soltanto nella conoscenza e nel rispetto delle norme per la sicurezza e per la prevenzione dei pericoli, attenendosi a quanto riportato nelle istruzioni d'uso! In particolare (fare) eliminare immediatamente quei guasti che possono compromettere la sicurezza!
- Utilizzare unicamente utensili conformi alla Norma Europea EN 847-1.
- Osservare tutte le indicazioni di pericolo e per la sicurezza sulla macchina.
- Mantenere tutte le indicazioni di pericolo e per la sicurezza in uno stato leggibile.
- La sega circolare per formati non deve essere usata per segare legna da ardere.
- Attenzione durante il lavoro: Pericoli di lesioni a dita e mani a causa dell'utensile da taglio rotante.
- Controllare i cavi di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi.
- Fare attenzione che la macchina venga collocata su una base stabile e sicura.
- Tenere i bambini lontano dalla macchina collegata alla rete.
- L'operatore deve aver compiuto almeno il 18° anno d'età. Gli apprendisti devono aver compiuto almeno il 16° anno d'età e devono lavorare con la macchina soltanto sotto la sorveglianza di un operatore esperto.
- Le persone che lavorano con la macchina non devono venire distratte.
- Mantenere il posto di comando della macchina libero da trucioli e da sfridi di legno.
- Se una seconda persona lavora presso la sega circolare per formati, per rimuovere i pezzi tagliati, dotare la macchina di un prolungamento per banco. La seconda persona deve trovarsi esclusivamente all'estremità di raccolta del prolungamento per banco.
- Montare soltanto lame ben affilate, non incrinata e non deformate.
- Non devono essere montate lame di acciaio extrarapido per seghe circolari.
- I dispositivi di sicurezza della macchina non devono essere smontati né resi inefficienti.
- Il cuneo divisore È un importante dispositivo di protezione che conduce il pezzo ed impedisce la chiusura del giunto di taglio dietro alla lama della sega e il ribaltarsi del pezzo. Tener conto dello spessore del cuneo divisore - si vedano i numeri incisi sul cuneo divisore. Il cuneo divisore non deve essere più sottile della lama della sega e non più spesso dell'ampiezza del suo giunto di taglio.
- Il cofano di protezione deve abbassarsi sul pezzo ad ogni operazione.
- Ad ogni operazione il cofano di protezione deve trovarsi orizzontalmente sopra la lama della sega.
- Durante il taglio longitudinale di pezzi sottili (meno di 120 mm) utilizzare assolutamente la sbarra scorrevole.
- Per la rimozione di guasti o di pezzi di legno incastrati, spegnere la macchina. **Estrarre la spina di allacciamento alla rete!**
- Indossare indumenti aderenti. Togliere eventuali ornamenti, anelli e orologi da polso.
- Rispettare la direzione di rotazione del motore e dell'utensile, vedere „Allacciamento elettrico“.
- I dispositivi di sicurezza della macchina non devono essere smontati né resi inefficienti.
- Eseguire i lavori di allestimento, regolazione, misurazione e pulizia soltanto a motore spento. Estrarre la spina di allacciamento alla rete e attendere l'arresto dell'utensile rotante.

⚠ Veiligheidswenken

- ⚠ In deze gebruiksaanwijzing hebben we tekst, die over uw veiligheid gaat, voorzien van dit teken.
- Geef de veiligheidswenken door aan alle personen die met de machine werken.
- Machine alleen gebruiken gebruiken als deze technisch in orde is, met inachtneming van de voorschriften, de veiligheid, de mogelijke gevaren en de gebruiksaanwijzing! In het bijzonder storingen, die de veiligheid in gevaar kunnen brengen, zo snel mogelijk (laten) verhelpen!
- Er mogen alleen werktuigen gebruikt worden die voldoen aan de Europese norm EN 847-1.
- Neem alle veiligheids- en gevarenwenken, die op de machine staan, in acht.
- Zorg ervoor dat alle veiligheids- en gevarenwenken, die op de machine staan, volledig leesbaar zijn.
- De platencirkelzaag mag niet voor het zagen van brandhout gebruikt worden.
- Wees voorzichtig tijdens het werken met de machine: Gevaar voor letsel aan vinger en handen door het draaiende snijwerktuig.
- Controleer de netkabels. Gebruik geen slechte kabels.
- Zorg ervoor dat de machine op een stevige ondergrond, recht en stabiel opgesteld is.
- Als de machine op het stroomnet is aangesloten, dient u kinderen uit de buurt te houden.
- Degene die de machine bedient, moet minimaal achttien jaar zijn. Personen, die in opleiding zijn, mogen met de machine werken, als ze minimaal zestien zijn en onder toezicht staan.
- Personen die met de machine werken, mogen niet afgeleid worden.
- Houd het bedieningsgedeelte van de machine vrij van spanen en afvalhout.
- Als er een tweede persoon met de platencirkelzaag werkt om afgezaagde werkstukken te verwijderen, dient de machine van een tafelerlenging voorzien te zijn. De tweede persoon mag alleen aan het afname-einde van de tafelerlenging staan.
- Monteer alleen zaagbladen die scherp en niet vervormd zijn en geen scheuren vertonen.
- U mag geen cirkelzaagbladen van snelstaal monteren.
- De veiligheidsvoorzieningen van de machine mogen niet gedemonteerd of onbruikbaar gemaakt worden.
- De splijtwig is een belangrijke veiligheidsvoorziening, die voor de geleiding van het werkstuk zorgt en voorkomt dat de uitgesneden voeg achter het zaagblad dichtgaat en het werkstuk terugslaat. Let op de dikte van de splijtwig - zie de cijfers die in de splijtwig gegraveerd zijn. De splijtwig mag niet dunner zijn dan het zaagblad en niet dikker dan de breedte van de uitgesneden voeg.
- Laat de afzuigkap bij elke arbeidscyclus op het werkstuk zakken.
- De afdekkap moet bij elke arbeidscyclus horizontaal boven het zaagblad staan.
- Bij het in de lengte zagen van smalle werkstukken (minder dan 120 mm) dient u de schuifstok te gebruiken.
- Tijdens het verhelpen van storingen of het verwijderen van werkstukken, die klem zitten, dient de machine uit te staan. **Trek de stekker uit de wandcontactdoos!**
- Draag nauwsluitende kleding. Doe sieraden, ringen en horloges af.
- Neem de draairichting van de motor en het werktuig in acht, zie "Elektrische aansluiting".
- De veiligheidsvoorzieningen van de machine mogen niet gedemonteerd of onbruikbaar gemaakt worden.
- Voer werkzaamheden aan de machine (ombouwen, instellen, meten en reinigen) alleen uit als de motor is uitgeschakeld. Trek de stekker uit de wandcontactdoos en wacht tot het werktuig niet meer draait.

- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. **Netzstecker ziehen.**
- Bei allen Arbeitsgängen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. **Beachten Sie dazu die Bestimmungsgemäße Verwendung.**
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Vor Inbetriebnahme muß die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden.
- Die Absauganlage muß sich mit dem Einschalten der Formatkreissäge selbsttätig einschalten.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- **Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.**
- Die **Maschine** hat einen Arbeitsplatz, der sich vor der Maschine, links oder rechts vom Sägeblatt befindet.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der **Maschine** muß frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfällen vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu bearbeitenden **Werkstücke** frei von Fremdkörpern wie Nägeln oder Schrauben sein.
- Vor Inbetriebnahme muß die Maschine an eine **Absauganlage** mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die **Maschine** an eine Absauganlage angeschlossen werden. Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl die Absauganlage ha 3200 oder ha 2600 einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen. Unterdruck 1200 Pa.
- Die Einschaltautomatik ist im **Sonderzubehör** erhältlich.

Typ ALV 2	Art. Nr. 7910 4010	230 V/50 Hz
Typ ALV 10	Art. Nr. 7910 4020	400 V/50 Hz

Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage nach 2-3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haussicherung wird dadurch verhindert.
Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab.
Der Reststaub wird dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen der Entstauber rg 4000 eingesetzt werden.
Absauganlage oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
- Die **Formatkreissäge** ist ausschließlich zum Bearbeiten von Holz und holzähnlichen Werkstoffen konstruiert. Es dürfen nur **Original** Werkzeuge und Zubehör eingesetzt werden. Je nach Schnitt- und Holzart (Massivholz, Sperrholz oder Spanplatten) das erforderliche Sägeblatt nach Norm EN 847-1 einsetzen. Beachten Sie das „**Werkzeug-Sonderzubehör**“.
- Für nicht bestimmungsgemäße Verwendung übernimmt der Hersteller keine Haftung!!

- Switch off the machine before remedying faults. **Disconnect power supply plug!**
- The machine must be connected to a **dust extractor** at all times during use. **Follow the instructions for proper use.**
- All safety equipment and hoods must be installed to operate the machine.
- Prior to initial operation the machine must be connected to a dust extractor by means of a flexible, non-flammable suction hose.
- The dust extractor should switch on automatically when the panel sizing circular saw is activated.
- Switch off the motor when leaving the work area. Disconnect power supply plug!
- Always disconnect the machine from all external power sources before moving it, no matter how slightly! Reconnect the machine to the power supply before restarting the machine!
- Installation, repair and maintenance work on the electrical equipment should be done by qualified electricians only.
- All safety equipment and protective devices must be reattached as soon as repair and maintenance work has been completed.

Proper Use

- **This machine complies with the applicable EC machine guideline.**
- This **machine** has a work area located in front of the machine to the left or right of the saw blade.
- To prevent accidents the work area and the area around the **machine** must be clear of any foreign objects which could interfere with machine operation.
- **Workpieces** should not contain any foreign objects such as nails or screws.
- Prior to initial operation the machine must be connected to a **dust extractor** by means of a flexible, non-flammable suction hose.
- For use in closed spaces the **machine** must be connected to a dust extractor. Use a ha 3200 or ha 2600 dust extractor to extract wood shavings or sawdust. The flow rate at the suction connection piece should be 20 m/s. Partial vacuum 1200 Pa.
- The automatic switch on device is available as a **special accessory**.

Type ALV 2	Art. No. 7910 4010	230 V/50 Hz
Type ALV 10	Art. No. 7910 4020	400 V/50 Hz

When the machine is switched on the dust extractor switches on automatically after a 2 - 3 second time delay. This prevents over-stress to the house fuse.
After the machine has been switched off the dust extractor continues to run for 3 - 4 seconds before switching off automatically.
This ensures that residual dust is extracted in accordance with the hazardous materials ordinance. This conserves electricity and reduces noise. The dust extractor runs only when the machine is in operation.
For industrial work use the rg 4000 dust extractor.
Do not switch off or remove dust extractors when the machine is in operation.
- The **panel sizing circular saw** is designed for use in processing wood or wood-like materials only. Use **genuine** parts and accessories only. Select the correct saw blade according to type of cut and type of wood (solid wood, plywood or particle board) in accordance with EN 847-1. Refer to the **special accessories** list.
- The manufacturer shall not be held liable for improper use!!

- Débranchez la machine pour remédier aux défaillances. **Retirez la fiche du secteur.**
- La machine doit être raccordée à une **installation d'aspiration** pour toutes les opérations. **Observez pour cela l'utilisation appropriée.**
- Tous les dispositifs protecteurs et les couvercles doivent être montés lors des travaux sur la machine.
- Avant la mise en service, la machine doit être raccordée à une installation d'aspiration avec un tuyau d'aspiration flexible et difficilement inflammable.
- L'installation d'aspiration doit se mettre en marche automatiquement lors de la mise en marche de la scie circulaire pour mise au format.
- Arrêtez le moteur en quittant le poste de travail. Retirez la fiche du secteur.
- Même pour un changement d'emplacement minime, déconnectez la machine de toute alimentation électrique externe ! Avant la remise en service, raccordez à nouveau la machine au secteur de manière conforme !
- Les installations, les réparations et les travaux de maintenance au niveau de l'installation électrique ne doivent être effectués que par des experts en la matière.
- Tous les dispositifs protecteurs et les mécanismes de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.

Utilisation appropriée

- La machine est conforme à la directive machines de l'U.E.
- La machine a un poste de travail qui se trouve devant la machine, à gauche ou à droite de la lame de scie.
- La zone de travail et l'environnement de la machine doivent être dégagés de corps étrangers gênants pour prévenir les accidents.
- Il est fondamental que les pièces d'œuvre à travailler soient exempts de corps étrangers tels que clous ou vis.
- Avant la mise en service, la machine doit être raccordée à une **installation d'aspiration** avec un tuyau d'aspiration flexible et difficilement inflammable.
- La machine doit être raccordée à une installation d'aspiration pour l'utilisation dans des locaux fermés. Pour aspirer les copeaux de bois ou la sciure de bois, utilisez l'installation d'aspiration ha 3200 ou ha 2600 de . La vitesse d'évacuation au manchon d'aspiration doit être de 20 m/s. Dépression 1200 Pa.
- Le mécanisme de mise en marche automatique est disponible dans les **accessoires spéciaux**.
Type ALV 2 Art. n° 7910 4010 230 V/50 Hz
Type ALV 10 Art. n° 7910 4020 400 V/50 Hz
L'installation d'aspiration se met en marche automatiquement après une temporisation au démarrage de 2-3 secondes lors de la mise en circuit de la machine de travail. Cela évite une surcharge des fusibles de l'entreprise. Après la mise hors circuit de la machine de travail, l'installation d'aspiration tourne encore 3-4 secondes et s'arrête ensuite automatiquement. La poussière résiduelle est encore aspirée pendant ce temps comme l'exige les dispositions légales relatives aux matières dangereuses. Cela économise de l'électricité et réduit le bruit. L'installation d'aspiration ne fonctionne que pendant l'exploitation de la machine de travail. Pour les travaux dans le domaine industriel, il faut utiliser le dépoussiéreur rg 4000 pour l'aspiration. Ne débranchez pas ou n'enlevez pas l'installation d'aspiration ou le dépoussiéreur lorsque la machine de travail est en marche.
- La **scie circulaire pour mise au format** est exclusivement destinée à travailler le bois et les matériaux analogues au bois. L'utilisation d'outils et d'accessoires d'origine sont uniquement autorisés. Utilisez la lame de scie nécessaire selon la norme NE 847-1 et en fonction du mode de coupe et du type de bois (bois massif, contre-plaqué ou panneaux de particules). Tenez compte des «accessoires spéciaux-outils».
- Le fabricant ne prend aucune responsabilité en cas d'utilisation inappropriée !!

- Per la rimozione dei guasti spegnere la macchina. **Estrarre la spina di allacciamento alla rete.**
- Per tutte le operazioni la macchina deve essere allacciata ad un **impianto di aspirazione. Attenersi in proposito all'impiego conforme alle norme.**
- Per i lavori sulla macchina devono essere montati tutti i dispositivi di protezione e tutte le coperture.
- Prima della messa in funzione la macchina deve essere collegata ad un impianto di aspirazione con un condotto di aspirazione flessibile e difficilmente infiammabile.
- L'impianto di aspirazione deve inserirsi automaticamente all'accendersi della sega circolare per formati.
- Prima di abbandonare l'area di lavoro spegnere il motore. Estrarre la spina di allacciamento alla rete.
- Anche per il cambio di posizione minimo separare la macchina da ogni alimentazione esterna di energia! Prima della rimessa in funzione collegare la macchina nuovamente alla rete in modo conforme alle norme!
- I lavori d'installazione, riparazione e manutenzione all'impianto elettrico devono essere effettuati soltanto da elettricisti specializzati.
- Al termine dei lavori di riparazione e di manutenzione, tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza vanno rimontati immediatamente.

Impiego conforme alle norme

- La macchina È conforme alla direttiva meccanica CE vigente.
- L'area di lavoro della macchina si trova davanti alla macchina, a sinistra o a destra della lama della sega.
- Per evitare infortuni, l'area di lavoro e l'area circostante alla macchina devono essere prive di corpi estranei molesti.
- I pezzi da lavorare devono essere, di norma, privi di corpi estranei come chiodi o viti.
- Prima della messa in funzione la macchina deve essere collegata ad un **impianto di aspirazione** con un condotto di aspirazione flessibile e difficilmente infiammabile.
- In caso d'impiego in luoghi chiusi, la **macchina** deve essere collegata ad un impianto di aspirazione. Per aspirare trucioli di legno o segatura utilizzare l'impianto di aspirazione ha 3200 oppure ha 2600. La velocità di flusso nel raccordo d'aspirazione deve essere di 20 m/s. Depressione 1200 Pa.
- Il dispositivo d'inserimento automatico è disponibile come **accessorio speciale**.
Tipo ALV 2 nr. art. 7910 4010 230 V/50 Hz
Tipo ALV 10 nr. art. 7910 4020 400 V/50 Hz
Con l'inserimento della macchina operatrice, l'impianto di aspirazione si avvia automaticamente con un ritardo di 2-3 secondi. In questo modo s'impedisce un sovraccarico del fusibile. Dopo lo spegnimento della macchina operatrice, l'impianto di aspirazione continua a funzionare ancora per 3-4 secondi per poi disinserirsi automaticamente. La polvere residua viene così aspirata come da normativa sui materiali pericolosi. Questo contribuisce al risparmio di corrente e alla riduzione del rumore. L'impianto di aspirazione funziona solo quando viene azionata la macchina operatrice. Per lavori nel settore industriale, per l'aspirazione si dovrà usare l'aspirapolvere rg 4000. Durante il funzionamento della macchina operatrice non spegnere o rimuovere l'impianto di aspirazione oppure l'aspirapolvere.
- La **sega circolare per formati** è stata concepita esclusivamente per la lavorazione del legno e di materiali simili. Impiegare soltanto utensili e accessori **originali schepach**. In base al tipo di taglio e di legno (legno massiccio, compensato o pannelli di masonite) impiegare la lama necessaria secondo la norma EN 847-1. Attenersi agli „Accessori speciali“.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per un impiego non conforme alle norme!!

- Tijdens het verhelpen van storingen dient de machine uit te staan. **Trek de stekker uit de wandcontactdoos.**
- De machine dient tijdens alle arbeidscycli op een **afzuiginstallatie** aangesloten te zijn. **Neem daarbij het "gebruik volgens de voorschriften" in acht.**
- Tijdens het werken met de machine dienen alle beschermende voorzieningen en afdekkappen gemonteerd te zijn.
- Voor de ingebruikneming dient de machine via een flexibele, geïsoleerde afzuigleiding op een afzuiginstallatie aangesloten te worden.
- De afzuiginstallatie moet na het inschakelen van de platencirkel-zaag automatisch ingeschakeld worden.
- Als u de werkplaats verlaat, dient u de motor uit te zetten. Trek de stekker uit de wandcontactdoos.
- Onderbreek de stroomtoevoer naar de machine als u deze verlaat, ook al is het maar een klein stukje! Sluit de machine op de juiste manier op het stroomnet aan, voordat u deze weer in gebruik neemt!
- Installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen alleen door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden.
- Alle beschermende en veiligheidsvoorzieningen dienen onmiddellijk na afloop van reparatie- en onderhoudswerkzaamheden weer aangebracht te worden.

Gebruik volgens de voorschriften

- De machine voldoet aan de geldende EG-Machinerichtlijn.
- De machine heeft een werkbereik, dat zich voor de machine, links of rechts van het zaagblad bevindt.
- Om ongelukken te voorkomen, dienen het werkbereik en de omgeving van de machine vrij te zijn van hinderlijke voorwerpen.
- De **werkstukken** die bewerkt worden, dienen altijd volledig vrij te zijn van vreemde voorwerpen, zoals spijkers en schroeven.
- Voor de ingebruikneming dient de machine via een flexibele, geïsoleerde afzuigleiding op een **afzuiginstallatie** aangesloten te worden.
- Als de machine in een gesloten ruimte wordt gebruikt, dient deze op een afzuiginstallatie aangesloten te worden. Gebruik voor het afzuigen van houtspanen of zaagsel de afzuiginstallatie ha 3200 of ha 2600. De stromingssnelheid moet bij het afzuigstuk 20 m/s bedragen. Onderdruk 1200 Pa.
- Het inschakelmechanisme is verkrijgbaar als **speciaal accessoire**.
Type ALV 2 art.-nr. 7910 4010 230 V/50 Hz
Type ALV 10 art.-nr. 7910 4020 400 V/50 Hz
Bij het inschakelen van de machine start de afzuiginstallatie na 2 tot 3 seconden aanloopvertraging. Hierdoor wordt voorkomen dat de huiszekering overbelast wordt. Nadat de machine is uitgeschakeld, loopt de afzuiginstallatie nog 3 tot 4 seconden door. Daarna wordt de installatie automatisch uitgezet. Hierbij wordt het resterende stof afgezogen, conform de verordening inzake gevaarlijke stoffen. Hierdoor heeft u minder stroomkosten en reduceert u de geluidsdruk. De afzuiginstallatie loopt alleen als de machine in bedrijf is. Voor werkzaamheden in de industriële sector dient de stofverwijderaar rg 4000 voor het afzuigen gebruikt te worden.
U mag de afzuiginstallatie of de stofverwijderaar niet uitzetten of verwijderen als de machine loopt.
- De **platencirkelzaag** is uitsluitend ontworpen voor het bewerken van hout en houtachtige materialen. Er mogen alleen **originele** werktuigen en accessoires van gebruikt worden. Gebruik het juiste zaagblad conform de norm EN 847-1, afhankelijk van de manier van zagen en de houtsoort (massief hout, triplex of spaanplaat). Zie ook de "Speciale werktuigaccessoires".
- De fabrikant is niet aansprakelijk als de machine niet volgens de voorschriften gebruikt wordt!!

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Werkzeug oder Werkstück bei unsachgemäßer Führung des Werkzeuges oder Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlüsseleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die "**Sicherheitshinweise**" und die "**Bestimmungsgemäße Verwendung**", sowie die **Bedienungsanweisung** insgesamt beachtet werden.

Lieferumfang

- Formatkreissäge - teilmontiert
- Sägeblatt Ø 315
- Längsanschlag
- Besäumanschlag
- Querschneidlehre
- Spaltkeil - Größe 35
- Absaughaube
- Absaughaubenzubehör
- Absaugstutzen
- Schiebestock
- Schiebegriff
- Montagewerkzeug
- Festhaltedorn
- Montagezubehör (Beipackbeutel)
- Bedienungsanweisung
- Tischverlängerung

Sonderzubehör	Art. Nr.
Quertisch mit Schwenkarm und Anschlagschiene für Forsato XL/XXL	5470 7001
Quertisch mit Teleskoparm und Anschlagschiene für Forsato XXL/XXXL	5470 7009
SUVA-Absaugvorrichtung für Forsato XXXL	5470 7010
Spannvorrichtung	5470 7003
Vorritz-Einrichtung	5470 7004
Tischverbreiterung abklappbar	5470 7005
Feineinstellung mit Längsanschlag	5470 7006
Maschinenfüße 50 mm	5470 7007
Transport-Set	5470 7008
Fahrvorrichtung	6245 0029
Einschaltautomatik ALV 2	7910 4010
Einschaltautomatik ALV 10	7910 4020
Anschlaglineal	5410 7003

diverse Sägeblätter - Katalog anfordern

⚠ Additional Hazards

This machine is designed in accordance with state of the art technology and accepted standards of technical safety. In spite of this certain additional hazards may occur during operation of this machine.

- Risk of injury to fingers and hands from rotating saw or workpiece if saw or workpiece is routed improperly.
- Risk of injury from rotating saw resulting from improper mounting or guide control or from operation without end stop.
- Health risks due to excessive noise. Permissible noise levels are exceeded during operation of the machine. Always wear ear protection.
- Risk of injuries from defective saw blade. Check blade condition regularly.
- Electrical hazards if improper connection cables are used.
- In spite of all safety precautions instituted additional unforeseeable hazards may occur.
- To minimize the risk of additional hazards follow all "**safety instructions**", instructions for "**proper use**", and **operating instructions** carefully.

Scope of Delivery

- panel sizing circular saw - partly assembled
- saw blade Ø 315
- fence
- square edge stop
- crosscut / mitre gauge
- riving knife - size 35
- suction hood
- suction hood accessories
- suction connection piece
- push-stick
- push-grip
- assembly tools
- holding mandrel
- assembly accessories (accessories bag)
- operating instructions booklet
- table length extension

Special Accessories	Art. No.
crosscut table with swivel arm and connecting rail	5470 7001
Traverse table with telescoping arm for Forsato XXL / XXXL	5470 7009
SUVA suction unit for Forsato XXL / XXXL	5470 7010
clamping device	5470 7003
precutter	5470 7004
fold out table width extension	5470 7005
fine adjustment with fence	5470 7006
machine feet 50 mm	5470 7007
transport set	5470 7008
wheel assembly	6245 0029
ALV 2 automatic switch on device	7910 4010
ALV 10 automatic switch on device	7910 4020
fence	5410 7003

diverse saw blades - request catalog

⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon les règles de l'art et les règlements de sécurité reconnus. Malgré tout, il peut y avoir des risques résiduels particuliers lors du travail.

- Risques de blessures aux doigts et aux mains par l'outil en rotation ou la pièce d'œuvre en cas de guidage inapproprié de l'outil ou de la pièce d'œuvre.
- Blessures par la projection de la pièce d'œuvre en cas de fixation ou de guidage inapproprié(e), comme travailler sans guide/buté.
- Risques pour la santé par le bruit. Le niveau du bruit autorisé est dépassé lors du travail. Portez impérativement les équipements individuels de protection tels que les protecteurs anti-bruit.
- Blessures par la lame de scie défectueuse. Vérifiez régulièrement l'intégrité de la lame de scie.
- Risques causés par le courant en cas d'utilisation de câbles de raccordement électriques non-conformes.
- Il peut, malgré toutes les mesures prises, y avoir des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «**consignes de sécurité**» et l'«**utilisation appropriée**», ainsi que le **manuel d'utilisation** sont tous respectés.

Contenu de la livraison

- Scie circulaire pour mise au format – partiellement montée
- Lame de scie Ø 315
- Butée longitudinale
- Butée d'équarissage
- Calibre de coupe transversale
- Coin à refendre – taille 35
- Capot d'aspiration
- Accessoire pour capot d'aspiration
- Manchon d'aspiration
- Baguette de poussée
- Poignée de poussée
- Outils de montage
- Broche de fixation
- Accessoires de montage (sachet supplémentaire)
- Manuel d'utilisation
- Rallonge de table

Accessoires spéciaux	Art n°
Table transversale avec bras pivotant et rail de butée pour Forsato XL/XXL	5470 7001
Table en croix avec bras télescopique et rail de butée pour Forsato XXL/XXXL	5470 7009
Dispositif d'absorption SUVA pour Forsato XXXL	5470 7010
Dispositif de serrage	5470 7003
Dispositif de préentaillage	5470 7004
Élargisseur de table rabattable	5470 7005
Réglage micrométrique avec butée longitudinale	5470 7006
Pieds de machine 50 mm	5470 7007
Ensemble de transport	5470 7008
Dispositif de roulage	6245 0029
Mécanisme de mise en marche automatique ALV 2	7910 4010
Mécanisme de mise en marche automatique ALV 10	7910 4020
Règle de butée	5410 7003
Diverses lames de scie – demander le catalogue	

⚠ Pericoli residui

La macchina è stata costruita in base allo stato attuale della tecnica e alle regole tecniche riconosciute per la sicurezza. Tuttavia durante il lavoro possono insorgere pericoli residui.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani a causa dell'utensile o del pezzo rotante in caso di uso scorretto del medesimo.
- Lesioni a causa del pezzo scagliato in aria in caso di supporto oppure uso errato come il mancato inserimento dell'arresto.
- Danni alla salute dovuti al rumore. Durante la lavorazione viene superato il livello di rumore consentito. Indossare quindi assolutamente l'equipaggiamento personale di protezione nonché la cuffia di protezione udito.
- Lesioni dovute ad una lama della sega. Controllare regolarmente se la lama della sega presenta danneggiamenti.
- Pericolo dovuto alla corrente elettrica in caso di uso di linee di allacciamento elettrico non conformi alle norme.
- Inoltre, nonostante tutte le misure preventive attuate, possono sussistere dei pericoli residui non evidenti.
- I pericoli residui possono essere ridotti se si attiene complessivamente alle „**Note di sicurezza**“ e l' „**Impiego conforme alle norme**“, nonché le istruzioni d'uso.

Volume di fornitura

- Sega circolare per formati - parzialmente montata
- Lama della sega Ø 315
- Arresto longitudinale
- Arresto di rifilatura
- Calibro di taglio trasversale
- Cuneo divisore - dimensioni 35
- Calotta di aspirazione
- Accessori per la calotta di aspirazione
- Raccordo d'aspirazione
- Sbarra scorrevole
- Maniglia di spinta
- Attrezzi di montaggio
- Perno di fissaggio
- Accessori per il montaggio (involucro aggiunto)
- Istruzioni d'uso
- Prolungamento per banco

Accessori speciali	nr. art.
Tavola trasversale con braccio orientabile e guida di arresto per Forsato XL/XXL	5470 7001
Banco trasversale con braccio telescopico e guida di arresto per Forsato XXL/XXXL	5470 7009
Dispositivo di aspirazione SUVA per Forsato XXXL	5470 7010
Dispositivo di fissaggio	5470 7003
Dispositivo di preincisione	5470 7004
Banco di allargamento ribaltabile	5470 7005
Regolazione di precisione con arresto longitudinale	5470 7006
Piedini macchina 50 mm	5470 7007
Set di trasporto	5470 7008
Dispositivo di trasporto	6245 0029
Dispositivo d'inserimento automatico ALV 2	7910 4010
Dispositivo d'inserimento automatico ALV 10	7910 4020
Riga di arresto	5410 7003
Varie lame per sega - richiedere il catalogo	

⚠ Overige risico's

De machine is geconstrueerd aan de hand van de nieuwste technieken en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kunnen er zich tijdens het werk een aantal resterende risico's voordoen.

- Gevaar voor letsel aan vingers en handen door het draaiende werktuig of het werkstuk als de leispinning voor het werktuig of het werkstuk niet op de juiste manier is aangebracht.
- Letsel door het wegslingerende werkstuk als de houder of de leispinning niet op de juiste manier is aangebracht, bijvoorbeeld bij werkzaamheden zonder aanslag.
- Gezondheidsrisico's door de geluidsdruk. Tijdens het werk wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Draag altijd persoonlijke beschermende uitrusting, zoals oorbeschermers.
- Een defect zaagblad kan letsel veroorzaken. Controleer regelmatig of het zaagblad geen gebreken vertoont.
- Als de elektrische aansluitingen niet volgens de voorschriften tot stand zijn gebracht, kunnen er wat betreft de stroomvoorziening gevaarlijke situaties ontstaan.
- Ondanks alle voorzorgsmaatregelen kunnen zich onverwachte risico's voordoen.
- Risico's kunnen tot een minimum teruggebracht worden als de „**veiligheidswenken**“, het „**gebruik volgens de voorschriften**“, en de gebruiksaanwijzing allemaal in acht genomen worden.

Omvang van de levering

- Platencirkelzaag - gedeeltelijk gemonteerd
- Zaagblad Ø 315
- Langsgeleider
- Kantaanslag
- Verstekgeleider
- Splijtwig - maat 35
- Afzuigkap
- Toebehoren van de afzuigkap
- Afzuigstuk
- Schuifstok
- Schuifhandgreep
- Montagegereedschap
- Vasthouddoorn
- Montage-accessoires (zakje)
- Gebruiksaanwijzing
- Tafelverlenging

Speciale accessoires	Art.-nr.
Dwarsblad met draai-arm en aanslagrail voor Forsato XL/XXL	5470 7001
Dwarsblad met telescooparm en aanslagrail voor Forsato XXL/XXXL	5470 7009
SUVA-afzuigstelsysteem voor Forsato XXXL	5470 7010
Spanmechanisme	5470 7003
Voorkerfysteem	5470 7004
Wegklapbare tafelverbreiding	5470 7005
Nauwkeurige afstelling met langsgeleider	5470 7006
Machinepoten 50 mm	5470 7007
Transportset	5470 7008
Rij-inrichting	6245 0029
Inschakelmechanisme ALV 2	7910 4010
Inschakelmechanisme ALV 10	7910 4020
Aanslaggeleider	5410 7003
Verschillende zaagbladen - vraag hiervoor onze catalogus aan	

Technische Daten

Baumaße:

Baujahr siehe Typenschild

Gesamtlänge:	Forsato XL	mm	1550
	Forsato XXL	mm	2100
	Forsato XXXL	mm	2600
Gesamtbreite		mm	1000
Gesamthöhe		mm	1130
Tischgröße		mm	800 x 440
Formatschiebetischbreite		mm	280
Tischhöhe		mm	850
Platzbedarf für Betrieb und Instandhaltung:			
	Forsato XL	m	3,4 x 1,05
	Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
	Forsato XXXL	m	5,5 x 1,05
Kreissägeblatt Ø max.		mm	315
Kreissägeblatt Ø min.		mm	250
Schnitthöhe bei 90°		mm	107
Schnitthöhe bei 45°		mm	74
Sägeblattverstellbereich		mm	107
Drehzahl		1/min.	4000
Schnittgeschwindigkeit		m/sec	66
Vorritzsägeblatt Ø		mm	80
Drehzahl-Vorritzsägeblatt		1/min.	7425
Schnittgeschwindigkeit - Vorritzs.			
		m/sec.	37
Parallelanschlag Länge		mm	800
Parallelanschlag Breite max.		mm	430
Parallelschnitt Breite mit Tischverbreiterung abklappbar		mm	1180
Winkelanschlag			0-60°
Schnittbreite 90° Winkelschnitt:			
mit Quertisch		mm	2500
Absaugstutzen Ø		mm	50
Absaugstutzen Ø		mm	100
Absaug-Volumenstrom bei 20 m/s		Ø 100 =	565 m³/h
Unterdruck am Absaugstutzen der Zusammenführung		Ø 100 =	1720 Pa
		Ø 50 =	918 Pa
Umgebungsbedingungen			-5° C
			+35° C
Gewicht netto			
	Forsato XL	215	kg
	Forsato XXL	230	kg
	Forsato XXXL	277	kg

Transport:

Je 2 Anschlagpunkte links und rechts der Maschine

Antrieb:

Elektromotor		230 V/ 50 Hz	400V/ 50 Hz
Nennaufnahme P ₁	kW	3,0	4,0
Abgabeleistung P ₂	kW	2,2	2,9
Motordrehzahl	1/min.	2800	2800
Betriebsart		S6/ 40%	S 6/ 40 %
Nennstrom		13,0 A	6,7 A

Technical Data

Structural dimensions:

year of manufacture see type plate

Overall length:	Forsato XL	mm	1550
	Forsato XXL	mm	2100
	Forsato XXXL	mm	2600
Overall width		mm	1000
Overall height		mm	1130
Table size		mm	800 x 440
panel sizing sliding table width		mm	280
Table height		mm	850
Space requirements for operation and maintenance:			
	Forsato XL	m	3.4 x 1.05
	Forsato XXL	m	4.5 x 1.05
	Forsato XXXL	m	5.5 x 1,05
Circular saw blade Ø max.		mm	315
Circular saw blade Ø min.		mm	250
Cutting height at 90°		mm	107
Cutting height at 45°		mm	74
Saw blade regulating range		mm	107
r.p.m.		1/min.	4000
Cutting speed		m/sec	66
Precut saw blade Ø		mm	80
r.p.m - precut saw blade		1/min.	7425
Cutting speed - precut			
		m/sec.	37
Parallel stop length		mm	800
Parallel stop width max.		mm	430
Parallel cut width with Fold out table width extension		mm	1180
Angling fence			0-60°
Cutting width 90° angular cut:			
with crosscut table		mm	2500
Suction connection piece Ø		mm	50
Suction connection piece Ø		mm	100
Suction volume flow at 20 m/s		Ø 100 =	565 m³/h
Partial vacuum at suction connection piece junction		Ø 100 =	1720 Pa
		Ø 50 =	918 Pa
Ambient conditions			-5° C
			+35° C
Net weight			
	Forsato XL	215	kg
	Forsato XXL	230	kg
	Forsato XXXL	277	kg

Transport:

2 stop positions each to right and left of the machine

Drive:

electric motor		230 V/ 50 Hz	400V/ 50 Hz
Rated input P ₁	kW	3.0	4.0
Output P ₂	kW	2.2	2.9
Motor speed	1/min.	2800	2800
Operating mode		S6/ 40%	S6/ 40 %
Rated current		13.0 A	6.7 A

Caractéristiques techniques**Encombrement :**

Année de fabrication voir plaque signalétique

Longueur hors-tout :	Forsato XL	mm	1550
	Forsato XXL	mm	2100
	Forsato XXXL	mm	2600
Largeur hors-tout		mm	1000
Hauteur hors-tout		mm	1130
Dimensions de la table		mm	800 x 440
Largeur de la table coulissante pour mise au format		mm	280
Hauteur de table		mm	850
Encombrement pour l'exploitation et l'entretien :			
	Forsato XL	m	3,4 x 1,05
	Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
	Forsato XXXL	m	5,5 x 1,05
Lame de scie circulaire Ø maxi		mm	315
Lame de scie circulaire Ø mini		mm	250
Profondeur de coupe à 90°		mm	107
Profondeur de coupe à 45°		mm	74
Plage de réglage de la lame de scie		mm	107
Vitesse de rotation		t/min	4000
Vitesse de coupe		m/sec	66
Lame de scie de préentaillage Ø		mm	80
Vitesse de rotation-lame de scie de préentaillage		t/min	7425
Vitesse de coupe - Lame de préentaillage		m/sec	37
Butée parallèle longueur		mm	800
Butée parallèle largeur maxi		mm	430
Largeur de coupe en parallèle avec élargisseur de table rabattable		mm	1180
Butée angulaire			0-60°

Trait coupe angulaire 90° :

avec table transversale mm 2500

Manchon d'aspiration Ø	mm	50
Manchon d'aspiration Ø	mm	100
Débit volumétrique d'aspiration à 20 m/s	Ø 100 =	565 m³/h
Dépression au manchon d'aspiration de l'abouchement	Ø 100 =	1720 Pa
	Ø 50 =	918 Pa
Conditions d'environnement		-5°C
		+35°C

Poids net

Forsato XL	215	kg
Forsato XXL	230	kg
Forsato XXXL	277	kg

Transport :**Respectivement 2 points d'ancrage à gauche et à droite de la machine****Entraînement :****Moteur électrique 230 V/400 V/50 Hz 50 Hz**

Prise de courant nominale P1	kW	3,0	4,0
Débit	kW	2,2	2,9
Vitesse du moteur	t/min	2800	2800
Mode d'exploitation		S6/40 %	S6/40 %
Courant nominal		13,0 A	6,7 A

Dati tecnici**Dimensioni d'ingombro:**

L'anno di costruzione è riportato sulla targhetta d'identificazione

Lunghezza complessiva:	Forsato XL	mm	1550
	Forsato XXL	mm	2100
	Forsato XXXL	mm	2600
Larghezza complessiva		mm	1000
Altezza complessiva		mm	1130
Dimensioni tavola		mm	800 x 440
Larghezza banco scorrevole per formati		mm	280
Altezza tavola		mm	850
Ingombro per esercizio e manutenzione:			
	Forsato XL	m	3,4 x 1,05
	Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
	Forsato XXXL	m	4,5 x 1,05

Lama per sega circolare Ø max.	mm	315
Lama per sega circolare Ø min.	mm	250
Altezza di taglio a 90°	mm	107
Altezza di taglio a 45°	mm	74
Campo di regolazione della lama della sega	mm	107
Numero di giri	1/min.	4000
Velocità di taglio	m/sec	66
Lama di preincisione Ø	mm	80
Numero di giri lama di preincisione	1/min.	7425
Velocità di taglio - lama di preincis.	m/sec.	37
Lunghezza arresto parallelo	mm	800
Larghezza max. arresto parallelo	mm	430
Larghezza taglio parallelo con Banco di allargamento ribaltabile	mm	1180
Squadra di guida		0-60°

Larghezza di taglio con taglio angolare di 90°:

con tavola trasversale mm 2500

Raccordo d'aspirazione Ø	mm	50
Raccordo d'aspirazione Ø	mm	100
Corrente volumetrica di aspirazione con 20 m/s	Ø 100 =	565 m³/h
Dépression nel raccordo d'aspirazione del collegamento	Ø 100 =	1720 Pa
	Ø 50 =	918 Pa
Condizioni ambientali		-5°C
		+35°C

Peso netto

Forsato XL	215	kg
Forsato XXL	230	kg
Forsato XXXL	277	kg

Trasporto:**2 punti di arresto rispettivamente a sinistra e a destra della macchina****Azionamento:****Motore elettrico 230 V/400V/50 Hz 50 Hz**

Potenza assorbita nominale P1	kW	3,0	4,0
Potenza erogata P2	kW	2,2	2,9
Numero di giri del motore	1/min.	2800	2800
Modo operativo		S6/40 %	S6/40 %
Corrente nominale		13,0 A	6,7 A

Technische gegevens**Afmetingen:**

Bouwjaar op typeplaatje

Totale lengte:	Forsato XL	mm	1550
	Forsato XXI	mm	2100
	Forsato XXXL	mm	2600
Totale breedte		mm	1000
Totale hoogte		mm	1130
Afmetingen tafel		mm	800 x 440
Breedte plaatschuitafel		mm	280
Hoogte tafel		mm	850
Benodigde ruimte voor bedrijf en onderhoud:			
	Forsato XL	m	3,4 x 1,05
	Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
	Forsato XXXL	m	5,5 x 1,05

Cirkelzaagblad Ø max.	mm	315
Cirkelzaagblad Ø min.	mm	250
Zaaghoogte bij 90°	mm	107
Zaaghoogte bij 45°	mm	74
Verstelbereik voor zaagblad	mm	107
Toerental	1/min.	4000
Zaagsnelheid	m/sec.	66
Voorkerfzaagblad Ø	mm	80
Toerental voorkerfzaagblad	1/min.	7425

Zaagsnelheid - voorkerfz.	m/sec.	37
Parallele aanslag lengte	mm	800
Parallele aanslag breedte max.	mm	430
Parallelzaagbreedte met wegklapbare tafelerbreiding	mm	1180
Hoekaanslag		0-60°

Zaagbreedte 90° bij haaks zagen:

met dwarsblad mm 2500

Afzuigstuk Ø	mm	50
Afzuigstuk Ø	mm	100
Doorstroomvolume afzuiging bij 20 m/s	Ø 100 =	565 m³/h
Onderdruk bij het afzuigstuk van het aansluitingspunt	Ø 100 =	1720 Pa
	Ø 50 =	918 Pa
Omgevingscondities		-5°C
		+35°C

Netto gewicht

Forsato XL	215	kg
Forsato XXL	230	kg
Forsato XXXL	277	kg

Transport:**Door middel van twee bevestigingspunten aan de linker- en twee aan de rechterkant van de machine.****Aandrijving:****Elektromotor 230 V/400V/50 Hz 50 Hz**

Nominaal ingangsvermogen P1	kW	3,0	4,0
Uitgangsvermogen P2	kW	2,2	2,9
Motortoerental	1/min.	2800	2800
Werkwijze		S6/40 %	S6/40 %
Nominale stroom		13,0 A	6,7 A

Geräuschkennwerte

Meßbedingungen nach Entwurf pr EN 1870-1: 1995-07

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Schalleistungspegel in dB
Leerlauf $L_{WA} = 89,7$ dB(A)
Bearbeitung $L_{WA} = 93,3$ dB(A)

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB
Leerlauf $L_{pAeq} = 81,2$ dB(A)
Bearbeitung $L_{pAeq} = 82,9$ dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag $K = 4$ dB

Angaben zur Staubemission

Die nach den "Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) von Holzbearbeitungsmaschinen" des Fachausschusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m³. Damit kann beim Anschluß der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaften sicheren Einhaltung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

Montage

Sämtliche Montage- und Umrüstarbeiten dürfen nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Formatkreissäge nicht komplett montiert.

Montagewerkzeug:

Zum Lieferumfang gehören

1 Einmaulschlüssel	19 mm Schlüsselweite
1 Einmaulschlüssel	30 mm Schlüsselweite
1 Sechskant-Stiftschlüssel	5 mm Schlüsselweite
1 Sechskant-Stiftschlüssel	6 mm Schlüsselweite

Noise Characteristics

Measurement Requirements in Accordance with Draft Pre-Norm EN 1870-1: 1995-07

The values listed are emission measurements and therefore do not necessarily represent reliable work values. Though a correlation does exist between emission levels and immision levels it is not possible to determine from this with reliability whether additional safety precautions are required or not. Factors which may influence existing work area immission levels are length of exposure, individual characteristics of the work area, other noise emission sources etc. (e.g. number of machines and other processes in the vicinity). Permissible work area noise levels may vary from country to country. The information provided here should however enable the user to better estimate hazards and risks.

sound power level in dB
idle $L_{WA} = 89.7$ dB(A)
operation $L_{WA} = 93.3$ dB(A)

sound pressure level in work area in dB
idle $L_{pAeq} = 81.2$ dB(A)
operation $L_{pAeq} = 82.9$ dB(A)

A measurement error $K = 4$ dB applies for the emission values listed.

Dust Emission Data

The dust emission levels measured in accordance with the "Guidelines for Testing Dust Emission (Concentration Parameters) of Wood Processing Machines" issued by the Committee of Wood Experts are below 2 mg/m³. This means compliance with the TRK air quality levels for wood dust which apply in the Federal Republic of Germany is ensured if the machine is connected to a proper operative suction unit with an air speed of not less than 20 m/s.

Assembly

Always disconnect the power supply plug before doing any assembly or conversion work.

For packing reasons your panel sizing circular saw is only partly assembled at delivery.

Assembly Tools

Scope of delivery includes:

1 single-head wrench	19 mm span
1 single-head wrench	30 mm span
1 hexagonal head wrench	5 mm span
1 hexagonal head wrench	6 mm span



Caractéristiques acoustiques

Conditions de mesure cf. projet prov. NE 1870-1 : 1995-07

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter des équivalents de fonctionnement sûrs. Bien qu'il y ait une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire avec certitude si des précautions supplémentaires sont nécessaires ou pas. Les facteurs qui peuvent influencer le niveau d'immission effectif du poste de travail, comprennent la durée des actions, la particularité du local de travail, les autres sources de bruits etc., par ex. le nombre de machines et de processus voisins. Les valeurs autorisées au poste de travail peuvent également varier selon le pays. Cette information doit cependant permettre à l'utilisateur de faire une meilleure évaluation du danger et du risque.

Niveau de puissance acoustique en dB
Fonctionnement à vide $L_{WA} = 89,7$ dB(A)
Traitement $L_{WA} = 93,3$ dB(A)

Niveau de pression acoustique au poste de travail en dB
Fonctionnement à vide $L_{pAeq} = 81,2$ dB(A)
Traitement $L_{pAeq} = 82,9$ dB(A)

Il faut tenir compte d'un supplément d'incertitude de mesurage de $K = 4$ dB pour les valeurs d'émission citées.

Indications relatives à l'émission de poussières

Les valeurs de l'émission de poussières mesurées selon les «principes de la vérification de l'émission de poussières (paramètres de concentration) des machines à bois» de la commission technique du bois, sont inférieures à 2 mg/m³. Il est donc possible de partir du principe que le raccordement de la machine à une aspiration de service en bonne et due forme, ayant une vitesse minimale de l'air de 20 m/s, permet un respect permanent et sûr de la valeur limite TRK en vigueur en République fédérale d'Allemagne pour la poussière de bois.

Montage

Tous les travaux de montage et de transformation ne doivent être effectués que lorsque la fiche du secteur est débranchée.

Pour des raisons techniques d'emballage, votre scie circulaire pour mise au format n'est pas complètement montée.

Outils de montage :

Sont contenues dans la livraison

1 clé à fourche simple	de 19 mm
1 clé à fourche simple	de 30 mm
1 clé mâle coudée pour vis à six pans creux	de 5 mm
1 clé mâle coudée pour vis à six pans creux	de 6 mm



Valori caratteristici del rumore

Condizioni di misurazione secondo progetto EN 1870-1: 1995-07

I valori dati sono livelli di emissione e non devono quindi rappresentare contemporaneamente anche dei valori di funzionamento sicuri. Sebbene vi sia una correlazione tra i valori del livello di emissione e di immissione, questo non costituisce una base affidabile per poter stabilire se è necessario adottare delle misure precauzionali. Fattori, che possono influire sul livello di immissione presente nella relativa area di lavoro, comprendono la durata della risonanza, le peculiarità del luogo di lavoro, altre fonti di rumore ecc., ad es. il numero delle macchine e i processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti nell'area di lavoro possono inoltre variare da Paese a Paese. Queste informazioni dovrebbero consentire all'operante di effettuare una valutazione migliore dei pericoli e dei rischi.

Intensità sonora in dB
Funzionamento a vuoto $L_{WA} = 89,7$ dB(A)
Lavorazione $L_{WA} = 93,3$ dB(A)

Livello della pressione sonora sul posto di lavoro in dB
Funzionamento a vuoto $L_{pAeq} = 81,2$ dB(A)
Lavorazione $L_{pAeq} = 82,9$ dB(A)

Per i valori di emissione suddetti viene applicato un coefficiente per l'incertezza della misurazione ($K = 4$ dB).

Dati sull'emissione di polvere

I valori dell'emissione di polvere, rilevati in base ai „principi per la verifica dell'emissione di polvere (parametri di concentrazione) delle macchine per la lavorazione del legno“, specificati dalla commissione tecnica tedesca sono inferiori a 2 mg/m³. Quindi, collegando la macchina ad un impianto di aspirazione idoneo, con una velocità dell'aria di almeno 20 m/s, i valori dell'emissione di polvere possono essere mantenuti in modo sicuro al di sotto dei valori limite TRK stabiliti per la polvere di legno e validi nella Repubblica Federale Tedesca.

Montaggio

Tutti i lavori di montaggio e di trasformazione devono essere effettuati soltanto dopo che è stata estratta la spina di rete.

Per motivi tecnici di imballaggio la sega circolare per formati non è montata completamente.

Attrezzi di montaggio:

Fanno parte del volume di fornitura

1 chiave fissa	apertura 19 mm
1 chiave fissa	apertura 30 mm
1 chiave per viti ad esagono cavo	apertura 5 mm
1 chiave per viti ad esagono cavo	apertura 6 mm



Karakteristieke waarden van het geluid

Meetvoorwaarden conform ontwerp pr EN 1870-1: 1995-07

De waarden die hier aangegeven zijn, zijn emissiewaarden en komen derhalve niet per se overeen met de arbeidswaarden. Alhoewel er een correlatie tussen emissie- en immissieniveaus bestaat, kan daaruit niet met zekerheid afgeleid worden of er aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren die het momentele immissieniveau op de werkplek kunnen beïnvloeden, omvatten de duur van de invloeden, de omstandigheden in de werkruimte, andere geluidsbronnen etc. Het aantal machines en andere werkzaamheden, die in de omgeving worden uitgevoerd, kunnen het niveau bijvoorbeeld beïnvloeden. De waarden die op de werkvloer zijn toegeestaan, kunnen per land verschillend zijn. Deze informatie is bedoeld om de gebruiker te helpen bij het inschatten van de gevaren en de risico's.

Geluidsvermogeniveau in dB
Tijdens onbelast werken $L_{WA} = 89,7$ dB(A)
Bewerking $L_{WA} = 93,3$ dB(A)

Geluidsdruk niveau in de werkplaats in dB
Tijdens onbelast werken $L_{pAeq} = 81,2$ dB(A)
Bewerking $L_{pAeq} = 82,9$ dB(A)

Voor de genoemde emissiewaarden geldt een veiligheidsvoorslag als gevolg van de meettolerantie $K = 4$ dB.

Gegevens over stof-emissie

De stof-emissiewaarden, die gemeten zijn aan de hand van de "Grundsätze zur Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) von Holzbe-arbeitungsmaschinen" (principes voor de controle van de stof-emissie (concentratieparameters) van houtbewerkingsmachines) van het "Fachausschuss Holz", liggen onder de 2 mg/m³. Daardoor kunt u er bij het aansluiten van de machine op een correct functionerende afzuiginstallatie met minimaal 20 m/s luchtsnelheid van uitgaan dat de in de Bondsrepubliek Duitsland geldende TRK-grenswaarde voor houtstof langdurig opgevolgd wordt.

Montage

Alle montage- en ombouwwerkzaamheden mogen alleen uitgevoerd te worden als de stekker uit de wand-contactdoos getrokken is.

Uit verpakkingstechnische overwegingen is uw platen-cirkelzaag niet compleet gemonteerd.

Montagegereedschap:

Bij de omvang van de levering horen

1 ringsleutel	19 mm bekwijde
1 ringsleutel	30 mm bekwijde
1 inbus-sleutel	5 mm bekwijde
1 inbus-sleutel	6 mm bekwijde

Abb./Fig. „A“

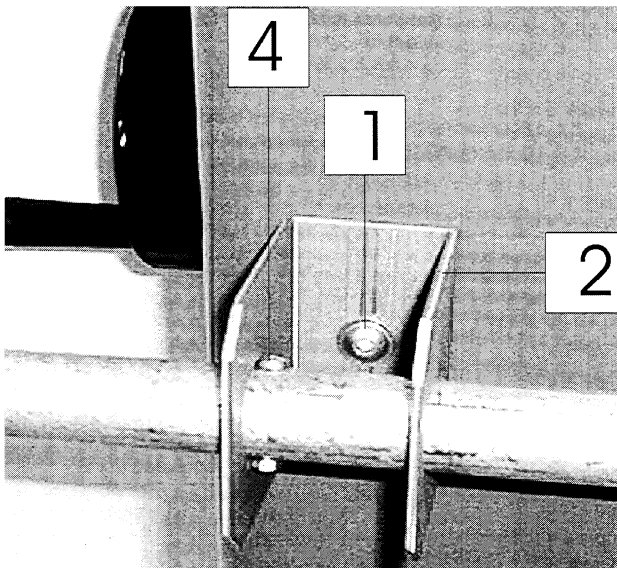


Abb./Fig. „A1“

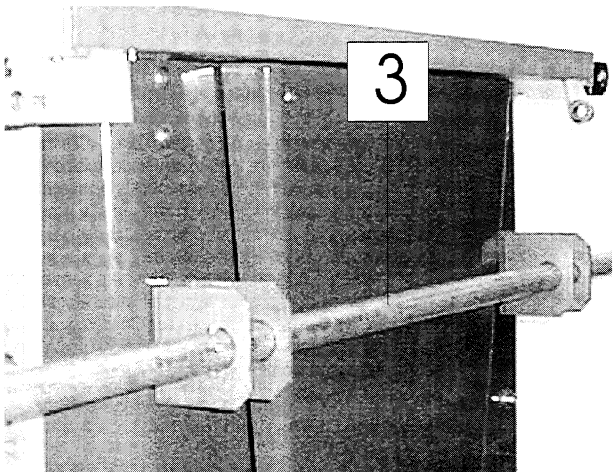


Abb./Fig. „B1“

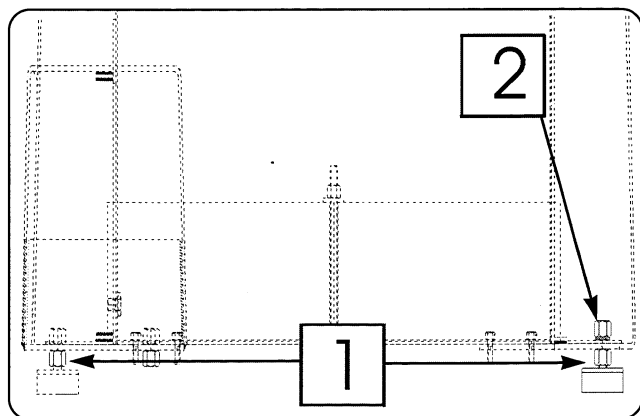


Abb./Fig. „B2“



Transport der Maschine (Abb. "A" und "A1")

Achtung: Maschine darf nur mit dem Transportset fortbewegt werden. Nicht an der Tischplatte anheben!

- 4 Flanschkopfschrauben (1) M8 x 20 links und rechts von der Maschine lösen.
- 4 Einhängebügel (2) anschrauben und Griffrohre einführen.
- Die Griffrohre (3) mit 4 Zylinderschrauben (4) M5 x 35 und 4 Sechskantmüttern M5 gegen unbeabsichtigtes verschieben sichern.

Aufstellen und Justieren

Abb „B1“ und „B2“

Achten Sie darauf, daß Ihre Formatkreissäge auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist. Bodenunebenheiten ausgleichen. Vor Inbetriebnahme muß die Maschine ausgerichtet werden.

- Linke Seite:** Die Sechskantmutter (1) lösen
Den Höhenausgleich vornehmen
Die Sechskantmutter (1) anziehen
- Rechte Seite:** Die Sechskantmüttern (1+2) lösen
Den Höhenausgleich vornehmen
Die Sechskantmüttern (1+2) anziehen

Achtung: Zum Höhenausgleich die Maschine nicht an den Tischen anheben!
Transport-Set verwenden!

Stützfuß – Forsato XXXL

- Die Stützfüße an den Bügel montieren und Bodenunebenheiten mit Hilfe der Höhenausgleichsschrauben vornehmen.

Machine Transport (Fig. "A" and "A1")

Important: The machine should be moved by means of the transport set only. Do not lift up on table top!

- Unscrew 4 M8 x 20 flanged head screws (1) to the left and right of the machine.
- Attach 4 support clamps (2) and insert grip rods.
- Attach 4 M5 x 35 cheese head screws (4) and 4 M5 hexagon nuts to secure grip rods (3) from accidental slipping.

Setup and adjustment

Fig. „B1“ und „B2“

Make sure that your panel sizing circular saw has been placed on a hard surface in a level and stable position. Compensate for any irregularities in the floor surface. The machine must be aligned prior to initial operation.

- Left side:** Unscrew hexagon nut (1).
Adjust height (alignment).
Tighten hexagonal nut (1).
- Right side:** Unscrew hexagon nuts (1+2).
Adjust height (alignment).
Tighten hexagon nuts (1+2).

Important: Do not pull up on tables to adjust height!
Use the transport set!

Support foot – Forsato XXXL

- Mount the support foot to the hoop and compensate for unevenness using the height-adjusting.

Transport de la machine

(Fig. «A» et «A1»)

Attention : La machine ne doit être déplacée qu'avec l'ensemble de transport. Ne pas soulever par la table !

- Desserrer les 4 vis à tête à bride (1) M8 x 20 à gauche et à droite de la machine.
- Visser les 4 étriers d'accrochage (2) et introduire les tubes de préhension.
- Bloquer les tubes de préhension (3) avec 4 vis à tête cylindrique (4) M5 x 35 et 4 écrous hexagonaux M5 pour éviter le déplacement involontaire.

Installation et ajustage

Fig. „B1“ und „B2“

Veillez à ce que votre scie circulaire pour mise au format soit placée sur un sol compact, droit et avec une stabilité statique. Nivelier les inégalités du sol. Avant la mise en service, il faut aligner la machine.

Côté gauche : Desserrer l'écrou hexagonal (1)

Effectuer le réglage de niveau

Serrer l'écrou hexagonal (1)

Côté droit : Desserrer les écrous hexagonaux (1+2)

Effectuer le réglage de niveau

Serrer les écrous hexagonaux (1+2)

Attention: Ne pas soulever la machine aux tables pour effectuer le réglage de niveau !
Utiliser l'ensemble de transport !

Pied d'appui – Forsato XXXL

- Monter les pieds d'appui au niveau de l'étrier et compenser les aspérités du sol à l'aide de la vis égalisatrice.

Trasporto della macchina

(Fig. „A“ e „A1“)

Attenzione: La macchina deve essere spostata soltanto con l'ausilio del set di trasporto. Non sollevarla prendendola per il piano della tavola!

- Svitare le 4 viti a testa flangiata (1) M8 x 20 a sinistra e a destra della macchina.
- Avvitare le 4 staffe di aggancio (2) ed introdurre i tubi a maniglia.
- Assicurare i tubi a maniglia (3) contro uno spostamento accidentale mediante 4 viti a testa cilindrica (4) M5 x 35 e 4 dadi esagonali M5.

Installazione e regolazione

Fig. „B1“ und „B2“

Fare attenzione che la sega circolare per formati venga collocata su una base stabile e sicura. Compensare le aplanarità del suolo. Prima della messa in funzione la macchina deve essere allineata.

Lato sinistro: Svitare il dado esagonale (1)

Eeguire la compensazione dell'altezza

Serrare il dado esagonale (1)

Lato destro: Svitare i dadi esagonali (1+2)

Eeguire la compensazione dell'altezza

Serrare i dadi esagonali (1+2)

Attenzione: Per la compensazione dell'altezza non sollevare la macchina prendendola per le tavole!
Impiegare il set per il trasporto!

Piede di sostegno – Forsato XXXL

- Montare i piedi di sostegno sul telaio e compensare le aplanarità del terreno mediante le viti di regolazione delle altezze.

Transport van de machine

(afb. "A" en "A1")

Attentie: De machine mag alleen met de transportset verplaatst worden. Til de machine niet op aan het tafelblad!

- Draai de 4 flenskopschroeven (1) M8 x 20 aan de linker- en rechterkant van de machine los.
- Schroef de 4 ophangbeugels (2) vast en doe de transportbuizen erdoor.
- Borg de transportbuizen (3) met 4 cilinderschroeven (4) M5 x 35 4 zeskantmoeren M5, zodat ze niet per ongeluk kunnen verschuiven.

Opstellen en uitlijnen

Afb. „B1“ und „B2“

Zorg ervoor dat de uw platencirkelzaag op een stevige ondergrond, recht en stabiel opgesteld is. De bodem moet vlak zijn. De machine moet voor ingebruikneming uitgelijnd worden.

Linkerkant: Draai de zeskantmoer (1) los.

Stel de hoogte juist in.

Draai de zeskantmoer (1) vast.

Rechterkant: Draai de zeskantmoeren (1+2) los.

Stel de hoogte juist in.

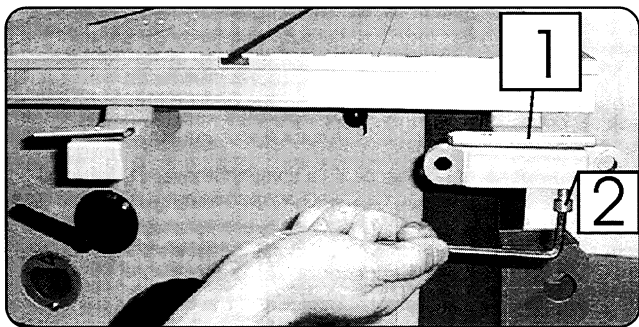
Draai de zeskantmoeren (1+2) vast.

Attentie: Til de machine niet aan de tafels op om de hoogte in te stellen!
Gebruik de transportset!

Steunpoot – Forsato XXXL

- De steunpoten op de beugels monteren en oneffenheden in de vloer opheffen met de hoogtecompensatieschroeven.

Abb./Fig. „C“



Führungsrohr

Abb. "C"

- Die Gewindeeisen (1) vormontieren
- Die Zylinderschrauben (2) M8 x 16 leicht anziehen

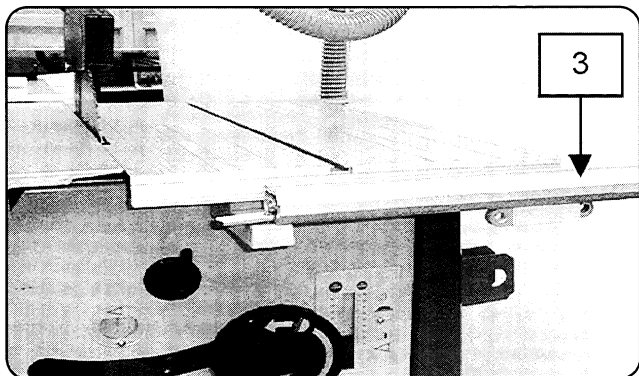
3 Zylinderschrauben M8 x 16
3 Scheiben Ø 8

Guide pipe

Fig. "C"

- Preinstall screw down plates (1)
 - Attach the M8 x 16 cheese head screws (2) loosely
- 3 cheese head screws M8 x 16
3 washers Ø 8

Abb./Fig. „D“



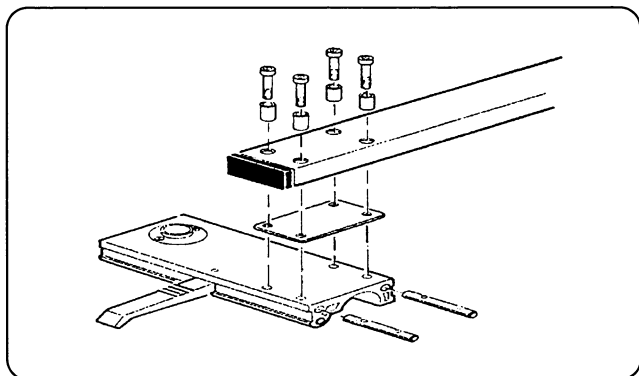
- Das Führungsrohr (3) Abb. "D" einschieben und parallel zur Tischplatte einstellen (Abstand: 23 mm). Desweiteren muß das Führungsrohr mit der linken Tischseite exakt abschließen; darf weder vor- noch zurückstehen.

Die Zylinderschrauben M8 x 16 anziehen.

- Insert guide pipe (3) Fig. "D" and set it parallel to the table top (gap: 23 mm). In addition the guide pipe must be positioned exactly parallel to the left side of the table; it should not extend beyond the limits of the left side of the table in either direction.

Tighten the M8 x 16 cheese head screws.

Abb./Fig. „E“



Längsanschlag

Abb. "E"

Anschlagrohr, Zwischenplatte und Führungsschlitten zusammenschrauben. Die beiden Gewindebolzen hierzu in den Führungsschlitten einstecken.

4 Zwischenbuchsen M 6 x 40
4 Zylinderschrauben M 6 x 40

Fence

Fig. "E"

Screw together fence pipe, distance plate and guide slide. Insert the two threaded bolts into the guide slide.

4 spacers M 6 x 40
4 cheese head screws M 6 x 40

Abb./Fig. „F“

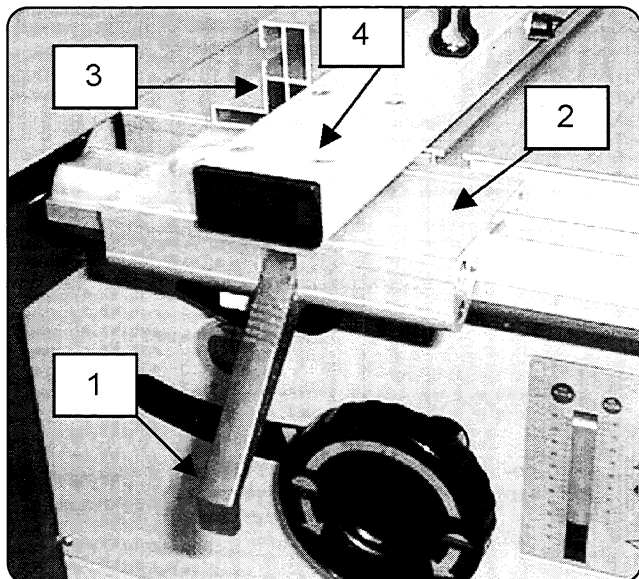


Abb. "F"

- Den Exzenterhebel (1) am Führungsschlitten (2) öffnen (nach oben ziehen) und den Führungsschlitten von oben auf das Führungsrohr setzen.
- Die Anschlagsschiene (3) je nach Schnittbreite mit der niederen oder hohen Anlagefläche einsetzen und die Flügelmutter anziehen.

Längsanschlag-Einstellung

Zur genauen Justierung des Längsanschlages zum Sägeblatt die vier Zylinderschrauben (4) lösen und den Führungsschlitten ca. 100 mm vom Sägeblatt entfernt klemmen. Eine gerade ca. 600 mm lange Leiste am Sägeblatt anlegen und durch mehrfaches Messen und Nachstellen den Anschlag auf Parallelität bringen. Die Zylinderschrauben (4) wieder fest anziehen.

Wichtig!

Bei Schnittbreiten unter 120 mm unbedingt mit Schiebstock arbeiten.

Fig. "F"

- Open the cam lever (1) on the guide slide (2) (pull upwards) and place the guide slide onto the guide pipe from above.
- Set the fence rails (3) to low or high contact surface depending on cutting width and tighten the wing nuts.

Adjusting the fence

To align the fence to the saw blade unscrew the four cheese head screws (4) and clamp the guide slide approx. 100 mm from the saw blade. Place an approx. 600 mm long straight lath at the saw blade and set the fence parallel by repeatedly measuring and adjusting. Tighten the cheese head screws (4).

Important!

Always use the push-stick for cutting widths less than 120 mm.

Profil de guidage

Fig. «C»

- Prémonter les fers filetés (1)
- **Serrer légèrement les vis à tête cylindrique (2) M8 x 16**
3 vis à tête cylindrique **M8 x 16**
3 rondelles **Ø 8**

- **Introduire le profil de guidage (3) Fig. «D» et le régler parallèlement à la table (Ecart : 23 mm). Par ailleurs, le profil de guidage doit être exactement aligné avec le côté gauche de la table ; il ne doit ni dépasser, ni être en retrait.**

Serrer les vis à tête cylindrique **M8 x 16**.

Butée longitudinale

Fig. «E»

Visser ensemble le profil de butée, la plaque d'écartement et le coulisseau de guidage. Pour ce faire, introduire les deux goujons filetés dans le coulisseau de guidage.

- 4 douilles intermédiaires
4 vis à tête cylindrique **M 6 x 40**

Fig. «F»

- Ouvrir le levier de réglage (1) du coulisseau de guidage (2) (le relever) et placer le coulisseau de guidage sur le profil de guidage par le haut.
- Mettre en place le rail de butée (3) avec la surface de contact basse ou haute en fonction du trait et serrer les écrous à oreilles.

Réglage de la butée longitudinale

Pour l'ajustage de la butée longitudinale avec la lame de scie, desserrer les quatre vis à tête cylindrique (4) et bloquer le glissement à env. 100 mm de la lame de scie. Positionner une baguette droite d'une longueur d'env. 600 mm contre la lame de scie et régler le parallélisme de la butée en mesurant et ajustant plusieurs fois. Serrer à nouveau fermement les vis à tête cylindrique (4).

Important !

Travailler impérativement avec la baguette de poussée pour les traits inférieurs à 120 mm.

Guida tubolare

Fig. „C“

- Preassemblare le barre di ferro filettate (1)
- **Stringere leggermente le viti a testa cilindrica (2) M8 x 16**
3 viti a testa cilindrica **M8 x 16**
3 rondelle **Ø 8**

- **Introdurre la guida tubolare (3) fig. „D“ e impostarla parallelamente al piano della tavola (distanza: 23 mm). Inoltre la guida tubolare deve chiudere esattamente con il lato sinistro della tavola; non deve nè sporgere nè trovarsi all'interno.**

Stringere le viti a testa cilindrica **M8 x 16**.

Arresto longitudinale

Fig. „E“

Avvitare insieme l'arresto tubolare, la piastra intermedia e la slitta di guida. A questo scopo infilare i due perni filettati nella slitta di guida.

- 4 boccole intermedie
4 viti a testa cilindrica **M 6 x 40**

Fig. „F“

- Aprire la leva eccentrica (1) sulla slitta di guida (2) (tirarla verso l'alto) e collocare la slitta di guida dall'alto sulla guida tubolare.
- Montare la guida di arresto (3) a seconda della larghezza di taglio con la superficie di contatto bassa o elevata e serrare i dadi ad alette.

Impostazione dell'arresto longitudinale

Per regolare esattamente l'arresto longitudinale rispetto alla lama della sega, svitare le quattro viti a testa cilindrica (4) e fissare la slitta di guida a ca. 100 mm dalla lama della sega. Applicare un bordo lungo ca. 600 mm sulla lama della sega e collocare parallelamente l'arresto misurando e regolando più volte. Stringere nuovamente le viti a testa cilindrica (4).

Importante!

In caso di larghezze di taglio inferiori a 120 mm lavorare assolutamente con la sbarra scorrevole.

Geleidingsbuis

Afb. „C“

- Breng de schroefdraadijzers (1) aan.
- **Draai de cilinderkopschroeven (2) M8 x 16 licht aan.**
3 cilinderkopschroeven **M8 x 16**
3 schijven **Ø 8**

- **Schuif de geleidingsbuis (3) afb. "D" op zijn plaats en stel hem parallel ten opzichte van het tafel-blad in (afstand: 23 mm). De geleidingsbuis dient hetzelfde niveau te hebben als de linkerkant van de tafel. De buis mag niet uitsteken of onder het niveau blijven.**

Draai de cilinderkopschroeven **M8 x 16** vast.

Langsgeleider

Afb. „E“

Schroef de aanslagbuis, de tussenplaat en de geleidingsslede aan elkaar. Steek de beide schroefdraadbouten in de geleidings-slede.

- 4 afstandbussen
4 cilinderkopschroeven **M 6 x 40**

Afb. „F“

- Bedien de excenterhefboom (1) aan de geleidingsslede (2) (naar boven trekken) en plaats de geleidingsslede van boven op de geleidingsbuis.
- Monteer de aanslagrail (3), al naar gelang de zaagbreedte, met het hoge of lage steunvlak en draai de vleugelmoeren vast.

Langsgeleider instellen

Draai voor de precieze afstelling van de langsgeleider ten opzichte van het zaagblad de vier cilinderkopschroeven (4) los en klem de geleidingsslede vast met een tussenafstand van ca. 100 mm ten opzichte van het zaagblad. Plaats een rechte lijste van ca. 600 mm tegen het zaagblad. Zorg ervoor dat de positie van de aanslag parallel is door herhaaldelijk na te meten en bij te stellen. Draai de cilinderkopschroeven (4) weer vast.

Belangrijk!

Als de zaagbreedte kleiner is dan 120 mm, dient u met de schuifstok te werken.

Abb./Fig. „G“

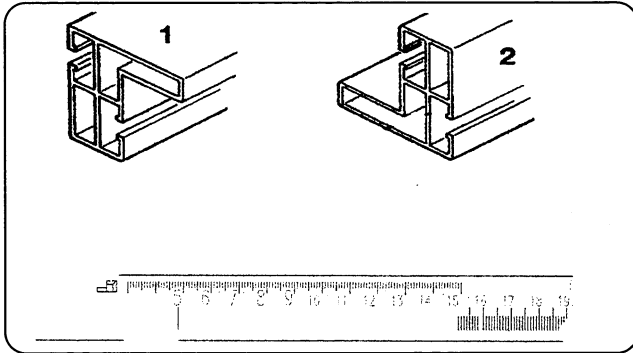
**Anschlagschiene**

Abb. "G"

Stellung 1: Für Arbeiten mit hoher Anlagefläche.
Die angezeigte Schnittbreite liegt auf der schwarzen Anzeigeskala.

Stellung 2: Für Arbeiten mit niedriger Anlagefläche.
Die angezeigte Schnittbreite liegt auf der blauen Anzeigeskala. (Symbol niedere Anlagefläche)

Fence Rails

Fig. "G"

Position 1: For work using a high contact surface.
The cutting width shown here lies within the black indicator scale.

Position 2: For work using a low contact surface.
The cutting width shown here lies within the blue indicator scale. (symbol low contact surface)

Abb./Fig. „H“

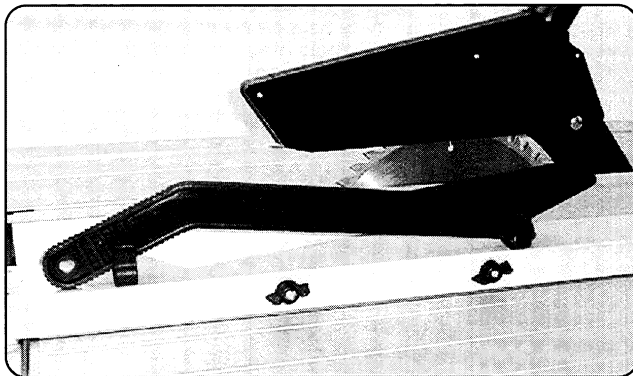
**Schiebstock und Schiebegriff**

Abb. "H"

Den Schiebstock in die Halteklammern einstecken.

- Beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken (weniger als 120 mm) unbedingt Schiebstock einsetzen.

Zum Schieben kleiner speziell geformter Werkstücke den Schiebegriff verwenden.

Push-Stick and Push-Grip

Fig. "H"

Insert the push-stick into the holding clamps

- Always use the push-stick when cutting narrow workpieces (less than 120 mm in width) lengthwise.

Use the push-grip to push small, specially formed workpieces.

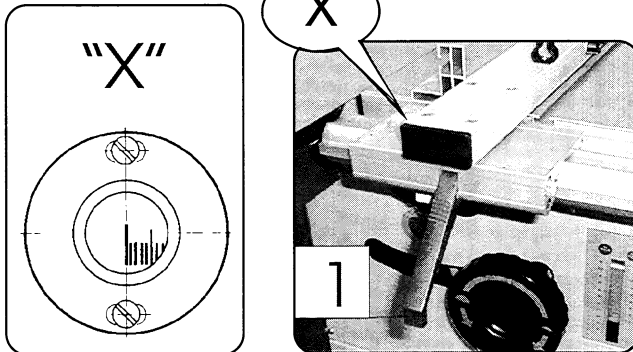
Abb./Fig. „I“
„X“**Längsanschlag**

Abb. "I"

Ableselupe justieren.

Die Anschlagschiene an das Sägeblatt anstellen und den Exzenterhebel (1) klemmen. Die Befestigungsschrauben der Ableselupe lösen und den Teilstrich genau über den "Null-Strich" der Skala stellen.

Fence

Fig. "I"

Adjust reading glass.

Place the fence rail onto the saw blade and clamp the cam lever (1) in place. Unscrew reading glass fastening screws and set the graduation mark exactly above the "zero" mark on the scale.

Schrauben anziehen**Tighten screws**

Abb./Fig. „J“

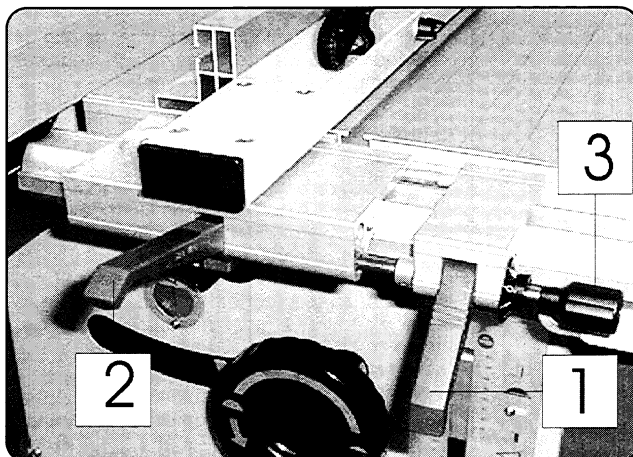
**Feineinstellung (Sonderzubehör)**

Abb. "J"

Die Feineinstellung erfolgt über die Verstellspindel (3) bei arretiertem Exzenterhebel (1) und geöffnetem Exzenterhebel (2).

Fine Adjustment (Special Accessories)

Fig. "J"

If cam lever (1) is locked and cam lever (2) is open use the adjustment spindle (3) for fine adjustment.

Rail de butée**Fig. «G»**

Position 1: Pour travaux avec surface de contact haute.
Le trait affiché se trouve sur les graduations noires.

Position 2: Pour travaux avec surface de contact basse.
Le trait affiché se trouve sur les graduations bleues. (Symbole surface de contact basse)

Baguette de poussée et poignée de poussée**Fig. «H»**

Introduire la baguette de poussée dans l'étrier de retenue.

- Utiliser impérativement la baguette de poussée pour la coupe longitudinale de pièces étroites (inférieures à 120 mm).

Employer la poignée de poussée pour pousser les petites pièces d'œuvre de forme spéciale.

Butée longitudinale**Fig. «I»****Ajustage de la loupe de lecture.**

Placer le rail de butée contre la lame de scie et bloquer le levier de réglage (1). Desserrer les vis de fixation de la loupe de lecture et placer le trait de graduation exactement sur le «zéro mécanique» de l'échelle graduée.

Serrer les vis**Réglage micrométrique (accessoire spécial)****Fig. «J»**

Le réglage micrométrique se fait à l'aide de la tige de réglage (3) lorsque le levier de réglage (1) est bloqué et le levier de réglage (2) est ouvert

Guida di arresto**Fig. „G“**

Posizione 1: Per lavori con una superficie di contatto elevata. La larghezza di taglio indicata si trova sulla scala nera.

Posizione 2: Per lavori con una superficie di contatto bassa.
La larghezza di taglio indicata si trova sulla scala blu. (Simbolo superficie di contatto bassa)

Sbarra scorrevole e maniglia di spinta**Fig. „H“**

Infilare la sbarra scorrevole nelle mollette portanti.

- Durante il taglio longitudinale di pezzi sottili (meno di 120 mm) impiegare assolutamente la sbarra scorrevole.

Servirsi della maniglia di spinta per spingere pezzi piccoli dalla forma speciale.

Arresto longitudinale**Fig. „I“****Registrazione la lente per lettura.**

Accostare la guida di arresto alla lama della sega e fissare la leva eccentrica (1). Allentare le viti di fissaggio della lente per lettura e porre la graduazione esattamente sopra al „segno dello zero“ della scala graduata.

Stringere le viti**Regolazione di precisione (accessori speciali)****Fig. „J“**

La regolazione di precisione ha luogo mediante la vite per lo spostamento (3) con la leva eccentrica (1) bloccata e la leva eccentrica (2) aperta

Aanslagrail**Afb. "G"**

Stand 1: Voor werkzaamheden met hoog steunvlak.
De aangegeven zaagbreedte ligt op de zwarte schaal.

Stand 2: Voor werkzaamheden met laag steunvlak.
De aangegeven zaagbreedte ligt op de blauwe schaal. (Symbool voor laag steunvlak.)

Schuifstok en schuifhandgreep**Afb. "H"**

Steek de schuifstok in de bevestigingsklemmen.

- Bij het in de lengte zagen van smalle werkstukken (minder dan 120 mm) dient u de schuifstok te gebruiken.

Gebruik de schuifhandgreep voor het schuiven van kleine, speciaal gevormde werkstukken.

Langsgeleider**Afb. "I"****Vergrootglas afstellen**

Plaats de aanslagrail tegen het zaagblad en klem de excenterhefboom (1) vast. Draai de bevestigingsschroeven van het vergrootglas los en breng het deelstreepje precies boven het "nulstreepje" van de schaal.

Schroeven vastdraaien**Nauwkeurige afstelling (speciale accessoires)****Afb. "J"**

Als de ene excenterhefboom (1) vastgezet en de andere (2) losgezet is, kan de nauwkeurige afstelling via de stelspil (3) uitgevoerd worden.

Abb./Fig. „L“



Absaughaube

Abb. "L" + "M"

- Die Anschraubplatte an Einhängenbügel montieren.
- Den Haltestab in die Anschraubplatte einschrauben und Absaug-schlauch an Sägeblattschutz und Auswurfstutzen befestigen.
- Die Schlauchenden mit den Schlauchschellen an Sägeblattschutz und Auswurfstutzen festklemmen.

Suction Hood

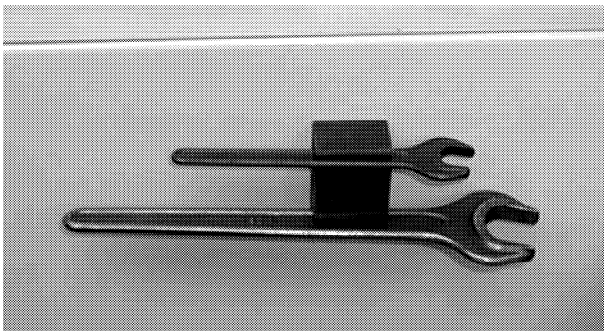
Fig. "L" + "M"

- Attach screw down plate to the support clamp
- Screw holding rod into the screw down plate and fasten the suction hose to the saw blade protector and ejection connection piece
- Clamp hose ends to the hose band clips on the saw blade protector and ejection connection pieces.

Abb./Fig. „M“



Abb./Fig. „N“



Werkzeughalter

Abb "N"

Das Bordwerkzeug für die Formatkreissäge griffbereit in den Werkzeughalter einstecken.

Tool Holder

Fig. "N"

Place the tool kit for the panel sizing circular saw in the tool holder for easy access.

Capot d'aspiration**Fig. «L» + «M»**

- Monter la plaque à visser à l'étrier d'accrochage
- Visser la tige de fixation dans la plaque à visser et fixer le tuyau d'aspiration à la protection de la lame de scie et au manchon d'éjection
- Bloquer les extrémités du tuyau avec les colliers de serrage à la protection de la lame de scie et au manchon d'éjection.

Calotta di aspirazione**Fig. „L“ + „M“**

- Montare la piastra di avvitamento alla staffa di aggancio
- Avvitare l'asta di sostegno nella piastra di avvitamento e fissare il tubo flessibile di aspirazione alla protezione della lama e al tronchetto di espulsione
- Serrare le estremità del tubo flessibile alla protezione della lama ed al tronchetto di espulsione mediante le apposite fascette.

Afzuigkap**Afb. "L" + "M"**

- Monteer de vastschroefplaat op de ophang-beugel
- Schroef de vasthoudstaaf in de vastschroefplaat en bevestig de afzuigslang aan de zaagblad-kap en de uitwerpkoppeling
- Klem de uiteinden van de slang met de slangklemmen vast op de zaagbladkap en de uitwerpkoppeling.

Porte-outils**Fig. «N»**

Placer l'outillage de bord de la scie circulaire pour mise au format à portée de main dans le porte-outils.

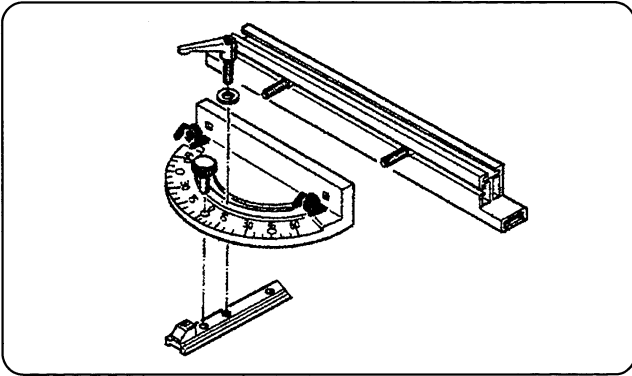
Portautensili**Fig. „N“**

Introdurre nel portautensili la borsa attrezzi per la sega circolare per formati, in modo che sia a portata di mano.

Gereedschapshouder**Afb. "N"**

Plaats het gereedschap, dat bij de platencir-
kelzaag hoort, in de gereedschapshouder,
zodat u het altijd binnen handbereik heeft.

Abb./Fig. „O“

**Querschneidlehre****Abb. "O"**

Schwenkkeil und Gleitleiste zusammenschrauben.

- | | | |
|---|------------|-------|
| 1 | Scheibe | Ø 6,4 |
| 1 | Klemmhebel | M6 |

Die Anschlagschiene an das Schwenkteil montieren.

- | | |
|------------------|---------|
| Flachrundsrauben | M6 x 25 |
| Flügelmuttern | M6 |

Die Querschneidlehre in den Format-schiebetisch einsetzen.

Die Arretierung bei 0° sowie 45° erfolgt mit dem Steckbolzen und Klemmhebel.

Crosscut / Mitre Gauge**Fig. "O"**

Screw swivel wedge to the sliding rail.

- | | | |
|---|------------|-------|
| 1 | washer | Ø 6.4 |
| 1 | lock lever | M6 |

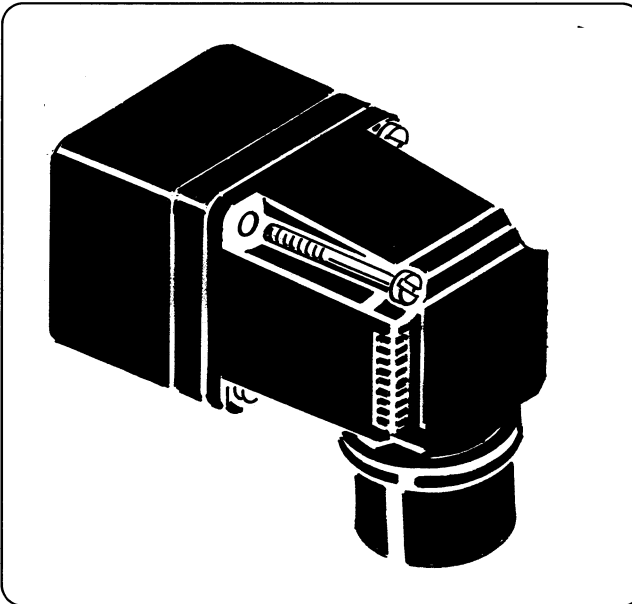
Attach fence rail to the swiveling part.

- | | |
|--------------------|---------|
| saucer-head screws | M6 x 25 |
| wing nuts | M6 |

Install the crosscut / mitre gauge in the panel sizing sliding table.

Use socket pin and lock lever to lock in position at 0° and 45°.

Abb./Fig. „P“

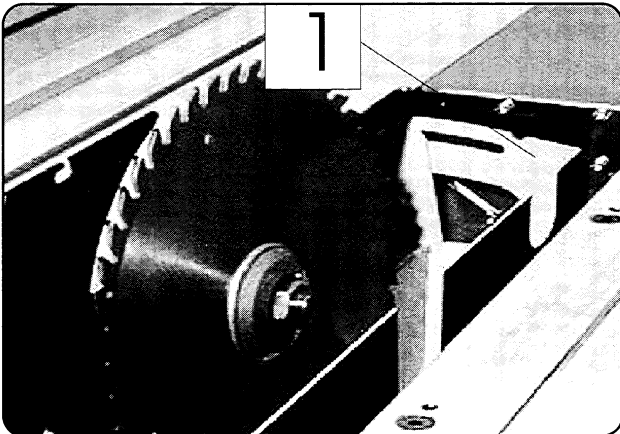
**Hauptschalter für 400 V / 50 Hz****Abb. "P"**

- Am Betriebsschalter den **grünen Einschaltknopf** drücken, der Motor läuft an.
- Zum Ausschalten den **roten Ausschaltknopf** drücken.
- Netzstecker ziehen, somit ist der Motor spannungsfrei.

Main switch for 400 V / 50 Hz**Fig. "P"**

- Press the **green start button** on the main switch, the motor starts up.
- To switch off press the **red stop button**.
- Remove the mains plug to detach the motor from the mains supply.

Abb./Fig. „Q“

**Achtung:**

Schutzdeckel (1) Abb. "Q" muß geschlossen sein, damit der Endschalter gedrückt ist.

Important:

The protective cover (1) Fig. "Q" must be closed so that the limit switch is depressed.

Dispositif de coupe transversale**Fig. «O»**

Visser ensemble la clavette pivotante et la tige-glissière.

1	rondelle	Ø 6,4
1	levier de serrage	M6

Monter le rail de butée à la partie orientable.

	Boulons à tête bombée	M6 x 25
	Ecrous à oreilles	M6

Introduire le dispositif de coupe transversale dans la table coulissante pour mise au format.

Le blocage à 0° ainsi qu'à 45° se fait avec l'axe débrochable et le levier de serrage.

Commutateur principal pour 400 V / 50 Hz**Fig. «P»**

- Appuyez sur le bouton d'enclenchement vert situé au niveau du commutateur de service, le moteur démarre.
- Appuyez sur le bouton de désenclenchement rouge pour couper le moteur.
- Retirez la fiche de la prise de courant pour mettre la machine hors circuit.

Attention :

Le couvercle-protecteur (1) **Fig. «Q»** doit être fermé pour que le fin de course soit comprimé.

Calibro di taglio trasversale**Fig. „O“**

Avvitare insieme la parte orientabile e il bordo di scorrimento.

1	Rondella	Ø 6,4
1	Leva di fissaggio	M6

Montare la guida di arresto sulla parte orientabile.

	Viti con testa a calotta piatta	M6 x 25
	Dadi ad alette	M6

Montare il calibro di taglio trasversale nel banco scorrevole per formati.

Il bloccaggio a 0° ed a 45° ha luogo mediante i perni d'innesto e la leva di fissaggio.

Interruttore principale per 400 V / 50 Hz**Fig. „P“**

- Premere il **pulsante di accensione verde** sull'interruttore d'esercizio: il motore parte.
- Per spegnere, premere il **pulsante di spegnimento rosso**.
- Sfilare la spina della presa di corrente per mettere la macchina in stato morto.

Attenzione:

Il coperchio di protezione (1) **fig. „Q“** deve essere chiuso affinché il fincorsa sia premuto.

Verstekgeleider**Afb. "O"**

Schroef de draaiwig en de glijlijst aan elkaar vast.

1	Schijf	Ø 6,4
1	Klemhandel	M6

Monteer de aanslagrail op het draaigedeelte.

	Slotschroeven	M6 x 25
	Vleugelmoeren	M6

Plaats de verstekgeleider in de plaatschuifafel.

Voor het vastzetten bij 0° of 45° dient u de steekpen en de klemhandel te gebruiken.


Hoofdschakelaar voor 400 V/50 Hz**Afb. "P"**

- Druk op de **grone inschakelknop** op de bedieningsschakelaar, de motor start.
- Druk op de **rode uitschakelknop** om de motor af te zetten.
- De stekker uit het stopcontact trekken om de motor van de elektrische stroom te scheiden.

Attentie:

De beschermdeksel (1) **afb. "Q"** moet gesloten zijn om de eindschakelaar te activeren.

Inbetriebnahme

 Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein (Sägeblatt nachziehen)

Nach Anschluß am Netz ist Ihre Formatkreissäge betriebsbereit.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von "Nicht Original Ersatzteilen".
- Nicht "Bestimmungsgemäßer Verwendung".
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13.

Sägeblatt-Höhenverstellung

Sägeblatt-Winkelverstellung

Abb. "R"

- Die Höhenverstellung erfolgt durch einfaches Drehen am Handrad nach links oder rechts.
- Bei Sägeblatt \varnothing 315 mm die eingestellte Schnitthöhe an der **linken Skala** ablesen.
- Bei Sägeblatt \varnothing 250 mm die eingestellte Schnitthöhe an der **rechten Skala** ablesen.
- Sägeblatt \varnothing 315 mm = Schnitthöhe von 0 - 107 mm
- Sägeblatt \varnothing 250 mm = Schnitthöhe von 0 - 74 mm
- **Zur Sägeblatt-Winkelverstellung (max. -2° / $+45^\circ$)** das Handrad mit beiden Händen herausziehen und festhalten.
Den Klemmgriff (1) lösen.
- Den gewünschten Schnittwinkel durch Drehen des Handrades einstellen.
- **Nach erfolgter Einstellung den Klemmgriff wieder anziehen.**
- Den Klemmgriff waagrecht oder schräg nach oben stellen. Dazu den Klemmgriff herausziehen und drehen.
- Zur Rückstellung auf 0° das Handrad bis zum Endanschlag zurückstellen.
- Zum Überschwenken (-2°) Sägeblatt auf ca. $+15^\circ$ schwenken, den Kugelknopf (2) nach unten stellen, und zurückschwenken. Klemmgriff anziehen.


Achtung beim Überschwenken auf -2° max. Schnitthöhe beachten:

Sägeblatt \varnothing 315 mm
= Schnitthöhe von 0 - max. 95 mm

Sägeblatt \varnothing 250 mm
= Schnitthöhe von 0 - max. 62 mm

Bei Nichtbeachtung Zerstörung der Tischplatte möglich.

Initial Operation

 Read and follow the safety instructions prior to initial operation.

All safety and auxiliary equipment must be installed (tighten saw blaw).

Connect your panel sizing circular saw to the power supply and it is ready for operation.

Note:

The manufacturer of this machine shall not be held liable for damage to this machine or resulting from use of this machine which result from:

- improper use
- noncompliance with the operating instructions
- repairs made by unauthorized third parties / technicians
- installation and replacement of spare parts other than genuine scheppach spare parts.
- operation which does not comply with the conditions for "proper use"
- power failures in the electric power supply system, noncompliance with applicable electric regulations and VDE requirements 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13.

Saw Blade Vertical Adjustment

Saw Blade Angle Adjustment

Fig. "R"

- To adjust blade height turn the handwheel manually counterclockwise or clockwise.
- For saw blade \varnothing 315 mm use the cutting height listed on the **left-hand scale**.
- For saw blade \varnothing 250 mm use the cutting height listed on the **right-hand scale**.
- **Saw blade \varnothing 315 mm = cutting height between 0 - 107 mm**
- **Saw blade \varnothing 250 mm = cutting height between 0 - 74 mm**
- **To adjust the angle of the saw blade (max. -2° / $+45^\circ$)** use both hands to pull out the handwheel and hold it in place.
Release the lock handle (1).
- Set the required cutting angle by rotating the handwheel.
- **After adjustment is completed tighten the lock handle.**
- Set the lock handle horizontally or upward at a 90° angle. To do this pull out the lock handle and rotate.
- To reset to 0° rotate the handwheel back to the end stop.
- To overshoot (-2°) swivel the saw blade to approx. $+15^\circ$, set spherical handle (2) in the downward position and swivel the saw blade back into its former position. Tighten lock handle.

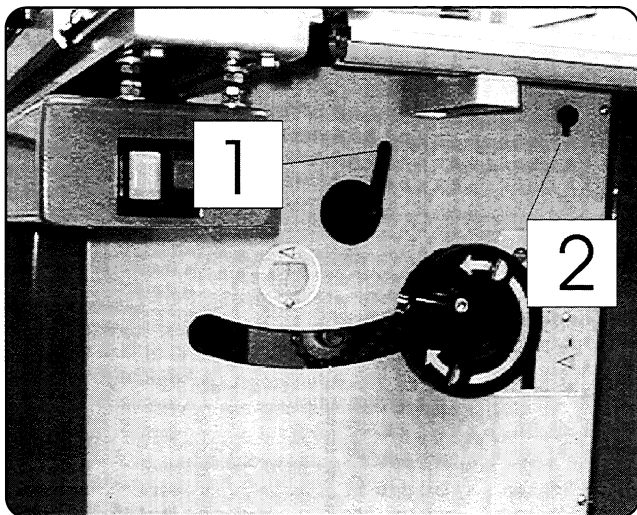
Important: when overshooting to -2° do not exceed maximum cutting height:

saw blade \varnothing 315 mm = cutting height between 0 - max. 95 mm

saw blade \varnothing 250 mm = cutting height between 0 - max. 62 mm

Failure to do so could result in irreparable damage to the table top.

Abb./Fig. „R“



Mise en service

 Observez les consignes de sécurité avant la mise en service.

Tous les dispositifs protecteurs et dispositifs auxiliaires doivent être montés (resserrer la lame de scie)

Votre scie circulaire pour mise au format est en ordre de marche après le raccordement au réseau.

Remarque :

Conformément à la loi relative à la responsabilité produit en vigueur, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dégâts causés à cet appareil ou par cet appareil en cas de :

- Manipulation inappropriée
- Non-respect du manuel d'utilisation
- Réparation par des tiers, des spécialistes non-autorisés
- Montage et remplacement de «pièces de rechange qui ne sont pas d'origine».
- «Utilisation non-conforme à sa destination»
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des règlements électriques et des directives de l'association des électrotechniciens allemands (VDE) 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13

Ajustage de la hauteur de la lame de scie

Ajustage de l'inclinaison de la lame de scie

Fig. «R»

- L'ajustage de la hauteur se fait en tournant simplement le volant à gauche ou à droite.
- Avec la lame de scie Ø 315 mm, lire la profondeur de coupe réglée sur l'échelle graduée de gauche.
- Avec la lame de scie Ø 250 mm, lire la profondeur de coupe réglée sur l'échelle graduée de droite.
- **Lame de scie Ø 315 mm = profondeur de coupe de 0 - 107 mm**
- **Lame de scie Ø 250 mm = profondeur de coupe de 0 - 74 mm**
- **Pour l'ajustage de l'inclinaison de la lame de scie (maxi -2° / +45°), tirer sur le volant avec les deux mains et le maintenir.**

Desserrer la poignée de serrage (1).

- Régler l'angle de coupe désiré en tournant le volant.
- **Resserrer à nouveau la poignée de serrage après avoir effectué le réglage.**
- Positionner la poignée de serrage horizontalement ou en biais vers le haut. Pour cela, tirer la poignée de serrage et la tourner.
- Pour la remise à 0°, ramener le volant jusqu'en butée de fin de course.
- Pour un pivotement négatif (-2°), pivoter la lame de scie sur env. +15°, positionner le bouton sphérique (2) vers le bas et pivoter en arrière. Serrer la poignée de serrage


Faire attention à la profondeur de coupe maxi lors du pivotement négatif sur -2° :

Lame de scie Ø 315 mm = profondeur de coupe de 0 - maxi 95 mm

Lame de scie Ø 250 mm = profondeur de coupe de 0 - maxi 62 mm

Destruction possible de la table en cas de non-respect.

Messa in funzione

 Prima della messa in funzione osservare le note di sicurezza.

Devono essere montati tutti i dispositivi di protezione e quelli ausiliari (serrare nuovamente la lama della sega)

La sega circolare per formati È pronta ad entrare in funzione dopo che È stata allacciata alla rete di alimentazione.

Nota:

In base alle leggi in vigore relative alla responsabilità civile del produttore, il costruttore di tale apparecchio declina ogni responsabilità per i danni all'apparecchio o causati da quest'ultimo dovuti a:

- Trattamento scorretto.
- Mancata osservanza delle istruzioni d'uso.
- Riparazioni effettuate da terzi, tecnici specializzati non autorizzati.
- Montaggio e sostituzione di „pezzi non originali“.
- "Utilizzo improprio“.
- Guasti dell'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettrotecniche e delle prescrizioni VDE 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13.

Regolazione verticale della lama della sega

Regolazione angolare della lama della sega

Fig. „R“

- La regolazione verticale ha luogo ruotando semplicemente il volantino a mano verso sinistra o verso destra.
- Per lama della sega con Ø 315 mm ricavare l'altezza di taglio dalla **scala graduata sinistra**.
- Per lama della sega con Ø 250 mm ricavare l'altezza di taglio dalla **scala graduata destra**.
- **Lama sega con Ø 315 mm = altezza di taglio da 0 a 107 mm**
- **Lama sega con Ø 250 mm = altezza di taglio da 0 a 74 mm**
- **Per regolare l'angolazione della lama (max. -2° / +45°) estrarre con tutte e due le mani il volantino a mano e mantenerlo.**

Allentare la maniglia di fissaggio (1).

- Impostare l'angolazione di taglio desiderata ruotando il volantino a mano.
- **A impostazione avvenuta serrare nuovamente la maniglia di fissaggio.**
- Disporre la maniglia di fissaggio orizzontalmente o trasversalmente verso l'alto. A questo scopo estrarre e ruotare la maniglia di fissaggio
- Per ritornare su 0° riportare il volantino a mano fino all'arresto di finecorsa.
- Per il passaggio (-2°) orientare la lama della sega su ca. +15°, abbassare il capitello a sfera (2) e ruotare all'indietro. Stringere la maniglia di fissaggio


Attenzione, al passaggio su -2° osservare la max. altezza di taglio:

Lama della sega Ø 315 mm = altezza di taglio da 0 a max. 95 mm

Lama della sega Ø 250 mm = altezza di taglio da 0 a max. 62 mm

In caso contrario è possibile la distruzione del piano della tavola

Ingebruikneming

 Neem bij de ingebruikneming de veiligheidswenken in acht.

Alle beschermende en hulpinrichtingen dienen gemonteerd te zijn (draai het zaagblad vast).

Zodra u de platencirkelzaag op het stroomnet aansluit, is deze gereed voor gebruik.

Attentie:

De fabrikant van dit toestel is volgens de wetgeving met betrekking tot de aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk voor beschadiging van of door het apparaat, die ontstaat als gevolg van:

- onoordeelkundig gebruik
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing
- reparaties die door derden of niet-geautoriseerd personeel zijn uitgevoerd
- het inbouwen en vervangen van reserveonderdelen die niet "origineel" zijn
- gebruik dat niet volgens de voorschriften is
- het uitvallen van de elektrische installatie, als de elektrische voorschriften en de bepalingen 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13 van de VDE niet in acht zijn genomen.

Hoogteverstelling van het zaagblad

Hoekverstelling van het zaagblad

Afb. "R"

- U kunt de hoogte verstellen door het handwiel naar links of rechts te draaien.
- Lees bij een zaagblad van Ø 315 mm de ingestelde zaaghoogte af op de **linkerschaal**.
- Lees bij een zaagblad van Ø 250 mm de ingestelde zaaghoogte af op de **rechterschaal**.
- **Zaagblad Ø 315 mm = zaaghoogte van 0 - 107 mm**
- **Zaagblad Ø 250 mm = zaaghoogte van 0 - 74 mm**
- Trek het handwiel met beide handen uit en houd het vast om de **hoek van het zaagblad (max. -2° / +45°)** te verstellen.
- Zet de klemgreep (1) los.
- Stel de gewenste zaaghoek in door het handwiel te draaien.
- **Trek de klemgreep weer vast als de instelling voltooid is.**
- Zet de klemgreep horizontaal of schuin naar boven. Trek de klemgreep hiertoe uit en draai eraan.
- Draai het handwiel tot de eindaanslag om de instelling weer op 0° te zetten.
- Draai het zaagblad naar ca. +15°, zet de kogelknop (2) naar beneden en klap het terug om in het negatieve bereik (-2°) te draaien. Trek de klemgreep vast.

Attentie: Let bij het draaien naar -2° max. zaaghoogte op het volgende:

Zaagblad Ø 315 mm = zaaghoogte van 0 - max. 95 mm

Zaagblad Ø 250 mm = zaaghoogte van 0 - max. 62 mm

Als u deze instructie niet in acht neemt, kan het tafelblad zwaar beschadigd raken.

Abb./Fig. „S“

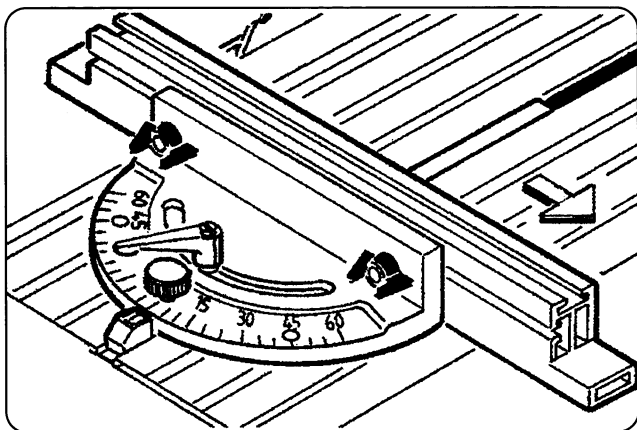


Abb./Fig. „T“ „T1“

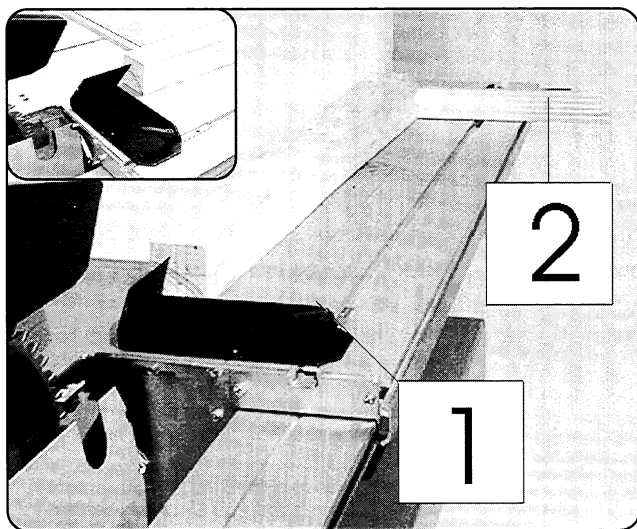
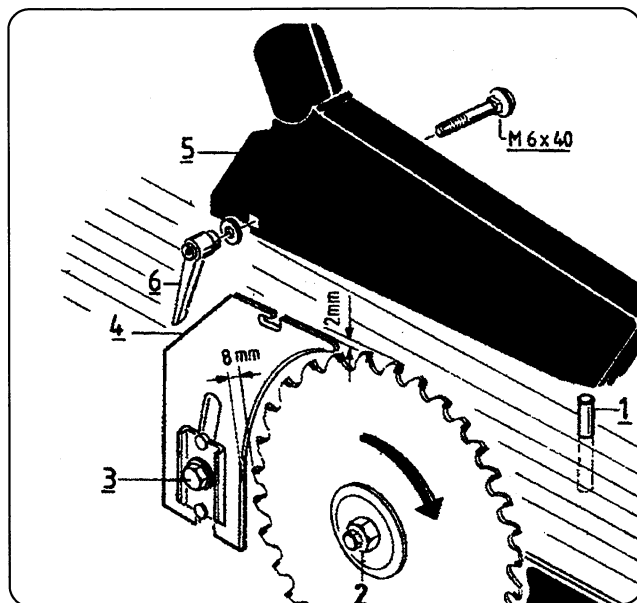


Abb./Fig. „U“



Querschneidlehre

Abb. "S"

Die Querschneidlehre kann in den Formatschiebetisch eingesetzt werden.

Der stufenlose Schwenkbereich beträgt nach beiden Seiten 0° - 60° und wird mit der Knebelschraube fixiert.

Die Einstellung bei 0° sowie 45° mit dem Steckbolzen fixieren und die Knebelschraube anziehen.

Besäumeinrichtung

Abb. "T" u. "T1"

Werkstück in Besäumeinrichtung (1) eindrücken und mit der Querschneidlehre (2) gegen das Werkstück drücken.

Sägeblattwechsel

Abb. "U"

Wichtig:

⚠ Nur gut geschärfte, rißfreie, nicht verformte "Original Sägeblätter" einsetzen.

Achtung:

⚠ Bei Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen!

1 Festhaltedorn

2 Sechskantmutter M 20 links

• Formatschiebetisch nach vorne schieben, Schutzdeckel mit beiden Händen öffnen.

• Durch die Bohrung der rechten Tischhälfte den Festhaltedorn (1) in die Sägewelle einstecken. Zum Lösen oder Festziehen der Sechskantmutter M 20 (2) wird mit dem Festhaltedorn die Sägewelle arretiert.

• Sägeblatt-Laufrichtung beachten.

⚠ Achtung: Säge läuft nur bei geschlossenem Schutzdeckel an!

Spaltkeil

Die Schraube (3) lösen, den Spaltkeil einsetzen und festklemmen. Der Abstand zwischen Sägeblatt und Spaltkeil (4) darf höchstens 8 mm betragen und muß nach jedem Sägeblattwechsel überprüft werden. Die Spaltkeilspitze darf nie tiefer als die Zahngrundhöhe des obersten Sägezahns eingestellt sein. Eine Einstellung auf max. 2 mm unter der obersten Sägezahnspitze ist am besten geeignet.

Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzeinrichtung, die das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeildicke - siehe eingeschlagene Zahlen am Spaltkeil. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als der Sägeblattkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugebreite.

⚠ Wichtig!

Die Absaughaube muß bei jedem Arbeitsgang auf das Werkstück abgesenkt werden.

Crosscut / Mitre Gauge

Fig. "S"

The crosscut / mitre gauge can be installed in the panel sizing sliding table.

The stepless swivel range on both sides is between 0 - 60° and is set using the tommy screw.

Use the socket pin to set to 0° and 45° and tighten the tommy screw.

Square Edge Attachment

Fig. "T" + "T1"

Press workpiece into the square edge attachment (1) and press the crosscut / mitre gauge (2) onto the workpiece.

Changing Saw Blades

Fig. "U"

Important:

⚠ Use only original saw blades which are well sharpened and free of cracks and deformities.

Important:

⚠ Disconnect power supply plug before changing the saw blade!

1 holding mandrel

2 M 20 left-handed hexagon nuts

• Push panel sizing sliding table forwards; open protective cover using both hands.

• Insert the holding mandrel (1) into the saw spindle via the bore hole on the right table half. To unscrew or tighten the M 20 hexagon nuts (2) the saw spindle is locked using the holding mandrel.

• Check saw blade running direction.

⚠ Important: Saw runs only when protective cover is closed!

Riving Knife

Unscrew screw (3), insert and lock riving knife. The gap between saw blade and riving knife (4) must not exceed 8 mm and should be checked each time the saw blade is changed. The tip of the riving knife should never be set lower than the base height of the uppermost saw tooth. A setting of max. 2 mm below the tip of the uppermost saw tooth is best.

The riving knife is an important safety device which guides the workpiece and prevents the cutting joint from closing behind the saw blade and the workpiece from being kicked backwards. Check the riving knife thickness - refer to the numbers imprinted on the riving knife. The riving knife should never be thinner than the body of the saw blade or thicker than the cutting joint width.

⚠ Important!

The suction hood must be lowered onto the workpiece during every working cycle.

Dispositif de coupe transversale

Fig. «S»

Le dispositif de coupe transversale peut être inséré dans la table coulissante pour mise au format.

La plage de pivotement continue couvre 0 – 60° de part et d'autre et est fixée avec la vis à garrot.

Fixer le réglage à 0° ainsi qu'à 45° à l'aide de l'axe débrochable et serrer la vis à garrot.

Dispositif d'équarrissage


Fig. «T» et «T1»

Enfoncer la pièce d'œuvre dans le dispositif d'équarrissage (1) et appuyer contre la pièce d'œuvre avec le dispositif de coupe transversale (2).


Changement de la lame de scie

Fig. «U»

Important :

 **Mettre en place uniquement des «lames de scie d'origine», bien aiguisées, sans crique et non déformées.**


Attention :

 **Retirer la fiche du secteur pour le changement de la lame de scie !**

1 broche de fixation

2 écrous hexagonaux M 20 gauche

- Pousser la table coulissante pour mise au format vers l'avant, ouvrir le couvercle-protecteur avec les deux mains.
- Introduire la broche de fixation (1) dans l'arbre porte-lames à travers l'alésage de la moitié droite de la table. L'arbre porte-lames est bloqué avec la broche de fixation pour desserrer ou serrer l'écrou hexagonal M 20 (2).
- Veiller au sens de rotation de la lame de scie.

 **Attention : La scie fonctionne uniquement lorsque le couvercle-protecteur est fermé!**

Coin à refendre

Desserrer la vis (3), mettre en place le coin à refendre et bloquer. La distance entre la lame de scie et le coin à refendre (4) doit être au maximum de 8 mm et doit être vérifiée après chaque changement de la lame de scie. La pointe du coin à refendre ne doit jamais être réglée en-dessous de la hauteur de base de dent de la plus haute dent de scie. Un réglage maxi. de 2 mm en-dessous de la pointe supérieure de la dent de scie est le mieux adapté.

Le coin à refendre est un important dispositif protecteur qui guide la pièce d'œuvre et empêche la fermeture du trait derrière la lame de scie et le choc en retour de la pièce d'œuvre. Attention à l'épaisseur du coin à refendre – voir les chiffres frappés sur le coin à refendre. L'épaisseur du coin à refendre ne doit pas être inférieure à celle du corps de la lame de scie et pas supérieure à la largeur de son entaille.

 **Important !**

Le capot d'aspiration doit être rabattu sur la pièce d'œuvre pour chaque opération.

Calibro di taglio trasversale

Fig. „S“

Il calibro di taglio trasversale può essere montato nel banco scorrevole per formati.

Il raggio d'azione continuo È compreso su entrambi i lati tra 0 e 60° e viene fissato con il galletto.

Fissare l'impostazione a 0° e a 45° con il perno di innesto e stringere il galletto.

Rifilatrice

Fig. „T“ e „T1“

Stringere il pezzo nella rifilatrice (1) e con il calibro di taglio trasversale (2) premere contro il pezzo.

Cambio della lama della sega

Fig. „U“

Importante:

 **Montare soltanto „lame originali“ ben affilate, non incriniate e non deformate.**


Attenzione:

 **Prima di sostituire la lama staccare la spina di collegamento alla rete!**

1 perno di fissaggio

2 dadi esagonali M 20 a sinistra

- Far scorrere in avanti il banco scorrevole per formati, aprire il coperchio di protezione con entrambe le mani.
- Attraverso il foro nella metà destra del banco introdurre il perno di fissaggio (1) nell'albero della sega. Per allentare o stringere il dado esagonale M 20 (2) bloccato l'albero della sega viene bloccato con il perno di fissaggio.
- Rispettare il senso di rotazione della lama della sega.

 **Attenzione: La sega entra in funzione soltanto con il coperchio di protezione chiuso!**

Cuneo divisore

Svitare la vite (3), applicare il cuneo divisore e fissarlo saldamente. La distanza tra la lama della sega e il cuneo divisore (4) deve essere al massimo di 8 mm e va controllata dopo ogni sostituzione della lama. La punta del cuneo divisore non deve essere regolata mai in modo da trovarsi pī in basso rispetto all'altezza di base del dente superiore della sega. L'impostazione pī idonea È su max. 2 mm sotto la punta del dente superiore della sega.

Il cuneo divisore è un importante dispositivo di protezione che conduce il pezzo ed impedisce la chiusura del giunto di taglio dietro alla lama della sega e il ribaltarsi del pezzo. Tener conto dello spessore del cuneo divisore - si vedano i numeri incisi sul cuneo divisore. Il cuneo divisore non deve essere pī sottile del corpo della lama e non pī spesso dell'ampiezza del suo giunto di taglio.

 **Importante!**

La calotta di aspirazione deve essere abbassata sul pezzo ad ogni operazione.

Verstekgeleider

Afb. "S"

De verstekgeleider kan in de plaatschuiftafel geplaatst worden.

Het traploze draaigebied is naar beide kanten 0 – 60° en wordt met de knevelschroef vastgezet.

Zet de instelling bij 0° en 45° vast met de steekpen en draai de knevelschroef vast.

Kantrechthulpstuk

Afb. "T" en "T1"

Druk het werkstuk in het kantrechthulpstuk (1) en duw met de verstekgeleider (2) tegen het werkstuk.


Zaagblad vervangen

Afb. "U"

Belangrijk:

 **Gebruik alleen "originele" zaagbladen die scherp en niet vervormd zijn en geen scheuren vertonen.**

Attentie:


 **Trek de stekker uit de wandcontactdoos als u een zaagblad vervangt!**

1 vasthouddoorn

2 zeskantmoeren M 20 links

- Schuif de plaatschuiftafel naar voren en open de beschermdeksel met beide handen.
- Steek de vasthouddoorn (1) door de boring in de rechterhelft van de tafel in de zaagas. Om de zeskantmoer M 20 (2) los of vast te draaien, wordt de zaagas met de vasthouddoorn vastgezet.

- Neem de looprichting van het zaagblad in acht.

 **Attentie: De zaag kan alleen draaien als de beschermdeksel gesloten is!**

Splijtwig

Draai de schroef (3) los, breng de splijtwig aan en klem hem vast. De afstand tussen zaagblad en splijtwig (4) mag hoogstens 8 mm zijn en moet na het vervangen van het zaagblad altijd gecontroleerd worden. De punt van de splijtwig mag nooit lager ingesteld zijn dan de basishoogte van de bovenste zaagtand. U kunt de splijtwig het beste max. 2 mm onder de bovenste punt van de tand instellen.

De splijtwig is een belangrijke veiligheidsvoorziening, die voor de geleiding van het werkstuk zorgt en voorkomt dat de uitgesneden voeg achter het zaagblad dichtgaat en het werkstuk terugslaat. Let op de dikte van de splijtwig - zie de cijfers die in de splijtwig gegraveerd zijn. De splijtwig mag niet dunner zijn dan het zaagblad en niet dikker dan de breedte van de uitgesneden voeg.

 **Belangrijk!**

Laat de afzuigkap bij elke arbeidscyclus op het werkstuk zakken.

Wartung

Bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen. An Ihrer Formatkreissäge sollten Sie nachfolgende Wartungspunkte beachten.

- Die **Führungseinheit** des Formatschiebeschlittens auf Verschmutzung überprüfen und nötigenfalls reinigen.
- Die **Riemenspannung** nach ca. einer Betriebsstunde überprüfen und nötigenfalls nachspannen. Hierzu ist der rechte Seitendeckel zu öffnen. Durch gleichmäßiges Verstellen der Befestigungsmuttern am Motor den Riemen auf die nötige Spannung bringen.
- Die **Rollenkette** sowie die beweglichen Teile (Höhen- und Schwenkverstellung) gelegentlich mit Trockengleitspray besprühen. Rechten Seitendeckel öffnen.
- **Tischoberfläche** immer harzfrei halten.
- Wird keine Absauganlage verwendet, muß gelegentlich der **Sägeblattschutzkasten** von Holzrückständen und Sägespänen gereinigt werden. Dies ist wichtig, um einen störungsfreien Späneauswurf zu gewährleisten. Bei Arbeiten ohne Absaugvorrichtung kann durch eventuelle Späneablagerungen der Höhen- und Winkelverstellbereich eingeschränkt werden.
- Die Schiebeschlittenführung turnusmäßig reinigen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

- Für störungsfreien Späneauswurf muß der Sägeschutzkasten gelegentlich von Holzrückständen gereinigt werden.
- Der Höhen- und Winkelverstellbereich kann, bedingt durch eventuelle Späneablagerungen eingeschränkt werden. Schutzdeckel öffnen und Verstellbereich reinigen.

Elektrischer Anschluß

 Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen **VDE- und DIN-Bestimmungen**.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Die Maschine kann nur bei geschlossenem Sägeblatt-Schutzdeckel betrieben werden. (Endschalter)

Motor-Bremseinrichtung

Ihre **Formatkreissäge** ist mit einer automatisch wirkenden Stillstandbremse ausgerüstet. Die Wirksamkeit der Bremse beginnt nach dem Ausschalten des Antriebsmotors.

Die Bremsfunktion des Motors ist mind. 14-tägig zu überprüfen.

Maintenance


Switch off the motor and disconnect the power supply plug before doing any maintenance and cleaning work. Follow the following maintenance procedures for your panel sizing circular saw.

- Check the sliding table carriage **guide unit** for dirt and clean if required.
- Check **belt tension** after approx. 1 operating hour and tighten if necessary. To do this open the right side cover. Set required belt tension by adjusting the fastening nuts on the motor equally.
- Spray the **roller chain** and moving parts (vertical and swivel adjustment units) occasionally with dry lubricating spray. Open the right side cover.
- Always keep the **table surface** free of resin.
- If a dust extractor is not being used the **saw blade protective cover** should be cleaned occasionally of any wood residue and sawdust. This is important for ensuring troublefree ejection of sawdust. If the machine is used without a dust extractor sawdust accumulation could reduce the vertical and angle adjustment range.
- Clean the sliding table carriage guide at regular intervals.

All safety equipment and protective devices must be reattached as soon as repair and maintenance work has been completed.

- To ensure troublefree ejection of sawdust the saw blade protective cover should be cleaned of any wood residue.
- The vertical and angle adjustment range could be reduced if sawdust is allowed to accumulate. Open the protective cover and clean the adjustment area.

Electrical Connection

 The built in electric motor is wired ready for operation. The connection conforms with the applicable **VDE and DIN regulations**.

The mains connection on site and the extension cable used should also comply with these regulations.

The machine cannot be operated unless the saw blade protective cover is closed. (limit switch)

Motor Brake Device

Your **panel sizing circular saw** is equipped with an automatic shutdown brake. The brake starts to take effect after the driving motor switches off.

Check the brake function of the motor at least every 14 days.

Maintenance


Arrêter le moteur pour tous les travaux de maintenance et de réparation et tirer la fiche du secteur. Veuillez observer les points de maintenance suivants sur votre scie circulaire pour mise au format.

- Vérifier l'encrassement de l'unité de guidage du chariot coulissant pour mise au format et si nécessaire, procéder au nettoyage.
- Vérifier la tension de la courroie après env. une heure de fonctionnement et si nécessaire, la retendre. Pour cela, ouvrir le couvercle latéral droit. Amener la courroie à la tension nécessaire en réglant uniformément les écrous de fixation placés sur le moteur.
- Pulvériser occasionnellement la chaîne à rouleaux ainsi que les éléments mobiles (ajustage en hauteur et du pivotement) avec un lubrifiant sec. Ouvrir le couvercle latéral droit.
- Toujours maintenir la surface de la table exempt de résine.
- Si aucune installation d'aspiration n'est utilisée, il faut retirer occasionnellement les résidus de bois et les copeaux du carter de la lame de scie. Cela est important pour garantir une éjection des copeaux sans dysfonctionnement. Il est possible que la plage d'ajustage de la hauteur et de l'angle soit limitée par d'éventuels dépôts de copeaux lors des travaux sans dispositif d'aspiration.
- Nettoyer le guidage du chariot coulissant par roulement.

Remonter immédiatement tous les mécanismes de sécurité à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.

- Il faut retirer occasionnellement les résidus de bois du carter de la scie pour éviter le dysfonctionnement de l'éjection des copeaux.
- La plage d'ajustage de la hauteur et de l'angle peut être limitée par d'éventuels dépôts de copeaux. Ouvrir le couvercle-protecteur et nettoyer la plage de réglage.

Connexion électrique

 Le moteur électrique installé est prêt à l'emploi. Le raccordement est conforme aux directives applicables de l'association des électrotechniciens allemands (VDE) et DIN.

Le branchement sur le réseau chez le client ainsi que le câble de rallonge utilisé doivent être conformes à ces prescriptions.

La machine ne peut être utilisée que si le couvercle-protecteur de la lame de scie est fermé. (Fin de course)

Dispositif de freinage moteur

Votre scie circulaire pour mise au format est équipée d'un frein d'arrêt automatique. L'activité du frein débute après la mise hors circuit du moteur d'entraînement.

Le fonctionnement du frein du moteur doit être vérifié au moins tous les 14 jours.

Manutenzione


Prima di tutti i lavori manutenzione e di pulizia spegnere il motore ed estrarre la spina di collega-mento alla rete. Sulla Vostra sega circolare per formati andrebbero osservati i seguenti punti di manutenzione.

- Controllare se l'unità di guida del carrello scorrevole per formati è sporca ed eventualmente pulirla.
- Controllare la tensione della cinghia dopo ca. un'ora di esercizio e, se necessario, tendere nuovamente la cinghia. A questo scopo aprire il coperchio laterale destro. Spostando in modo uniforme i dadi di fissaggio sul motore regolare la tensione necessaria della cinghia.
- Spruzzare di tanto in tanto la catena a rulli e le parti mobili (spostamento in altezza e rotazione) con un lubrificante a secco. Aprire il coperchio laterale destro.
- **Mantenere la superficie della tavola sempre priva di resina.**
- Se non si usa alcun impianto di aspirazione, eliminare di tanto in tanto dalla cassetta di protezione della lama i residui di legno e la segatura. » importante per garantire un'espulsione trucioli perfetta. In caso di lavori senza dispositivo di aspirazione, eventuali depositi di trucioli possono limitare il campo di regolazione dell'altezza e dell'angolazione.
- Pulire a rotazione la guida del carrello scorrevole.

Al termine dei lavori di riparazione e di manutenzione, tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza vanno rimontati immediatamente.

- Per un'espulsione trucioli priva di disturbi, eliminare di tanto in tanto dalla cassetta di protezione della lama i residui di legno.
- A causa di eventuali depositi di trucioli può venire limitato il campo di regolazione dell'altezza e dell'angolazione. Aprire il coperchio di protezione e pulire il campo di regolazione.

Allacciamento elettrico

 Il motore elettrico installato è collegato pronto per l'uso. L'allacciamento è conforme alle pertinenti norme VDE e DIN.

L'allacciamento alla rete a cura del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

La macchina può essere messa in funzione soltanto con il coperchio di protezione della lama della sega chiuso. (Fincorsa)

Dispositivo frenante motore

La sega circolare per formati è dotata di un freno di stazio-namento che agisce automaticamente. La sua azione comincia dopo lo spegnimento del motore.

Il funzionamento del freno del motore va verificato almeno per 14 giorni.

Onderhoud


Zet bij alle onderhouds- en reinigingsmotor de motor uit en trek de stekker uit de wand-contactdoos. Neem de volgende onderhoudspunten op uw platen-cirkelzaag in acht.

- Controleer of de geleidingseenheid van de plaat-schuifslide vuil is en reinig hem indien nodig.
- Controleer de riemspanning na ca. een bedrijfsuur en zet de riem indien nodig strakker. Hiervoor dient u de deksel aan de rechterkant te openen. Breng de riem op de juiste spanning door de bevestigings-moeren op de motor gelijkmatig te verstellen.
- Spuit de rollenketting en de bewegende delen (verstelling van de hoogte en de hoek) af en toe in met droogsmeerspray. Open de deksel aan de rechterkant.
- Zorg ervoor dat het oppervlak van de tafel altijd vrij is van hars.
- Als er geen afzuiginstallatie gebruikt wordt, dient u de zaagbladkap af en toe van houtresten en zaagsel ontdoen. De spanen kunnen dan beter afgevoerd worden. Bij werkzaamheden zonder afzuiginstallatie kan het bereik van de hoogte- en hoekverstelling beperkt worden door eventuele afzettingen van spanen.
- Reinig de schuifslidegeleiding regelmatig.

Alle beschermende en veiligheidsvoorzieningen dienen onmiddellijk na afloop van reparatie- en onderhoudswerkzaamheden weer aangebracht te worden.

- Voor een storingsvrije afvoer van spanen dient de zaagbladkap af en toe van houtresten ontdaan te worden.
- Het bereik van de hoogte- en hoekverstelling kan beperkt worden door eventuele afzettingen van spanen. Open de beschermdeksel en reinig het verstelbereik.

Elektrische aansluiting

 De geïnstalleerde elektromotor is zodanig aangesloten dat deze gereed voor gebruik is. De aansluiting voldoet aan de desbetreffende VDE- en DIN-bepalingen.

De aansluiting door de klant op het stroomnet en het verlengsnoer moeten aan deze voorschriften voldoen.

De machine kan alleen gebruikt worden als de zaagbladkap gesloten is. (Eindschakelaar)

Remsysteem van de motor

Uw platencirkelzaag is voorzien van een automatische uit-schakelrem. De rem begint te werken nadat de aandrijfmotor is uitgeschakeld.

Controleer de remwerking van de motor ten minste om de veertien dagen.

Wichtige Hinweise

Der Elektromotor 230 V / 50 Hz und 400 V / 50 Hz ist für Betriebsart S6 40% ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

**Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen**

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlußleitung ist Vorschrift.

Important Information

The 230 V / 50 Hz and 400 V / 50 Hz electric motors are designed for S6 40 % operating mode.

If the motor starts to overload it switches off automatically. The motor can reactivated after a cooling period (exact interval differs).

**Faulty Electric Connection Cables**

Electric connection cables are frequently subjected to insulation damage.

Insulation damage results from:

- Pinch points where connection cables are routed through windows or door cracks.
- Kinks due to improper fastening or routing of connection cables.
- Cuts caused by running over connection cords.
- Insulation damage caused by pulling the cable out of the wall socket.
- Cracks due to aging.

Faulty or damaged electric connection cables are hazardous and should not be used under any circumstances as fatal injury could result.

Check electric connection cables regularly for damage. Before you check the connection cable, make sure that it has been completely disconnected from the power supply.

Electric connection cables must conform to the applicable VDE and DIN regulations. Use only connection cables marked as H 07 RN.

Regulations require that the type designation be printed on the connection cable.

Indications importantes

Le moteur électrique 230 V / 50 Hz et 400 V / 50 Hz est conçu pour le mode de fonctionnement S6 40 %.

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Le moteur peut être remis en circuit après une période de refroidissement (durée variable).

 **Câbles de raccordement électriques défectueux**

Les endommagements de l'isolement électrique sont fréquents au niveau des câbles de raccordement électriques.

Les causes sont :

- Marques de pression, si les câbles de raccordement passent par les fenêtres ou le jeu entre dormant et vantail.
- Points d'inflexion par une fixation inappropriée ou passage des lignes de raccordement.
- Points de coupe par le passage sur le câble de raccordement.
- Endommagements de l'isolement par l'arrachage de la prise de courant murale.
- Cassures dues au vieillissement de l'isolation.

Ces câbles de raccordement électriques défectueux ne doivent pas être utilisés et représentent un danger de mort en raison des endommagements de l'isolement.

Vérifier si les câbles de raccordement électriques sont endommagés. Veillez à ce que les câbles de raccordement électriques ne soient pas reliés au réseau électrique.

Les câbles de raccordement électriques doivent être conformes aux directives applicables de l'association des électrotechniciens allemands (VDE) et DIN. Utilisez uniquement des câbles de raccordement électriques avec le repérage H 07 RN.

L'impression du code de désignation sur le câble de raccordement est réglementaire.

Indicazioni generali

Il motore elettrico 230 V / 50 Hz e 400 V / 50 Hz è stato concepito per il modo operativo S6 40%.

In caso di sovraccarico del motore esso si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (durata diversa) il motore può riaccendersi.

 **Linee di allacciamento difettose**

Nelle linee di allacciamento elettrico si verificano spesso guasti all'isolamento.

Le cause sono:

- Ammaccature quando le linee di allacciamento vengono condotte attraverso finestre oppure fessure della porta.
- Piegature dovute ad un fissaggio a ad un'introduzione scorretta delle linee di allacciamento.
- Punti di taglio se la sega entra in contatto con le linee di allacciamento.
- Danni all'isolamento se le linee vengono estratte dalla presa da parete.
- Incrinature causate dall'invecchiamento dell'isolamento.

Queste linee di allacciamento elettrico difettose non devono essere impiegate poiché, a causa dei danni all'isolamento, rappresentano un pericolo morte.

Verificare ad intervalli regolari l'integrità delle linee di allacciamento elettrico. Fare attenzione che, durante il controllo, la linea di allacciamento non sia collegata alla rete di corrente.

Le linee di allacciamento elettrico devono essere conformi alle pertinenti norme VDE e DIN. Utilizzare soltanto le linee di allacciamento con il contrassegno H 07 RN.

Per legge sulla denominazione del modello della linea di allacciamento ciò deve essere stampato.

Belangrijke wenken

De elektromotor 230 V/50 Hz en 400 V/50 Hz is ontworpen voor werkwijze S6 40%.

De motor wordt bij overbelasting vanzelf uitgeschakeld. Na een afkoelperiode (waarvan de duur kan variëren) kan de motor weer ingeschakeld worden.

 **Beschadigde elektrische aansluitkabels**

De isolatie van elektrische aansluitkabels raakt vaak beschadigd.

Dit is vaak het gevolg van:

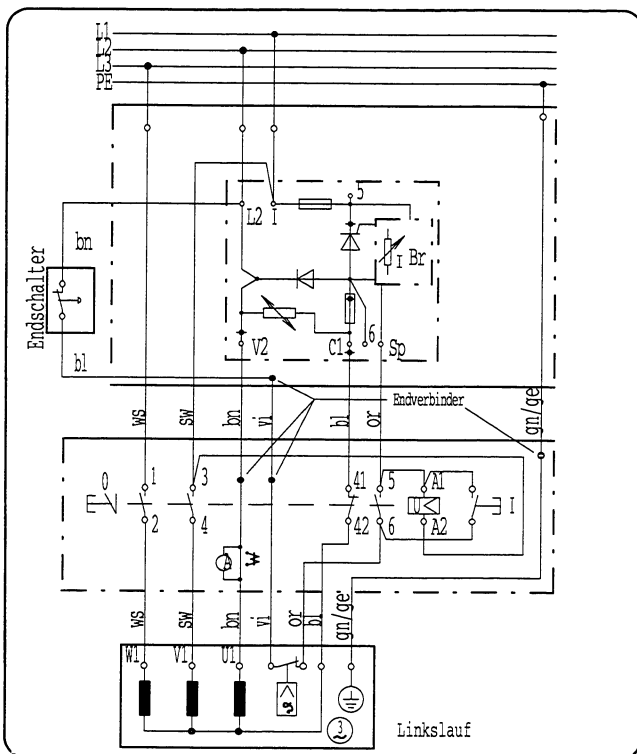
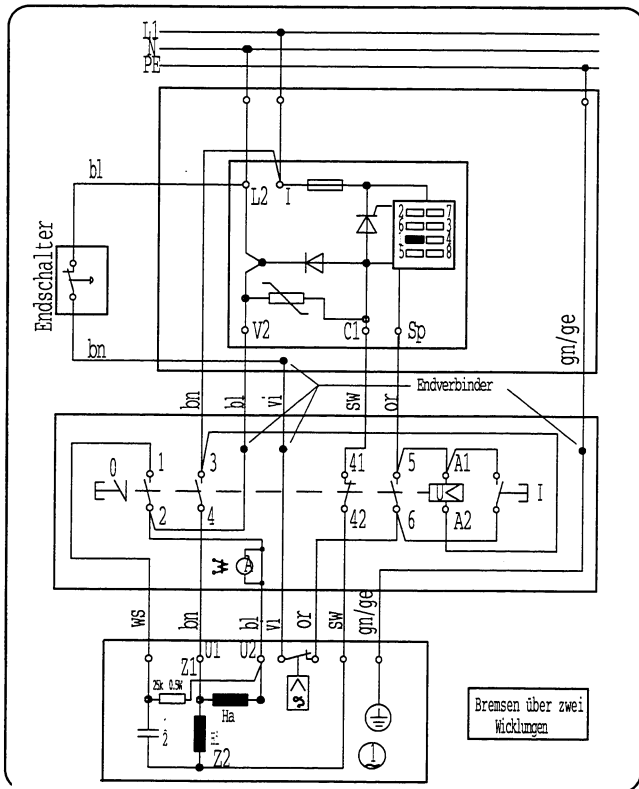
- Afklemmingen, als de aansluitkabels door ramen of deuren geleid worden.
- Doorgeknipte plekken doordat de aansluitkabels slecht bevestigd of geplaatst zijn.
- Sneden doordat er over de aansluitkabel heen is gereden.
- Beschadigingen van de isolatie doordat de kabel met te veel kracht uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren doordat de isolatie oud is geworden.

Elektrische aansluitkabels die op die manier beschadigd zijn, mogen niet gebruikt worden. Door beschadiging van de isolatie zijn ze levensgevaarlijk.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op beschadigingen. De aansluitkabel mag niet op het stroomnet zijn aangesloten, terwijl u de kabel controleert.

Elektrische aansluitkabels dienen te voldoen aan de desbetreffende VDE- en DIN-bepalingen. Gebruik alleen aansluitkabels die met H 07 RN gekenmerkt zijn.

Volgens de voorschriften moet de benaming van het type op de aansluitkabel afgedrukt zijn.



Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muß 230 Volt - 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitung müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm², über 25 m Länge mindestens 2,5 mm², aufweisen.
- Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

Ersatzteile:

Kleinschütz	05045607
Bremselektronik	92010118
Endschalter	05046720

AC Motor

- The required supply voltage is 230 Volt - 50 Hz.
- Extension cables up to 25 m in length must have a cross section of 1.5 mm²; extension cables which exceed 25 m in length must have a cross section of 2.5 mm².
- The mains connection has a 16 A time delay fuse.

Spare parts:

miniature contactor	05045607
brake electronics	92010118
limit switch	05046720

Drehstrommotor

Der Elektromotor 400 V / 50 Hz ist für Betriebsart S6 / 40% ausgeführt.

- Die Netzspannung muß 400 Volt 50 Hz betragen.
- Netzanschluß und Verlängerungsleitung müssen 5 adrig sein = 3 P + N + PE.
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluß oder Standortwechsel muß die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden (Wand-Steckdose).

Ersatzteile:

Kleinschütz	05045616
Bremselektronik	92010119
Endschalter	05046720

Three-Phase Current Motor

The 400 V / 50 Hz electric motor is designed for the S6 / 40 % operating mode.

- The required supply voltage is 400 Volt - 50 Hz.
- The mains connection and extension cable must be equipped with 5 wires = 3 P + N + PE.
- Extension cables must have a cross section of no less than 1.5 mm².
- The mains connection is fused to a maximum of 16 A.
- Check the rotational direction when connecting to the power supply or changing location: it may be necessary to change the polarity (wall socket).

Spare parts:

miniature contactor	05045616
brake electronics	92010119
limit switch	05046720

⚠ Anschlüsse und Reparaturen an der Elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typschildes

Bei Rücksendungen des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

⚠ Connections and repairs to the electrical equipment should be done by qualified electricians only.

If you have questions always provide the following information:

- motor manufacturer
- type of current used by motor
- data listed on the machine type plate

If you return the motor always send the complete drive unit including switch.

Moteur à courant alternatif

- La tension de réseau doit être de 230 V – 50 Hz.
- Les câbles de rallonge d'une longueur allant jusqu'à 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm², d'une longueur supérieure à 25 m, au moins de 2,5 mm².
- Le branchement réseau est protégé par un fusible 16 A à action retardée.

Pièces de rechange :

Mini contacteur-disjoncteur	05045607
Electronique de freinage	92010118
Fin de course	05046720


Moteur triphasé

Le moteur électrique 400 V / 50 Hz est conçu pour le mode de fonctionnement S6 / 40 %.

- La tension de réseau doit être de 400 V 50 Hz.
- Le branchement réseau et le câble de rallonge doivent avoir 5 brins = 3 P + N + PE.
- Les câbles de rallonge doivent avoir une section minimale de 1,5 mm².
- Le branchement réseau est protégé par un fusible de 16 A maximum.
- Lors du branchement secteur ou du changement d'emplacement, il faut vérifier le sens de rotation et le cas échéant, il faut inverser la polarité (prise de courant murale).

Pièces de rechange :

Mini contacteur-disjoncteur	05045616
Electronique de freinage	92010119
Fin de course	05046720

 Les branchements et les réparations au niveau de l'équipement électrique ne doivent être réalisés que par un électricien expert en la matière.

Indiquer les caractéristiques suivantes pour toutes demandes de renseignements.

- Constructeur du moteur
- Nature du courant du moteur
- Caractéristiques de la plaque signalétique

En cas de renvoi du moteur, toujours retourner l'élément moteur complet avec interrupteur.

Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 230 Volt ,, 50 Hz.
- I cavi di prolunga lunghi fino a 25 m devono presentare una sezione trasversale di 1,5 mm², quelli più lunghi di 25 m una sezione trasversale di almeno 2,5 mm².
- L'allacciamento alla rete viene protetto con 16 A ad azione ritardata.

Pezzi di ricambio:

Minicontattore	05045607
Electronica di frenatura	92010118
Finecorsa	05046720


Motore trifase

Il motore elettrico 400 V / 50 Hz è stato concepito per il modo operativo S6 / 40%.

- La tensione di rete deve essere di 400 Volt 50 Hz.
- Il cavo di allacciamento alla rete e quello di prolunga devono essere a 5 conduttori = 3 P + N + PE.
- I cavi di prolunga devono presentare una sezione trasversale minima di 1,5 mm².
- L'allacciamento alla rete viene protetto con massimo 16 A.
- In caso di allacciamento alla rete o di cambio di posizione, il senso di rotazione deve essere controllato e, se necessario va invertita la polarità (presa di corrente a parete).

Pezzi di ricambio:

Minicontattore	05045616
Electronica di frenatura	92010119
Finecorsa	05046720

 I lavori di allacciamento e di riparazione all'apparecchiatura elettrica devono essere effettuati soltanto da un elettricista specializzato.

In caso di domande indicare sempre i seguenti dati.

- Costruttore del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati riportati sulla targhetta di identificazione della macchina

Se il motore viene rispedito indietro, spedire sempre l'intero complesso motore completo d'interruttore.

Wisselstroommotor

- De netspanning dient 230 Volt - 50 Hz te bedragen.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een diameter van 1,5 mm² hebben. Boven een lengte van 25 m moet de diameter min. 2,5 mm² zijn.
- De zekering voor de netaansluiting is een 16 A zekering met vertraagde werking.

Reserveonderdelen:

Miniatureschakelaar	05045607
Elektronisch remsysteem	92010118
Eindschakelaar	05046720


Wisselstroommotor

De elektromotor 400 V / 50 Hz is ontworpen voor werkwijze S6 / 40%.

- De netspanning dient 400 Volt 50 Hz te bedragen.
- De netaansluitingskabel en het verlengsnoer dienen vijf aders te hebben = 3 P + N + PE.
- Verlengsnoeren dienen minimaal een diameter van 1,5 mm² te hebben.
- De zekering voor de netaansluiting is maximaal 16 A.
- Bij aansluiting op het stroomnet of verplaatsen van de machine dient u de draairichting te controleren en indien nodig de polariteit om te draaien (wandcontactdoos).

Reserveonderdelen:

Miniatureschakelaar	05045616
Elektronisch remsysteem	92010119
Eindschakelaar	05046720

 Installaties en reparaties aan de elektrische uitrusting mogen alleen door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden.

Als u vragen heeft, geef dan de volgende gegevens aan.

- Fabrikant van de motor
- Stroomsoort van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine

Als u de motor terugstuurt, dient u altijd de complete aandrijfeenheid met schakelaar op te sturen.

D

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Sägeblatt löst sich nach abschalten des Motors	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter anziehen, M 20 Linksgewinde
Motor läuft nicht an	a) Ausfall Netzsicherung b) Verlängerungsleitung defekt c) Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung, Bremse lüftet nicht d) Motor oder Schalter defekt e) Sägeblattschutzdeckel nicht geschlossen	a) Netzsicherung überprüfen b) Siehe Bedienungsanweisung Elektrischer Anschluß c) Von Elektrofachkraft prüfen lassen d) Siehe Bedienungsanweisung Elektrischer Anschluß e) Sägeblattschutzdeckel schließen
Falsche Motordrehrichtung	a) Kondensator defekt b) Falschanschluß	a) Von Elektrofachkraft austauschen lassen b) Von Elektrofachkraft Polarität Wandsteckdose tauschen lassen
Motor bringt keine Leistung, schaltet selbsttätig ab	a) Überlastung durch stumpfes Sägeblatt b) Thermoschutz spricht an	a) geschärftes Sägeblatt einsetzen b) nach Abkühlzeit wieder einschaltbereit
Brandstellen an der Schnittstelle beim Querschnitt	a) stumpfes Sägeblatt b) falsches Sägeblatt c) Längsanschlag nicht parallel zum Sägeblatt d) Schiebeschlitten nicht parallel zum Sägeblatt	a) geschärftes Sägeblatt einsetzen b) Sägeblatt für Längsschnitte einsetzen c) Längsanschlag austauschen d) Schiebeschlitten zum Sägeblatt einrichten
Nachlassende Sägeleistung bei voller Motordrehzahl	Riemen gelockert	Riemen spannen, siehe Wartung
Werkstück klemmt zwischen Sägeblatt und Längsanschlag	Längsanschlag verläuft nicht parallel zum Sägeblatt	Längsanschlag-Einstellung überprüfen
Schiebeschlitten läuft nicht	a) Arretierung nicht gelöst b) Führungseinheit verschmutzt	a) Arretierung lösen b) Führungseinheit reinigen

GB

Troubleshooting

Fault	Possible Cause	Remedy
saw blade detaches after motor is switched off	fastening nut too slack	tighten M 20 left-handed fastening nut
motor fails to start	a) mains fuse outage b) faulty extension cable c) faulty connections to motor or switch, brake fails to release d) faulty motor or switch e) saw blade protective cover open	a) check mains fuse b) refer to section on electrical connection, in the operating instructions c) should be checked by a qualified electrician d) see section on electrical connection, in the operating instructions e) close saw blade protective cover
incorrect motor rotational direction	a) faulty capacitor b) incorrect connection	a) should be replaced by a qualified electrician b) wall socket polarity should be changed by a qualified electrician
no motor output, motor switches off automatically	a) overload caused by dull saw blade b) thermal protection activates	a) install sharpened saw blade b) can be switched on again after cooling period
burn marks where cut is made on cross section	a) dull saw blade b) incorrect saw blade c) fence not parallel to saw blade d) sliding table carriage not parallel to saw blade	a) install sharpened saw blade b) install saw blade for lengthwise cuts c) replace fence d) align sliding table carriage to saw blade
reduced saw performance at full motor speed	loose belt	tighten belt, refer to maintenance section
workpiece jams between saw blade and fence	fence does not run parallel to saw blade	check fence alignment
sliding table carriage does not move	a) lock has not been released b) guide unit is dirty	a) release lock b) clean guide unit

F

Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
La lame de scie se desserre après avoir arrêté le moteur	L'écrou de fixation n'est pas assez serré	Serrer l'écrou de fixation, M 20 filet à gauche
Le moteur ne fonctionne pas	a) Panne du fusible de secteur b) Câble de rallonge défectueux c) Raccordements au moteur ou commutateur pas en ordre, le frein ne se desserre pas d) Moteur ou commutateur défectueux e) Couvercle-protecteur de la lame de scie pas fermé	a) Vérifier le fusible de secteur b) Voir Connexion électrique dans le manuel d'utilisation c) Faire vérifier par un électricien expert en la matière d) Voir Connexion électrique dans le manuel d'utilisation e) Fermer le couvercle-protecteur de la lame de scie
Mauvais sens de rotation du moteur	a) Condensateur défectueux b) Mauvais raccordement	a) Faire remplacer par un électricien expert en la matière b) Faire inverser la polarité de la prise de courant murale par un électricien expert en la matière
Le moteur manque de puissance, il s'arrête automatiquement	a) Surcharge à cause de la lame de scie émoussée b) Le thermoprotecteur s'actionne.	a) Mettre en place une lame de scie aiguisée b) Prêt au réenclenchement après une période de refroidissement
Traces de calcination au niveau de la coupe en coupe transversale	a) Lame de scie émoussée b) Mauvaise lame de scie c) Butée longitudinale pas parallèle à la lame de scie d) Chariot coulissant pas parallèle à la lame de scie	a) Mettre en place une lame de scie aiguisée b) Mettre en place une lame de scie pour coupes longitudinales c) Remplacer la butée longitudinale d) Ajuster le chariot coulissant par rapport à la lame de scie
Chute de la puissance de coupe à pleine vitesse moteur	Courroie desserrée	Tendre la courroie, voir maintenance
La pièce d'œuvre se coince entre la lame de scie et la butée longitudinale	La butée longitudinale n'est pas parallèle à la lame de scie	Vérifier le réglage de la butée longitudinale
Le chariot coulissant n'avance pas	a) Le blocage n'est pas desserré b) L'unité de guidage est encrassée	a) Desserrer le blocage b) Nettoyer l'unité de guidage

I

Rimozione dei disturbi

Inconveniente	Possibile causa	Rimedio
La lama della sega si allenta dopo lo spegnimento del motore	Il dado di fissaggio non è serrato a fondo	Stringere il dado di fissaggio, M 20 filettatura sinistrorsa
Il motore non si accende	a) Avaria al fusibile della rete b) Cavo di prolunga difettoso c) Allacciamenti al motore o interruttore non corretti, il freno non si allenta d) Motore o interruttore difettoso e) Coperchio di protezione della lama non chiuso	a) Controllare fusibile della rete b) Vedere istruzioni d'uso dell'allacciamento elettrico c) Far controllare da un elettricista specializzato d) Vedere istruzioni d'uso allacciamento elettrico e) Chiudere coperchio di protezione della lama
Errato senso di rotazione del motore	a) Condensatore difettoso b) Allacciamento errato	a) Far sostituire a cura di un elettricista specializzato b) Far invertire, a cura di un elettricista specializzato la polarità della presa di corrente a parete
Nessuna potenza del motore, esso si spegne automaticamente	a) Sovraccarico causato da lama consumata b) Interviene la protezione termica	a) Montare una sega affilata b) Dopo il tempo di raffreddamento nuovamente pronto all'accensione
Brucciature sui punti di taglio durante il taglio trasversale	a) Lama consumata b) Lama errata c) Arresto longitudinale non parallelo alla lama d) Carrello scorrevole non parallelo alla lama	a) Montare una lama affilata b) Montare la lama idonea ai tagli longitudinali c) Sostituire l'arresto longitudinale d) Allineare il carrello scorrevole rispetto alla lama
La potenza della sega diminuisce anche se il motore funziona con a pieno regime	Cinghia allentata	Tendere la cinghia, vedere manutenzione
Il pezzo resta incastrato tra la lama e l'arresto longitudinale	L'arresto longitudinale non scorre parallelamente alla lama	Verificare l'impostazione dell'arresto longitudinale
Il carrello scorrevole non si muove	a) Bloccaggio non allentato b) Unità di guida sporca	a) Allentare il bloccaggio b) Pulire l'unità di guida

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Nadat de motor is uitgeschakeld, raakt het zaagblad los.	Bevestigingsmoer niet strak genoeg aangedraaid.	Bevestigingsmoer vastdraaien, M 20 linkse schroefdraad.
Motor start niet.	<ul style="list-style-type: none"> a) Netzekering uitgevallen. b) Verlengsnoer defect. c) Aansluitingen aan motor of schakelaar niet in orde, rem blijft geactiveerd. d) Motor of schakelaar defect. e) Zaagbladkap niet gesloten. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Netzekering controleren. b) Zie gebruiksaanwijzing "Elektrische aansluiting". c) Door gespecialiseerd personeel laten nakijken. d) Zie gebruiksaanwijzing "Elektrische aansluiting". e) Zaagbladkap sluiten.
Verkeerde draairichting motor.	<ul style="list-style-type: none"> a) Condensator defect b) Verkeerd aangesloten. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Door gespecialiseerd personeel laten vervangen. b) Door gespecialiseerd personeel de polariteit van de wandcontactdoos laten omwisselen.
Motor brengt geen vermogen, wordt vanzelf uitgeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> a) Overbelasting door bot zaagblad. b) Thermobescherming is geactiveerd. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Scherp zaagblad monteren. b) Na afkoelperiode weer gereed voor gebruik.
Brandplekken op zaagsnede, bij zagen onder verstek.	<ul style="list-style-type: none"> a) Bot zaagblad. b) Verkeerd zaagblad. c) Langsgeleider loopt niet parallel aan het zaagblad. d) Schuifslede loopt niet parallel aan het zaagblad. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Scherp zaagblad monteren. b) Zaagblad voor lengtezagen monteren. c) Langsgeleider vervangen. d) Schuifslede afstemmen op het zaagblad.
Afname zaagvermogen bij vol motortoerental.	Riem is te slap.	Riem strakker zetten, zie Onderhoud.
Werkstuk zit klem tussen zaagblad en langsgeleider.	Langsgeleider loopt niet parallel aan het zaagblad.	Instelling van langsgeleider controleren.
Schuifslede loopt niet.	<ul style="list-style-type: none"> a) Slede is nog vastgezet. b) Geleidingseenheid is vuil. 	<ul style="list-style-type: none"> a) Slede loszetten. b) Geleidingseenheid reinigen.

D**EG-Konformitätserklärung**

Hiernit erklären wir,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine: **Formatkreissäge**
Maschinentyp: **Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL**
Einschlägige EG-Richtlinien: **EG-Maschinenrichtlinie 98/37 EG**

EG-Niederspannungsrichtlinie 72 / 23 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG, EG-EMV-Richtlinie 89 / 336 / EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93 / 68 / EWG

Angewandte harmonisierte europäische Normen
EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870

prEN 941-1

Angewandte europäische Normentwürfe

VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen:

Gemeldete Stelle nach Anhang VII: **Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachaussschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen**
Eingeschaltet zur: **EG-Baumusterprüfung (EG-Baumusterbescheinigung Nr. 981166)**
Ort, Datum: **Ichenhausen, 29.05.2000**

Unterschrift:



i. V. Wolfgang Windrich

GB**EC declaration of conformity**

We

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

hereby declare that the machine named below corresponds to the relevant safety and health requirements of the EC guidelines specified below in its design and construction and in the version which we introduced to the market.

This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.

Description of the machines: **Panel Sizing Circular Saw**
Machine type: **Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL**
Relevant EC guidelines: **EC machine guideline**

EC low-voltage guideline 72 / 23 / EWG, last amended by guideline 93 / 68 / EWG; EC EMV guideline 89 / 336 / EWG, last amended by guideline 93 / 68 / EWG

Applied harmonized European standards: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870

prEN 941-1

Applied European drafts of standards:

VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893

Applied national technical standards and specifications, especially:

Notified body within the accordance with Appendix VII: **Examination and certification department, Committee of experts for wood, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen**
Included in: **EC design examination (EC design certification no. 951192)**
Date: **Ichenhausen, 29.05.2000**

Signature:



i. V. Wolfgang Windrich

F**Déclaration »CE« de conformité**

Nous soussignés,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

déclarons par la présente que la machine mentionnée ci-après, en vertu de sa conception et de sa construction, ainsi que le type commercialisé par notre société, sont conformes aux normes en vigueur exigées en matière de sécurité et de santé, et correspondent aux lignes directrices de la CE mentionnées ci-après. En cas d'une modification de la machine non autorisée par notre société, cette déclaration devient invalide.

Désignation de la machine: **Scie circulaire pour mise au format**
Type de machine: **Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL**
Lignes directrices CE en vigueur: **Ligne directrice CE pour machines 98/37 EG**

Ligne directrice CE pour basse tension 72 / 23 / EWG, dernièrement modifiée par la ligne directrice 93 / 68 / EWG; Ligne directrice EMV 89 / 336 / EWG, dernièrement modifiée par la ligne directrice 93 / 68 / EWG

Normes européennes harmonisées utilisées: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870

prEN 941-1

Projets de normes européennes utilisées:

VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893

Normes et spécifications techniques nationales qui ont été utilisées notamment:

L'organisme notifié suivant Supplément VII: **Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachaussschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen**
Intervenu dans: **Contrôle du type de construction CE (Certificat de contrôle CE N° 981166)**
Date: **Ichenhausen, 29.05.2000**

Signature:



i. V. Wolfgang Windrich

I**Dichiarazione CE di conformità**

Noi,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

dichiariamo con la presente che la macchina di seguito risponde, per concezione e costruzione, e per il modello da noi messo in circolazione, ai requisiti di sicurezza per cose e persone delle Normative Comunitarie di seguito.

La presente dichiarazione perde di validità nel caso di modifiche apportate alla macchina senza nostro consenso.

Denominazione della macchina: **Sega circolare per formati**
Tipo macchina: **Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL**
Relative Normative Comunitarie: **Normativa CE per le macchine 98/37 EG**

Normativa per la bassa tensione 72 / 23 / EWG, ultimamente modificata per la normativa 93 / 68 / EWG; Normativa EMV 89 / 336 / EWG, ultimamente modificata per la normativa 93 / 68 / EWG

Norme europee armonizzate applicate: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870

prEN 941-1

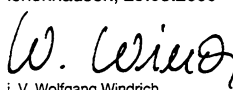
Progetti di norme europee applicate:

VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893

Norme e specificazioni tecniche nazionali applicate in particolare:

Organismo notificato Appendice VII: **Luogo di controllo e certificazione Fachaussschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen**
Inserito: **Controllo del modello di costruzione CE (Certificazione CE Nr. 981166)**
Data: **Ichenhausen, 29.05.2000**

Firma:



i. V. Wolfgang Windrich

NL**EG-verklaring van overeenstemming**

Hiermede verklaren wij,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

dat de hierna genoemde machine zowel door haar ontwerp en constructie als in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de desbetreffende, fundamentele eisen van de hierna genoemde EG-richtlijnen inzake veiligheid en gezondheid.

Bij een niet met ons afgestemde wijziging aan de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.

Benaming van de machine: **Platencirkelzaag**
Machinetype: **Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL**
Desbetreffende EG-richtlijnen: **EG-richtlijn inzake machines 98/37 EG**

EG-richtlijn inzake lage spanning 72 / 23 / EWG, laatst gewijzigd door richtlijn 93 / 68 / EWG; EG-EMV-richtlijn 89 / 336 / EWG, laatst gewijzigd door richtlijn 93 / 68 / EWG

Gebruikte Europese geharmoniseerde normen: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870

prEN 941-1

Gebruikte Europese normontwerpen:

VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893

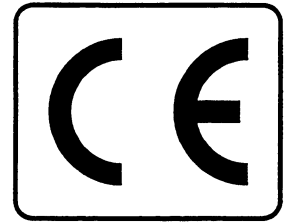
Gebruikte nationale technische normen en specificaties in het bijzonder:

Instantie waarvan kennis volgens bijlage VII: **Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachaussschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen**
Ingeschakeld ter: **EG-bouwmonsterkeuring (EG-bouwmonster-keuringsattest nr. 981166)**
Datum: **Ichenhausen, 29.05.2000**

Handtekening:



i. V. Wolfgang Windrich



- (E) Sierra circular para cortar formatos**
- (P) Serra circular de rebordo**
- (GR) Οδηγίες Χρήσεως**

Art. No.	5470 0901	230 V / 50 Hz	Forsato XL
Art. No.	5470 0902	400 V / 50 Hz	Forsato XL
Art. No.	5470 0903	230 V / 50 Hz	Forsato XXL
Art. No.	5470 0904	400 V / 50 Hz	Forsato XXL
Art. No.	5470 0905	230 V / 50 Hz	Forsato XXXL
Art. No.	5470 0906	400 V / 50 Hz	Forsato XXXL

- (E) Instrucciones de uso**
 - (P) Instruções de utilização**
 - (GR) Γενικές Οδηγίες**
-

Indicaciones generales


- Una vez abierta la caja, compruebe si alguna de las piezas ha resultado dañada durante el transporte.
En caso efectuar una reclamación, informe inmediatamente a su proveedor.
- No se aceptarán reclamaciones posteriores.
- Compruebe que el contenido de la entrega está completo.
- Familiarícese con la máquina, leyendo las instrucciones de uso antes de utilizarla.
- Utilice exclusivamente piezas originales de Scheppach al recambiar accesorios o piezas de desgaste o recambio Diríjase a su proveedor para la adquisición de piezas de recambio.
- Indique en sus pedidos la referencia del producto, así como el modelo y el año de fabricación de la máquina.

INDICACIÓN:

Según la correspondiente ley alemana de responsabilidad del fabricante, éste no se responsabilizará de los daños ocasionados en la sierra o causados por la misma a consecuencia de:

- Un manejo inadecuado.
- Inobservancia de las instrucciones de uso.
- Reparaciones por terceros o personal no autorizado.
- Montaje y recambio de "piezas de recambio no originales".
- Un "uso inapropiado".
- Fallos en la instalación eléctrica por el incumplimiento de las prescripciones relativas a la electricidad y de las normas **VDE 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13.**

Se recomienda lo siguiente:

 **Lea todo el texto de las instrucciones de uso antes del montaje y de la puesta en servicio.**

El objetivo de estas instrucciones de uso es su familiarización con la máquina y el mejor aprovechamiento de todas las posibilidades para un uso adecuado.

Estas instrucciones de uso contienen importantes indicaciones en lo referente al trabajo seguro, adecuado y rentable en la máquina, así como la forma de evitar peligros, ahorrar gastos de reparación, reducir los tiempos de avería y aumentar la fiabilidad y vida útil de la sierra.

Además de las normas de seguridad especificadas en estas instrucciones de uso, es imprescindible tener en cuenta la normativa vigente de cada país en cuanto al uso de maquinaria. Guarde las instrucciones de uso en una funda de plástico cerca de la máquina para protegerlas de la suciedad y la humedad. Estas instrucciones de uso deberán ser leídas y observadas minuciosamente por cada operario antes de iniciar el trabajo con la sierra. El trabajo en la máquina solamente deberá ser realizado por personas que hayan recibido las instrucciones y advertencias necesarias acerca del funcionamiento y de los riesgos de la misma. Es obligatorio tener cumplida la edad mínima requerida.

Junto a las indicaciones de seguridad contenidas en estas instrucciones de uso y las prescripciones especiales de cada país, deberá observar las reglas técnicas generales relativas al uso de máquinas para trabajar la madera.

Observações gerais

- Após desembalar, verifique se nenhuma peça foi eventualmente danificada durante o transporte.
Em caso de danos, informe imediatamente o fornecedor.
- Não se aceitam reclamações posteriores.
- Verifique se a entrega está completa.
- Antes de colocar a máquina em funcionamento, familiarize-se com ela por meio das instruções de utilização.
- Utilize apenas peças originais scheppach para acessórios, peças de reposição e peças sujeitas a desgaste. As peças de reposição podem ser adquiridas junto a seu revendedor autorizado.
- No acto de encomenda, refira o nosso número de artigo, assim como o modelo e o ano de fabrico da máquina.

NOTA:

Segundo a lei vigente sobre a responsabilidade de produto, o fabricante desta máquina não assume qualquer responsabilidade por danos causados na máquina ou pela máquina em caso de:

- Tratamento indevido.
- Inobservância das instruções de utilização.
- Reparaciones efectuadas por pessoal não autorizado.
- Instalação e utilização de "peças de reposição não originais".
- "Utilização indevida".
- Falhas no sistema eléctrico resultantes da inobservância dos regulamentos eléctricos e das disposições **VDE 01 00** (Associação dos electrotécnicos alemães), **DIN 57113 / VDE 01 13.**

Recomendamos:

 **Antes de iniciar a instalação e a colocação em funcionamento, leia atentamente as instruções de utilização.**

Estas instruções de utilização têm por objetivo facilitar o conhecimento da sua máquina e o aproveitamento das suas possibilidades de utilização correcta.

As instruções de utilização contém indicações importantes relativas ao manuseio seguro, apropriado e rentável da máquina, bem instruções para evitar perigos, reduzir os custos de reparação, diminuir os períodos de indisponibilidade e aumentar a confiabilidade e a durabilidade da máquina.

Além das disposições de segurança destas instruções de utilização, devem respeitar-se sempre as normas de operação de máquinas vigentes no seu país. As instruções de utilização devem ser conservadas junto à máquina num invólucro de plástico para protegê-lo da sujidade e humidade. As instruções de utilização devem ser lidas integralmente e observadas por cada operador antes de iniciar os trabalhos com a máquina. A máquina só pode ser operada por pessoas que tenham recebido formação relativa ao uso da máquina e que tenham sido informadas dos possíveis riscos de acidentes. Respeite o limite mínimo de idade indicado.

Adicionalmente às instruções de segurança contidas nestas instruções de utilização, e às determinações específicas do seu país, observe as regras técnicas universais relativas à operação de máquinas de processamento de madeira.

Γενικές Οδηγίες


- Ελέγξτε αδειάζοντας την συσκευασία όλα τα τεμάχια για τυχών κτυπήματα από την μεταφορά.
Σε περίπτωση παραπόνων ειδοποιείστε αμέσως τον μεταφορέα .
- Παράπονα εκ των υστέρων δεν αναγνωρίζονται.
- Ελέγξτε τα τεμάχια για την αρτιότητα τους.
- Εξοικειωθείτε μέσω των οδηγιών χρήσεως με το μηχάνημα πριν την χρήση του
- Χρησιμοποιείστε μόνον γνήσια αξεσουάρ όπως και ανταλλακτικά και μέρη φθοράς. Ανταλλακτικά θα βρείτε στους αντιπροσώπους.
- Κατά την παραγγελία σας δώστε τους κωδικούς μας όπως και τον τύπο και την χρονολογία κατασκευής του μηχανήματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ :

Ο κατασκευαστής του μηχανήματος αυτού δεν φέρει ευθύνη σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους περί ευθύνης προϊόντων σε βλάβες που προκαλούνται στο μηχάνημα ή από το μηχάνημα όταν:

- Δεν χρησιμοποιείται σωστά.
- Δεν λαμβάνονται υπ' όψιν οι οδηγίες χρήσεως.
- Γίνονται επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό.
- Τοποθετούνται και αλλάζονται «όχι γνήσια ανταλλακτικά».
- Δεν χρησιμοποιείται σωστά.
- Γίνονται διακοπές του ηλεκτρικού δικτύου μη προσέχοντας τις ηλεκτρικές προδιαγραφές των **VDE - 0100, DiW 57113/VDE 0113.**

Σας συνιστούμε:

 **Διαβάστε όλο το κείμενο οδηγιών χρήσεως πριν απο το μοντάρισμα και τη λειτουργία.**

Αυτές οι οδηγίες χρήσεως σας διευκολύνουν να γνωρίσετε το μηχάνημα σας καλύτερα και να εκμεταλλευτείτε τις χρήσεις του σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

Οι οδηγίες χρήσεως δίνουν βασικές συμβουλές, πως δηλαδή να δουλεύετε με το μηχάνημα σας σίγουρα, σωστά και οικονομικά και πως να αποφεύγετε κινδύνους, έξοδα επισκευής να μειώσετε χρόνο απωλείας και να αυξήσετε την ασφάλεια και τη ζωή του.


Εκτός απο τις οδηγίες ασφαλείας των οδηγιών χρήσεως πρέπει οπωσδήποτε για την λειτουργία του μηχανήματος να προσέχετε και τις προδιαγραφές της χώρας. Οι οδηγίες χρήσεως πρέπει πάντοτε να βρίσκονται κοντά στο μηχάνημα προστατευμένες απο βρώμα και υγρασία σε μια σακκούλα. Πρέπει να διαβάζονται με προσοχή απο κάθε χειριστή πριν τη λειτουργία του. Στο μηχάνημα πρέπει να δουλεύουν μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί στην χρήση του και να γνωρίζουν τους κινδύνους του. Πρέπει να τηρηθεί το απαιτούμενο όριο ηλικίας.

Εκτός απο τις οδηγίες ασφαλείας των οδηγιών χρήσεως και των ειδικών προδιαγραφών της χώρας σας πρέπει να προσεχθούν και οι ειδικοί κανόνες για την λειτουργία μηχανημάτων επεξεργασίας ξύλου που αναγνωρίζονται γενικά.

Índice de materias

Indicaciones generales
Indicaciones de seguridad
Uso apropiado
Peligros restantes
Volumen de suministro /
accesorios especiales
Datos técnicos
Montaje
Puesta en servicio
Mantenimiento
Conexión eléctrica
Subsanado de averías
Declaración de conformidad CE
Lista de piezas de recambio
Garantía


⚠ Indicaciones de seguridad

-  En estas instrucciones de uso aparecen algunos puntos que hacen referencia a su seguridad y se distinguen por este signo.
- Todas las personas que trabajan con esta máquina deberán tener conocimiento de las indicaciones de seguridad.
- ¡Sólo utilice la máquina cuando se encuentra en perfecto estado técnico y teniendo siempre en cuenta los apartados de las instrucciones de uso que hacen referencia al uso apropiado, a la seguridad y a los peligros! Deje subsanar inmediatamente cualquier anomalía que pueda menoscabar la seguridad.
- Utilice exclusivamente herramientas que cumplan la norma europea EN 847-1.
- Observe todas las indicaciones referentes a la seguridad y los peligros de la máquina.
- Procure que todas las indicaciones de seguridad y de peligros en la máquinas sean totalmente legibles.
- La sierra circular para cortar formatos no debe ser utilizada para cortar leña.
- Cuidado al trabajar: Peligro de sufrir lesiones en los dedos y las manos con la herramienta giratoria de cortar.
- Compruebe los cables de alimentación. No utilice cables en mal estado.
- Cerciórese de que la máquina se encuentra sobre un terreno resistente y de que no puede volcar.
- Mangenga alejados los niños de la máquina conectada a la red de corriente.
- El operario debe tener cumplidos los 18 años. Los aprendices deben tener 16 años y solamente podrán trabajar en presencia de un supervisor.
- No distraer a las personas que están trabajando en la máquina.
- Retire siempre toda la viruta y los restos de madera del puesto operativo en la máquina.
- Si hay una segunda persona para retirar las piezas cortadas de la sierra circular, deberá equiparse la máquina con un alargador de mesa. Esta segunda persona no debe trabajar en otro lugar que no sea el extremo de recepción del alargador de mesa.
- Monte solamente hojas de sierra afiladas, que no presenten fisuras y que no estén deformadas.
- No utilice hojas de sierra circular de acero de corte ultrarrápido.

Índice

Observações gerais
Instruções de segurança
Utilização devida
Restantes riscos
Material fornecido/Acessórios especiais
Dados técnicos
Montagem
Colocação em funcionamento
Manutenção
Conexão eléctrica
Eliminação de avarias
Declaração de conformidade CE
Lista de peças de reposição
Garantia

⚠ Instruções de segurança


-  Nestas instruções de utilização, as instruções relativas à segurança do utilizador encontram-se assinaladas com este símbolo.
- Dê as instruções de segurança a ler a todas as pessoas encarregues pela operação da máquina.
- A máquina só deve ser utilizada em perfeito estado de funcionamento técnico, bem como sob a observância das instruções de utilização e das regras de utilização devida, de segurança e de protecção contra riscos de acidentes! Elimine imediatamente todas as avarias que possam reduzir a segurança!
- Só devem ser utilizadas as ferramentas que correspondam às normas europeias EN 847-1.
- Respeite todas as instruções de segurança e de perigo da máquina.
- Mantenha todas as instruções de segurança e de perigo legíveis na máquina.
- A serra circular de rebordo não deve ser utilizada para serrar lenha.
- Cuidado no trabalho: Perigo de ferimento dos dedos e das mãos devido à ferramenta de corte em rotação.
- Verifique os cabos de conexão eléctrica. Nunca utilize cabos de conexão eléctrica que apresentem danos.
- Assegure de que a máquina se encontra montada numa posição estável sobre uma superfície firme.
- Mantenha crianças distantes da máquina quando esta estiver ligada à corrente eléctrica.
- O operador da máquina tem de ter pelo menos 18 anos de idade. Os aprendizes têm de ter no mínimo 16 anos de idade e só podem operar a máquina supervisionados por um adulto.
- O operador da máquina não pode ser distraído.
- O local de operação da máquina deve estar limpo de aparas e resíduos de madeira.
- Quando uma segunda pessoa estiver a trabalhar na serra circular de rebordo, para recolher peças cortadas, a máquina deve estar equipada com um prolongamento de mesa. A segunda pessoa deve posicionar-se à extremidade final do prolongamento da mesa.
- Só utilize lâminas bem afiladas, que não apresentem sinais de rotura ou de deformação.
- Não é possível utilizar lâminas de serra de aço de corte rápido de alta potência.

Περιεχόμενα

Γενικές Οδηγίες
Οδηγίες ασφαλείας
Σωστή Χρήση
Επιμέρους κίνδυνοι
Παράδοση / Εξτρά αξεσουάρ

Τεχνικά Χαρακτηριστικά
Μοντάζ
Λειτουργία
Συντήρηση
Ηλεκτρική σύνδεση
Διόρθωση βλαβών
Δήλωση ανταπόκρισης ΕΕ
Λίστα ανταλλακτικών
Εγγύηση

⚠ Οδηγίες ασφαλείας

-  Σε αυτές τις οδηγίες χρήσεως έχουμε σημια δέξει τα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας με αυτό το σήμα
- Δώστε τις οδηγίες ασφαλείας σε όλα τα άτομα που θα δουλέψουν το μηχάνημα.
- Χρησιμοποιείστε το μηχάνημα σε τεχνικώς άψογη κατάσταση όπως και σωστά, με ασφάλεια λαμβάνοντας υπ' όψιν τους κινδύνους του και τις οδηγίες χρήσεως! Διορθώστε αμέσως βλάβες που μειώνουν την ασφάλεια!
- Τοποθετήστε μόνον εργαλεία που ανταποκρίνονται στις Ευρωπαϊκές προδιαγραφές EN 847-1.
- Προσέξτε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και κινδύνου στο μηχάνημα.
- Κρατάτε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και κινδύνου ολοκληρωμένες στο μηχάνημα και σε άψογη κατάσταση για να διαβάζονται.
- Η γωνιάστρα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί για το κόψιμο καυσοξύλων.
- Προσοχή κατά τη εργασία: Κίνδυνος τραυματισμού από το περιστρεφόμενο κοπτικό εργαλείο.
- Ελέγξτε τα καλώδια ρεύματος. Μην χρησιμοποιείτε χαλασμένα καλώδια.
- Προσέξτε το μηχάνημα να κάθετα σταθερά στο πάτωμα.
- Κρατήστε παιδιά μακριά από το μηχάνημα που είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα.
- Το προσωπικό χειρισμού πρέπει να είναι τουλάχιστον 18 ετών. Εκπαιδευόμενοι τουλάχιστον 16 ετών, πρέπει να δουλεύουν όμως μόνον υπό επίβλεψη στο μηχάνημα.
- Άτομα που δουλεύουν το μηχάνημα δεν πρέπει να αφαιρεθούν.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας καθαρό από πριονίδια και υπόλοιπα ξύλων.
- Εάν δουλεύει δεύτερο άτομο στην γωνιάστρα, για να παραλάβει κομμένα τεμάχια, πρέπει το μηχάνημα να εξοπλιστεί με επιμήκυνση τραπέζιου. Το δεύτερο άτομο πρέπει να στέκεται μόνον στο άκρη παραλαβής της επιμήκυνσης τραπέζιου.
- Τοποθετείστε μόνον καλά ακονισμένους, χωρίς σχισμές και όχι στραβούς δίσκους.
- Δίσκοι από ατσάλι υψηλής απόδοσης δεν πρέπει να τοποθετηθούν.

- No desmonte ni inutilice los dispositivos de seguridad de la máquina.
- La cuña es un importante dispositivo de protección que guía la pieza de trabajo y evita el cierre de la junta de corte detrás de la hoja de sierra y el contragolpe de la pieza de trabajo. Observe el grosor de la cuña; véase los números marcados en la cuña. La cuña no debe ser más estrecha que la hoja de sierra ni más gruesa que su ancho de fuga de corte.
- Baje la tapa de protección hasta la pieza de trabajo cada vez que vaya a realizar una operación.
- La tapa de protección debe encontrarse en posición horizontal sobre la hora de sierra cada vez que vaya a realizar una operación.
- En caso de realizar cortes longitudinales en estrechas pieza de trabajo (inferiores a 120 mm), es imprescindible que utilice el palo corredizo.
- Detenga la máquina si va a subsanar alguna anomalía o retirar piezas de madera atascadas en la misma. **Desenchufe el cable de alimentación!**
- Lleve ropa ceñida al cuerpo. No lleve nunca joyas, anillos ni relojes de pulsera.
- Si desea consultar el sentido de rotación del motor y de la herramienta, lea el apartado "Conexión eléctrica".
- No desmonte ni inutilice los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Los trabajos de reequipamiento, ajuste, medición y limpieza solamente deberán ser realizados cuando el motor se encuentra desconectado. Desenchufe el cable de alimentación y espere hasta que la herramienta giratoria se haya detenido por completo.
- Desconecte la máquina si decide subsanar alguna anomalía. **Desenchufe el cable de alimentación.**
- Conecte la máquina a un **aspirador** para cualquier tipo de trabajo. **Observe el apartado "Uso apropiado".**
- Para cualquier trabajo en la máquina, siempre han de estar montados todos los dispositivos de protección y cubiertas.
- Antes de la puesta en servicio, la máquina debe ser conectada a un aspirador mediante un tubo de aspiración flexible que no se inflama con facilidad.
- El aspirador debe conectarse de forma automática al ponerse en marcha la sierra circular para cortar formatos.
- Desconecte el motor si abandona el puesto operativo. Desenchufe el cable de alimentación.
- Aunque el cambio de emplazamiento de la máquina sea mínimo, desconecte cualquier fuente externa de alimentación eléctrica. Vuelva a conectar correctamente la máquina a la red antes de la primera puesta en funcionamiento.
- Los trabajos de instalación, reparación y mantenimiento en la instalación eléctrica solamente deberán ser realizados por personal especializado.
- Vuelva a montar inmediatamente todos los dispositivos de protección y de seguridad una vez finalizados los trabajos de reparación y mantenimiento.

- Os dispositivos de segurança da máquina não devem ser desmontados ou inutilizados.
- A cunha abridora é um dispositivo de protecção muito importante, que conduz a peça e impede o fechamento dos entalhes atrás da lâmina de serra e o retorno da peça. Mantenha-se atento à espessura da cunha abridora - consulte os números inscritos na cunha abridora. A cunha abridora não pode ser nem mais fina que a lâmina de serra, nem mais espessa que a largura de seus entalhes.
- Durante todo o processamento, a capa de revestimento deve ser baixada sobre a peça.
- A capa de revestimento deve ser mantida em posição horizontal sobre a lâmina de serra durante o processamento.
- Em caso de corte longitudinal de peças estreitas (menores que 120 mm), é imprescindível utilizar o bastão de condução.
- Pare a máquina para eliminar as avarias ou retirar pedaços de madeira presos na máquina. **Retire a ficha da tomada!**
- Use roupas justas. Retire eventuais anéis, relógios de pulsos ou jóias que estiver a usar.
- Respeite o sentido de rotação do motor - consulte o item "Conexão eléctrica".
- Os dispositivos de segurança da máquina não devem ser desmontados ou inutilizados.
- Os trabalhos de equipação, ajuste, medição e limpeza só podem ser efectuados com o motor desligado. Retire a ficha da tomada e aguarde que a ferramenta rotativa pare por completo.
- Desligue a máquina quando efectuar reparações na máquina. **Retire a ficha da tomada.**
- Em todos os trabalhos, a máquina deve ser ligada a um **dispositivo de extracção de poeira**. Neste processo, **respeite as regras da utilização devida.**
- A máquina só deve ser operada com todos os dispositivos de protecção e todas as coberturas montadas.
- Antes da colocação em funcionamento, a máquina deve ser ligada a um dispositivo de extracção de poeira por meio de um cabo de sucção flexível e não inflamável.
- O dispositivo de extracção de poeira deve ligar-se automaticamente quando a serra circular de rebordo for ligada.
- Desligue o motor quando sair do local de trabalho. Retire a ficha da tomada.
- Mesmo ao afastar-se para não muito longe da máquina, desligue a máquina da corrente eléctrica! Ligue a máquina devidamente à rede eléctrica antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento!
- Os trabalhos de instalação, reparação e manutenção do sistema eléctrico só podem ser efectuados por electricistas especializados.
- Findos os trabalhos de reparação e manutenção, monte imediatamente todos os dispositivos de protecção e segurança.

- Τα εξαρτήματα ασφαλείας του μηχανήματος δεν πρέπει να αφαιρεθούν ή να αχρηστευτούν.
- Ο διαχωριστήρας είναι ένα βασικό προστατευτικό εξάρτημα, που οδηγεί το τεμάχιο επεξεργασίας και εμποδίζει να κλίσει η σχισμή κοψίματος πίσω από τον δίσκο και να επανέρχεται το τεμάχιο επεξεργασίας.
- Κατεβάστε το προστατευτικό κάλυμμα σε κάθε εργασία στο τεμάχιο επεξεργασίας.
- Το προστατευτικό κάλυμμα πρέπει σε κάθε εργασία να είναι οριζόντια πάνω από τον δίσκο.
- Για το επί μήκους κόψιμο στενών τεμαχίων (λιγότερα από 120 χιλ.) χρησιμοποιείστε οπωσδήποτε βοηθητική βέργα.
- * Για την διόρθωση βλαβών ή την αφαίρεση σφηνωμένων Ξύλων σταματήστε το μηχάνημα. **Τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος!**
- Φοράτε στενά ρούχα. Βγάλτε κοσμήματα, δακτυλίδια και ρολόγια χεριού.
- Προσέξτε την φορά περιστροφής του κινητήρα και του εργαλείου, βλέπε ηλεκτρική σύνδεση.
- Τα εξαρτήματα ασφαλείας του μηχανήματος δεν πρέπει να αφαιρεθούν ή να αχρηστευτούν.
- Εργασίες εξοπλισμού, ρύθμισης, μέτρησης ή καθαρισμού να πραγματοποιηθούν μόνον με σβηστό κινητήρα. Τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος και περιμένετε να ακινητοποιηθεί ο περιστρεφόμενος δίσκος.
- Για την διόρθωση βλαβών σβήστε το μηχάνημα. **Τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος.**
- Σε όλες τις εργασίες πρέπει το μηχάνημα να συνδεθεί με απορροφητήρα. Προσέξτε την σωστή χρήση.
- Αν δουλεύετε στο μηχάνημα πρέπει όλα τα προστατευτικά εξαρτήματα και καλύμματα να είναι μονταρισμένα.
- Πριν την λειτουργία πρέπει το μηχάνημα να συνδεθεί με απορρόφηση με εύκαμπτο και βραδύφλεκτο σωλήνα απορρόφησης.
- Ο απορροφητήρας πρέπει να τίθεται αυτόματως σε λειτουργία όταν λειτουργεί η γωνιάστρα.
- Φεύγοντας από τον τόπο εργασίας σβήστε τον κινητήρα. Τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος.
- Και σε ελάχιστες μετακινήσεις του μηχανήματος πρέπει να τραβήξετε το καλώδιο ρεύματος! Πριν την επαναλειτουργία ξανασυνδέστε το σωστά με το ρεύμα!
- Συνδέσεις, επισκευές ή συντηρήσεις της ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να πραγματοποιηθούν μόνον από ικανό ηλεκτρολόγο.
- Όλα τα προστατευτικά και ασφαλείας εξαρτήματα πρέπει να μονταριστούν αμέσως μετά το τέλος των εργασιών επανασυνδέσης και συντήρησης.

⚠️ Uso apropiado

- La máquina cumple la **directiva CE vigente sobre maquinaria**.
- La **máquina** tiene un puesto operativo que se encuentra a la izquierda o a la derecha de la hoja de sierra y delante de la máquina.
- La zona de trabajo y el entorno de la **máquina** no deben verse obstaculizados por cuerpos extraños para evitar accidentes.
- Es imprescindible que las **piezas de trabajo** estén libres de cuerpos extraños tales como clavos o tornillos.
- La máquina debe conectarse a un **aspirador** mediante un tubo de aspiración flexible, que no se inflame con facilidad, antes de su puesta en servicio.
- Si se utiliza la máquina en espacios cerrados, deberá ser conectada a un aspirador. Para la aspiración de virutas o serrín, utilice la aspiradora ha 3200 ó ha 2600. La velocidad de aspiración en la boca de aspiración debe ser de 20 m/s. Presión negativa 1200 Pa.
- El mecanismo de autoencendido puede adquirirse como **accesorio especial**.

Modelo ALV 2
ref. produ. 7910 4010 230 V/50 Hz
Modelo ALV 10
ref. producto 7910 4020 400 V/50 Hz

El aspirador no se encenderá hasta que hayan transcurrido 2 ó 3 segundos de retardo de arranque al conectar la máquina. Ello permitirá evitar una sobrecarga de los fusibles.

Al desconectar la máquina, el aspirador seguirá funcionando 3 ó 4 segundos más y después se desconectará automáticamente.

En este caso, la aspiración del polvo residual se produce tal y como lo exige la norma relativa a materiales peligrosos. Ello permite el ahorro de energía y reduce el ruido. El aspirador solamente funcionará cuando se está trabajando en la máquina.

Para su utilización en el sector industrial, deberá utilizarse el colector de polvo rg 4000 de schepach para la aspiración. No desconecte o retire el aspirador o el colector de polvo cuando la máquina se encuentra en funcionamiento.

- La **sierra circular para cortar formatos** ha sido exclusivamente concebida para trabajar la madera o materiales similares a la madera. Utilice solamente herramientas y accesorios originales. Según el tipo de corte y madera (madera maciza, madera contrachapada o planchas de virutas), utilice la hoja de sierra que cumple la norma EN 847-1. Observe el apartado "Herramientas y accesorios especiales".
- El fabricante declina cualquier responsabilidad ante un uso inapropiado de la máquina.

⚠️ Peligros restantes

La máquina ha sido construida según los últimos avances de la técnica y las reglas de seguridad técnica generales. No obstante, es posible que durante el trabajo se presenten otros peligros aislados.

- Peligro de sufrir lesiones en los dedos y las manos con la herramienta giratoria o la pieza de trabajo si no se conduce adecuadamente la herramienta o la pieza de trabajo.
- Peligro de sufrir lesiones a causa de una violenta expulsión de la pieza de trabajo en caso de un soporte o una guía inadecuada o en caso de trabajar sin tope.

⚠️ Utilização devida

- Esta máquina corresponde às directivas para máquinas CE vigentes.

- A **máquina** tem uma posição de trabalho definida, que encontra-se à direita ou à esquerda da lâmina de serra.
- A área de trabalho em torno da **máquina** deve ser mantida livre de corpos estranhos para prevenir acidentes.
- Por princípio, todas as **peças** a serem processadas devem estar livres de corpos estranhos, como pregos ou parafusos.
- Antes da colocação em funcionamento, a máquina deve ser ligada a um **dispositivo de extracção de poeira** por meio de um cabo de sucção flexível e não inflamável.
- Ao ser operada em locais fechados, a máquina deve ser ligada a um dispositivo de extracção de poeira. Para a sucção de aparas ou serradura, utilize o dispositivo de extracção de poeira ha 3200 ou ha 2600. A velocidade de aspiração no tubo de aspiração deve ser de 20 m/s. A baixa pressão 1200 Pa.
- O dispositivo de accionamento automático encontra-se disponível como **acessório especial**.

Tipo ALV 2
Nº do art. 7910 4010 230 V/50 Hz
Tipo ALV 10
Nº do art. 7910 4020 400 V/50 Hz

O dispositivo de extracção de poeira inicia-se automaticamente 2-3 após o retardamento de arranque da máquina. Assim, impede-se uma sobrecarga dos fusíveis do circuito interno.

Após desligar a máquina, o dispositivo de extracção de poeira continua a funcionar por mais 3-4 segundos e a seguir desliga-se automaticamente.

Os resíduos de poeira são removidos pelo dispositivo de extracção de poeira de acordo com o regulamento alemão vigente para materiais perigosos. Assim, poupa-se electricidade e reduz-se o nível de ruído.

O dispositivo de extracção de poeira só trabalha durante o funcionamento da máquina. Para trabalhos na área industrial, deve utilizar-se o aspirador schepach rg 4000. Não desligue ou remova o dispositivo de extracção de poeira ou o aspirador com a máquina em funcionamento.

- A **serra circular de rebordo** foi concebida exclusivamente para o processamento de madeira ou de materiais semelhantes a madeira. Só devem ser utilizados os acessórios e as ferramentas originais. De acordo com o tipo de corte ou o tipo de madeira (madeira massiva, madeira contraplacada ou placa tensora), utilize a lâmina de serra apropriada de acordo com a norma europeia EN 847-1. Consulte a lista de "ferramentas e acessórios especiais".
- O fabricante não assume garantia em caso de utilização indevida!!

⚠️ Restantes riscos

A máquina foi construída de acordo com os requisitos da mais alta tecnologia e segundo as normas técnicas de segurança reconhecidas. Contudo, podem ainda existir alguns riscos.

- Perigo de ferimento das mãos e dos dedos devido a ferramenta ou peça em rotação no caso de introdução incorrecta da peça ou da ferramenta.
- O recuo da peça pode provocar lesões se a peça for incorrectamente presa ou introduzida, p.ex., quando operar sem o encosto.

⚠️ Σωστή χρήση

- Το **μηχάνημα** ανταποκρίνεται στις ισχύουσες διατάξεις περί μηχανημάτων της Ε.Ε.
- Το **μηχάνημα** έχει χώρο που βρίσκεται μπροστά από το μηχάνημα, αριστερά ή δεξιά από τον δίσκο.
- Ο χώρος εργασίας και το περιβάλλον του **μηχανήματος** τος πρέπει να είναι ελεύθερος από ξένα αντικείμενα για την πρόληψη ατυχημάτων.
- Κατ' αρχήν πρέπει τα προς επεξεργασία τεμάχια να είναι ελεύθερα από ξένα αντικείμενα όπως καρφιά και βίδες.
- Πριν την λειτουργία πρέπει το μηχάνημα να συνδεθεί με απορροφητήρα με εύκαμπτο και βραδύφλεκο σωλήνα.
- Κατά την λειτουργία σε κλειστούς χώρους πρέπει το μηχάνημα να συνδεθεί με απορροφητήρα. Για την απορρόφηση ροκανιδίων ή πριονιδίων τοποθετήστε τον απορροφητήρα schepach ha 3200 ή ha 2600. Η ταχύτητα ροής στο στόμιο απορρόφησης πρέπει να είναι 20 μέτρα/ δευτερόλεπτο. Υποπίεση 1200 Pa.
- Η αυτόματη λειτουργία υπάρχει ως εξτρά αξεσουάρ.

Τύπος ALV 2
Κωδ. Αρ. 7910 4010 230 V/50 Hz
Τύπος ALV 10
Κωδ. Αρ. 7910 4020 400 V/50 Hz

Βάζοντας σε λειτουργία την γωνιάστρα λειτουργεί ο απορροφητήρας αυτομάτως με καθυστέρηση 2-3 δευτερολέπτων. Έτσι δεν υπερφορτίζεται η γενική ασφάλεια.

Μετά το σβύσημα της γωνιάστρα συνεχίζει να λειτουργεί ο απορροφητήρας επί 3 - 4 δευτερολέπτα, και σβύνει έπειτα αυτομάτως.

Έτσι απορροφείται το υπόλοιπο πριονίδι, όπως το προβλέπει η διάταξη περί επικινδύνων υλικών. Αυτό εξοικονομεί ρεύμα και μειώνει τον θόρυβο. Ο απορροφητήρας λειτουργεί μόνον όταν λειτουργεί η γωνιάστρα. Μην σβύνετε ή απομακρύνετε τον απορροφητήρα όταν λειτουργεί η γωνιάστρα.

- Η γωνιάστρα έχει κατασκευαστεί μόνον για την επεξεργασία ξύλου και παρεμφερή υλικών. Πρέπει μόνον γνήσια εργαλεία και εξαρτήματα schepach να τοποθετηθούν. Ανάλογα με τον τρόπο κοψίματος και τον τύπο ξύλου (μασίφ, κόντρα πλακέ ή μόριοσανίδες) τοποθετήστε τον κατάλληλο δίσκο κατά τις προδιαγραφές EN 847-1. Προσέξτε (σελ. 10) το schepach " εργαλεία - εξτρά αξεσουάρ".
- Για μη σωστή χρήση ο κατασκευαστής δεσ αναλαμβάνει την ευθύνη.

⚠️ Επιμέρους κίνδυνοι

Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί χρησιμοποιώντας μοντέρνα τεχνολογία σε συμφωνία με τους αναγνωρισμένους κανόνες ασφαλείας. Πειραϊτέρω κίνδυνοι όμως μπορεί να υπάρξουν.

- Κίνδυνος τραυματισμού των χεριών από το περιστρεφόμενο εργαλείο ή την μη σωστή οδήγηση του τεμαχίου επεξεργασίας.
- Τραυματισμοί από ένα εκσφεντονισμένο αντικείμενο επεξεργασίας λόγω μη σωστής κράτησης ή οδήγησης όπως δουλεύοντας χωρίς οδηγό.

- Riesgos para la salud debido al ruido. Al trabajar se está excediendo el nivel de ruido permitido. Es absolutamente imprescindible que lleve un equipo de protección como, p. ej., protectores para los oídos.
- Lesiones sufridas a causa de una hoja de sierra defectuosa. Compruebe con regularidad si la hoja de sierra presenta algún daño.
- Peligro de sufrir una descarga eléctrica en caso de utilizar cables eléctricos inadecuados.
- A pesar de todas las precauciones tomadas, es posible que surgan otros peligros imprevistos.
- Los peligros restantes pueden ser minimizados si se tienen en cuenta las "Indicaciones de seguridad" y el "Uso apropiado", así como todas las instrucciones de uso en general.

Volumen de suministro

Sierra circular para cortar formatos semimontada
 Hoja de sierra Ø 315
 Tope longitudinal
 Tope de canto
 Plantilla de corte transversal
 Cuña del tamaño 35
 Cubierta de aspiración
 Accesorio de la cubierta de aspiración
 Boca de aspiración
 Palo corredizo
 Puño deslizante
 Herramienta de montaje
 Mandril de sujeción
 Accesorios de montaje (saquito adicional)

Instrucciones de uso
 Alargador de mesa

Referencia de producto de los accesorios especiales

Mesa transversal con brazo giratorio	5470 7001
y riel de retención para el Forsato XL/XXL	
Mesa transversal con riel telescópico y riel de retención para el Forsato XXL/XXXL	5470 7009
Dispositivo de aspiración SUVA para el Forsato XXXL	5470 7010
Dispositivo de sujeción	5470 7003
Dispositivo de incisión previa	5470 7004
Ensanchador de mesa abatible	5470 7005
Ajuste de precisión con tope longitudinal	5470 7006
Pies de máquina de 50 mm	5470 7007
Conjunto de transporte	5470 7008
Mecanismo de autoencendido ALV 2	7910 4010
Mecanismo de autoencendido ALV 10	7910 4020
Regla de tope	5410 7003
Distintas hojas de sierra - solicitar el catálogo	

- O ruído afecta o sistema auditivo. O nível de ruído permitido é excedido durante o trabalho. Utilize sempre equipamento de protecção pessoal, tal como protecção auricular.
- Perigo de ferimento devido a lâmina de serra avariada. Verifique regularmente se a lâmina de serra não está danificada ou desgastada.
- A utilização de conexões eléctricas danificadas pode causar ferimentos por electricidade.
- Apesar da observância de todas as medidas de segurança, podem surgir alguns riscos não evidentes.
- Leia as "instruções de segurança", a "utilização devida", assim como as instruções de utilização para minimizar eventuais riscos.

Material fornecido

Sierra circular de rebordo - parcialmente montada
 Lâmina de serra Ø 315
 Encosto lateral
 Encosto de rebordo
 Molde de corte transversal
 Cunha abridora - tamanho 35
 Capa exaustora
 Acessório de capa exaustora
 Tubo de aspiração
 Bastão de condução
 Manipulo correção
 Ferramenta de montagem
 Mandril de fixação
 Acessório de montagem (embalagem separada)
 Instruções de utilização
 Prolongamento da mesa

Acessório especial

Acessório especial	Nº do art.
Mesa transversal com braço giratório e carril batente para Forsato XL/XXL	5470 7001
Mesa transversal com braço telescópico e carril batente para Forsato XXL/XXXL	5470 7009
Dispositivo de aspiração SUVA para Forsato XXXL	5470 7010
Dispositivo de aperto	5470 7003
Dispositivo de pré-fenda	5470 7004
Extensão lateral dobrável de mesa	5470 7005
Ajuste fino com encosto lateral	5470 7006
Pés da máquina 50 mm	5470 7007
Conjunto para transporte	5470 7008
Dispositivo de accionamento automático ALV 2	7910 4010
Dispositivo de accionamento automático ALV 10	7910 4020
Régua do encosto	5410 7003
Diversas lâminas de serra - requisite um catálogo	

- Κίνδυνος της υγείας από θόρυβο. Κατά την εργασία οι παράμετροι θορύβου προσπερνούνται. Φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά αυτιών.
- Τραυματισμοί από χαλασμένο δίσκο. Ελέγξτε τον δίσκο τακτικά για την ακεραιότητά του.
- Κίνδυνος από ρεύμα, κατά την χρήση πληγομένων καλωδίων.
- Ακόμα και όταν οι κανόνες ασφαλείας τηρούνται, υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι που μπορεί να μην είναι εμφανείς αλλά είναι παρόντες.
- Οι πιθανοί κίνδυνοι μπορεί να ελαχιστοποιηθούν αν ακολουθούνται όλες οι οδηγίες "Πρόληψης Ατυχήματος και Σωστής Χρήσης" που βρίσκονται στις οδηγίες χρήσεως.

Παράδοση

Γωνιάστρα επί μέρους μονταρισμένη

Δίσκος διαμέτρου 315
 Παράλληλος οδηγός
 Οδηγός ξεφορδίσματος
 Γωνιάστρα
 Διαχωριστήρας - μέγεθος 35
 Κάλυμμα απορρόφησης
 Εξαρτήματα για το κάλυμμα απορρόφησης
 Στόμιο απορρόφησης
 Βοηθητική βέργα
 Βοηθητική λαβή
 Εργαλεία μονταρίσματος
 Πύρος για αλλαγή δίσκου
 Εξαρτήματα μονταρίσματος (σακούλα)

Οδηγίες χρήσεως
 Επέκταση τραπεζιού

Εξτρά αξεσουάρ

Εξτρά αξεσουάρ	Κωδ. Αρ.
Βαγόνι με περιστρεφόμενο βραχίονα	5470 7001
Εγκάρσιος πάγκος με τηλεσκοπικό βραχίονα και ράγες οδηγού για Forsato XXL/XXXL	5470 7009
SUVA-διάταξη αναρρόφησης για Forsato XXXL	5470 7010
Σφικτήρας	5470 7003
Πρόκοψη	5470 7004
Επέκταση τραπεζιού στο φάρδος σπαστή	5470 7005
Λεπτή ρύθμιση με οδηγό	5470 7006
Πόδια 50 χιλ.	5470 7007
Σετ - μεταφοράς	5470 7008
Αυτόματη λειτουργία ALV 2	7910 4010
Αυτόματη λειτουργία ALV 10	7910 4020
Χάρακας πλάτη οδηγού	5410 7003
Διάφοροι δίσκοι - ζητήστε τον κατάλογο	

Datos técnicos**Medidas de construcción:**

Año de fabricación, véase placa de características

Longitud total:

Forsato XL	mm	1550
Forsato XXL	mm	2100
Forsato XXXL	mm	2600

Ancho total	mm	1000
Altura total	mm	1130
Dimensiones de la mesa	mm	800 x 440
Ancho de mesa móvil para cortar formatos	mm	280
Altura de mesa	mm	850

Espacio necesario para el funcionamiento y el mantenimiento:

Forsato XL	m	3,4 x 1,05
Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
Forsato XXXL	m	5,5 x 1,05

Hoja de sierra circular Ø máx.	mm	315
Hoja de sierra circular Ø mín.	mm	250
Altura de corte con 90°	mm	107
Altura de corte con 45°	mm	74

Margen de ajuste de la hoja de sierra	mm	107
Número de rotaciones	1/min.	4000
Velocidad de corte	m/sec	66

Hoja de sierra para la incisión previa Ø	mm	80
Velocidad de la hoja de sierra para la incisión previa	1/min.	7425

Velocidad de corte - Sierra de incisión previa	m/sec.	37
--	--------	----

Longitud del tope en paralelo	mm	800
-------------------------------	----	-----

Máx. ancho del tope paralelo	mm	430
------------------------------	----	-----

Ancho del corte en paralelo con: Ensanchador de mesa abatible	mm	1180
---	----	------

Tope angular		0-60°
--------------	--	-------

Ancho de corte con 90° de corte angular: con mesa transversal	mm	2500
---	----	------

Boca de aspiración Ø	mm	50
----------------------	----	----

Boca de aspiración Ø	mm	100
----------------------	----	-----

Flujo volumétrico de aspiración con 20 m/s	Ø 100 = 565 m³/h
--	------------------

Presión negativa en la boca de aspiración de la concentración	Ø 100 = 1720 Pa Ø 50 = 918 Pa
---	----------------------------------

Condiciones ambientales	-5°C +35°C
-------------------------	---------------

Peso neto	Forsato XL 215 kg Forsato XXL 230 kg Forsato XXXL 277 kg
-----------	--

Transporte:
2 puntos de tope en los respectivos lados izquierda y derecha de la máquina

Dados Técnicos**Dimensões:**

Año de fabrico consulte a placa de tipo

Comprimento total:

Forsato XL	mm	1550
Forsato XXL	mm	2100
Forsato XXXL	mm	2600

Largura total	mm	1000
Altura total	mm	1130
Dimensões da mesa	mm	800 x 440
Largura da mesa de condução de rebordo	mm	280
Altura da mesa	mm	850

Espaço necessário para a operação e a conservação:

Forsato XL	m	3,4 x 1,05
Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
Forsato XXXL	m	5,5 x 1,05

Lâmina de serra circular Ø máx.	mm	315
Lâmina de serra circular Ø mín.	mm	250
Altura de corte a 90°	mm	107
Altura de corte a 45°	mm	74

Gama de ajuste da lâmina de serra	mm	107
Rotação	1/min.	4000
Velocidade de corte	m/sec	66

Lâmina de serra de pré-fenda Ø	mm	80
Rotação da lâmina de serra de pré-fenda	1/min.	7425

Velocidade de corte - Lâm. pré-fenda	m/sec.	37
--------------------------------------	--------	----

Encosto paralelo comprimento	mm	800
------------------------------	----	-----

Encosto paralelo largura máx.	mm	430
-------------------------------	----	-----

Corte paralelo largura com Extensão lateral dobrável de mesa	mm	1180
--	----	------

Encosto angular		0-60°
-----------------	--	-------

Largura de corte 90° ângulo de corte: com mesa transversal	mm	2500
--	----	------

Tubo de aspiração Ø	mm	50
---------------------	----	----

Tubo de aspiração Ø	mm	100
---------------------	----	-----

Corrente de volume de aspiração a 20 m/s	Ø 100 = 565 m³/h
--	------------------

Baixa pressão no tubo de aspiração da guia conjunta	Ø 100 = 1720 Pa Ø 50 = 918 Pa
---	----------------------------------

Temperatura ambiente	-5°C +35°C
----------------------	---------------

Peso líquido	Forsato XL 215 kg Forsato XXL 230 kg Forsato XXXL 277 kg
--------------	--

Transporte:
Por meio dos 2 pontos de encosto à esquerda e à direita da máquina

Τεχνικά χαρακτηριστικά**Μέτρα κατασκευής:**

Έτος κατασκευής βλέπε πινακίδα μηχανήματος

Ολικό μήκος:

Forsato XL	χιλ.	1550
Forsato XXL	χιλ.	2100

Μήκος Ξεφαρδίσματος

Forsato XL	χιλ.	1500
Forsato XXL	χιλ.	2050

Ολικό φάρδος	χιλ.	1000
Ολικό ύψος	χιλ.	1130
Τραπεζί	χιλ.	800 X 440

Φάρδος γλίσσερας γωνιάστρας	χιλ.	280
-----------------------------	------	-----

Ύψος τραπεζιού	χιλ.	850
----------------	------	-----

Απαιτούμενος χώρος λειτουργίας και συντήρησης:

Forsato XL	m	3,4 x 1,05
Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
Forsato XXXL	m	5,5 x 1,05

Δίσκος μεγίστη διάμετρο	χιλ.	315
-------------------------	------	-----

Δίσκος ελαχίστη διάμετρο	χιλ.	250
--------------------------	------	-----

Ύψος κοπής σε 90 μοίρες	χιλ.	107
-------------------------	------	-----

Ύψος κοπής σε 45 μοίρες	χιλ.	74
-------------------------	------	----

Μετακίνηση δίσκου	χιλ.	107
-------------------	------	-----

Στροφές	1/λεπτό	4000
---------	---------	------

Ταχύτητα κοπής	1/δευτερόλεπτο	66
----------------	----------------	----

Δίσκος πρόκοψης διάμετρο	χιλ.	80
--------------------------	------	----

Στροφές δίσκου πρόκοψης	1/λεπτό	7425
-------------------------	---------	------

Ταχύτητα κοπής δίσκου πρόκοψης	1/δευτερόλεπτο	37
--------------------------------	----------------	----

Μήκους παράλληλου οδηγού	χιλ.	800
--------------------------	------	-----

Φάρδος παράλληλου οδηγού μέγιστο	χιλ.	430
----------------------------------	------	-----

Φάρδος παράλληλου οδηγού με σπαστή επέκταση τραπεζιού	χιλ.	1180
---	------	------

Οδηγός γωνιάστρα	μοίρες	0-60
------------------	--------	------

Φάρδος κοπής γώνιασμα 90 μοιρών με βαγονάκι	χιλ.	2500
---	------	------

Στόμιο απορρόφησης διάμετρο	χιλ.	50
-----------------------------	------	----

Στόμιο απορρόφησης διάμετρο	χιλ.	100
-----------------------------	------	-----

ροή όγκου απορρόφησης κατά 20 μέτρα/δευτερόλεπτο	διάμετρο 100=565 μ³/ώρα
--	-------------------------

Υποπίεση στο στόμιο απορρόφησης της ένωσης	διάμετρο 100 = 1720 Pa διάμετρο 50 = 918 Pa
--	--

Συνθήκες περιβάλλοντος	- 5 C + 35 C
------------------------	-----------------

Καθαρό βάρος	Forsato XL 215 kg Forsato XXL 230 kg Forsato XXXL 277 kg
--------------	--

Μεταφορά:
2 σημεία επαφής αριστερά και δεξιά του μηχανήματος

**Accionamiento:**

Motor eléctrico	230 V/ 50 Hz	400 V/ 50 Hz
Potencia nominal P ₁ kW	3,0	4,0
Potencia suministrada P ₂ kW	2,2	2,9
Régimen del motor 1/min.	2800	2800
Régimen de servicio	S6/40%	S 6/40 %
Corriente nominal	13,0 A	6,7 A

Valores nominales de ruido**Condiciones de medición según el proyecto pr EN 1870-1: 1995-07**

Los valores indicados son valores de contaminación, lo cual no significa que también tengan que representar fiables valores de funcionamiento. Aunque existe una correlación entre los niveles de contaminación, no es posible derivar de forma fiable si es necesario tomar medidas de precaución o no. Los factores que pueden influir en el nivel de contaminación existente, en el lugar de trabajo actual, contienen la duración de los efectos, las características del espacio de trabajo, otras fuentes de ruido, etc, p. ej., el número de máquinas y operaciones paralelas. Los valores permitidos en el lugar de trabajo también pueden variar en función de cada país. No obstante, esta información debería permitir al usuario poder valorar mejor los peligros y los riesgos de la máquina.

Nivel de potencia acústica en dB
Régimen de vacío LWA = 89,7 dB(A)
En funcionamiento LWA = 93,3 dB(A)
Nivel de presión acústica en el puesto de trabajo en dB
Régimen de vacío LpAeq = 81,2 dB(A)
En funcionamiento LpAeq = 82,9 dB(A)

Para los valores de contaminación mencionados se añade un plus de inseguridad de medición de K = 4 dB.

Información sobre de la emisión de polvo

Los valores de emisión de polvo medidos por la comisión de expertos de madera, según los "Principios para la comprobación de la emisión de polvo (parámetros de concentración) en máquinas para trabajar la madera", se encuentran por debajo de 2 mg/m³. De esta forma, siempre puede contarse con un permanente cumplimiento del valor límite TRK relativo al polvo de madera, válido en la República Federal de Alemania, al conectar la máquina a una aspiración con un funcionamiento apropiado y una mínima velocidad de aire de 20 m/s.

Accionamento:

Motor eléctrico	230 V/ 50 Hz	400 V/ 50 Hz
Potência nominal P ₁ kW	3,0	4,0
Potência útil P ₂ kW	2,2	2,9
Rotação do motor 1/min.	2800	2800
Tipo de serviço	S 6/40 %	S 6/40 %
Corrente nominal	13,0 A	6,7 A

Valores característicos de ruido**Condições de medição determinadas pela norma europeia pr EN 1870-1: 1995-07**

Os valores fornecidos são valores de emissão e portanto não são necessariamente os valores de trabalho seguros. Embora haja uma correlação entre valores de emissão e valores de imissão, esta não serve como parâmetro para uma dedução confiável a respeito da necessidade de medidas de segurança adicionais. Os fatores que podem exercer uma influência sobre os valores de imissão presentes no local de trabalho actual incluem a duração da operação, as peculiaridades do local de trabalho, outras fontes de ruido como, p.ex., a quantidade de máquinas e os processamentos simultâneos. Os valores permitidos para o local de trabalho variam de país para país. Contudo, esta informação pode ajudar o utilizador a melhor avaliar as possibilidades de riscos e perigos.

Nível de intensidade sonora em dB
Marcha em vazio LWA = 89,7 dB(A)
Processamento LWA = 93,3 dB(A)
Nível de pressão acústica no local de trabalho em dB
Marcha em vazio LpAeq = 81,2 dB(A)
Processamento LpAeq = 82,9 dB(A)

O coeficiente de incerteza de medição K = 4 dB aplica-se aos valores de emissão acima mencionados.

Dados sobre a emissão de poeira

Os valores de emissão de poeira medidos segundo as "Normas para o controlo de emissão de poeira (parâmetros de concentração) de máquinas de processamento de madeira" determinados pela Comissão Técnica de Madeira são inferiores a 2 mg/m³. As emissões de poeira podem ser constantemente mantidas abaixo do nível permitido ligando-se a máquina a um dispositivo de extracção de poeira, de acordo como o regulamento alemão vigente, com uma velocidade de fluxo de ar de pelo menos 20 m/s.

Κινητήρας:

Ηλεκτρικό μοτέρ	230V/ 50 Hz	400 V 50 Hz
Ισχύς P ₁ kW	3,0	4,0
Απόδοση P ₂ kW	2,2	2,9
Στροφές κινητήρα 1/δευτερολεπτο	2800	2800
Τρόπος λειτουργίας	S6/40%	S6/40%
Ασφάλεια διακοπής	13,0 A	6,7 A

Παράμετροι Θορύβου**Συνθήκες κατά σχέδιο pr EN 1870-1Q 1995-07**

Οι τιμές μετάδοσης θορύβου σε εργασιακό χώρο, καθορισμένοι σύμφωνα με EN ISO 3746 (επίπεδα ακουστικής ισχύος) και pr EN 1807 (επίπεδα ακουστικής πίεσης) με διορθωτικό συντελεστή K3 υπολογισμένοι σύμφωνα με το παράρτημα A.2 του pr EN 1807-1, βασιζόμενοι σε συνθήκες λειτουργίας και καταχωρημένοι στο ISO 7960, παράρτημα είναι: Οι προδιαγραφόμενες τιμές είναι σε ενδεικτικά επίπεδα και δεν πρέπει να θεωρηθούν ως ασφαλή επίπεδα κατά τη χρήση. Αν και υπάρχει συσχέτιση ανάμεσα στα επίπεδα εκπομπής αυτά δεν καθορίζουν μια βάση για το καθορισμό της αναγκαιότητας των πρόσθετων μέτρων ασφαλείας. Οι συνθήκες του εργασιακού χώρου οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν το επίπεδο θορύβου συμπεριλαμβανομένου της διάρκειας της αντήχησης, της ιδιαιτερότητας του χώρου, άλλες πηγές θορύβου κτλ. Για παράδειγμα, ο αριθμός των μηχανημάτων και άλλων εργασιών που εκτελούνται. Τα επιτρεπτά επίπεδα σε εργασιακό χώρο ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Αυτή η πληροφορία δίδεται για να επιτρέψει στο χρήστη να κάνει μια καλύτερη εκτίμηση των κινδύνων, που εμπλέκονται.

Επίπεδο ακουστικής απόδοσης σε dB
Στο ρελαντί LWA = 89,7 dB(A)
Σε πλήρη λειτουργία LWA = 93,3 dB(A)
Επίπεδο ακουστικής πίεσης στον τόπο εργασίας σε dB
Σε ρελαντί LpAeq = 81,2 dB(A)
Σε πλήρη λειτουργία LpAeq = 82,9 dB(A)

Ένας μετρικός συντελεστής απροσδιοριστίας K = 4 dB επενεργεί στις τιμές εκπομπής που αναφέρονται παραπάνω.

Παράμετροι εκπομπής σκόνης

Οι παράμετροι εκπομπής σκόνης, μετρημένοι σύμφωνα με τις " αρχές μέτρησης εκπομπής σκόνης (παράμετρος συγκέντρωσης) για μηχανήματα επεξεργασίας ξύλου" καθορισμένες από την Γερμανική επιτροπή επαγγελματιών ξύλου, είναι κάτω από 2 mg/m³. Συνδέοντας το μηχάνημα σε ένα σύστημα απορρόφησης με ελάχιστη ταχύτητα 20 μέτρων/δευτερολεπτο εγγυάται η συνεχή διατήρηση της επιτρεπτής κλίμακας για σκόνη κάτω από τους παρόντες Γερμανικούς κανονισμούς.

Montaje

Los trabajos de montaje y reequipamiento solamente deberán ser realizados cuando el cable de alimentación se encuentra desenchufado.

Por motivos técnicos a la hora de realizar el embalaje, la sierra circular para cortar formatos no se suministra totalmente montada.

Herramientas de montaje:

El volumen de suministro incluye:

1 llave de una boca con	19 mm de entrecaras
1 llave de una boca con	30 mm de entrecaras
1 llave de cabeza hexagonal con	5 mm de entrecaras
1 llave de cabeza hexagonal con	6 mm de entrecaras

Montagem

Todos os trabalhos de montagem e equipação devem ser realizados exclusivamente com a ficha fora da tomada.

Por razões de embalagem, a suaserra circular de rebordo não é entregue completamente montada.

Ferramenta de montagem:

Incluídas no material fornecido

1 chave de uma boca	19 mm de abertura
1 chave de uma boca	30 mm de abertura
1 chave inglesa	5 mm de abertura
1 chave inglesa	6 mm de abertura

Μοντάζ

Όλες οι εργασίες μονταρίσματος και μετατροπής πρέπει να πραγματοποιηθούν μόνον με τραβηγμένο καλώδιο ρεύματος.

Λόγω συσκευασίας η γωνιάστρας δεν είναι πλήρως μονταρισμένη.

Εργαλεία μονταρίσματος:

Παραδίδονται

1 Γερμανικό κλειδί	19 χιλ.
1 Γερμανικό κλειδί	30 χιλ.
1 Άλεν	5 χιλ.
1 Άλεν	6 χιλ.

Abb./Fig. „A“

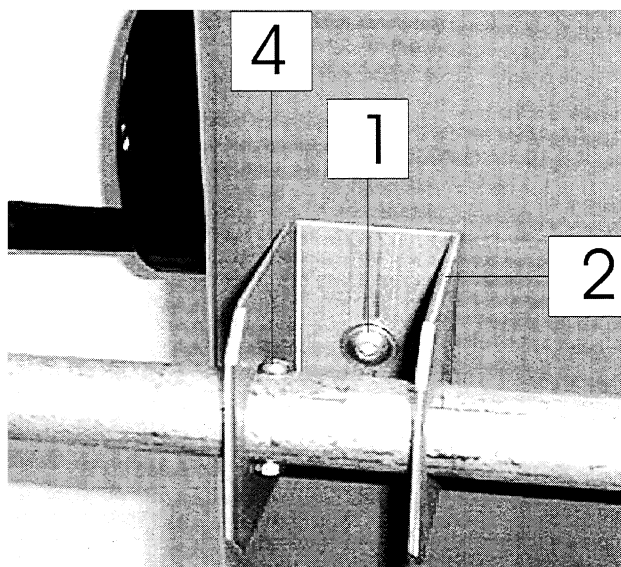


Abb./Fig. „A1“

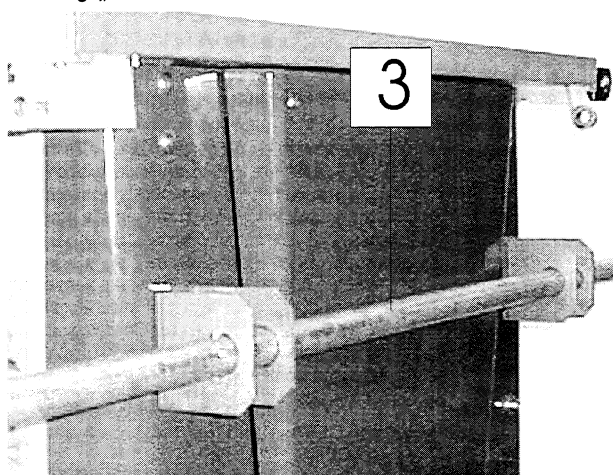


Abb./Fig. „B1“

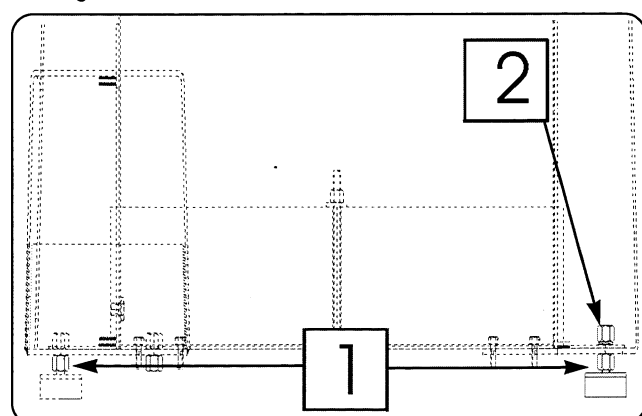
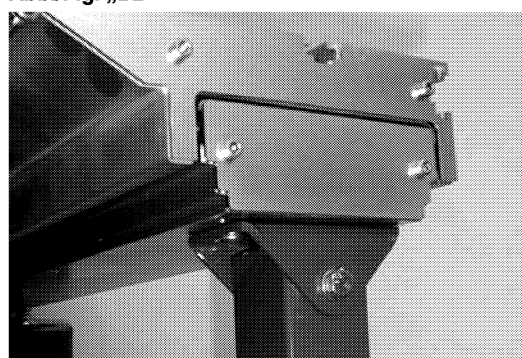


Abb./Fig. „B2“



Transporte de la máquina

(fig. "A" y "A1")



Atención:

¡La máquina solamente debe ser desplazada con el conjunto de transporte! No levante la máquina cogiéndola por el tablero de mesa.

- Afloje los 4 tornillos de cabeza cuadrada con brida (1) M 8 x 20 del lado izquierdo y derecho de la máquina.
- Atornille los 4 estribos de suspensión (2) e introduzca los tubos con empuñadura.
- Asegure los tubos con empuñadura (3) con los 4 tornillos de cabeza cilíndrica (4) M 5 x 35 y las 4 tuercas hexagonales M 5 contra un desajuste involuntario.

Montar y ajustar

Fig. "B1" + "B2"

Asegúrese de que su sierra circular para cortar formatos se encuentra emplazada sobre un resistente terreno nivelado y estable. Corrija los desniveles del suelo. Coloque la máquina en su correcta posición antes de la puesta en funcionamiento.

Lado izquierdo:

- afloje la tuerca hexagonal (1)
- Realice el ajuste de la altura
- Apriete la tuerca hexagonal (1)

Lado derecho:

- afloje las tuercas hexagonales (1+2)
- Realice el ajuste de la altura
- Apriete las tuercas hexagonales (1+2)



Atención:

¡No levante la máquina cogiéndola por las mesas al realizar el ajuste de la altura!

Utilice el conjunto de transporte.

Pata de apoyo del Forsato XXXL

Monte las patas de apoyo en el estribo y salve las irregularidades del suelo con ayuda de los tornillos de nivelación

Transporte da máquina

(fig. "A" e "A1")



Atenção:

A máquina só deve ser movida com o conjunto de transporte. Nunca suspenda a máquina por meio do tampo da mesa!

- Solte os 4 parafusos de cabeça lenticular (1) de tamanho 8 x 20 à esquerda e à direita da máquina.
- Aparafuse os 4 estribos de suspensão (2) e insira os canos de apoio.
- Bloqueie os canos de apoio (3) com 4 parafusos cilíndricos (4) de tamanho 5 x 35 e com 4 porcas sextavadas de tamanho 5 contra deslocamento indesejado.

Montagem e ajuste

Fig. "B1" + "B2"

Assegure de que a serra circular de rebordo se encontra montada numa posição estável sobre uma superfície firme. Compense eventuais desníveis do solo. Antes da colocação em funcionamento, a máquina deve ser alinhada.

Lado esquerdo:

Solte a porca sextavada (1)
Efectue a compensação da altura
Aperte a porca sextavada (1)

Lado direito:

Solte as porcas sextavadas (1+2)
Efectue a compensação da altura
Aperte as porcas sextavadas (1+2)



Atenção:

Não suspenda a máquina pelas mesas para efectuar a compensação da altura!

Utilize o conjunto de transporte!

Pé de apoio – Forsato XXXL

Montar os pés de apoio no estribo e nivelar irregularidades do chão com auxílio dos parafusos de ajuste da altura.

Μεταφορά του μηχανήματος

(σχεδ. "A" και "A1")



Προσοχή:

Το μηχάνημα πρέπει μόνον να μεταφέρεται με το σέτ μεταφοράς. Μην το σηκώνετε από ο τραπέζι!

- Λύστε τις 4 αλενόβιδες (1) M 8 x 20 αριστερά και δεξιά από το μηχάνημα.
- Βιδώστε τον γάντσο κρεμάστρα (2) και σπρώξτε τις σωλήνες.
- Ασφαλίστε τις σωλήνες (3) με 4 αλενόβιδες (4) M 5 x 35 και 4 εξάγωνα παξιμάδια M 5 για την αποφυγή ανεπιθύμητης μετακίνησης.

Τοποθέτηση και Ρύθμιση

Σχεδ. "B1" + "B2"

Προσέξτε η γωνιάστρά σας να έχει τοποθετηθεί σε σταθερό έδαφος ίσια και σταθερά. Ανωμαλίες του εδάφους πρέπει να διορθωθούν. Πριν την λειτουργία πρέπει να αλφαδιαστεί το μηχάνημα.

Αριστερή πλευρά:

Λύστε το εξάγωνο παξιμάδι (1).
Αλφαδιάστε .

Ξανασφίξτε το εξάγωνο παξιμάδι.

Δεξιά πλευρά:

Λύστε τα εξάγωνα παξιμάδια (1+2).
Αλφαδιάστε. Ξανασφίξτε τα
εξάγωνα παξιμάδια (1+2)



Προσοχή:

Για το αλφάδιασμα μην σηκώνετε το μηχάνημα από το τραπέζι!

Χρησιμοποιήστε το σέτ μεταφοράς !

Πόδι υποστήριξης – Forsato XXXL

Μοντάρετε τα πόδια υποστήριξης στον γάντζο και εξομαλύνετε τις διαφορές του δαπέδου με την βοήθεια των βιδών ρύθμισης του ύψους.

Fig. „C“

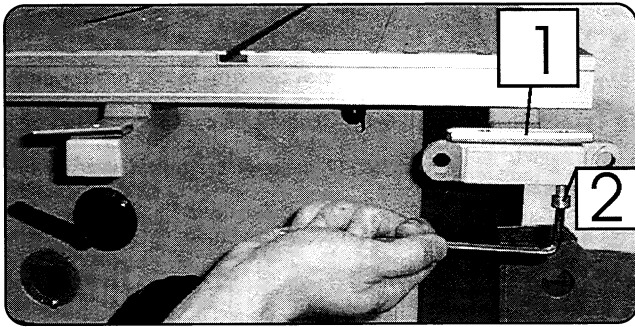


Fig. „D“

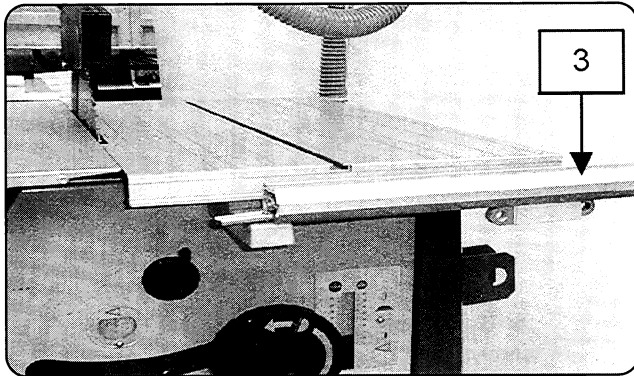


Fig. „E“

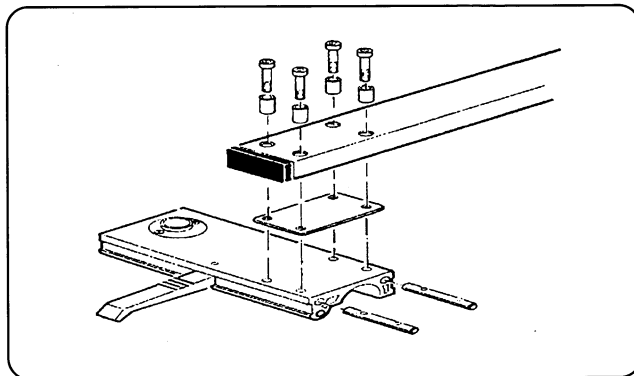
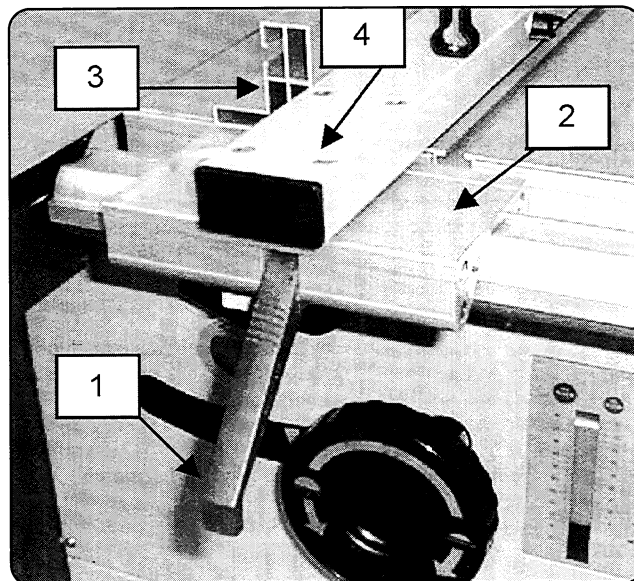


Fig. „F“



Tubo de guía

Fig. „C“

- Monte previamente las piezas de hierro roscadas (1)
 - **Apriete ligeramente los tornillos de cabeza cilíndrica (2) M 8 x 16**
- 3 tornillos de cabeza cilíndrica **M 8 x 16**
3 arandelas **Ø 8**

- **Introduzca el tubo de guía (3) fig. „D“ y colóquelo en posición paralela con respecto al tablero de mesa (distancia: 23 mm). El tubo de guía debe enrasar con el lado izquierdo de la mesa y no debe sobresalir ni quedarse corto.**

Apriete los tornillos de cabeza cilíndrica **M 8 x 16**

Tope longitudinal

Fig. „E“

Una el tubo de retención, la placa intermedia y los rieles de guía por medio de tornillos. Para este fin, introduzca los dos pernos roscados en el riel de guía.

4 anillos distanciadores

4 tornillos de cabeza cilíndrica

M 6 x 40

Fig. „F“

- Abra la palanca excéntrica (1) en el riel de guía (2) (tirar hacia arriba) y coloque el riel guía sobre el tubo de guía desde arriba.
- Introduzca el riel de retención (3), según el ancho de corte, con la superficie de apoyo baja o alta y apriete las tuercas de mariposa.

Ajuste del tope longitudinal

Para lograr un preciso ajuste del tope longitudinal con respecto a la hoja de sierra, afloje los cuatro tornillos de cabeza cilíndrica (4) y fije el riel de guía a unos 100 mm de la hoja de sierra. Coloque un listón recto con 600 mm de longitud en la hoja de sierra y ajuste el paralelismo del tope, realizando varias mediciones y reajustes. Vuelva a apretar con fuerza los tornillos de cabeza cilíndrica (4).

¡Importante!

Con un ancho de corte inferior a 120 mm, es absolutamente imprescindible que trabaje con el palo corredizo.

Cano de guia

Fig. "C"

- Execute a montagem prévia do ferro roscado (1)
- **Aperte um pouco os parafusos cilíndricos (2) de tamanho 8 x 16**
3 parafusos cilíndricos **de tamanho 8 x 16**
3 arruelas **Ø de tamanho 8**

- **Introduza o cano de guia (3) fig. "D" Introduza e ajuste em paralelo com o tampo da mesa (distância: 23 mm). Em seguida, o cano de guia deve ser alinhado exatamente com o lado esquerdo da mesa, sem estar um pouco mais à frente ou mais atrás.**
Aperte os parafusos cilíndricos de tamanho **8 x 16.**

Encosto lateral

Fig. "E"

Aparafuse o cano do encosto, a placa intermediária e o cursor de guia. Para este efeito, introduza as duas cavilhas roscadas no cursor de guia.

- 4 buchas intermediárias
- 4 parafusos cilíndricos **de tamanho 6 x 40**

Fig. "F"

- Abra (puxando para cima) a alavanca excêntrica (1) no cursor de guia (2) e introduza o cursor de guia no cano de guia por cima.
- Insira o carril de encosto (3) com a superfície de apoio mais alta ou mais baixa, de acordo com cada largura de corte, e aperte as porcas de orelha.

Ajuste do encosto lateral

Para o ajuste exacto do encosto lateral em relação à lâmina de corte, solte os quatro parafusos cilíndricos (4) e fixe o cursor de guia a aprox. 100 mm de distância da lâmina de serra. Coloque uma régua de aprox. 600 mm de comprimento junto à lâmina de serra e, após diversas medições e reajustes, acerte o paralelismo do encosto. Volte a apertar os parafusos cilíndricos (4).

Importante!

Em caso de larguras de corte abaixo de 120 mm, utilize sempre o bastão de condução.

Σωλήνας οδηγού

Σχεδ. "C"

- Προμοντάρετε τις γωνίες με βόλτες (1)
- **Σφίξτε τις αλενόβιδες (2) M 8 X 16 ελαφρώς.**
3 αλενόβιδες **M 8 x 16**
3 ροδέλες **διαμέτρου 8**

- **Τοποθετείστε το σωλήνα οδηγού (3) σχεδ. "D" και ρυθμίστε τον παράλληλα προς το τραπέζι (απόσταση: 23 χιλ.). Επίσης πρέπει ο σωλήνας οδηγού να τελειώνει ακριβώς με την αριστερή πλευρά του τραπεζιού, δεν πρέπει ούτε να είναι πιο μέσα ούτε να εξέχει.**
Σφίξτε τις αλενόβιδες **M 8 x 16 .**

Παράλληλος οδηγός

Σχεδ. "E"

Βιδώστε τον σωλήνα οδηγού με την ενδιάμεση λάμα και την γλυσιέρα. Σπρώξτε τους δύο πύρους με βόλτες στην γλυσιέρα

- 4 σωληνοτές ροδέλες
- 4 αλενόβιδες **M 6 X 40**

Σχεδ. "F"

- Σηκώστε τον μοχλό (1) στην γλυσιέρα (2). Και τοποθετείστε την γλυσιέρα από πάνω στον σωλήνα οδηγού.
- Τοποθετήστε την πλάτη οδηγού (3) ανάλογα με το φάρδος κοπής με την χαμηλή ή την ψηλή πλευρά επαφής και σφίξτε τις πεταλούδες.

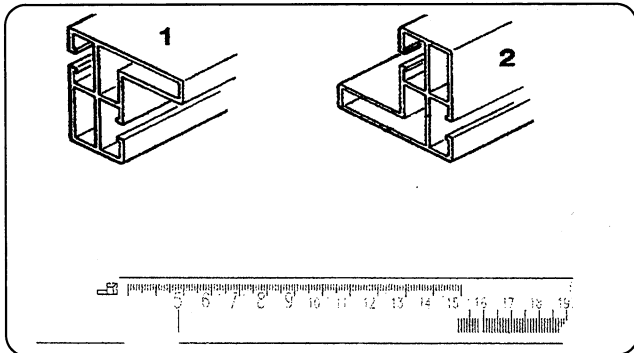
Ρύθμιση του παράλληλου οδηγού

Για να αφαδιάστε τον παράλληλο οδηγό προς τον δίσκο λύστε τις τέσσερις αλενόβιδες (4) και σφίξτε την γλυσιέρα σε απόσταση περ. 100 χιλ από τον δίσκο. Τοποθετήστε μια βέργα μήκους 600 χιλ. και μετρώντας και ρυθμίζοντας μερικές φορές φέρτε τον οδηγό σε παραλληλότητα. Ξανασφίξτε τις αλενόβιδες (4) καλά.

Βασικό!

Για φάρδητα μικρότερα από 120 χιλ. χρησιμοποιείστε οπωσδήποτε βοηθητική βέργα.

Fig. „G“



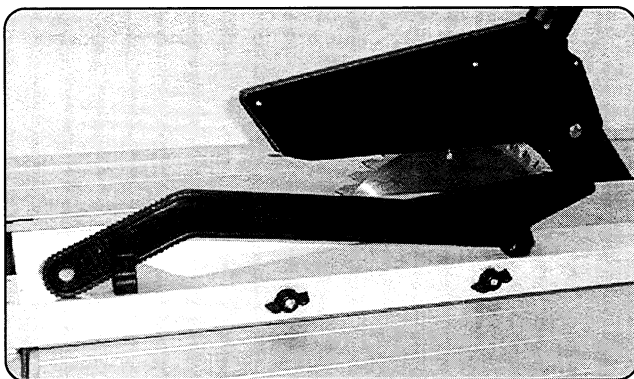
Riel de retención

Fig. "G"

Posición 1: para trabajar con una elevada superficie de contacto. La anchura de corte indicada se encuentra en la escala negra de indicación.

Posición 2: para trabajar con una baja superficie de contacto. La anchura de corte indicada se encuentra en la escala azul de indicación (símbolo baja superficie de contacto)

Fig. „H“



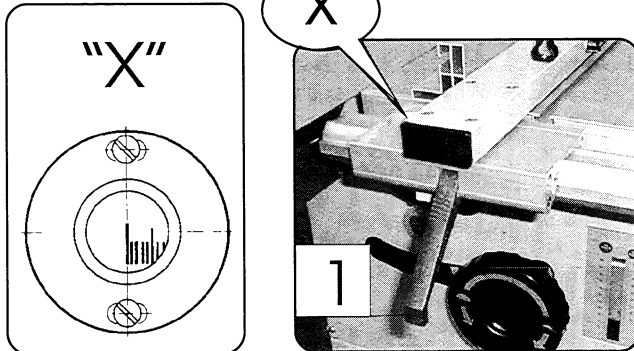
Palo corredizo y puño deslizante

Fig. "H"

Introduzca el palo corredizo en las pinzas de sujeción.

- En caso de realizar cortes longitudinales en estrechas piezas de trabajo (inferiores a 120 mm), es imprescindible que utilice el palo corredizo.

Utilice el puño deslizante para desplazar pequeñas piezas de trabajo con un formato especial.

Fig. „I“
„X“

Tope longitudinal

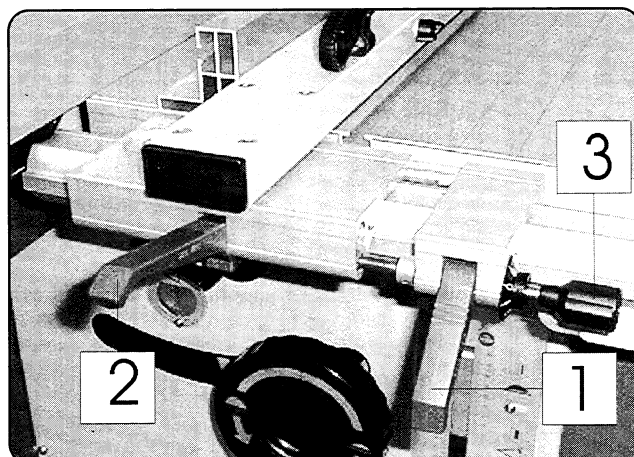
Fig. "I"

Ajuste la lupa de lectura.

Coloque el riel de retención en la hoja de sierra y fije la palanca excéntrica (1). Afloje los tornillos de fijación de la lupa de lectura y coloque la marca de graduación exactamente sobre la "marca cero" de la escala.

Apriete los tornillos.

Fig. „J“



Ajuste de precisión (accesorios especiales)

Fig. "J"

El ajuste de precisión se realiza a través del husillo de regulación (3) cuando la palanca excéntrica (1) está bloqueada y la palanca excéntrica (2) está abierta.

Carril de encosto

Fig. "G"

Posição 1: para trabalhar com superfícies de apoio altas. A largura de corte indicada encontra-se na escala de indicação preta.

Posição 2: para trabalhar com superfícies de apoio mais baixas. A largura de corte indicada encontra-se na escala de indicação azul. (símbolo da superfície de apoio mais baixa)

Bastão de condução e manípulo correção

Fig. "H"

Insira o bastão de condução nos grampos de fixação.

- Em caso de corte longitudinal de peças estreitas (menores que 120 mm), é imprescindível utilizar o bastão de condução.

Para a condução de peças menores e de formato especial, utilize o manípulo correção.

Encosto lateral

Fig. "I"

Ajustar a lupa de leitura.

Aproxime o carril de encosto da lâmina de serra e fixe a alavanca excêntrica (1). Solte os parafusos de fixação da lupa de leitura e coloque o traço de graduação exactamente sobre o "risco zero" da escala.

Aperte os parafusos

Ajuste fino (acessório especial)

Fig. "J"

O ajuste fino é efectuado por meio do fuso de ajuste (3) com a alavanca excêntrica (1) fixada e a alavanca excêntrica (2) aberta.

Πλάτη οδηγού

Σχεδ. "G"

Θέση 1: Για κοψίματα με ψιλή πλάτη. Το αναφερόμενο φάρδος κοπής βρίσκεται στην μαύρη κλίμακα.

Θέση 2: Για κοψίματα με χαμηλή πλάτη. Το αναφερόμενο φάρδος κοπής βρίσκεται στην μπλέ κλίμακα. (Σύμβολο χαμηλή πλάτη).

Βοηθητική βέργα και λαβή

Σχεδ. "H"

Τοποθετήστε την βοηθητική βέργα στους γάντζους στήριξης.

- Για επί μήκους κοψίματα στενών τεμαχίων (στενότερα από 120 χιλ.) χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε την βοηθητική βέργα.

Για να σπρώξετε μικρά διαφορετικού σχήματος τεμάχια χρησιμοποιείτε την λαβή.

Παράλληλος οδηγός

Σχεδ. "I"

Ρύθμιση του φακού.

Τοποθετήστε την πλάτη οδηγού στον δίσκο και σφίξτε τον μοχλό (1). Λύστε την βίδα στερέωσης του φακού και τοποθετείστε την γραμμή ακριβώς στην "γραμμή μηδέν" της κλίμακας.

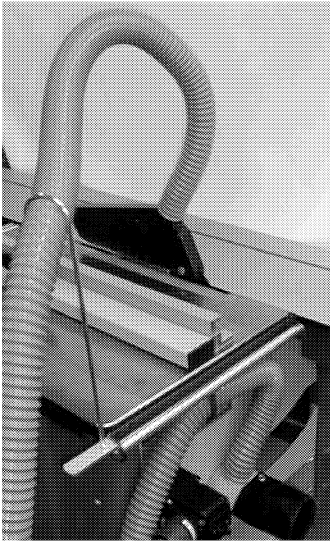
Σφίξτε τις βίδες.

Λεπτή ρύθμιση (εξτρά αξεσουάρ)

Σχεδ. "J"

Η λεπτή ρύθμιση πραγματοποιείται με τον πύρο ρύθμισης (3) με ασφαλισμένο μοχλό (1) και σηκωμένο μοχλό (2).

Abb./Fig. „L“



Cubierta de aspiración

Fig. "L" + "M"

- Monte la placa enroscable (1) en el estribo de suspensión (2).
- Enrosque la vara de retención (3) en la placa enroscable (1) y fije el tubo de aspiración en el protector de la hoja de sierra y en la boca de expulsión
- Fije los extremos del tubo con las abrazaderas en el protector de la hoja de sierra y en la boca de expulsión.

Abb./Fig. „M“

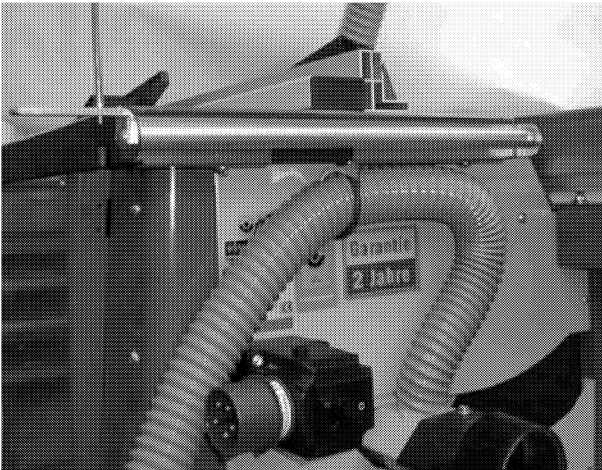
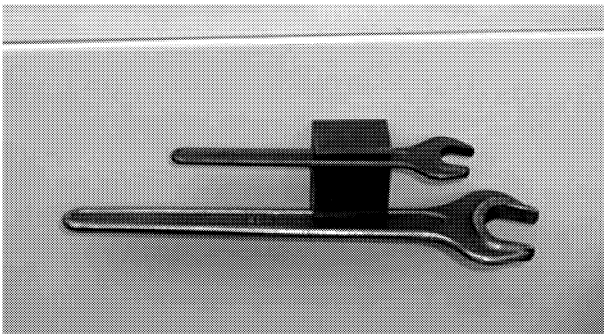


Abb./Fig. „N“



Portaherramientas

Fig. "N"

Introduzca la herramienta de borde para la sierra circular en el portaherramientas de forma que pueda utilizarse en cualquier momento.

Capa exaustora

Fig. "L" + "M"

- Monte a placa de aparafusamento (1) no estribo de suspensão (2).
- Aparafuse a vareta de fixação (3) na placa de aparafusamento (1) e fixe a mangueira de sucção na protecção da lâmina de serra e na tubulatura de expulsão
- Prenda as extremidades da mangueira com as braçadeiras de mangueira localizadas na protecção da lâmina de serra e na tubulatura de expulsão.

Suporte de ferramenta

Fig "N"

Coloque a ferramenta de bordo da serra circular de rebordo ao alcance das mãos no suporte de ferramenta.

Κάλυμμα απορρόφησης

Σχεδ. "L" + "M"

- Μοντάρετε την λάμα (1) στον γάντζο κρεμάστρα (2).
- Βιδώστε τον πύρο στήριξης (3) στην λάμα (1) και στερεώστε τον σωλήνα απορρόφησης στο προστατευτικό κάλυμμα του δίσκου όπως και το στόμιο εξαγωγής
- Σφίξτε τις άκρες του σωλήνα απορρόφησης με τα κολάρα στο προστατευτικό κάλυμμα του δίσκου και στο στόμιο εξαγωγής.

Στήριγμα εργαλείων

Σχεδ. "N"

Τοποθετείστε τα εργαλεία για την αλλαγή του δίσκου χειροπιαστά στο στήριγμα εργαλείων.

Fig. „O“

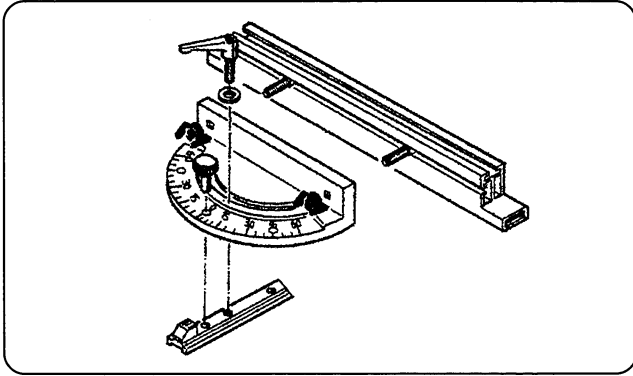


Abb./Fig. „P“

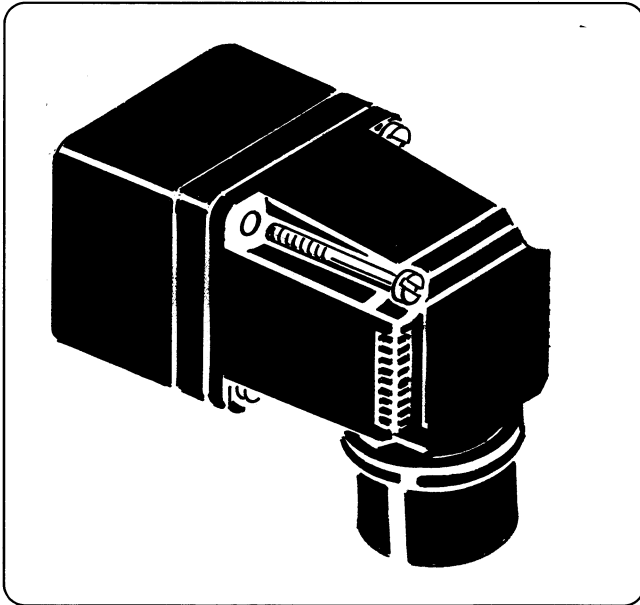
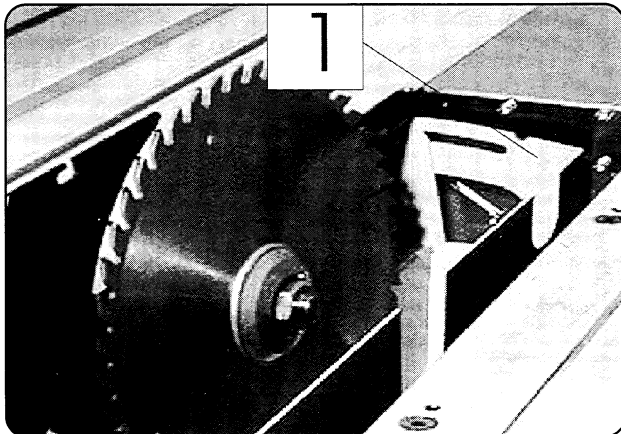


Fig. „Q“



Plantilla de corte transversal

Fig. „O“

Una el dispositivo de giro y el listón corredizo mediante tornillos.

- | | |
|-----------------------|-------|
| 1 arandela | Ø 6,4 |
| 1 palanca de sujeción | M 6 |

Fije el riel de retención en el dispositivo de giro.

Tornillos de cabeza redonda M 6 x 25

Tuercas de mariposa M 6

Introduzca la plantilla de corte transversal en la mesa móvil para cortar formatos.

La fijación con 0° y con 45° se efectúa por medio del perno y de la palanca de sujeción.

Interruptor principal para 400 V / 50 Hz

Fig. „P“

- Pulse el **botón verde** del interruptor de servicio para arrancar el motor.
- Pulse el **botón rojo** del interruptor de servicio para apagar el motor.
- Saca la clavija del enchufe para poner el motor en estado sin tensión.

Atención: la tapa protectora (1) fig. „Q“ debe estar cerrada para que se pueda accionar el interruptor principal.

Molde de corte transversal

Fig. "O"

Aparafuse a cunha giratória na régua corrediça.

1 arruela	Ø 6,4
1 alavanca de fixação	de tamanho 6
Monte o carril de encosto na peça giratória.	
Parafuso de cabeça boleada	de tamanho 6 x 25
Porcas de orelha	de tamanho 6

Coloque o molde de corte transversal na mesa de condução de rebordo.

A fixação em 0° assim como em 45° é realizada com o pino encaixável e a alavanca de fixação.

Interruptor principal para 400 V / 50 H

Fig. "P"

- No interruptor de serviço, carregue o **botão de ligação verde**, o motor é ligado.
- Para desligar, carregue o **botão de desligamento vermelho**.
- Desligar a ficha de rede da tomada para pôr o motor em estado sem tensão.

Atenção: A tampa de protecção (1) fig. "Q" deve estar fechada, para que o interruptor final seja premido.

Γωνιάστρα

Σχεδ. "O"

Βιδώστε το περιστρεφόμενο μέρος με την γλισιέρα.

1 ροδέλα	διαμέτρου 6,4
1 μοχλός σφίξεως	M 6

Μοντάρετε την πλάτη της γωνιάστρας στο περιστρεφόμενο μέρος.

Βίδες με στρογγυλό κεφάλι M 6 x 25

Πεταλούδες M 6

Τοποθετήστε την γωνιάστρα στο τραπέζι.

Το στοπ στις 0 και 45 μοίρες με τον πύρο και τους μοχλούς.

Κεντρικός διακόπτης για 400 V / 50 Hz

Σχεδ. "P"

- Πατήστε στον διακόπτη λειτουργίας το **πράσινο κουμπί**, το μοτέρ λειτουργεί.
- Πατήστε το **κόκκινο κουμπί** για να σταματήσει.
- Βγάλετε τον ρευματολήπτη ώστε το μοτέρ να μην βρίσκεται σε ηλεκτρ. τάση.

Προσοχή: Το προστατευτικό καπάκι (1) σχεδ. "Q" πρέπει να είναι κλειστό, για να πατηθεί ο τελικός διακόπτης.

Puesta en servicio



Observe las indicaciones de seguridad antes de la puesta en servicio.

Es necesario que todos los dispositivos de protección y dispositivos auxiliares estén montados (tensar de nuevo la hoja de la sierra)

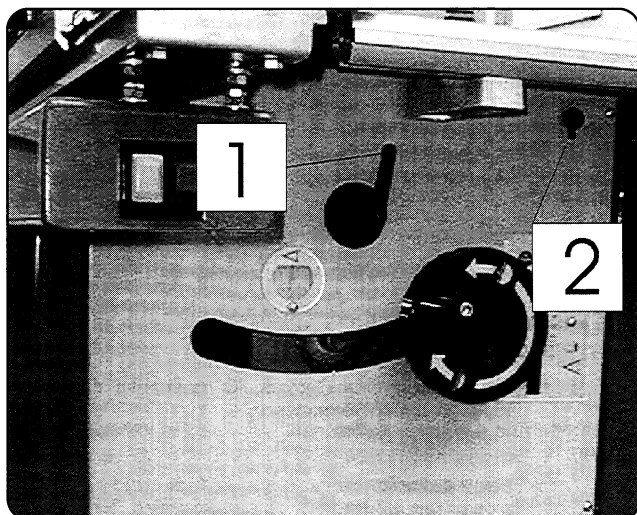
Su sierra circular estará preparada para el funcionamiento una vez conectada a la red de corriente.

Indicación:

Según la ley alemana de responsabilidad del fabricante, el fabricante de esta máquina no se responsabiliza de los daños ocasionados en o por la sierra a consecuencia de:

- manejo inadecuado.
- Inobservancia de las instrucciones de uso.
- Reparaciones por terceros o personal no autorizado.
- Montaje y recambio de "piezas de recambio no originales".
- Un "uso inapropiado".
- Fallos en la instalación eléctrica por el incumplimiento de las prescripciones relativas a la electricidad y las normas VDE 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13.

Fig. „R“



Ajuste de altura de la hoja de sierra

Ajuste angular de la hoja de sierra

Fig. "R"

- El ajuste de la altura se realiza girando simplemente el volante hacia la izquierda o la derecha.
- En caso de una hoja de sierra de \varnothing 315 mm, consulte la altura de corte ajustada en la **escala de graduación izquierda**.
- En caso de una hoja de sierra de \varnothing 250 mm, consulte la altura de corte en la **escala de graduación derecha**.
- **Hoja de sierra de \varnothing 315 mm = altura de corte de 0 - 107 mm**
- **Hoja de sierra de \varnothing 250 mm = altura de corte de 0 - 74 mm**
- **Para realizar el ajuste angular de la hoja de sierra (máx. -2° / $+45^\circ$), tire del volante con ambas manos hacia fuera y manténgala sujeta.** Suelte el puño de (1) fijación.
- Ajuste el ángulo de corte deseado, girando el volante.
- **Apriete de nuevo el puño de fijación, una vez realizado el ajuste correcto.**
- Posicione el puño de fijación de forma horizontal o inclinada hacia arriba. Para ello, tire del puño de fijación hacia fuera y gírelo.
- Para volver de nuevo a 0° , coloque de nuevo el volante en el tope final.
- Para sobregirar (-2°), gire la hoja de sierra hasta aprox. $+15^\circ$, coloque el botón esférico (2) hacia abajo y gire de nuevo hacia atrás. Apriete el puño de fijación.

Precaución al sobregirar, observe una altura de corte máx. de -2° :

Hoja de sierra de \varnothing 315 mm = altura de corte de 0 - máx 95 mm

Hoja de sierra de \varnothing 250 mm = altura de corte de 0 - máx 62 mm

En caso de inobservancia es posible que se rompa el tablero de mesa

Colocação em funcionamento

⚠ Observe as instruções de segurança antes de pôr a máquina em funcionamento.

Todos os dispositivos de protecção e auxílio devem estar montados (reapertar a lâmina de serra)

Após ligar à corrente eléctrica, a sua serra circular de rebordo está pronta a funcionar.

Nota:

Segundo a lei vigente sobre a responsabilidade de produto, o fabricante desta máquina não assume qualquer responsabilidade por danos causados na máquina ou pela máquina em caso de:

- Tratamento indevido
- Inobservância das instruções de utilização
- Reparações efectuadas por pessoal não autorizado
- Instalação e utilização de "peças de reposição não originais"
- "Utilização indevida"
- Falhas no sistema eléctrico resultantes da inobservância dos regulamentos eléctricos e das disposições VDE (Associação dos electrotécnicos alemães) 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13

Ajuste da altura da lâmina de serra

Ajuste do ângulo da lâmina de serra

Fig. "R"

- O ajuste da altura é efectuado simplesmente, virando o volante para a esquerda ou para a direita.
- Em caso de lâminas de serra de \varnothing 315 mm, a altura de corte ajustada pode ser lida na **escala esquerda**.
- Em caso de lâminas de serra de \varnothing 250 mm, a altura de corte ajustada pode ser lida na **escala direita**.
- **Lâmina de serra de \varnothing 315 mm = altura de corte de 0 até 107 mm**
- **Lâmina de serra de \varnothing 250 mm = altura de corte de 0 até 74 mm**
- **Para ajustar o ângulo da lâmina de serra (máx. -2° / $+45^\circ$)** puxe o volante para fora com as duas mãos e o mantenha seguro. Solte o manípulo de fixação (1).
- Ajuste o ângulo de corte desejado virando o volante.
- **Após terminar o ajuste, volte a apertar o manípulo de fixação.**
- Coloque o manípulo de fixação para cima em posição horizontal ou inclinada. Para este efeito, retire o manípulo de fixação e vire.
- Para recolocar em 0° , retorne o volante até o encosto final.

Ao realizar uma sobrebasculação, atente ao limite máx. de altura de corte -2° :

Lâmina de serra \varnothing 315 mm = altura de corte de 0 - até no máx. 95 mm

Lâmina de corte de \varnothing 250 mm = altura de corte de 0 - até no máx. 62 mm

Em caso de inobservância desta regra, há risco de destruição do tempo da mesa

Λειτουργία

⚠ Προσέξτε πριν την λειτουργία τις οδηγίες ασφαλείας.

Όλες τα προστατευτικά και βοηθητικά εξαρτήματα πρέπει να είναι μονταρισμένα (ξανασφίξτε τον δίσκο)

Αφού συνδέσετε το ρεύμα η γωνιάστρά σας είναι έτοιμη προς λειτουργία.

Προσοχή:

Ο κατασκευαστής του μηχανήματος δεν εγγυάται σύμφωνα με τον νόμο περί εγγύησης προϊόντων για βλάβες που προκαλούνται στο ή από αυτό το μηχανήμα όταν:

- Χρησιμοποιείται ακατάλληλα
- Δεν τηρούνται οι οδηγίες χρήσεως
- Επισκευάζεται από τρίτους "όχι αρμόδια άτομα"
- Τοποθετούνται ή αλλάζονται "όχι γνήσια ανταλλακτικά"
- Δεν "χρησιμοποιείται σωστά"
- Υπάρχουν διακοπές του ηλεκτρικού δικτύου, δεν τηρούνται οι ηλεκτρικές προ-διαγραφές και κανόνες VDE 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13

Ρύθμιση ύψους του δίσκου

Ρύθμιση γωνίας του δίσκου

Σχεδ. "R"

- Η ρύθμιση του ύψους πραγματοποιείται απλά γυρνώντας την μανιβέλα προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά.
- Για δίσκους διαμέτρου **315 χιλ.** διαβάστε το ρυθμιζόμενο ύψος στην αριστερή κλίμακα.
- Για δίσκους διαμέτρου **250 χιλ.** διαβάστε το ρυθμιζόμενο ύψος στην δεξιά κλίμακα.
- **Δίσκος διαμέτρου 315 χιλ. = ύψος κοπής από 0 -107 χιλ.**
- **Δίσκος διαμέτρου 250 χιλ. = ύψος κοπής από 0 - 74 χιλ**
- **Για την ρύθμιση γωνιάς του δίσκου (μεγ. -2 / $+45$ μοίρες)** τραβήξτε το περιστρεφόμενο χερούλι μανιβέλα με τα δύο χέρια προς τα έξω και κρατήστε το. Λύστε τον μοχλό (1).
- Ρυθμίστε την επιθυμητή γωνία γυρνώντας το περιστρεφόμενο χερούλι.
- **Μετά την ρύθμιση ξανασφίξτε τον μοχλό.**
- Τοποθετείστε τον μοχλό οριζοντίως ή λοξά προς τα πάνω. Γι' αυτό τραβήξτε τον μοχλό προς τα έξω και γυρίστε τον.
- Για την επανατοποθέτηση στις 0 μοίρες γυρίστε το περιστρεφόμενο χερούλι έως το τελικό στόπ.
- Για την υπερπεριστροφή (-2 μοίρες) γυρίστε τον δίσκο στους περ. $+15$ μοίρες, τοποθετείστε το μπουτόν (2) προς τα κάτω και επαναπεριστρέψτε. Σφίξτε τον μοχλό.

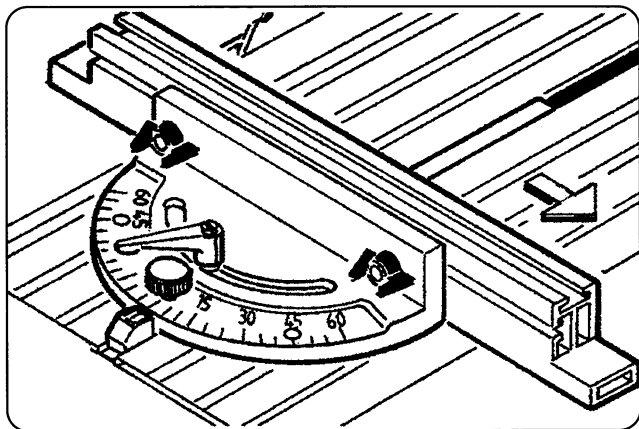
Προσοχή κατά την υπερπεριστροφή στους -2 μοίρες το μέγιστο ύψος κοπής:

Δίσκος διαμέτρου 315 χιλ. = ύψος κοπής από 0 - μεγ. 95 χιλ.

Δίσκος διαμέτρου 250 χιλ. = ύψος κοπής από 0 - μεγ. 62 χιλ.

Αν δεν το προσέξετε δύναται να καταστραφεί το τραπέζι.

Fig. „S“



Plantilla de corte transversal

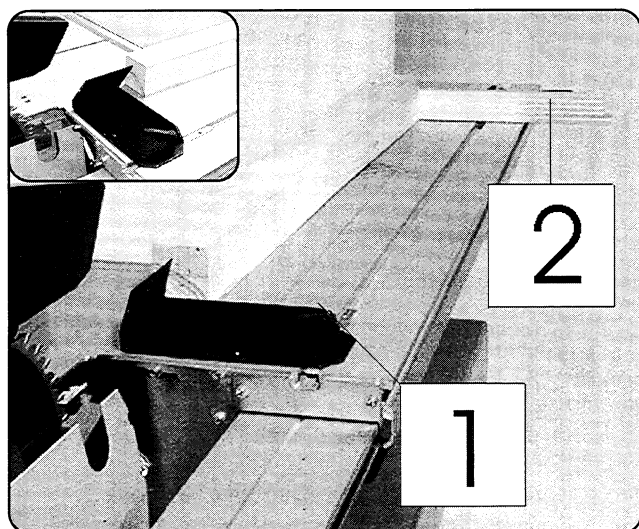
Fig. "S"

La plantilla de corte transversal puede ser colocada en la mesa móvil para cortar formatos.

El margen de giro continuo es de 0 – 60° hacia ambos lados y se fija con el tornillo de muletilla.

Fije el ajuste con 0° y 45° con el perno y apriete el tornillo de muletilla.

Fig. „T“ „T1“



Cortadora de cantos

Fig. "T" y "T1"

Introduzca la pieza de trabajo con fuerza en la cortadora de cantos (1) y presione contra la pieza de trabajo con la plantilla de corte transversal (2).

Cambio de la hoja de sierra

Fig. "U"

Importante:

⚠ Utilice solamente "hojas de sierra originales" que estén bien afiladas, sin fisuras y que no estén deformadas.

Atención:

⚠ ¡Desenchufe el cable de alimentación al cambiar la hoja de sierra!

1 mandril de sujeción

2 tuercas hexagonales M20 izquierda

- Desplace la mesa móvil para cortar formatos hacia delante y abra la tapa protectora con ambas manos.
- Introduzca el mandril de sujeción (1) en el árbol de la sierra, pasándolo a través del orificio del lado derecho de la mesa. Para aflojar o apretar la tuerca hexagonal M20 (2), se fija el árbol de la sierra con el mandril de sujeción.
- Observe el sentido de avance de la hoja de sierra.

⚠ Atención: ¡La sierra solamente funciona cuando la tapa protectora está cerrada!

Cuña

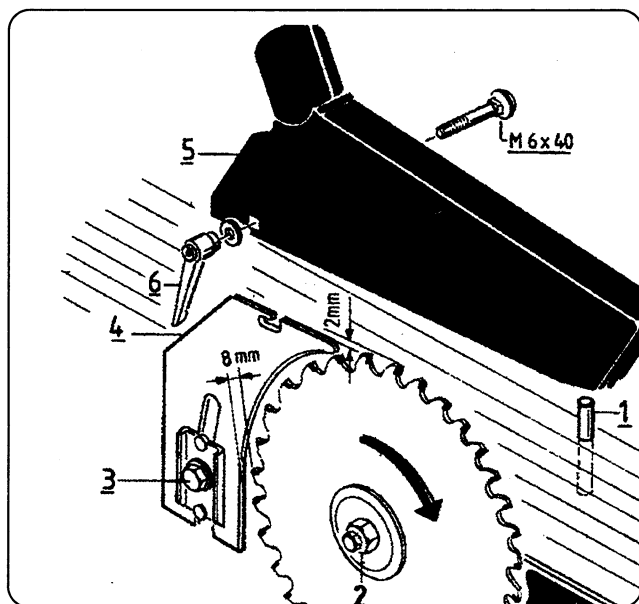
Afloje el tornillo (3), coloque la cuña y fijela. La distancia entre la hoja de sierra y la cuña (4) no debe superar los 8 mm y ha de ser comprobada después de cada cambio de la hoja de sierra. La punta de la cuña nunca debe tener un ajuste inferior a la altura básica del diente superior de la sierra. El ajuste más apropiado es un máx. de 2 mm por debajo de la punta superior del diente de sierra.

La cuña es un importante dispositivo de protección que guía la pieza de trabajo y evita el cierre de la junta de corte detrás de la hoja de sierra y el contragolpe de la pieza de trabajo. Observe el espesor de la cuña –; véase los números marcados en la cuña. La cuña no debe ser más estrecha que el cuerpo de la hoja de sierra ni más gruesa que su ancho de la junta de corte.

⚠ ¡Importante!

La cubierta de aspiración debe bajarse sobre la pieza de trabajo cada vez que se vaya a realizar una operación.

Fig. „U“



Molde de corte transversal

Fig. "S"

O molde de corte transversal pode ser inserido na mesa de condução de rebordo.

A gama de basculação gradual, para os dois lados, é de 0 – 60° e pode ser fixada com o parafuso do manipulador.

Fixe o ajuste em 0° **assim como em 45°** com o pino encaixável e aperte o parafuso do manipulador.

Dispositivo de recorte


Fig. "T" e "T1"

Pressione a peça no dispositivo de recorte (1) e com o molde de corte transversal (2) exerça uma pressão sobre a peça.

Troca de lâmina de serra

Fig. "U"

Importante:

 **Só utilize "lâminas de serra originais" bem afiadas, que não apresentem sinais de rotura ou de deformação.**


Atenção:

 **Retire a ficha da tomada antes de efectuar uma troca de lâmina!**

1 mandril de fixação

2 porcas sextavadas de tamanho 20 à esquerda

- Conduza a mesa de condução de rebordo para a frente e abra a tampa de protecção com as duas mãos.
- Insira o mandril de fixação (1) no eixo da lâmina de serra através do orifício na metade direita da mesa. Para soltar ou apertar a porca sextavada de tamanho 20 (2), fixe o eixo da lâmina com o mandril de fixação.
- Respeite o sentido de rotação da lâmina.

 **Atenção: A lâmina só funciona com a tampa de protecção fechada!!**

Cunha abridora

Solte o parafuso (3), coloque a cunha abridora e aperte. A distância entre a lâmina de serra e a cunha abridora (4) deve ser de no máximo 8 mm e deve ser controlada após cada troca de lâmina de serra. A ponta da cunha abridora nunca deve ser mais profunda do que a altura da base dentada do dente mais alto da lâmina. Recomenda-se um ajuste de no máx. 2 mm abaixo da ponta do dente superior da serra.

A cunha abridora é um dispositivo de protecção muito importante, que conduz a peça e impede tanto o fechamento da ranhura de corte atrás da lâmina de serra, quanto o retorno da peça. Atente à espessura da cunha abridora – consulte os números inscritos na cunha abridora. A cunha abridora não deve ser nem mais fina que o corpo da lâmina de serra, nem mais espessa que a largura de entalhe da mesma.

 **Importante!**

A capa exaustora deve estar sempre baixada sobre a peça durante todo o processamento.

Γωνιάστρα

Σχεδ. "S"

Η γωνιάστρα μπορεί να τοποθετηθεί στο τραπέζι του δισκοπρίονου.

Η περιστροφή είναι και προς τις δύο πλευρές συνεχόμενη 0 - 60 μοίρες και ασφαλίζεται με τον μοχλό.

Την ρύθμιση στις 0 μοίρες **όπως και στις 45** μοίρες ασφαλίζεται με τον πύρο και σφίγγετε τον μοχλό.

Εξάρτημα ξεφορδίσματος


Σχεδ. "T" και "T1"

Σπρώξτε το αντικείμενο επεξεργασίας στο εξάρτημα ξεφορδίσματος (1) και πιέστε το με την γωνιάστρα (2) σπρώξτε προς το αντικείμενο επεξεργασίας.

Αλλαγή δίσκου

Σχεδ. "U"

Βασικό:

 **Τοποθετείστε μόνον καλά ακονισμένους, χωρίς σχισμές και όχι παραμορφωμένους "γνήσιους δίσκους".**


Προσοχή:

 **Κατά την αλλαγή δίσκου τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος!**

1 Πύρος κράτησης

2 Εξάγωνα παξιμάδια M20 αριστερά.

- Σπρώξτε το τραπέζι της γλίστρας προς τα μπροστά, ανοίξτε το προστατευτικό καπάκι με τα δύο χέρια..
- Τοποθετείστε τον πύρο (1) από την τρύπα της δεξιάς μισής πλευράς του τραπεζιού στον άξονα του δίσκου. Για να λύσετε ή να σφίξετε το εξάγωνα παξιμάδι M 20 (2) ασφαλίζεται ο άξονας του δίσκου με τον πύρο.
- Προσέξτε την φορά περιστροφής του δίσκου.

 **Προσοχή: Ο δίσκος ξεκινά μόνον με κλειστό προστατευτικό καπάκι!!**

Διαχωριστήρας

Λύστε την βίδα (3), τοποθετείστε τον διαχωριστήρα και σφίξτε τον. Η απόσταση μεταξύ δίσκου και διαχωριστήρα (4) πρέπει να είναι το πολύ 8 χιλ. και πρέπει μετά από κάθε αλλαγή δίσκου να ξαναελέγχεται. Η μύτη του του διαχωριστήρα δεν πρέπει να είναι πιο χαμηλή από την βάση δοντιού του πάνω δοντιού του δίσκου. Μία ρύθμιση στα μεγ. 2 χιλ.

κάτω από την πάνω μύτη του δοντιού του δίσκου είναι η καταλληλότερη. Ο διαχωριστήρας είναι ένα βασικό προστατευτικό εξάρτημα που οδηγεί το αντικείμενο επεξεργασίας και εμποδίζει το κλείσιμο της σχισμής κοπής πίσω από τον δίσκο και την επαναφορά του αντικειμένου επεξεργασίας. Προσέξτε το πάχος του διαχωριστήρα - βλέπε κτυπημένους αριθμούς στον διαχωριστήρα. Ο διαχωριστήρας δεν πρέπει να είναι λεπτότερος από τον δίσκο και όχι παχύτερος από το φάρδος κοπής του δίσκου.

 **Βασικό !**

Το κάλυμμα απορρόφησης πρέπει σε κάθε εργασία να χαμηλωθεί στο αντικείμενο επεξεργασίας.

Mantenimiento

Desconecte el motor y desenchufe el cable de alimentación para realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza.

Observe los siguientes puntos de mantenimiento a la hora de utilizar su sierra circular para cortar formatos.

- **Compruebe si la unidad de guía** del carro deslizante para cortar formatos está sucia y, en caso necesario, límpiela.
- **Compruebe la tensión de la correa** después de aprox. una hora de servicio y, en caso necesario, ténsela de nuevo. Para este fin, abra la tapa del lado derecho. Ajuste de forma uniforme las tuercas de fijación en el motor para que la correa tenga la tensión necesaria.
- **Rócie la cadena de rodillos** y las piezas móviles (ajuste de altura y giro) ocasionalmente con un spray de deslizamiento en seco. Abra la tapa del lado derecho.
- **La superficie de la mesa** nunca debe tener restos de resina.
- Si no se utiliza ningún aspirador, deberán retirarse ocasionalmente los restos de madera y las virutas de la sierra de la **caja protectora de la hoja de sierra**. Es un factor importante para garantizar una correcta expulsión de virutas. En los trabajos sin dispositivo de aspiración puede producirse la limitación del margen de ajuste de la altura y del ángulo a causa de posibles acumulaciones de viruta.
- La guía del carro deslizante debe ser limpiada después de cada turno.

Vuelva a montar inmediatamente todos los dispositivos de protección y de seguridad una vez finalizados los trabajos de reparación y de mantenimiento.

- Para una correcta expulsión de virutas, deberán retirarse ocasionalmente los restos de madera de la caja protectora de la sierra.
- El margen de ajuste de la altura y del ángulo puede verse limitado a consecuencia de posibles acumulaciones de viruta. Abra la tapa protectora y limpie el margen de ajuste.

Manutenção

Desligue o motor e retire a ficha da tomada durante todos os trabalhos de manutenção e limpeza.

Observe os seguintes itens para efectuar a manutenção de sua serra circular de rebordo.

- Controle o grau de sujidade da unidade de guia do cursor de guia e limpe-a sempre que necessário.
- Após aprox. uma hora de funcionamento, verifique a **tensão da correa** e volte a tensioná-la se necessário. Para este efeito, abra a tampa lateral direita. Ajustando homogeneamente as porcas de fixação no motor, coloque as correias na tensão correcta.
- **A correa de rolo** e as peças móveis (ajuste de altura e basculação) devem ser regularmente pulverizadas com spray de agente antigripante. Para este efeito, abra a tampa lateral direita.
- A **superfície da mesa** deve ser sempre mantida sem resina.
- Se não for utilizado um dispositivo de extracção de poeira, a **caixa de protecção da lâmina de serra** deve ser regularmente limpa, retirando-se aparas e resíduos de madeira. Isto é importante para garantir uma expulsão de aparas livre de avarias. Se não for utilizado um dispositivo de extracção de poeira, é possível ocorrer uma redução da gama de ajuste de altura e de ângulo devido a um eventual acúmulo de aparas.
- Limpe a guia do cursor de guia regularmente.

Findos os trabalhos de reparação e manutenção, monte imediatamente todos os dispositivos de protecção e segurança.

- Se não for utilizado um dispositivo de aspiração, a caixa de protecção da lâmina de serra deve ser regularmente limpa, retirando-se os resíduos de madeira.
- É possível ocorrer uma redução da gama de ajuste de altura e de ângulo devido a um eventual acúmulo de aparas. Abra a tampa de protecção e limpe a área da gama de ajuste.

Συντήρηση

Όταν κάνετε εργασίες συντήρησης και καθαρισμού σβήστε τον κινητήρα και τραβήξτε το καλώδιο ρεύματος. Στην γωνιάστρά σας προσέξτε τα ακόλουθα σημεία συντήρησης.

- Ελέγξτε την μονάδα οδήγησης (ρουλεμάν) της γλυσιέρας για σκόνες και αν χρειαστεί καθαρίστε.
- Ελέγξτε το τέντωμα του ιμάντα μετά από περ. μία ώρα λειτουργίας και ξανατεντώστε αν χρειαστεί. Γι' αυτό ανοίξτε το πλαϊνό της δεξιάς πλευράς. Με την συμμετρική μετατόπιση των παξιμαδιών στήριξης στο μοτέρ επιτυγχάνετε το απαιτούμενο τέντωμα.
- Ψεκάστε κατά διαστήματα την αλυσίδα όπως και τα κινητά μέρη (ρύθμιση ύψους και γωνιάς). Ανοίξτε το δεξί πλαϊνό στην δεξιά πλευρά.
- Κρατήστε το τραπέζι πάντα ελεύθερο από ρετσίνες.
- Αν δεν χρησιμοποιείται απορροφητήρας, πρέπει κατά διαστήματα να αδειάσετε το προστατευτικό κιβώτιο του δίσκου από υπόλοιπα ξύλων και πριονίδια. Αυτό είναι βασικό για να εξασφαλίζεται η άψογη εξαγωγή πριονιδίων. Δουλεύοντας χωρίς απορροφητήρα δίνονται να μειωθεί το διάστημα ρύθμισης ύψους και γωνιάς από αποθήκευση πριονιδίων.

- Καθαρίστε την γλυσιέρα και τα ρουλεμάν τακτικά.

Όλα τα προστατευτικά και βοηθητικά εξαρτήματα πρέπει να ξαναμονταριστούν , αφού τελειώσατε τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού.

- Για την άψογη εξαγωγή πριονιδίων πρέπει το προστατευτικό κιβώτιο του δίσκου να καθαριστεί κατά διαστήματα από υπόλοιπα ξύλων.
- Το διάστημα ρύθμισης του ύψους και της γωνιάς δύνανται, λόγω πιθανών αποθηκείσεων πριονιδίων, να μειωθεί. Ανοίξτε το προστατευτικό καπάκι και καθαρίστε την περιοχή ρύθμισης.

Conexión eléctrica

 El motor eléctrico instalado está conectado y preparado para el funcionamiento. La conexión cumple las disposiciones **VDE y DIN correspondientes**.

La conexión a red realizada por el cliente y el cable alargador utilizado deben cumplir estas prescripciones.

La máquina solamente puede ser puesta en funcionamiento cuando la tapa protectora de la hoja de sierra está cerrada (interruptor final).

Dispositivo de frenado del motor

Su **sierra circular para cortar formatos** está equipada con un eficaz freno automático de parada. El freno se activa después de la conexión del motor de accionamiento.

El funcionamiento del freno del motor debe ser comprobado por lo menos cada 2 semanas.

Importantes indicaciones

El motor eléctrico de 230 V / 50 Hz y 400 V / 50 Hz ha sido concebido para un régimen de servicio de S6 40%.

El motor se desconecta automáticamente en caso de sobrecarga. El motor se conecta de nuevo después de un determinado tiempo de enfriamiento (los tiempos varían).

Cables de conexión eléctrica defectuosos

Es frecuente que en los cables de conexión eléctrica se produzcan daños en el aislamiento.

Las causas son:

- Mellas de presión cuando se pasan los cables de conexión por una ventana o un hueco de la puerta.
- Dobleces por una fijación o guía inadecuada de los cables de conexión.
- Cortes por el paso de cualquier objeto por encima del cable de conexión.
- Daños en el aislamiento a consecuencia de la extracción violenta de la toma de corriente en la pared.
- Fisuras por la degradación del aislamiento.


Los cables de conexión eléctrica con defectos de este tipo no deben ser utilizados, ya que ponen en peligro la vida de las personas a consecuencia de los daños en el aislamiento.

Compruebe regularmente si los cables de conexión presentan daños. Asegúrese durante la inspección de que el cable de conexión no está conectado a la red de alimentación.

Los cables de conexión eléctrica deben cumplir las disposiciones VDE y DIN correspondientes. Utilice solamente cables de conexión con la referencia H 07 RN.

La impresión del código de designación en el cable de conexión es obligatorio.

Instalação eléctrica

 O motor eléctrico instalado encontra-se montado pronto a funcionar. A ligação corresponde às directrizes VDE e DIN vigentes.

O cliente deve efectuar a ligação à rede eléctrica, assim como a cablagem de extensão eventualmente utilizada, respeitando estas directrizes.

A máquina só pode ser operada com a tapa de protecção da lâmina de serra fechada. (interruptor final)

Dispositivo de travagem do motor

A sua **serra circular de rebordo** está equipada com um dispositivo de paragem de funcionamento automático. O travão começa a funcionar assim que o motor de accionamento é desligado.

O funcionamento do travão do motor deve ser controlado no mínimo de 14 em 14 dias.

Notas importantes

O motor eléctrico 230 V / 50 Hz e 400 V / 50 Hz é concebido para o modo de operação S6 40 %.

Em caso de sobrecarga, o motor desliga-se automaticamente. Após um período de resfriamento (variável) o motor pode voltar a ser ligado.

Cabos de conexão eléctrica danificados

Os cabos de conexão eléctrica frequentemente sofrem danos de isolamento.

As causas mais frequentes são:

- Pontos de pressão devido à passagem dos cabos de conexão eléctrica por janelas ou portas.
- Dobras resultantes da fixação ou do posicionamento incorrecto dos cabos de conexão eléctrica.
- Cortes resultantes do esmagamento do cabo de conexão eléctrica.
- Danos de isolamento ao puxar a ficha da tomada bruscamente.
- Cortes causados pelo desgaste do isolamento.


Nunca utilize cabos de conexão eléctrica que apresentem estes defeitos, pois apresentam perigo de vida devido ao isolamento danificado.

Verifique regularmente se os cabos de conexão eléctrica não apresentam danos. Ao efectuar a verificação, assegure de que o cabo se encontra desligado da corrente eléctrica.

As conexões eléctricas devem corresponder às directrizes VDE e DIN vigentes. Utilize exclusivamente os cabos de conexão marcados com o código de designação H 07 RN.

É obrigatório que o código de designação esteja inscrito nos cabos de conexão.

Ηλεκτρική σύνδεση

 Το τοποθετημένο ηλεκτρικό μοτέρ είναι συνδεδεμένο και έτοιμο για λειτουργία. Η συνδεσμολογία ακολουθεί τις σχετικές οδηγίες VDE και DIN.

Η συνδεσμολογία από τον πελάτη και επέκταση καλωδίου του μηχανήματος πρέπει να συμφωνούν με αυτές τις οδηγίες.

Το μηχάνημα λειτουργεί μόνον με κλειστό προστατευτικό καπάκι δίσκου. (Διακόπτης)

Φρένο του κινητήρα

Η γωνιάστρα σας είναι εξοπλισμένη με ένα φρένο ακινητοποίησης που λειτουργεί αυτομάτως. Το φρένο λειτουργεί αφού σβύσουμε τον κινητήρα .

Ελέγξτε την δράση του φρένου σε διαστήματα τουλάχιστον 14 ημερών.

Βασικές συμβουλές

Ο ηλεκτρικός κινητήρας 230V / 50 Hz και 400 V / 50 Hz είναι εξοπλισμένος για ασφάλεια S6 40%.

Όταν υπερφορτωθεί ο κινητήρας σταματά αυτομάτως. Μετά από ένα διάστημα (διαφέρει χρονικά) που κρυώνει μπορείτε να το ξαναθέσετε σε λειτουργία.

Χαλασμένα καλώδια ρεύματος

Σε ηλεκτρικά καλώδια δημιουργούνται συχνά βλάβες στις μονώσεις τους.

Τα αίτια είναι:

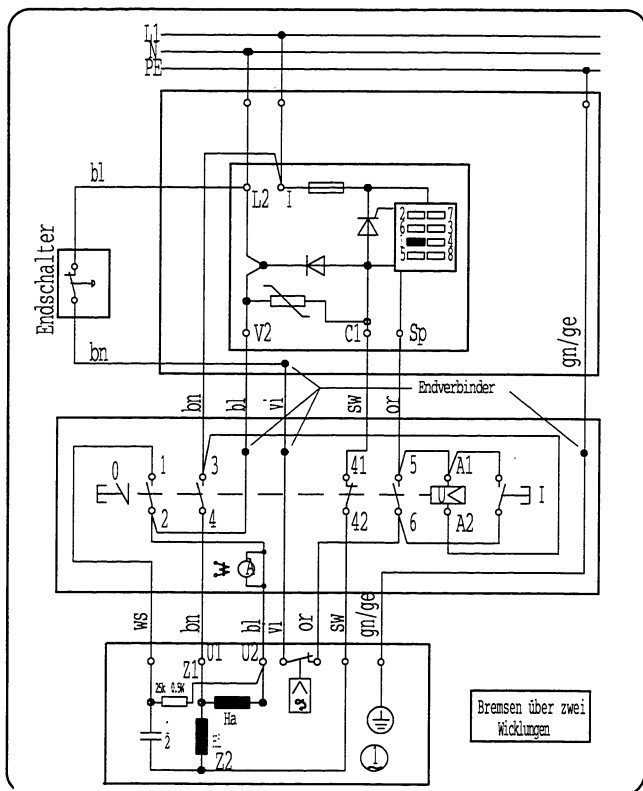
- Σημεία πίεσης, όταν τα καλώδια περνάνε από παράθυρα ή πόρτες.
- Σημεία δίπλωσης από μη σωστή στήριξη ή πέρασμα των καλωδίων.
- Σημεία κοπής από πέρασμα των καλωδίων.
- Βλάβες της μόνωσης από τράβηγμα από την πρίζα.
- Σχισμές από την γήρανση της μόνωσης.

Τέτοια χαλασμένα ηλεκτρικά καλώδια δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν και είναι λόγω της χαλασμένης μόνωσης θανατηφόρα.

Ελέγξτε τακτικά τα ηλεκτρικά καλώδια για βλάβες Προσέξτε κατά τον έλεγχο τα καλώδια να μη είναι συνδεδεμένα με το ρεύμα.

Τα ηλεκτρικά καλώδια σύνδεσης πρέπει να ακολουθούν τις σχετικές οδηγίες VDE και DIN. Χρησιμοποιείται μόνο καλώδια που έχουν σύμβολο H 07 RN.

Απαιτείται από τον νόμο να υπάρχει πάνω στο καλώδιο ένδειξη προσδιορισμού.

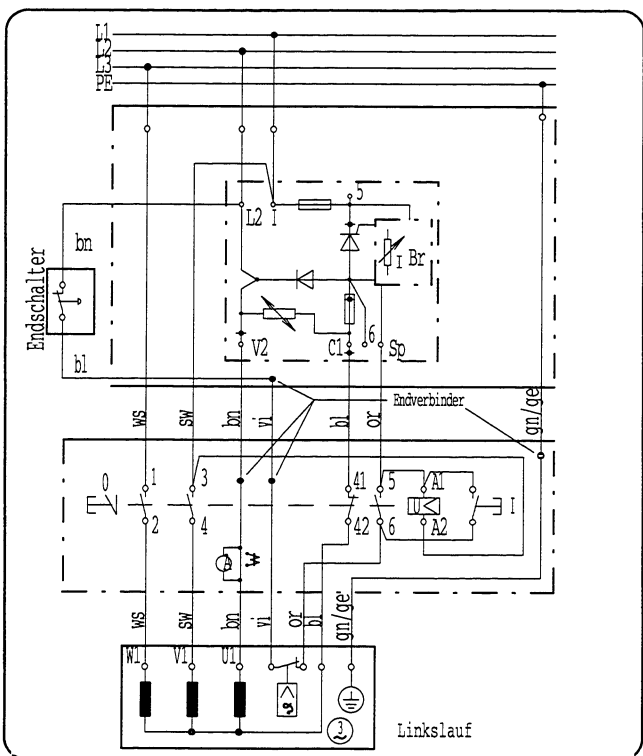


Motor de corriente alterna

- La tensión de red debe ser de 230 voltios – 50 Hz.
- Los cables alargadores con una longitud de hasta 25 m deben tener un corte transversal de 1,5 mm² y los cables con una longitud superior a 25 m han de tener un corte transversal mínimo de 2,5 mm².
- La conexión a red dispone de una protección por fusible de 16 A de acción lenta.

Piezas de repuesto:

Contactor pequeño	05045607
Sistema electrónico de frenado	92010118
Interruptor final	05046720



Motor trifásico

El motor eléctrico de 400 V / 50 Hz ha sido concebido para el régimen de servicio de S6 / 40%.

- La tensión de red debe ser de 400 voltios / 50 Hz.
- La conexión a red y el cable alargador deben ser de 5 hilos = 3 P + N + PE.
- Los cables alargadores deben tener un corte transversal mínimo de 1,5 mm².
- La conexión a red cuenta con una protección por fusible de un máximo de 16 A.
- En caso de conexión a red o cambio de emplazamiento de la máquina, compruebe el sentido de rotación y, en caso necesario, invierta la polaridad (toma de red en la pared).

Piezas de repuesto:

Pequeño contactor	05045616
Sistema electrónico de frenado	92010119
Interruptor final	05046720

! Las conexiones y reparaciones en el equipamiento eléctrico solamente deben ser realizados por electricistas.

En caso de consulta, indique los siguientes datos.

- Fabricante del motor
- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina

En caso de reenviar el motor al fabricante, envíe siempre todo el elemento motor con los interruptores.

Motor de corrente alternada

- A tensão da rede deve ser de 230 Volt – 50 Hz.
- Os cabos de extensão inferiores a 25 m devem apresentar um corte transversal de 1,5 mm², e os cabos inferiores a 25 m devem ter no mínimo 2,5 mm².
- A ligação à rede é protegida por fusíveis de acção retardada de 16 A.

Peças de reposição:

Protecção fraca	05045607
Sistema electrónico de paragem	92010118
Interruptor final	05046720


Motor trifásico

O motor eléctrico 400 V / 50 Hz é concebido para o modo de operação S6 / 40%.

- tensão da rede deve ser de 400 Volt 50 Hz.
- A conexão à rede eléctrica e o cabo de extensão devem ter 5 condutores = 3 P + N + PE.
- Os cabos de extensão devem apresentar um corte transversal mínimo de 1,5 mm².
- A ligação à rede é protegida no máximo até 16 A.
- Verifique o sentido de rotação quando ligar a máquina à rede eléctrica ou sempre que a mudar de sítio; quando necessário, comute a polaridade (tomada na parede).

Peças de reposição:

Protecção fraca	05045616
Sistema electrónico de paragem	92010119
Interruptor final	05046720

 Os trabalhos de conexão e reparação do equipamento eléctrico só podem ser efectuados por um electricista qualificado.

Em caso de consulta ao seu revendedor, é favor mencionar os seguintes dados:

- Fabricante do motor
- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de tipo da máquina

Em caso de devolução do motor, envie sempre o interruptor e a unidade de accionamento completa juntamente.

Κινητήρας μονοφασικός

- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να είναι 230 V / 50 Hz.
- Οι προεκτάσεις καλωδίων μέχρι 25 μέτρα μήκους πρέπει να έχουν για διάμετρο 1,5 χιλ.², πάνω από 25 μέτρα τουλάχιστον 2,5 χιλ.².
- Η κεντρική σύνδεση πρέπει να έχει ασφάλεια 16 A.

Ανταλλακτικά:

Ηλεκτρονόμος ρελιέ	05045607
Ηλεκτρονικό φρένο	92010118
Διακόπτης λειτουργίας	05046720


Τριφασικός κινητήρας

O ηλεκτρικός κινητήρας 400 V / 50 Hz ασφαρίζεται με S6 / 40 %.

- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να είναι 400 V / 50 Hz.
- Το κεντρικό καλώδιο και οι προεκτάσεις πρέπει να είναι πεντάκλωνες = 3 P + N + SL.

Ανταλλακτικά:

Ρελιέ	05045616
Ηλεκτρονικό φρένο	92010119
Διακόπτης λειτουργίας	05046720

 Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού πρέπει να πραγματοποιηθούν μόνο από έμπειρο ηλεκτρολόγο.

Όταν ζητάτε πληροφορίες παρακαλείστε να αναφέρεται τις παρακάτω λεπτομέρειες.

- Κατασκευαστής του κινητήρα
- Παρούσα τροφοδοσία του κινητήρα
- Στοιχεία στο ταμπελάκι του μηχανήματος.

Όταν επιστρέφεται τον κινητήρα, παρακαλείστε επίσης να στέλνετε όλη την μονάδα μαζί με τον διακόπτη.

E Subsanado de averías

Anomalia	Posible causa	Solución
1. La hoja de sierra pierde tensión después de desconectar el motor	Insuficiente apriete de la tuerca de fijación	Apriete la tuerca de fijación, M 20 rosca a la izquierda
2. El motor no arranca	a) Fallo en los fusibles de red b) Cable alargador defectuoso c) Conexiones incorrectas en el motor o interruptor; el freno no ventila d) Motor o interruptor defectuoso e) Tapa protectora de la hoja de sierra sin cerrar	a) Comprobar los fusibles de red b) Véase en instrucciones de uso Conexión eléctrica c) Dejar inspeccionar por electricistas d) Véase en instrucciones de uso Conexión eléctrica e) Cerrar la tapa protectora de la hoja de sierra
3. Sentido de rotación del motor incorrecto	a) Condensador defectuoso b) Conexión incorrecta	a) Dejar cambiar por electricistas b) Dejar cambiar la polaridad en la toma de corriente de la pared por electricistas
4. El motor no tiene potencia, se desconecta automáticamente	a) Sobrecarga por una hoja de sierra sin filo b) La protección térmica ha respondido	a) Colocar una hoja de sierra afilada b) Preparado de nuevo para el funcionamiento después del tiempo de enfriamiento
5. Quemaduras en el punto de intersección del corte transversal	a) Hoja de sierra sin filo b) Hoja de sierra incorrecta c) Tope longitudinal no se encuentra en posición paralela con respecto a la hoja de sierra d) Carro deslizante no se encuentra en posición paralela con respecto a la hoja de sierra	a) Colocar una hoja de sierra afilada b) Colocar una hoja de sierra para cortes longitudinales c) Cambiar el tope longitudinal d) Instalar el carro deslizante hacia la hoja de sierra
6. La potencia de la sierra va decreciendo cuando el régimen del motor se encuentra al máximo	Correa suelta	Tensar la correa, véase el apartado "Mantenimiento"
7. La pieza de trabajo está atascada entre la hoja de sierra y el tope longitudinal	El tope longitudinal no se encuentra en posición paralela con respecto a la hoja de sierra	Compruebe el ajuste del tope longitudinal
8. El carro deslizante no se mueve	a) Bloqueo sin soltar b) Unidad de guía sucia	a) Bloqueo suelto b) Limpiar unidad de guía

P Eliminação de avarias

Avaria	Possível causa	Eliminação
1. A lâmina de serra solta-se após a paragem do motor	Porca de fixação pouco apertada	Aperte a porca de fixação, de tamanho 20 e rosca para a esquerda
2. O motor não arranca	a) Falha de fusível da rede eléctrica b) Defeito no cabo de extensão c) Conexões no motor ou no interruptor avariadas, travão sem ventilação d) Defeito no motor ou no interruptor e) Tampa de protecção da lâmina de corte incorrectamente fechada	a) Verifique o fusível da rede b) Consulte as instruções de utilização, conexão eléctrica c) Mandé controlar por um electricista especializado d) Consulte as instruções de utilização, conexão eléctrica e) Feche a tampa de protecção da lâmina de corte
3. Sentido incorrecto de rotação do motor	a) Avaria no condensador b) Conexão incorrecta	a) Mandé trocar por um electricista especializado b) Mandé comutar a polaridade da tomada da parede por um electricista especializado
4. O motor não apresenta potência e desliga sozinho	a) Sobrecarga devido a desgaste da lâmina de serra b) Solicitação da protecção térmica	a) Utilize uma lâmina de serra afiada b) Volte a ligar após um período de resfriamento
5. Pontos queimados no ponto de corte em corte transversal	a) Lâmina de serra não afiada b) Lâmina de serra incorrecta c) Encosto lateral não paralelo à lâmina de serra d) Cursor de guia não paralelo à lâmina de serra	a) Use uma lâmina de serra afiada b) Use uma lâmina de serra para cortes longitudinais c) Troque a paralela longitudinal d) Alinhe o cursor de guia em relação à lâmina de corte
6. Decréscimo da potência de corte com o motor em rotação total	Correias frouxas	Tensione as correias, consulte o item Manutenção
7. A peça fica presa entre a lâmina de serra e o encosto lateral	O encosto lateral não está paralelo à lâmina de serra	Verifique o ajuste do encosto lateral
8. O cursor de guia não funciona	a) A fixação não está solta b) Sujidade na unidade de condução	a) Solte a fixação b) Limpe a unidade de condução

Βλάβη	Πιθανή βλάβη	Διόρθωση βλάβης
Ο δίσκος λασκάρει αφον έχει σβήσει ο κινητήρας	Το παξιμάδι ασφαλείας είναι	Σφίξτε το παξιμάδι ασφαλείας, Μ 20 αριστερότροφο
Ο κινητήρας δεν ξεκινά	α) η ασφάλεια έχει πέσει β) η μπαλαντζά είναι χαλασμένη γ) οι συνδέσεις στο μοτέρ ή τον διακόπτη δεν είναι εν τάξει, το φρένο δεν αερίζεται δ) το μοτέρ ή ο διακόπτης έχουν βλάβη ε) το προστατευτικό καπάκι του δίσκου δεν είναι κλειστό	α) ελέγξτε την ασφάλεια του πίνακα β) βλέπε οδηγίες χρήσεως ηλεκτρική σύνδεση γ) να ελεγχθεί από έμπειρο ηλεκτρολόγο δ) βλέπε οδηγίες χρήσεως ηλεκτρική σύνδεση ε) κλείστε το προστατευτικό καπάκι του δίσκου
Λάθος φορά περιστροφής τον κινητήρα	α) ο πυκνωτής είναι χαλασμένος β) λάθος σύνδεση	α) Να αλλαχθεί από έμπειρο ηλεκτρολόγο β) Έμπειρος ηλεκτρολόγος να αλλάξει τους πόλους της πρίζας
Ο κινητήρας δεν πιάνει σιροφές, σταματά αντομάτως	α) υπερφόρτωση λόγω στομωμένου δίσκου β) η θερμική προστασία τίθεται σε λειτουργία	α) τοποθετείστε ακονισμένο δίσκο β) αφού κρυώσει ξανατίθεται σε λειτουργία
Καψίματα στο σημείο κοπής στην εγκάρσια κοπή	α) στομωμένος δίσκος β) λάθος δίσκο γ) ο παράλληλος οδηγός δεν είναι παράλληλος προς τον δίσκο δ) η γωνιάστρα δεν είναι παράλληλη προς τον δίσκο	α) τοποθετείστε ακονισμένο δίσκο β) τοποθετείστε δίσκο για επί μήκους κοψίματα γ) αλλάξτε τον παράλληλο οδηγό δ) αφαδιάστε την γωνιάστρα προς τον δίσκο
Μεκομένη δύναμη κοπής κατά τις ανώτατες στροφές	Ο ιμάντας είναι χαλαρός	Τέντωμα του ιμάντα, βλέπε συντήρηση
Το τεμάχιο προς κοπή σφηνώνει μεταξύ δίσκου και παράλληλο οδηγό	Ο παράλληλος οδηγός δεν είναι παράλληλος προς τον δίσκο	Ελέγξτε την ρύθμιση του παράλληλου οδηγού
Η γλυσιέρα δεν κυλά	α) η ασφάλεια στόπ δεν είναι λυμένη β) η γλυσιέρα και τα ρουλεμάν είναι βρώμικα	α) λύστε την ασφάλεια β) καθαρίστε την γλυσιέρα και τα ρουλεμάν

E**Declaración de conformidad CE**

Por la presente,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

certificamos que la siguiente máquina, gracias a su concepto y construcción, así como en la versión puesta en circulación por nosotros, cumple los requerimientos especificados y pertinentes de seguridad y protección sanitaria de las normativas de la CE mencionadas abajo.

En caso de efectuarse una modificación de la máquina sin ser acordada con nosotros, esta declaración pierde su validez.

Máquina: Sierra circular para cortar formatos
Modelo: Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL
Normativas CE pertinentes: Normativa sobre maquinaria 89 / 392 / EWG, la última vez modificada por normativa 93 / 68 / EWG; Normativa sobre baja tensión 72 / 23 / EWG, la última vez modificada por la normativa 93 / 68 / EWG; Normativa EMV 89 / 336 / EWG, la última vez modificada por la normativa 93 / 68 / EWG
Normas europeas armonizadas aplicadas: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870
Proyectos de normas europeas aplicadas: prEN 941-1
Normas y especificaciones técnicas nacionales aplicadas: VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893
Oficina de registro según anexo VII: Oficina de certificación y comprobación, Comité especial para la madera, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
Ha intervenido para: Prueba de la CE para el modelo de construcción (certificado de la CE para el modelo de construcción nº de prueba GS, prueba de emisión de polvo)
Lugar y fecha: Ichenhausen, 29.05.2000

Firma:



i. V. Wolfgang Windrich

P**Declaração de conformidade da UE**

A

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

declara que a máquina que a seguir se descreve obedece às respectivas exigências básicas das seguintes normas da União Europeia respeitantes à segurança e saúde, devido à sua concepção e fabrico bem como apresentação do modelo por nós posto em circulação no mercado. Qualquer alteração à máquina levada a cabo sem o nosso consentimento resulta na perda de validade da presente declaração.

Máquina: Serra circular de rebordo
Modelo: Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL
Respectivas normas da UE: Norma da UE para máquinas 89 / 392 / EWG, ultimamente emendada por a norma 93 / 68 / EWG; Norma sobre baixa tensão 72 / 23 / EWG, ultimamente emendada por a norma 93 / 68 / EWG; Norma EMV 89 / 336 / EWG, ultimamente emendada por a norma 93 / 68 / EWG
Normas europeias harmonizadas aplicadas: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870
Projetos de normas europeias aplicadas: prEN 941-1
Normas e especificações técnicas nacionais aplicadas: VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893
Departamento notificado segundo o apêndice VII: Repartição de Fiscalização e Certificação, Comissão técnica para a madeira, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
Ligado a: Inspeção de modelos de fabrico da UE (Certidão de modelo de fabrico da UE nº 951192). Inspeção GS, inspeção de pó 981166).
Local, data: Ichenhausen, 29.05.2000

Assinatura:



i. V. Wolfgang Windrich

GR**Δήλωση καταλληλότητας για την EOK**

Δια της παρούσης δηλώνουμε,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**

ότι το ακολούθως αναφερόμενο μηχάνημα βάσει του σχεδιασμού και της κατασκευής του όπως και της μορφής που κυκλοφορούμε ανταποκρίνεται στους σχετικούς όρους των ακολούθων κατευθυντηρίων οδηγιών της Ε.Ε

Μη εγκκερμμένες από εμάς αλλαγές στο μηχάνημα ακυρώνουν την ισχύ της δήλωσης αυτής.

Όνομασία του μηχανήματος: Δισκοπρίοιο
Τύπος μηχανήματος: Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL
Σχετικές κατευθυντήριες οδηγίες της Ε.Ε: Οδηγία της Ε.Ε περί χανημάτων 89 / 392 / EOK, τελευταία αλλαγή 93 / 68 / EOK; Οδηγία της Ε.Ε περί χαμηλής τάσεως 72 / 23 / EOK, τελευταία αλλαγή με την οδηγία 93 / 68 / EOK; Οδηγία της Ε.Ε περί EMV 89 / 336 / EOK, τελευταία αλλαγή με την οδηγία 93 / 68 / EOK
Εφαρμοσθείσες εναρμονισμένες ευρωπαϊκές προδιαγραφές: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870
Εφαρμοσθέντα ευρωπαϊκά σχέδια προδιαγραφών: prEN 941-1
Χρησιμοποιούμενοι εθνικοί κανονισμοί και τεχνικές προδιαγραφές ιδιαίτερας: VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893
Αναφερόμενη υπηρεσία στην προσθήκη VII: KTEO Πηνάγιας
σύμφωνα με Παρ. VII: Υπηρεσία Ελέγχου και Πιστοποίησης ειδικής Επιτροπής Ξύλου Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
Διαβιβασμένο για: Εξέταση κατασκευαστικού δείγματος EOK (Αριθμός πιστοποιητικού δείγματος EOK Αριθμ.) Έλεγχος GS, Έλεγχος εκπομπής σκόνης
Ημερομηνία: Ichenhausen, 29.05.2000

Υπογραφή:



i. V. Wolfgang Windrich



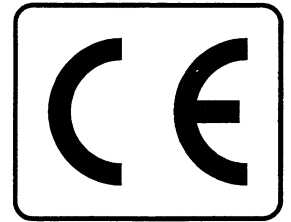
(S) Formatcirkelsåg

(SF) Muotopyörösaha

(N) Formatsirkelsag

(DK) Formatrundsav

(RUS) Круглопильный форматный станок



Art. No.	5470 0901	230 V / 50 Hz	Forsato XL
Art. No.	5470 0902	400 V / 50 Hz	Forsato XL
Art. No.	5470 0903	230 V / 50 Hz	Forsato XXL
Art. No.	5470 0904	400 V / 50 Hz	Forsato XXL
Art. No.	5470 0905	230 V / 50 Hz	Forsato XXXL
Art. No.	5470 0906	400 V / 50 Hz	Forsato XXXL

(S) Bruksanvisning

(SF) Käyttöohjeet

(N) Bruksveiledning

(DK) Betjeningsvejledning

(RUS) Руководство по эксплуатации

Generella anvisningar

- Kontrollera alla delar efter uppackningen avseende transportskador. Anmärkningar ska omedelbart meddelas transportföretaget.
- Senare reklamationer godkänns inte.
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Lär känna utrustningen genom att läsa igenom bruksanvisningen före användningen.
- Använd endast originaldelar som tillhör, förbruknings- och reservdelar. Delarna kan beställas av återförsäljaren.
- Ange artikelnummer, typ och tillverkningsår vid beställning av delar.

OBSERVERA:

Tillverkaren av denna utrustning ansvarar enligt gällande produktansvarslag inte för skador som uppstår på eller genom denna utrustning i följande fall:

- Icke fackmannamässig användning.
- Om inte bruksanvisningen följs.
- Reparationer utförda av ej auktoriserad personal.
- Montage eller utbyte av delar som inte är original.
- Ej ändamålsenlig användning.
- Vid fel på elnätet, om de eltekniska föreskrifterna och **VDE** bestämmelserna 01 00, **DIN 57113 / VDE 01 13** inte följs.

Vi rekommenderar:

 **Läs igenom hela bruksanvisningen före montage och idrifttagning.**

Denna bruksanvisning är avsedd för att göra det lättare att lära känna maskinen och utnyttja dess ändamålsenliga användningsområden.

Bruksanvisningen innehåller viktiga anvisningar om korrekta, fackmannamässiga och ekonomiska arbetssätt, undvikande av faror och driftstopp samt hur maskinens driftsäkerhet och livslängd ökas.

Förutom denna bruksanvisning ska även nationella föreskrifter gällande maskinens drift absolut följas.

Förvara bruksanvisningen lättillgängligt i en plastficka skyddad från smuts och fukt. Innan arbetet påbörjas, ska den noggrant läsas igenom och följas av alla användare. Endast personer som instruerats om maskinens användning och riksmoment får arbeta med maskinen. Lågsta åldersgränsen ska innehållas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de särskilda nationella säkerhetsföreskrifterna ska även allmänt vedertagna bransch tekniska regler följas.

Yleiset ohjeet

- Kun olet purkanut koneen kuljetus-pakkauksesta, tarkasta välittömästi että yhdessäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Mikäli löydät vaurioita, ilmoita niistä heti koneen toimittajalle.
- Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Tarkista, että toimituksen sisältö on täydellinen.
- Käytä vain alkuperäisiä vara- ja erikoisosia. Näitä osia voit tilata jälleenmyyjältäsi.
- Vara- tai erikoisosia tilattaessasi, muista ilmoittaa tuote-numero, koneesi tyyppi sekä valmistusvuosi.

HUOMIOI

Laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa virheistä tuotessa tai sen käytöstä seuraavista vahingoista, jotka johtuvat seuraavista syistä:

- Väärästä tai epäasiallisesta käytöstä.
- Käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Ei valtuutetun ammattilaisen tehdyistä korjauksista.
- Laitteeseen vaihdetuista tai asennetuista ei alkuperäisistä varaosista.
- Määräysten vastaisesta käytöstä.
- Vahingoista sähköverkossa, jotka aiheutuvat sähkölaitteita koskevien määräysten ja **VDE-määräysten 0100, DIN 57113 / VDE 0113** laiminlyömisestä.

Suosittelemme:

 **Lue käyttöohjeet läpi kokonaisuudessaan ja huolellisesti ennen asennusta ja käyttöönottoa.**

Käyttöohjeen avulla opit helpommin ja paremmin tuntemaan työ-koneesi, jolloin se palvelee Sinua parhaalla mahdollisella tavalla kaikissa käyttötilanteissa.

Käyttöohje sisältää monia tärkeitä ohjeita siitä, kuinka sahaa käytetään turvallisesti, ammattitaitoisesti ja taloudellisesti sekä siitä, kuinka vältät vaaratilanteet, säästät korjauskustannuksissa, vähennät seisonta-aikoja ja lisäät sahan käyttöikää ja pidennät huoltovälejä. Käyttöohjeen turvaohjeiden lisäksi Sinun on tutustuttava konetta koskeviin suomalaisiin työturvallisuus-määräyksiin.

Säilytä käyttöohjeet koneen läheisyydessä muovitaskussa, joka suojaa niitä kosteudelta ja likaantumiselta. Jokaisen konetta käyttävän on ensin tutustuttava käyttöohjeisiin huolellisesti. Vain ne henkilöt, joita on opastettu käyttämään sahaa, saavat työskennellä sahalla. Koneen käytön vaatima vähimmäisikä on huomioitava.

Tämän käyttöohjeen turvaohjeiden ja suomalaisten työturvallisuus-määräysten lisäksi on suositeltavaa tutustua ammattitekniisiin sääntöihin, jotka koskevat puuntyöstökoneita.

Generelle henvisninger

- Kontrollér alle deler for eventuelle transportskader etter utpakningen. Ved reklamasjoner skal transportfirmaet straks informeres.
- Senere reklamasjoner anerkjennes ikke.
- Kontrollér at forsendelsen er komplett.
- Bli fortrolig med apparatet før bruken ved hjelp av bruksveiledningen.
- Bruk kun originaldelene for tilbehør og for slitasjeler og reservedeler.
- Oppgi våre artikkelnumre samt apparatets type og produksjonsår ved bestillinger.

HENVISNING:

Produsenten av dette apparatet hefter ifølge gjeldende lov om produktansvar ikke for skader på dette apparatet, eller for skader som oppstår som følge av bruk av dette apparat, så som:

- Ukorrekt håndtering.
- Manglende overholdelse av bruksveiledningen.
- Reparasjoner utført av ikke autorisert tredjemann.
- Montering og utskifting av "Ikke originale reservedeler".
- Ikke "Bruk i henhold til bestemmelserne".
- Stans på det elektriske systemet, manglende overholdelse av elforskrifterne og VDE bestemmelserne 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13.

Vi anbefaler Dem:

 **å lese hele teksten i bruksveiledningen før montering og igangsettelse.**

Denne bruksveiledningen skal gjøre det lettere for Dem å bli kjent med Deres maskin, og å benytte bruksmulighetene i henhold til bestemmelsene.

Bruksveiledningen inneholder viktige henvisninger om en sikker, faglig korrekt og økonomisk måte å arbeide med maskinen, og hvordan De unngår farer, sparer reparasjonsomkostninger, formindsker avbruddstider og øker maskinens pålitelighet og levetid.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne bruksveiledningen må De absolutt overholde forskriftene for bruk av maskinen som gjelder i Deres land.

Oppbevar bruksveiledningen ved maskinen og i en plastikklemme slik at den beskyttes mot skitt og fuktighet. Den må leses og overholdes omhyggelig av enhver bruker før arbeidet begynnes. Arbeide ved maskinen må kun utføres av personer som er instruert i bruken av maskinen og som er informert om farene som kan oppstå. Den tillatte minimumsalderen må overholdes.

Ut over sikkerhetshenvisningene i denne bruksveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i Deres land, må De generelt anerkjente fagtekniske retningslinjer for bruk av trebearbeidelsesmaskiner overholdes.

Generelle anvisninger

- Kontrollér alle dele for transportskader efter udpakningen. Ved reklamationer skal transportfirmaet informeres straks.
- Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Kontrollér, at forsendelsen er komplet.
- Gør Dem fortrolig med aggregatet ved hjælp af betjeningsvejledningen før bruken.
- Anvend kun originale schepach-dele ved såvel tilbehør som slid- og reservedele. Reservedele får De ved Deres autoriserede forhandler.
- Angiv vores artikel-nummer samt aggregatets type og byggeår ved bestillinger.

HENVISNING:

Producenten af dette aggregat hæfter ifølge gjeldende lov om produktansvar ikke for skader på dette aggregat, eller for skader, som er opstået pga. dette aggregat ved:

- Ukorrekt behandling.
- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen.
- Reparationer udført af uautoriseret tredjepart.
- Montering og udskiftning af "Uoriginale reservedele".
- Ikke "Bestemmelsesmæssig anvendelse".
- Udfald på el-systemet, manglende overholdelse af el-forskrifterne og VDE bestemmelserne 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13.

Vi anbefaler:

 **At De læser hele teksten i betjeningsvejledningen før montering og idrifttagning.**

Denne betjeningsvejledning skal gøre det lettere for Dem at lære Deres maskine at kende og at udnytte dens bestemmelsesmæssige anvendelsesmuligheder.

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige anvisninger til, hvordan De arbejder sikkert, fagligt korrekt og økonomisk med maskinen, og hvordan De undgår farer, sparer reparationsomkostninger, formindsker udfaldstiden og forhøjer maskinens pålidelighed og levetid.

Ud over sikkerhedsbestemmelsene i denne betjeningsvejledning skal De ubetinget overholde de i Deres land gældende forskrifter for brug af maskinen.

Opbevar betjeningsvejledningen ved maskinen i en plastikklemme, således at den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses før arbejdet påbegyndes og overholdes omhyggeligt af enhver bruger. Der må kun arbejde personer ved maskinen, som er blevet instrueret i bruken af maskinen og informeret om de dermed forbundne farer. Den krævede minimumsalder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne betjeningsvejledning og de særlige forskrifter i Deres land skal de generelt anerkendte fagtekniske regler for brug af trebearbejdningsmaskiner overholdes.

Общие указания

- После распаковки проверьте все части на отсутствие возможных повреждений при перевозке. При возникновении претензий немедленно известить об этом поставщика.
- Заявленные позже рекламации не принимаются.
- Убедитесь в полноте комплекта поставки.
- Перед вводом станка в эксплуатацию ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.
- Используйте только оригинальные быстроизнашивающиеся детали и запасные части фирмы Schepach, входящие в состав комплектующих принадлежностей. Запасные части Вы можете приобрести у своего продавца в области специализированной торговли.
- При заказах укажите наш номенклатурный номер, тип и год производства.

УКАЗАНИЕ:

Согласно действующему закону об ответственности за продукт производитель данного станка не несет ответственности за неисправность станка или за нанесение станком ущерба, возникшего в результате:

- некомпетентного обращения,
- несоблюдения руководства по эксплуатации,
- проведения ремонтных работ третьим лицом, т. е. неавторизованными специалистами,
- установки и замены "не оригинальных запасных частей",
- несоблюдения указаний, приведенных в главе "Использование по назначению",
- выхода из строя электрической системы, при несоблюдении правил пользования электрической системой и правил VDE 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13.

Мы советуем Вам:

 **Перед монтажом и вводом в эксплуатацию полностью прочитайте руководство по эксплуатации.**

Данное руководство по эксплуатации должно помочь Вам лучше ознакомиться с Вашим станком и способствовать тому, чтобы Вы могли использовать все возможности применения станка по назначению.

Руководство по эксплуатации содержит важные указания в отношении безопасной, компетентной и прибыльной работы на станке и по поводу избежания возникновения опасности, экономии затрат по ремонту, сокращения времени простоя, а также повышения надежности и срока службы станка.


Кроме правил безопасности, приведенных в данном руководстве по эксплуатации, Вы должны обязательно соблюдать правила по эксплуатации станка, действующие в Вашей стране.

Руководство по эксплуатации следует хранить вблизи станка, защищая его от грязи и влаги благодаря полиэтиленовой упаковке. Перед началом работы каждое обслуживающее лицо должно прочитать данное руководство и тщательно соблюдать приведенные указания. На станке разрешено работать только лицам, получившим инструктаж по пользованию станком и уведомленных о связанной с этим опасности. Необходимо учитывать предписанный минимальный возраст.

Наряду с приведенными в данном руководстве по эксплуатации указаниями по технике безопасности и специальными правилами, действующими в Вашей стране, при эксплуатации деревообрабатывающих станков необходимо учитывать общепринятые профессиональные правила.


Innehåll	Sida
Allmänna anvisningar	1
Säkerhetsanvisningar	4 - 6
Ändamålsenlig användning	8
Restrisker	10
Leveransomfattning / specialtillbehör	10
Tekniska data	14 - 16
Montage	16 - 26
Idrifttagning	28 - 30
Underhåll	32
Elanslutning	34 - 36
Felsökning	38
EU-konformitetsdeklaration	41
Reservdelslista	42 - 46
Garanti	

Säkerhetsanvisningar

-  Information som är viktig för säkerheten är märkt med denna symbol.
- Se till, att alla som arbetar med maskinen, har tillgång till denna säkerhetsanvisning.
- Maskinen får endast användas för sitt ändamål, om den är i tekniskt fullgott skick. Under drift ska säkerhetsföreskrifterna riskmomenten och bruksanvisningen beaktas! Störningar, i synnerhet sådana som kan påverka säkerheten, ska omedelbart avhjälpas.
- Det är endast tillåtet att använda verktyg som motsvarar kraven enligt europeisk norm EN 847-1-
- Följ maskinens alla säkerhetsanvisningar och varningar.
- Se till att alla säkerhetsanvisningar och varningar finns i maskinens närhet och är i gott läsbart skick.
- Formatcirkelsågen får inte användas till att såga ved.
- Se upp under arbetet: Risk för finger- och handskador på grund av roterande skärande verktyg.
- Kontrollera nätanslutningen. Använd inga skadade ledningar.
- Se till att maskinen står stadigt och på ett fast underlag.
- Se till att barn ej har tillträde till maskinen när den är ansluten till elnätet
- Maskinoperatören ska var minst 18 år gammal. Personer under utbildning ska vara minst 16 år och får endast arbeta vid maskinen under uppsikt.
- Personer som arbetar med maskinen får inte distraheras.
- Maskinens manöverplats ska hållas ren från spån och träavfall.
- Om ytterligare en person arbetar vid sågen med att ta bort avkapade materialbitar, ska en bordförlängning användas. Den andra personen får inte stå på något annat ställe än vid bordförlängningens avtagningsända.
- Använd endast vassa, sprickfria och ej deformerade sågklingor.
- Cirkelsågklingor av snabbstål får inte monteras.
- Maskinens säkerhetsanordningar får inte demonteras eller göras obrukbara.

Sisälto	Sivu
Yleiset ohjeet	1
Turvallisuusohjeet	4 - 6
Määräysten mukainen käyttö	8
Muut riskit	10
Toimituksen sisältö / erikoisvarusteet	10
Tekniset tiedot	14 - 16
Asennus	16 - 26
Käyttöönotto	28 - 30
Huolto	32
Sähköliittymä	34 - 36
Virheiden korjaaminen	38
EU-yhdenmukaisuusilmoitus	41
Varaosaluettelo	42 - 46
Takuu	

Turvallisuusohjeet

-  Kaikki turvallisuuteen liittyvät kohdat on tässä käyttöoppaassa merkitty tällä merkillä.
- Kaikkien konella työskentelevien henkilöiden on tutustuttava näihin turvallisuusohjeisiin.
- Ainoastaan teknisesti moitteettomassa kunnossa olevaa konetta saa käyttää. Käytön aikana on huomioitava ja noudatettava konetta koskevia määräyksiä, turvallisuusohjeita sekä käytön aiheuttamia mahdollisia riskejä! Häiriöt, varsinkin turvallisuutta koskevat, on korjattava välittömästi.
- Ainoastaan eurooppalaisia EN 847-1 normeja vastaavia työkaluja on sallittu käyttää.
- Kaikkia konetta koskevia turvaohjeita ja varoituksia on noudatettava.
- Koneen kaikki turvallisuusohjeet ja varoitukset on säilytettävä kokonaisuudessaan sekä lukukelpoisina koneen läheisyydessä.
- Muotopyörösahaa ei saa käyttää polttopuun sahaukseen.
- Työskentele varovasti: Liikkuva sahanterä aiheuttaa loukkaan-tumisvaaran sormille ja käsille.
- Tarkista sähköliittymät. Älä käytä vahingoittuneita sähköjohtoja.
- Huolehdi siitä, että kone seisoo turvallisesti tukevalla alustalla.
- Lapsia on pidettävä pois koneen lähetyiltä koneen ollessa kytkettynä sähköverkkoon.
- Koneen käyttäjän on oltava vähintään 18 vuoden ikäinen. Alan opiskelijoiden on oltava vähintään 16 vuoden ikäisiä ja he saavat työskennellä koneella ainoastaan valvonnan alaisina.
- Koneella työskentelevien henkilöiden huomiota ei saa kiinnittää muualle.
- Työaluetta on pidettävä puhtaana lastuilta ja sahausjätteiltä.
- Mikäli koneella työskentelee toinen henkilö, jonka tehtävä on poistaa pois leikattuja kappaleita, on käytettävä pöydänpidennystä. Tämä henkilö ei saa seistä muussa paikassa kuin pöydänjatkeen vastanottopäässä.
- Käytä ainoastaan teräviä moitteettomassa kunnossa olevia sahantööriä, jossa ei ole esimerkiksi halkeumia tai säröjä.
- Suurtehopikateräksestä valmistettuja pyörösahanterä ei saa asentaa koneeseen.
- Koneen turvalaitteita ei saa poistaa tai tehdä käyttökelvottomiksi.

Innhold	Side
Generelle henvisninger	1
Sikkerhetshenvisninger	4 - 6
Bruk i hht. bestemmelsene	8
Restrisiko	10
Leveringsinnhold / spesialtilbehør	10
Tekniske data	14 - 16
Montering	16 - 26
Igangsettelse	28 - 30
Vedlikehold	32
Elektrisk tilkobling	34 - 36
Utbedring av feil	38
EU-overensstemmelseserklæring	41
Reservevedelsliste	42 - 46
Garanti	

! Sikkerhetshenvisninger

- Dette symbolet brukes på steder i denne bruksveiledningen som angår Deres sikkerhet.
- Gi disse sikkerhetshenvisningene videre til alle personer som arbeider ved maskinen.
- Bruk maskinen i henhold bruksveiledningen utelukkende i en teknisk feilfri tilstand, i henhold til bestemmelsene og bevisst hva angår sikkerheten og farene! Spesielt feil som innskrenker sikkerheten må utbedres straks (nhv. få dem utbedret)!
- Det må kun brukes verktøy som tilsvarende europeiske standard EN 847-1.
- Overhold alle sikkerhets- og farehenvisninger ved maskinen.
- Sørg for at alle sikkerhets- og farehenvisninger ved maskinen er i en leselig tilstand.
- Formatsirkelsagen må ikke brukes til å sage med.
- Vær forsiktig under arbeidet: Det er fare for skader på fingre og hender p.g.a. det roterende skjæreværktøyet.
- Kontrollér netttilslutningsledningene. Bruk ikke defekte ledninger.
- Sørg for at maskinen står rett og stabilt på et fast underlag.
- Hold barn unna maskinen som er tilkoblet det elektriske nettet.
- Brukere må ha en minimumsalder på 18 år. Personer under utdanning må være minst 16 år gamle, og må kun arbeide ved maskinen under oppsyn.
- Personer som arbeider ved maskinen må ikke forstyrres.
- Hold maskinens betjeningsplass fri for spon og treavfall.
- Hvis en annen person arbeider ved formatsirkelsagen for å fjerne avskårne arbeidstykker, må maskinen være forsynt med en bordforlengelse. Den andre personen må ikke stå andre steder enn ved bordforlengelsens mottaksende.
- Monter kun godt slipte, rivefaste og ikke deformerte sagblader.
- Rundsagblader av HS-stål må ikke monteres.
- Sikkerhetsinnretningene på maskinen må ikke demonteres eller gjøres ubrugelige.

Innhold	Side
Generelle anvisninger	1
Sikkerhedsanvisninger	4 - 6
Bestemmelsesmæssig anvendelse	8
Restrisici	10
Med i levering / specialtilbehør	10
Tekniske data	14 - 16
Montering	16 - 26
Idrifttagning	28 - 30
Vedligeholdelse	32
El-tilslutning	34 - 36
Udbedring af fejl	38
EU-overensstemmelseserklæring	41
Reservevedelsliste	42 - 46
Garanti	

! Sikkerhedsanvisninger

- I denne betjeningsvejledning har vi forsynet steder, som angår Deres sikkerhed, med dette symbol.
- Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer som arbejder ved maskinen.
- Brug kun maskinen i teknisk fejlfri tilstand samt bestemmelsesmæssigt, sikkerheds- og farebevidst, idet betjeningsvejledningen overholdes! Afhjælp (eller få afhjulpet) fejl, som kan forringe sikkerheden, straks!
- Der må kun anvendes værktøjer, som overholder den europæiske standard EN 847-1.
- Overhold alle sikkerheds- og farehenvisninger ved maskinen.
- Sørg for, at alle sikkerheds- og farehenvisninger ved maskinen er i en læsbar tilstand.
- Formatrundsaven må ikke anvendes til at save brænde.
- Vær forsigtig under arbeidet: Der er fare for kvæstelser af fingre og hænder pga. det roterende skjæreværktøj.
- Kontrollér netttilslutningsledningerne. Anvend ikke defekte ledninger.
- Sørg for, at maskinen står på et stabilt, plant underlag, og at den er opstillet stabilt.
- Hold børn væk fra maskinen, når den er tilsuttet el-nettet.
- Brugere skal være mindst 18 år. Læringer skal være mindst 16 år, men må kun arbejde ved maskinen under opsyn.
- Personer, som arbejder ved maskinen, må ikke forstyrres.
- Hold maskinens betjeningsplads fri for spåner og træaffald.
- Hvis der arbejder en anden person ved formatrundsaven for at tage afskårne emner væk, skal maskinen være forsynet med en bordforlængelse. Den anden person må ikke arbejde andre steder end ved bordforlængelsens modtageende.
- Monter kun velslebne, ikke deformerte savklinger uden revner.
- Rundsavsklinger af HS-stål må ikke monteres.
- Sikkerhedsanordningerne på maskinen må ikke afmonteres eller gjøres ubrugelige.

Содержание	Страница
Общие указания	1
Указания по технике безопасности	4 - 6
Использование по назначению	8
Остаточный риск	10
Комплект поставки / Дополнительные принадлежности	10
Технические характеристики	14 - 16
Монтаж	16 - 26
Ввод в эксплуатацию	28 - 30
Технический уход	32
Электрическое подключение	34 - 36
Устранение неисправностей	38
Заявление о конформности стран ЕС	41
Список запасных частей	42 - 46
Гарантия	

! Указания по технике безопасности

- является знаком, используемым в данном руководстве по эксплуатации в тех местах, где речь идет о Вашей безопасности.
- Распространите указания по технике безопасности среди всех лиц, работающих на станке.
- Станок использовать только в технически безупречном состоянии, по назначению, с учетом правил техники безопасности и осознанием опасности и соблюдая руководство по эксплуатации! Особенно неисправности, которые могут подвергнуть людей опасности, должны быть незамедлительно устранены!
- Разрешено использовать только те инструменты, которые соответствуют Европейской норме EN 847-1.
- Соблюдать указания по технике безопасности, указанные на станке.
- Все указания по технике безопасности, указанные на станке, должны быть полными и разборчивыми.
- Круглопильный форматный станок не разрешено использовать для пиления дров.
- Соблюдайте осторожность при работе: опасность получения травм пальцев и рук в результате вращения режущего инструмента.
- Проверить сетевые соединительные провода. Не использовать дефектные провода.
- Обратите внимание на то, чтобы станок был прямо установлен на прочном грунте и находился в устойчивом состоянии.
- Не допускайте пребывания детей вблизи подключенного к сети питания станка.
- Возраст обслуживающего персонала должен составлять не менее 18 лет.
- Возраст учеников должен составлять не менее 16 лет, однако на станке им разрешено работать только под контролем.
- Не отвлекать работающих на станке лиц во время их работы.
- Место работы не должно быть замусорено стружками и отходами древесины.
- Если на станке работает второе лицо для приемки отрезанных обрабатываемых деталей, то станок должен быть снабжен удлинителем для стола. Второе лицо должно находиться ни на каком ином месте, кроме как у приемного конца удлинителя для стола.
- Монтировать только заточенные и недеформированные пильные полотна без наличия трещин.
- Не разрешено монтировать полотна круглой пилы из высококачественной быстрорежущей стали.
- Защитные приспособления на станке не должны демонтироваться или приводиться в негодное состояние.

- Klyvkilen är en viktig skyddsanordning, som styr arbetsämnen och förhindrar att snittfogen sluts bakom sågklingan och att arbetsämnet slår tillbaka. Observera de på klyvkilarna instansade siffrorna. Klyvkilen får inte vara smalare än sågklingan och inte tjockare än snittfogens bredd.
- Sänk ned skyddskåpan mot arbetsämnet vid varje sågning.
- Under arbetet måste skyddskåpan stå vågrätt över sågklingan.
- Vid längdsågning av smala arbetsämnen (smalare än 120 mm) skall alltid skjutstock användas.
- Innan störningar åtgärdas eller inklämda träbitar avlägsnas skall maskinen stängas av. **Dra ut nätkontakten!**
- Använd tätsittande kläder. Bär inte smycken, ringar och armbandsur.
- Observera motorns och verktygets rotationsriktning. Se "Elanslutning"
- Maskinens säkerhetsanordningar får inte demonteras eller göras obrukbara
- Ombyggnads-, inställnings-, mät- och rengöringsarbeten får endast utföras när motorn är fränkopplad. Dra ut nätkontakten och vänta tills verktyget har slutat att rotera.
- Före åtgärd av fel ska maskinen fränkopplas. **Dra ut nätkontakten.**
- Maskinen ska vara ansluten till en utsugsanordning vid allt arbete. **Observera avsnittet om ändamålsenlig användning.**
- Under drift ska samtliga maskinens skyddsanordningar och skydd vara monterade.
- Före idrifttagningen ska maskinen anslutas till en utsugsanordning med en flexibel, svårantändlig utsugsledning.
- Utsugsanordningen ska tillkopplas automatiskt samtidigt som formatcirkelsågen startas.
- Lämna aldrig arbetsplatsen utan att stänga av motorn. Dra ut nätkontakten.
- Stäng av all extern energitillförsel även vid mycket små förändringar av maskinens placering! Innan maskinen åter tas i drift ska den i vederbörlig ordning anslutas till elnätet!
- Installationer, reparationer och underhållsarbete på de elektriska utrustningen får endast utföras av en elfackman.
- Efter avslutad reparations- och underhållsarbete måste samtliga skydds- och säkerhetsanordningar omedelbart monteras tillbaka.

Ändamålsenlig användning

- **Maskinen motsvarar gällande EU-maskinriktlinjer.**
- **Maskinen** har en arbetsplats, som är placerad framför maskinen till vänster eller höger om sågklingan
- **Maskinens** arbetsområde och omgivning ska hållas fritt från främmande föremål för att förebygga olyckor.
- **Arbetsämnena** ska alltid vara fria från främmande delar som t. ex. spikar och skruvar.

- Halkaisukiila on tärkeä turvalaite, joka ohjaa työstettävää kappaletta ja joka estää leikkaussauaman juuttumista sahanterän taakse ja työstettävän kappaleen takaisinkimmahdusta. Huomioi halkaisukiilan leveys ja siihen painettuja numeroita. Halkaisukiila ei saa olla kapeampi kuin sahanterä eikä leveämpi kuin leikkaussauama.
- Sahattaessa on aina laskettava suojakansi alas työstettävää kappaletta vasten.
- Työn aikana suojakannen on oltava vaakasuorassa asennossa sahanterän yllä.
- Kapeita pitkittäisleikkauksia suoritettaessa (kapeammat kuin 120 mm) on aina käytettävä syöttösauvaa.
- Ennen kuin korjauksia tehdään tai juuttuneita puukappaleita poistetaan on kone kytkettävä päältä pois. **Vedä pistoke pistokerasiasta!**
- Käytä tiukkaa työvaatetusta. Poista korut, sormukset ja rannekello.
- Huomioi moottorin ja työkalun pyörimissuunta. Katso kappale "Sähköllyöntymä".
- Koneen turvalaitteita ei saa poistaa tai tehdä käyttökelvottomiksi.
- Korjaus-, säätö-, mittaus- tai puhdistustöitä ei saa suorittaa ennen kuin moottori on kytketty päältä pois. Vedä pistoke pistorasiasta ja odota kunnes työkalun liikkuvat osat lakkaavat pyörimästä.
- Kone on kytkettävä pois päältä ennen korjaus- ja huoltotöiden suoritamista. **Vedä pistoke pistorasiasta.**
- Koneen on oltava liitettynä **imulaitteeseen** kaikkia töitä suoritettaessa. **Huomioi kappale "Määräysten mukainen käyttö".**
- Käytön aikana kaikkien koneen turvalaitteiden ja suojen on oltava asennettuina.
- Ennen käyttöönottoa kone on liitettävä imulaitteistoon, jossa on joustava, ei tulenarka imujohto.
- Muotopyörösahaa käynnistettäessä on imulaitteiston käynnistytävä automaattisesti.
- Älä koskaan poistu työpaikalta ennen kuin olet sammuttanut koneen. Vedä pistoke pistorasiasta.
- Koneita vähääkään siirrettäessä on ulkoinen sähkönsyöttö katkaistava! Ennen kuin konetta jälleen otetaan käyttöön on se huolellisesti ja määräysten mukaisesti liitettävä sähköverkkoon.
- Ainoastaan sähköalan ammattilainen saa suorittaa sähkö-laitteiden asennus-, korjaus- ja huoltotöitä.
- Huolto- ja korjaustöiden jälkeen on välittömästi asennettava kaikki turva- ja suojalaitteet paikoilleen.

Määräysten mukainen käyttö

- **Kone on voimassa olevan EU:n konedirektiivin mukainen.**
- **Koneen** työalue sijaitsee sen edessä sahanterän sekä vasemmalla että oikealla puolella.
- **Koneen** työalue ja sen ympäristö on pidettävä puhtaana vierailta esineiltä loukkantumisten ja vahingojen ennalta ehkäisemiseksi.
- **Työstettävissä kappaleissa** ei koskaan saa olla vieraita esineitä kuten nauloja tai ruuveja.

- Spaltekilen er en viktig sikkerhetsinnretning som styrer arbeidstykket og som forhindrer at skjærefugen lukker seg bak sagbladet, og at arbeidstykket ikke slår tilbake. Vær oppmerksom på spaltekilens tykkelse - se det innpregede tall på spaltekilens. Spaltekilens må ikke være tynnere enn sagbladet og ikke tykkere enn dets skjærefugebredde.
- Senk beskyttelsesskjermen ned over arbeidstykket ved hver arbeidsprosess.
- Skjermen må stå vannrett over sagbladet ved hvert arbeidsforløp.
- Ved saging på langs av smale arbeidstykker (mindre enn 120 mm) må det alltid brukes en skyvekloss.
- Stans maskinen ved utbedring av feil, eller ved fjerning av fastklemte trestykker. **Trekk ut stikkontakten!**
- Bruk tetsittende tøy. Ta av smykker, ringe og armbåndsure.
- Vær oppmerksom på motorens og verktøyet rotasjonsretning, se "Elektrisk tilkobling".
- Sikkerhetsinnretningene på maskinen må ikke demonteres eller gjøres ubrugelige.
- Omstillings-, innstillings-, måle-, og rengjøringsarbeider må kun utføres ved avslått motor. Trekk stikkontakten ut og vent inntil det roterende verktøyet står stille.
- Slå maskinen av ved utbedring av feil. **Trekk stikkontakten ut.**
- Maskinen må under alle arbeidstrinn være tilkoblet et avsugningsanlegg. **Bemerk dertil bruken i henhold til bestemmelsene.**
- Under arbeidet på maskinen må alle sikkerhetsinnretninger og beskyttelsesskjermer være monteret.
- Før igangsettelse må maskinen tilkobles et avsugningsanlegg med en fleksibel, vanskelig antennelig avsugningsslange.
- Avsugningsanlegget må starte automatisk og samtidig med at formatrundsaven startes.
- Slå av motoren når arbeidsplassen forlates. Trekk ut stikkontakten.
- Maskinen må frakobles enhver ekstern energikilde, selv ved en mindre flytning av maskinen! Før maskinen på nytt tas i drift, må den tilkobles nettet på en korrekt måte!
- Installasjoner, reparasjoner og vedlikeholdsarbeider må kun utføres av fagfolk.
- Alle beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger må straks monteres på nytt så snart reparasjons- og vedlikeholdsarbeidene er avsluttet.

Bruk i henhold til bestemmelsene

- **Maskinen** tilsvarer det gjeldende EU-maskindirektivet.
- **Maskinen** er utstyrt med en arbeidsplass som befinner seg foran maskinen og til høyre eller venstre for sagbladet.
- **Maskinens** arbeidsområde og omgivelser må være fri for forstyrrende fremmedlegemer for å unngå ulykker.
- **Arbeidstykkene** som skal bearbejdes må alltid være fri for fremmedlegemer som spikre eller skruer.

- Kløvekilen er en viktig sikkerhetsanordning, som styrer emnet og forhindrer, at snitfugen lukker bagved savklingen, og at emnet slår tilbake. Vær oppmerksom på kløvekilens tykkelse - se de indprægede tal på kløvekilen. Kløvekilen må ikke være tyndere end savklingen og ikke tykkere end dens snitfugebredde.
- Sænk skærmen ned over emnet ved hver arbejdsgang.
- Skærmen skal under hver arbejdsgang stå vandret over savklingen.
- Ved savning på langs af smalle emner (mindre end 120 mm) skal skubbestokken altid anvendes.
- Stands maskinen ved udbedring af fejl eller for at fjerne fastklemte træstykker. Træk netstikket ud!
- Brug tætsiddende tøj. Tag smykker, ringe og armbåndsure af.
- Vær opmærksom på motorens og værktøjets omdrejningsretning, se "El-tilslutning".
- Sikkerhedsanordningerne på maskinen må ikke afmonteres eller gøres ubrugelige.
- Udfør kun omstillings-, indstillings-, måle-, og rengøringsarbejde med slukket motor. Træk netstikket ud og afvent, at det roterende værktøj standser.
- Sluk maskinen ved udbedring af fejl. Træk netstikket ud.
- Maskinen skal være tilsluttet et udsugningsanlæg under alle arbejds gange. Overhold her den bestemmelses mæssige anvendelse.
- Under arbeidet ved maskinen skal alle sikkerhedsanordninger og skærme være monteret.
- Før idrifttagning skal maskinen tilsluttes et udsugningsanlæg med en fleksibel, svært antændelig udsugningsslange.
- Udsugningsanlægget skal starte automatisk, når formatrundsaven startes.
- Sluk for motoren når arbeidsplassen forlates. Træk netstikket ud.
- Afbryd maskinen fra enhver ekstern energikilde selv ved en mindre flytning af maskinen! Tilslut maskinen korrekt til nettet før genoptagelse af driften!
- Installationer, reparationer og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af fagfolk.
- Samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal straks monteres igen, når reparations- og vedligeholdelsesarbejderne er afsluttede.

Bestemmelses mæssig anvendelse

- **Maskinen** overholder det gjeldende EU-maskindirektiv.
- **Maskinen** har en arbeidsplass, som befinner sig foran maskinen, til høyre eller venstre for savklingen.
- **Maskinens** arbeidsområde og omgivelser skal være fri for forstyrrende fremmedlegemer for at forebygge uheld.
- **Emnerne**, som skal bearbejdes, skal alltid være fri for fremmedlegemer som f.eks. søm eller skruer.

- Расклинивающий нож является важным защитным приспособлением, проводящим заготовку и предотвращающим закрытие образующейся при резке щели за пильным полотном и обратную подачу заготовки. Обратите внимание на толщину расклинивающего ножа - смотрите выштампованные числа на расклинивающем ноже. Расклинивающий нож не должен быть тоньше пильного полотна и не толще ширины его щели, образующейся при резке.
- При выполнении каждого рабочего процесса опускать на заготовку защитный кожух.
- При выполнении каждого рабочего процесса защитный кожух должен располагаться горизонтально над пильным полотном.
- При резке узких заготовок (тоньше 120 мм) в продольном направлении обязательно использовать передвижной штوك.
- Для устранения неисправностей или удаления частей древесины станок вывести из эксплуатации. Вынуть сетевой штекер!
- Надевать тесноприлегающую одежду. Снять украшения, кольца и ручные часы.
- Соблюдать направление движения электродвигателя и инструмента, смотри главу "Электрическое подключение".
- Защитные приспособления на станке не должны демонтироваться или приводиться в негодное состояние.
- Работы по переналадке, настройке, измерению и очистке проводить только при выключенном электродвигателе. Вынуть сетевой штекер и подождать, пока вращающийся инструмент не остановится.
- Для устранения неисправностей станок выключить. Вынуть сетевой штекер.
- При выполнении всех рабочих процессов станок должен быть подключен к вытяжной установке. Соблюдайте при этом указания главы "Использование е по назначению".
- При работе на станке должны быть монтированы все защитные приспособления и покрытия.
- Перед вводом в эксплуатацию станок должен быть подключен к вытяжной установке с подвижным, трудновоспламеняемым всасывающим трубопроводом.
- Вытяжная установка должна включаться самостоятельно при включении круглопильного форматного станка.
- Покидая рабочее место, выключить электродвигатель. Вынуть сетевой штекер.
- Даже при незначительном изменении места установки станок отключать от каждого внешнего источника питания энергией! Перед повторным вводом в эксплуатацию станок снова подключить к сети питания надлежащим образом!
- Работы по установке, ремонту и техническому уходу электрической системы должны проводиться только специалистами.
- По окончании работ по ремонту и техническому обслуживанию все защитные и предохранительные приспособления должны быть вновь незамедлительно монтированы.

Использование по назначению

- Станок соответствует директиве по производству машин стран ЕС.
- Рабочим местом станка является пространство перед станком, а также слева и справа от пильного полотна.
- В рабочей зоне станка и окружающей его зоне не должны находиться мешающие посторонние предметы, чтобы избежать несчастных случаев.
- Подлежащие обработке заготовки принципиально не должны содержать посторонние предметы, такие как гвозди или болты.

- Före idrifttagningen ska maskinen anslutas till en utsugsanordning med en flexibel, svårantändlig utsugsledning.
- Vid arbete i slutna utrymmen måste maskinen anslutas till en utsugsanordning. Använd utsugsanläggning ha 3200 eller ha 2600 för att suga ut trä- eller sågspån. Strömningshastigheten vid utsugsmunstycket skall vara minst 20 m/s. Undertryck 1200 Pa.
- tillkopplingsautomatik kan levereras som extrautrustning.

Typ ALV 2 Art. nr. 7910 4010 230 V/50 Hz
 Typ ALV 10 Art. nr. 7910 4020 400 V/50 Hz
 Efter start av arbetsmaskinen går utsugsanläggningen automatiskt gång med en fördröjning på 2 – 3 sekunder. Därigenom förhindras att nätsäkringen överbelastas.
 Efter att arbetsmaskinen har stängts av fortsätter utsugsanläggningen att gå i 3 – 4 och stängs därefter av automatiskt.
 Under eftergångsperioden ökar utsugningen av resterande damm enligt kraven i förordningen om farliga ämnen. Detta spar el och reducerar buller. Utsugsanläggningen arbetar endast när arbetsmaskinen är i drift.
 För arbeten under yrkesmässiga förhållanden ska utsugs- eller dammsugningsanläggning typ rg 4000 användas.
 Utsugningsanläggningen eller dammsugningsanläggningen får inte stängas av eller avlägsnas medan arbetsmaskinen är i drift.

- Formatcirkelsågen är uteslutande avsedd för bearbetning av trä och träliknande material. Använd endast original-verktyg. Använd passande sågklinga enligt norm EN 847-1 (beroende på snitt och typ av virke (massivt trä, plywood eller spånfiberplattor). Observera ”specialverktygstillbehör”.
- Tillverkaren tar ingen ansvar om maskinens inte används på ett ändamålsenligt sätt!

Restrisker

Anordningen är tillverkad enligt tekniska rön och erkända säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det under arbetet uppstå enstaka restrisker.

- Risk för skador på fingrar och händer på grund av det roterande verktyget eller arbetsämnet vid felaktig hantering av verktyget eller arbetsämnet.
- Skador orsakade av ett ivägslungat arbetsämne vid felaktig fastsättning, styrning samt arbeten utan anslag.
- Hälsorisker på grund av buller. Under arbetet överskrids tillåten ljudnivå. Använd alltid personlig skyddsutrustning som hörselskydd.
- Skador på grund av defekta sågblad. Kontrollera regelbundet sågbladets skick.
- Elskador vid användning av felaktiga elanslutningskablar.
- Dessutom kan, trots alla vidtagna säkerhetsåtgärder, ej uppenbara restrisker kvarstå.

- Ennen käyttöönottoa kone on liitettävä **imulaitteistoon**, jossa on joustava, ei tulenarka imujohto.
- Suljetuissa tiloissa konetta käytettäessä on siihen kiinnitettävä imulaitteisto. Lastujen ja purujen poistamiseksi käytetään imulaitteita ha 3200 tai ha 2600. Imurin virtausnopeuden on oltava vähintään 20 m/s. Alipaine 1200 Pa.
- käynnistysautomaattikkaa on saatavissa erikoislisäosana.

Tyyppi ALV 2 Tuotenumero 7910 4010 230 voltia/50 Hz
 Tyyppi ALV 10 Tuotenumero 7910 4020 400 voltia/50 Hz
 Pääallekytkemisen jälkeen imulaitteisto käynnistyy automaattisesti 2-3 sekunnin kuluttua. Näin estetään sulakkeiden ylikuormitus.

Sahan sammuttamisen jälkeen imulaitteisto toimii vielä 3-4 sekunnin ajan.
 Näin jälkipöly imetään määräysten mukaan pois. Sähköä säästyy ja melu vähenee. Imulaitteisto on toiminassa vain työkonetta käytettäessä.

Käytettäessä konetta ammatinharjoittamiseen on käytettävä rg 4000 imu- tai pölynpoistolaitteita.
 Imu- tai pölynpoistolaitteita ei saa sammuttaa tai poistaa koneen ollessa käynnissä.

- Muotopyörösahaa on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan puun ja puuta muistuttavan materiaalien työstämiseksi. Koneeseen saa asentaa ainoastaan **alkuperäisiä** työkaluja ja lisäosia. Työstettävästä materiaalista (täyspuu, ristivaneri tai lastulevy) ja suoritettavista leikkauksista riippuen on valittava tarkoitukseen soveltuva sahanterä EN 847-1-ohjeen mukaan. Huomioi kappale **työkalut – erikoislisävarusteet**.
- Valmistaja ei vastaa määräysten vastaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista!

Muut riskit

Kone on rakennettu uusimman tekniikan ja tunnustettujen turvallisuusteknisten sääntöjen mukaan. Työskennellessä saattaa silti esiintyä yksittäisiä riskejä ja vaaratekijöitä.

- Liikkuva sahanterä saattaa aiheuttaa loukkaantumisvaaran sormille ja käsille, mikäli työstettävää kappaletta ohjataan sahanterää vasten väärin.
- Sinkoilevat kappaleet saattavat aiheuttaa loukkaantumisia, jos pidikkeet tai syöttö ovat vääranlaisia, esimerkiksi työskennellessä ilman vastinetta.
- Melu vaarantaa terveyttä. Työskennellessä sallitut meluarvot ylittyvät. Henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten kuulosuojaimia, on ehdottomasti käytettävä.
- Vahingoittunut sahanterä saattaa aiheuttaa loukkaantumisia. Sahanterän moitteeton kunto on tarkistettava säännöllisesti.
- Asiattomat sähköasennukset ja -johdot aiheuttavat loukkaantumisvaaran.
- Kaikista varotoimenpiteistä huolimatta saattaa esiintyä muutamia turvallisuusriskejä.

- Før igangsettelse skal maskinen tilkobles et **avsugningsanlegg** med en fleksibel, vanskelig antenneleg utvirkningsslange.
- Ved bruk i lukkede rom må **maskinen** tilkobles et avsugningsanlegg. Bruk avsugningsanlegg ha 3200 eller ha 2600 til oppsuging av trespon eller sagflis. Strømningshastigheten på avsugningsstussen må være 20 m/s. Undertrykk er 1200 Pa.
- innkoblingsautomatikk fås som **spesialtilbehør**.

Type ALV 2 Art. nr. 7910 4010 230 V/50 Hz
Type ALV 10 Art. nr. 7910 4020 400 V/50 Hz

Når arbeidsmaskinen slås på, starter avsugningsanlegget automatisk med en 2-3 sekunders forsinkelse. Dermed forhindres en overbelastning av stedets sikringer.

Når arbeidsmaskinen slås av, kjører avsugningsanlegget enda i 3-4 sekunder og slås deretter automatisk av.

Dermed avsuges det resterende støvet slik det er foreskrevet i regulativet om farlige stoffer. Dette sparer strøm og reduserer støy. Avsugningsanlegget kjører kun når arbeidsmaskinen brukes.

Ved erhvervsarbeide skal støvutskilleren rg 4000 brukes.

Slå av eller fjern ikke avsugningsanlegget eller støvutskilleren mens arbeidsmaskinen kjører.

- **Formatsirkelsagen** er utelukkende konstruert for bearbeidelse av tre og trelignende materialer. Det må kun brukes **originalt** verktøy og tilbehør. Avhengig av skjærings- og trefetype (massivt tre, kryssfinér eller sponplater) må det riktige sagbladet brukes i hht. standard EN 847-1. Vær oppmerksom på "**Verktøy-spesialtilbehør**".

- Produsenten overtar ikke noe garantiansvar ved bruk som ikke er i henhold til bestemmelsene!

Restrisiko

Maskinen er konstruert i overensstemmelse med det aktuelle tekniske nivå og de anerkjente sikkerhetstekniske regler. Allikevel kan en restrisiko være tilstede under arbeidet.

- Det er fare for skader på fingre og hender fra det roterende verktøyet eller arbeidstykket ved ukorrekt styring av verktøyet eller arbeidstykket.
- Skader kan oppstå fra arbeidstykker som slenges bortover p.g.a. ukorrekt fastspenning eller styring, som f.eks. arbeide uten anslag.
- Det oppstår også helsefare p.g.a. støy. Under arbeidet overskrides det tillatte støynivået. Bruk alltid personlig sikkerhetsutstyr som f.eks. hørselvern.
- Skader kan oppstå på grunn av et defekt sagblad. Kontrollér sagbladet regelmessig for skader.
- Fare kan oppstå fra elektrisk strøm dersom det brukes defekte elektriske ledninger.
- Dog kan det på tross av alle foranstaltninger forekomme en skjult restrisiko.

- Før idrifttagning skal maskinen tilsluttes et **udsugningsanlæg** med en fleksibel, svært antenneleg utvirkningsslange.
- Ved anvendelse i lukkede rum skal **maskinen** tilsluttes et udsugningsanlæg. Anvend udsugningsanlægget ha 3200 eller ha 2600 til udsugning af træspån eller savsmuld. Strømningshastigheden på udsugningsstudsens skal være på 20 m/s. Undertryk 1200 Pa.
- tilkoblingsautomatik fås som **specialtilbehør**.

Type ALV 2 Art. nr. 7910 4010 230 V/50 Hz
Type ALV 10 Art. nr. 7910 4020 400 V/50 Hz

Ved tilkobling af arbejdsmaskinen starter udsugningsanlægget automatisk med 2-3 sekunders forsinkelse. Dermed forhindres en overbelastning af bygningens sikringer.

Efter arbejdsmaskinen er slukket, kører udsugningsanlægget 3-4 sekunder længere og slukker derefter automatisk.

Dermed bliver det resterende støv udsuget, som foreskrevet i regulativet om farlige stoffer. Dette sparer strøm og reducerer støjen. Udsugningsanlægget kører kun, mens arbejdsmaskinen anvendes.

Ved erhvervsarbejde skal støvudskilleren rg 4000 anvendes.

Sluk eller fjern ikke udsugningsanlægget eller støvudskilleren mens arbejdsmaskinen kører.

- **Formatrundsaven** er udelukkende konstruert til bearbejdning af træ og træliggende materialer. Der må kun anvendes originalt værktøj og tilbehør. Alt efter snit- og trætype (massivt træ, krydsfinér eller spånplader) skal den nødvendige savklinge iht. standard EN 847-1 anvendes. Vær opmærksom på "**Værktøj-spesialtilbehør**".

- Producenten overtager ikke garantiansvar ved ikke bestemmelsesmessig anvendelse!

Restrisici

Maskinen er konstruert i overensstemmelse med det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhetstekniske regler. Alligevel kan der forekomme enkelte restrisici under arbeidet.

- Fare for kvæstelser af fingre og hænder fra det roterende værktøj eller emne ved ukorrekt styring af værktøjet eller emnet.
- Kvæstelser fra emner, der slynges væk, ved ukorrekt fastspænding eller styring, samt arbejde uden anslag.
- Fare for sundheden pga. støj. Under arbeidet overskrides det tilladte støjniveau. Brug altid personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. høreværn.
- Kvæstelser på grund af defekt savklinge. Kontrollér regelmæssigt, at savklingen er i god stand.
- Fare fra el ved anvendelse af defekte el-tilslutningsledninger.
- Ud over dette kan der på trods af alle trufne foranstaltninger forekomme skjulte restrisici.

- Перед вводом в эксплуатацию станок должен быть подключен к вытяжной установке с подвижным, трудновоспламеняемым всасывающим трубопроводом.
- При использовании в закрытых помещениях станок должен быть подключен к вытяжной установке. Для вытяжки стружек или древесных опилок рекомендуется использовать вытяжную установку на 3200 или на 2600. Скорость потока в аспирационном патрубке должна составлять 20 м/с. Вакуум - 1200 Па.
- Устройство автоматики включения находится в комплекте специальных принадлежностей.

Тип ALV 2 Номен. ном. 7910 4010 230 В/50 Гц
Тип ALV 10 Номен. ном. 7910 4020 400 В/50 Гц

При включении рабочего станка вытяжная установка автоматически приходит в действие спустя 2-3 секунды из-за задержки при включении.

Благодаря этому предотвращается опасность перегрузки домовых предохранителей.

После выключения рабочего станка вытяжная установка продолжает работать еще 3-4 секунды, а затем автоматически выключается.

При этом отсасывается остаточная пыль, как того требуют правила пользования опасными веществами. Это позволяет экономить электроэнергию и понизить уровень шума.

Вытяжная установка функционирует только во время эксплуатации рабочего станка.

Для вытяжки при работе в ремесленной мастерской необходимо использовать пылеуловитель rg 4000.

Вытяжную установку или пылеуловитель не выключать или не удалять при работающем рабочем станке.

- Круглопильный форматный станок сконструирован исключительно только для обработки дерева и подобных дереву материалов. Разрешено использовать только оригинальные инструменты и принадлежности. В зависимости от типа резания и дерева (цельная древесина, фанера или стружечные плиты) использовать пыльное полотно, требуемое согласно нормы EN 847-1. Пользуйтесь при работе "Специальными принадлежностями для инструмента".
- Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, возникший в результате использования станка не по назначению!

Остаточный риск

Станок сконструирован в соответствии с уровнем развития техники и признанными правилами техники безопасности. Однако при работе не исключено возникновение остаточного риска.

- Опасность повреждения пальцев и рук вращающимся инструментом или заготовкой при некомпетентном управлении инструментом или заготовкой.
- Повреждения отбрасываемой заготовкой при некомпетентном удерживании или управлении, как, например, при работе без упора.
- Подвержение здоровья опасности в результате высокого уровня шумов. При работе превышает допустимый уровень шумов. Обязательно необходимо носить личные защитные приспособления, как, например, защитное приспособление для ушей.
- Повреждения неисправным пыльным полотном. Пыльное полотно необходимо регулярно проверять на целостность.
- Подвержение опасности поражения током при использовании не соответствующих технике безопасности электрических соединительных линий.
- Также, несмотря на принятые меры, могут возникнуть связанные с риском ситуации.

- Restriskerna kan minimeras, om säkerhetsanvisningarna, ändamålsenlig användning samt bruksanvisningen i sin helhet följs.

- Turvallisuusriskit voidaan minimoida noudattamalla **turvallisuusohjeita, määräysten mukaisia käyttöohjeita** sekä noudattamalla **käyttöoppaan ohjeita** kokonaisuudessaan.

Leveransomfattning

Formatcirkelsåg – delvis monterad

Sågklinga Ø 315
Längdanslag
Kantsågningsanslag
Kapmall
Klyvkiil - Storlek 35
Utsugskåpa
Tillbehör till utsugskåpan
Utsugsmunstycke
Skjutstock
Skjuthandtag
Montageverktyg
Fästdorn
Montagetillbehör (bipackad påse)

Bruksanvisning
Bordsförlängning

Toimituksen sisältö

Muotopyörösaha – osaksi asennettuna

Sahanterä, Ø 315
Pitkittäisvaste
Syrjäämivaste
Poikittaisleikkaustulkki
Halkaisukiila - koko 35
Imukupu
Imukuvun lisävarusteet
Imusuutin
Syöttösauva
Syöttökahva
Asennustyökalut
Tuumankannatin
Asennustarvikkeita (lisävarustepussi)

Käyttöopas
Pöydänjatke

Specialtillbehör	Art. nr.
Tvärbord med svängarm och anslagsskena för Forsato XL/XXL	5470 7001
Tvärbord med teleskoparm och anslagsskena för Forsato XXL/XXXL	5470 7009
SUVA-utsugningsanordning för Forsato XXXL	5470 7010
Spännanordning	5470 7003
Förritningsanordning	5470 7004
Nedfällbar bordförlängning	5470 7005
Fininställning med längdanslag	5470 7006
Maskinfötter 50 mm	5470 7007
Transportsats	5470 7008
Hjulställ	
Tillkopplingsautomatik ALV 2	7910 4010
Tillkopplingsautomatik ALV 10	7910 4020
Anslagslinjal	5410 7003
Diverse sågblad - begär katalog!	

Erikoislisävarusteet	Tuotenumero
Poikittaispöytä, kääntövarrella ja vastekiskolla Forsato XL/XXL:ää varten	5470 7001
Poikittaispöytä teleskooppivarrella ja vastekiskolla Forsato XXL/XXXL:ää varten	5470 7009
SUVA-imulaitteisto Forsato XXXL:ää varten	5470 7010
Kiristyslaite	5470 7003
Ritsauslaite	5470 7004
Käännettävä pöydänlevynns	5470 7005
Hienosäätö pitkittäisvasteella	5470 7006
Konejalustat 50 mm	5470 7007
Kuljetussetti	5470 7008
Tukiteline	
Käynnistysautomaattiikka ALV 2	7910 4010
Käynnistysautomaattiikka ALV 10	7910 4020
Vastesuorakulmakko	5410 7003
Erilaiset sahanterät – pyydä jälleenmyyjältäsi kuvasto!	

- Restrisikoen minskes dersom "Sikkerhetskriterierne" og "Bruk i henhold til bestemmelserne", samt bruksveiledningen overholdes.

- Restrisici kan minimeres, hvis "Sikkerhedsanvisningerne" og den "Bestemmelsesmæssige anvendelse", samt betjenings-vejledningen overholdes.

- Остаточный риск может быть сведен на минимум, если соблюдаются "Указания по технике безопасности" и глава "Использование по назначению", а также в целом руководство по эксплуатации.

Leveringsinnhold

Formatsirkelsag - delvis monteret

- Sagblad Ø 315
- Lengdeanslag
- Kantskjæreslag
- Tverrskjæringslære
- Spaltekil - størrelse 35
- Avsugningsskjerm
- Tilbehør til avsugningsskjermen
- Avsugningsstuss
- Skyvekloss
- Skyvegrep
- Monteringsverktøy
- Holdestift
- Monteringstilbehør (tilbehørspose)

Bruksveiledning
Bordforlengelse

Med i levering

Formatrundsav - delvist monteret

- Savklinge Ø 315
- Længdeanslag
- Kantskjæringsanslag
- Tværskjæringslære
- Kløvekile - størrelse 35
- Udsugningsskjærm
- Tilbehør til udsugningsskjærm
- Udsugningsstuds
- Skubbestok
- Skubbegreb
- Monteringsverktøj
- Fastholderdorn
- Monteringstilbehør (tilbehørspose)

Betjeningsvejledning
Bordforlængelse

Комплект поставки

- Круглопильный форматный станок - частично монтированный
- Пильное полотно Ø 315
- Продольный упор
- Обрезной упор
- Калибр для поперечной резки
- Расклинивающий нож - размер 35
- Вытяжной колпак
- Принадлежности вытяжного колпака
- Аспирационный патрубок
- Передвижной шток
- Передвижная рукоятка
- Монтажный инструмент
- Фиксирующий стержень
- Монтажные принадлежности (пакет-приложение)
- Руководство по эксплуатации
- Удлинитель стола

Spesialtilbehør

Art. nr.

- Tverrbord med svingarm og anslagsskinne til Forsato XL/XXL 5470 7001
- Tverrbord med teleskoparm og anslagsskinne til Forsato XXL/XXXL 5470 7009
- SUVA-utsugningsanordning til Forsato XXXL 5470 7010
- Fastspenningsinnretning Ripeinnretning 5470 7003
5470 7004
- Nedfoldbar breddeutvidelse av bord 5470 7005
- Fininnstilling med lengdeanslag 5470 7006
- Maskinføtter 50 mm 5470 7007
- Transportsett 5470 7008
- Hjulunderstell 7910 4010
- Tilkoblingsautomatikk ALV 2 7910 4010
- Tilkoblingsautomatikk ALV 10 7910 4020
- Anschlaglineal 5410 7003

diverse sagblader - be om katalog!

Specialtilbehør

Art. nr.

- Tværbord med svingarm og monteringssskinne til Forsato XL/XXL 5470 7001
- Tværbord med teleskoparm og monteringssskinne til Forsato XXL/XXXL 5470 7009
- SUVA-udsugningsanordning til Forsato XXXL 5470 7010
- Fastspændingsanordning Forridsnings-anordning 5470 7003
5470 7004
- Klapbar breddeudvidelse til bord 5470 7005
- Finindstilling med længdeanslag 5470 7006
- Maskinfødder 50 mm 5470 7007
- Transportset 5470 7008
- Understell 7910 4010
- Tilkoblingsautomat ALV 2 7910 4010
- Tilkoblingsautomat ALV 10 7910 4020
- Anschlaglineal 5410 7003

diverse savklinger - bed om katalog

Специальные принадлежности

Номен. ном.

- Поперечный стол с поворотным рукавом 5470 7001
- Поперечный стол с телескопическим кронштейном и упорным рельсом для Forsato XXL/XXXL 5470 7009
- Вытяжное устройство SUVA для Forsato XXXL 5470 7010
- Зажимное приспособление 5470 7003
- Устройство предварительного нанесения риска 5470 7004
- Расширитель стола, складывающийся 5470 7005
- Устройство точной установки с продольным упором 5470 7006
- Основание станка 50 мм 5470 7007
- Комплект для транспортировки ходовая тележка 5470 7008
- Устройство автоматики включения ALV 2 7910 4010
- Устройство автоматики включения ALV 10 7910 4020
- Линейка для упоров 5410 7003
- различные пильные полотна - запросить каталог

Tekniska data

Byggmått:

Tillverkningsår se typskylt

Totallängd:	Forsato XL	mm	1550
	Forsato XXL	mm	2100
	Forsato XXXL	mm	2600
Totalbredd		mm	1000
Totalhöjd		mm	1130
Bordstorlek		mm	800 x 440
Formatskjutbordets bredd		mm	280
Bordshöjd		mm	850

Utrymmesbehov för drift och underhåll:

	Forsato XL	m	3,4 x 1,05
	Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
	Forsato XXXL	m	5,5 x 1,05
Cirkelsågklinga Ø max.		mm	315
Cirkelsågklinga Ø min.		mm	250
Snitthöjd vid 90°		mm	107
Snitthöjd vid 45°		mm	74

Sågklingans inställningsområde		mm	107
Varvtal		1/min.	4000
Snitthastighet		m/sek	66

Förritsningssågklinga Ø		mm	80
-------------------------	--	----	----

Förritsningssågklingans varvtal		1/min.	7425
---------------------------------	--	--------	------

Förritsningssågklingans snitthastighet.		m/sek.	37
Parallellanslag längd		mm	800

Parallellanslag bredd max.		mm	430
Parallellanslag bredd med			

Nedfällbar bordbreddare		mm	1180
Vinkelanslag			0-60°

Snittbredd 90° vinkelsnitt: med tvärbord		mm	2500
---	--	----	------

Utsugsmunstycke Ø		mm	50
Utsugsmunstycke Ø		mm	100

Utsugskapacitet vid 20 m/s		Ø 100 = 565 m³/h
Undertryck i sammanförningens utsugsmunstycke		Ø 100 = 1720 Pa Ø 50 = 918 Pa

Omgivningsförhållande		-5° C +35° C
-----------------------	--	-----------------

Vikt netto	Forsato XL	215	kg
	Forsato XXL	230	kg
	Forsato XXXL	277	kg

Transport:

Vardera 2 fästpunkter till höger och vänster på maskinen

Drivning:

Elektromotor		230 V/ 50 Hz	400V/ 50 Hz
Märkeffekt P1	kW	3,0	4,0
Uteffekt P2	kW	2,2	2,9
Motorn varvtal	1/min.	2800	2800
Drifttyp		S6/ 40%	S 6/ 40 %
Märkström		13,0 A	6,7 A

Tekniset tiedot

Rakennustiedot:

Rakennusvuosi, katso tyypimerkintä

Kokonaispituus:	Forsato XL	mm	1550
	Forsato XXL	mm	2100
	Forsato XXXL	mm	2600
Kokonaisleveys		mm	1000
Kokonaiskorkeus		mm	1130
Pöydän koko		mm	800 x 440
Teräpöydän leveys		mm	280
Pöydän korkeus		mm	850

Käytön ja kunnossapidon vaatima tila:

	Forsato XL	m	3,4 x 1,05
	Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
	Forsato XXXL	m	5,5 x 1,05
Pyörösahan terän Ø, kork.		mm	315
Pyörösahan terän Ø, kork.		mm	250
Leikkauskorkeus, 90°		mm	107
Leikkauskorkeus, 45°		mm	74

Sahanterän säädettävyyys		mm	107
Pyörimisnopeus		1/min.	4000
Leikkausnopeus		m/sek.	66

Ritsaussahanterän Ø		mm	80
---------------------	--	----	----

Ritsaussahanterän pyörimisnopeus		1/min.	7425
----------------------------------	--	--------	------

Ritsauslaitteen leikkausnopeus		m/sek.	37
Rinnakkaisvasteen pituus		mm	800

Rinnakkaisvasteen leveys kork.		mm	430
Rinnakkaisleikkauksen leveys			

käännettävää pöydänlevennystä käytettäessä		mm	1180
Kulmavaste			0-60°

Leikkausleveys, 90° kulmaleikkaus: poikittaispöytää käytettäessä		mm	2500
---	--	----	------

Imusuutimen Ø		mm	50
Imusuutimen Ø		mm	100

Imulaitteen virtausnopeus, 20 m/sek.		Ø 100 = 565 m³/h
---	--	------------------

Imusuutimen liitoskohdan alipaine		Ø 100 = 1720 Pa Ø 50 = 918 Pa
--------------------------------------	--	----------------------------------

Ympäristöolosuhteet		-5° C +35° C
---------------------	--	-----------------

Nettopaino	Forsato XL	215	kg
	Forsato XXL	230	kg
	Forsato XXXL	277	kg

Kuljetus:

Koneen sekä oikealla että vasemalla puolella kaksi kiinnityskohtaa.

Käyttökoneisto:

Sähkömoottori		230 V/ 50 Hz	400V/ 50 Hz
Nimellisottoteho P1	kW	3,0	4,0
Todellinen teho P2	kW	2,2	2,9
Moottorin kierrosluku	1/min.	2800	2800
Käyttötapa		S6/ 40%	S 6/ 40 %
Nimellisvirta		13,0 A	6,7 A

**Tekniske data****Dimensjoner:**

Produksjonsår se typeskilt

Samlet lengde:	Forsato XL	mm	1550
	Forsato XXL	mm	2100
	Forsato XXXL	mm	2600
Samlet bredde		mm	1000
Samlet høyde		mm	1130
Bordstørrelse		mm	800 x 440
Formatskyvebordsbredde		mm	280
Bordhøyde		mm	850

Plassbehov til drift og vedlikehold:

	Forsato XL	m	3,4 x 1,05
	Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
	Forsato XXXL	m	5,5 x 1,05
Sirkelsagblad Ø maks.		mm	315
Sirkelsagblad Ø min.		mm	250
Skjærehøyde ved 90°		mm	107
Skjærehøyde ved 45°		mm	74

Innstillingsområde for sagblader	mm	107
Omdreiningstall	1/min.	4000
Skjærehastighet	m/sek.	66

Ripesagblad Ø	mm	80
---------------	----	----

Omdreiningstall-ripesagblad	1/min.	7425
-----------------------------	--------	------

SkjærehastighetRipesagblad	m/sek.	37
Parallellanslag lengde	mm	800

Parallellanslag bredde maks.	mm	430
Parallellanslag bredde med nedfoldbar		

breddeutvidelse av bord	mm	1180
Vinkelanslag		0-60°

Skjærebredde 90° vinkelskjæring: med tværbord	mm	2500
---	----	------

Avsugingsstuss Ø	mm	50
Avsugningsstuss Ø	mm	100
Avsugningsvolumstrøm ved 20 m/s	Ø 100 = 565 m³/h	

Undertrykk på sammenføringens avsugningsstuss	Ø 100 = 1720 Pa
	Ø 50 = 918 Pa

Betingelser for omgivelser	-5° C
	+35° C

Nettvekt	Forsato XL	215	kg
	Forsato XXL	230	kg
	Forsato XXXL	277	kg

Transport:
2 anslagspunkter på hhv. venstre og høyre side av maskinen

Drev: Elektromotor	230 V/ 400V/ 50 Hz 50 Hz
-------------------------------------	---------------------------------

Nominell effekt P1	kW	3,0	4,0
Avgitt effekt P2	kW	2,2	2,9

Motoromdrein.	1/min.	2800	2800
Driftstype		S6/40 %	S 6/40 %
Nominell strøm		13,0 A	6,7 A

Tekniske data**Mål:**

Byggeår se typeskilt

Samlet længde:	Forsato XL	mm	1550
	Forsato XXL	mm	2100
	Forsato XXXL	mm	2600
Samlet bredde		mm	1000
Samlet højde		mm	1130
Bordstørrelse		mm	800 x 440
Formatskydebordsbredde		mm	280
Bordhøjde		mm	850

Pladsbehov til drift og vedligeholdelse:

	Forsato XL	m	3,4 x 1,05
	Forsato XXL	m	4,5 x 1,05
	Forsato XXXL	m	5,5 x 1,05
Rundsavsklinge Ø maks.		mm	315
Rundsavsklinge Ø min.		mm	250
Snithøjde ved 90°		mm	107
Snithøjde ved 45°		mm	74

Indstillingsområde for savklinge	mm	107
Omdrejningstal	1/min.	4000
Snithastighed	m/sec	66

Forridsningsstavklinge Ø	mm	80
--------------------------	----	----

Omdrejningstal-forridsningsklinge	1/min.	7425
-----------------------------------	--------	------

Snithastighed - forridsningsstavklinge	m/sec.	37
Parallellanslag længde	mm	800
Parallellanslag bredde maks.	mm	430
Parallellanslag bredde med klapbar		

breddeudvidelse til bord	mm	1180
Vinkelanslag		0-60°

Snitbredde 90° vinkelsnit: med tværbord	mm	2500
---	----	------

Udsugningsstuds Ø	mm	50
Udsugningsstuds Ø	mm	100
Udsugnings-volumenstrøm ved 20 m/s	Ø 100 = 565 m³/h	

Undertryk på sammenføringens udsugningsstuds	Ø 100 = 1720 Pa
	Ø 50 = 918 Pa

Betingelser for omgivelser	-5° C
	+35° C

Vægt netto	Forsato XL	215	kg
	Forsato XXL	230	kg
	Forsato XXXL	277	kg

Transport:
2 anslagspunkter på hhv. venstre og højre side af maskinen

Drev: El-motor	230 V/ 400V/ 50 Hz 50 Hz
---------------------------------	---------------------------------

Nominel effekt P1	kW	3,0	4,0
Afgivet effekt P2	kW	2,2	2,9

Motoromdrejn.	1/min.	2800	2800
Driftstype		S6/40 %	S 6/40 %
Nom. strøm		13,0 A	6,7 A

Технические характеристики**Габариты:**

Год изготовления - смотри типовую табличку

Общая длина:	Forsato XL	мм	1550
	Forsato XXL	мм	2100
	Forsato XXXL	мм	2600
Общая ширина		мм	1000
Общая высота		мм	1130
Размеры стола		мм	800 x 440
Ширина форматного передвижного стола		мм	280
Высота стола		мм	850

Площадь, занимаемая при эксплуатации и ремонте:

	Forsato XL	м	3,4 x 1,05
	Forsato XXL	м	4,5 x 1,05
	Forsato XXXL	м	5,5 x 1,05

Полотно круглой пилы макс. Ø	мм	315
Полотно круглой пилы мин. Ø	мм	250
Высота реза при 90°	мм	107
Высота реза при 45°	мм	74

Диапазон регулирования пильного полотна	мм	107
Число вращения	1/мин.	4000
Скорость реза	м/сек	66

Пильное полотно для предварительного нанесения рисок Ø	мм	80
Число вращения пильного полотна для предварительного нанесения рисок	1/мин.	7425

Скорость реза пил. пол. для предв. нанес. рисок	м/сек.	37
Длина параллельного упора	мм	800
Макс. ширина параллельного упора	мм	430
Ширина параллельного реза со складывающимся расширителем стола	мм	1180
Угловой упор		0-60°

Ширина реза 90° резка под углом: с поперечным столом	мм	2500
--	----	------

Аспирационный патрубок Ø	мм	50
Аспирационный патрубок f	мм	100
Вытяжной объемный ток при 20 м/с	Ø 100 = 565 м³/ч	

Вакуум на аспирационном патрубке	Ø 100 = 1720 Па
	Ø 50 = 918 Па

Условия окружающей среды	-5° C
	+35° C

Вес нетто	Forsato XL	215	кг
	Forsato XXL	230	кг
	Forsato XXXL	277	кг

Транспортировка:
По 2 точки упора на левом и правом боках станка

Привод: Электродвигатель	230 В/ 400 В/ 50 Гц 50 Гц
---	----------------------------------

Ном. потребляемая мощность P ₁	кВт	3,0	4,0
Выходная мощность P ₂	кВт	2,2	2,9
Скорость вращения двигателя	1/мин.	2800	2800
Режим работы		S 6/40 %	S 6/40 %
Номинальный ток		13,0 А	6,7 А

Ljudemissionsvärden

Mätförutsättningar enligt utkast pr EN 1870-1: 1995-07

Angivna värden är emissionsvärden och behöver därmed inte samtidigt vara säkra arbetsvärden. Även om det finns ett korrelation mellan emissions- och imissionsnivåer, går det inte att med säkerhet avgöra om det krävs ytterligare skyddsanordningar eller inte. Faktorer, som kan påverka imissionsnivån på arbetsplatsen är bl. a. ljudpåverkans varaktighet, arbetslokals beskaffenhet, andra ljudkällor osv., t. ex. antal maskiner och verksamhet i grannskapet. De på arbetsplatsen tillåtna värdena kan även variera från land till land. Denna information är dock avsedd för att ge användaren en bättre möjlighet att värdera faror och risker.

Ljudeffektnivå i dB
Obelastad drift $L_{WA} = 89,7$ dB(A) Bearbetning $L_{WA} = 93,3$ dB(A)

Ljudeffektnivå på arbetsplatsen in dB
Obelastad drift $L_{pAeq} = 81,2$ dB(A) Bearbetning $L_{pAeq} = 82,9$ dB(A)

För ovan angivna emissionsvärde gäller ett tillägg för mättingsosäkerhet på $K = 4$ dB.

Uppgifter om dammmission

Det tyska branschförbundets fackutskott för trähantering har mätt upp dammmissionsvärdena enligt "Principerna för kontroll av dammmission (koncentrationsparameter) på träbearbetningsmaskiner" till under 2 mg/m³.

I och med detta håller sig maskinen inom de i Tyskland gällande gränsvärdena för trädam, om den ansluts till en central utsugsanläggning med en lufthastighet på minst 20 m/s.

Montage

Vid all montage- och ombyggnadsarbeten ska nätkontakten vara urdragen.

Av emballagetekniska skäl är formatcirkelsågen inte komplett monterad.

Montageverktyg:

I leveransen ingår	
1 fast nyckel	19 mm nyckelvidd
1 fast nyckel	30 mm nyckelvidd
1 insexnyckel	5 mm nyckelvidd
1 insexnyckel	6 mm nyckelvidd

Meluominaisuusarvot

Mittausarvot EN 1870-1: 1995-07 mukaan mitattuna.

Annetut arvot ovat emissioarvoja, eivät välttämättä samalla turvallisia työskentelyarvoja. Vaikka emissio- ja todellisen melutason välillä vallitseva yhteys, ei niistä voida päätellä, ovatko lisäturvatoimenpiteet tarpeellisia vai ei. Työpaikan todelliseen melutasoon vaikuttavia tekijöitä ovat vaikutuksen kesto, työtilan ominaisuudet ja muut melun lähteet, esimerkiksi koneiden ja muiden toimintojen lukumäärä. Sallitut työskentelyarvot saattavat olla eri maissa erilaisia. Näiden ohjeiden tarkoituksena on antaa koneen käyttäjälle mahdollisuus arvioida vaarat ja riskit paremmin.

Äänen painetaso desibeleinä
Tyhjäkäynnissä $L_{WA} = 89,7$ dB(A) Toiminnassa $L_{WA} = 93,3$ dB(A)

Äänen painetaso työpaikalla desibeleinä
Tyhjäkäynnissä $L_{pAeq} = 81,2$ dB(A) Toiminnassa $L_{pAeq} = 82,9$ dB(A)

Annetuille emissioarvoille pätee mittaustuloksen epävarmuus $K = 4$ dB

Pölyemissioparametrit

Puuteollisuuden ammattivaliokunnan "Puuntyöstökoneiden pölyemission (väkevöitymisparametri) tarkastuksen perusteet" mukaan mitatut pölyemissioarvot ovat alle 2 mg/m³.

Lähtökohteena voidaan näin ollen todeta, että koneen ollessa liitettyinä imuriin, jolla on vähintään 20 m/s ilmamanopeus, pätevät saksalaiset TRK-raja-arvot, jotka koskevat puupölyä.

Asennus

Asennus- ja varustustöitä saa suorittaa ainoastaan pistokkeen ollessa irroitettuna pistokerasiasta.

Pakkausteknisistä syistä muotopyörösaahaa ei toimiteta täydellisesti asennettuna.

Asennukseen käytettävät työkalut

Toimitukseen sisältyy:

- 1 jakoavain, jonka kidan leveys on 19 mm
- 1 jakoavain, jonka kidan leveys on 30 mm
- 1 pistoavain, jonka kidan leveys on 5 mm
- 1 pistoavain, jonka kidan leveys on 6 mm

Støyverdier

Målebetingelser i hht. utkast pr EN 1870-1: 1995-07

De oppgitte verdiene er emisjonsverdier og skal derfor ikke samtidig fremstille sikre arbeidsverdier. Selv om det finnes en sammenheng mellom emisjons- og imisjonsverdier, kan man derav ikke konkludere på en pålitelig måte om det er behov for ekstra forsiktighetstiltak eller ikke. Faktorer som kan påvirke det eksisterende imisjonsnivå på arbeidsplassen inneholder påvirkningenes varighet, arbeidsrommets egenskaper, andre støykilder osv., f.eks. antall maskiner og arbeidsprosesser i nærheten. De tillatte arbeidsplassverdiene kan også variere fra land til land. Denne informasjonen bør dog gjøre brukeren i stand til bedre å vurdere fare og risikoer.

Støynivå i dB
Tomgang $L_{WA} = 89,7$ dB(A) Bearbeidelse $L_{WA} = 93,3$ dB(A)

Lydtrykknivå på arbeidsplassen i dB
Tomgang $L_{pAeq} = 81,2$ dB(A) Bearbeidelse $L_{pAeq} = 82,9$ dB(A)

Det brukes et tillegg for målingsusikkerhet på $K = 4$ dB for de nevnte emisjonsverdiene.

Informasjoner vedr. støvemisjon

Støvemisjonsverdiene som er målt i hht. "Prinsipper for kontroll av støvemisjon (konsentrasjonsparametre) for trebearbeidelsesmaskiner" fra treutvalget ligger på under 2 mg/m³. Dermed kan man gå ut fra en permanent, sikker overholdelse av de i Tyskland gjeldende TRK grenseverdiene for trøstøv ved tilslutning av maskinen til en reglementert driftsavgugning med minst 20 m/s lufthastighet.

Montering

Alle monterings- og omstillingsarbeider må kun utføres ved uttrukket stikkontakt.

Av emballeringstekniske årsaker er Deres formatsirkelsåg ikke komplett montert.

Monteringsverktøy:

Med i leveringen er	
1 enkel gaffelnøkkel	størr. 19 mm
1 enkel gaffelnøkkel	størr. 30 mm
1 sekskantnøkkel	størr. 5 mm
1 sekskantnøkkel	størr. 6 mm

Støjverdier

Målebetingelser iht. utkast pr EN 1870-1: 1995-07

De angivne værdier er emissionsværdier og skal derfor ikke samtidig gengive sikre arbejdsværdier. Selv om der findes en sammenhæng mellem emissions- og imissionsniveauer, kan det ikke udledes korrekt, om ekstra forsigtighedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, som kan påvirke det nuværende imissionsniveau på arbejdspladsen, indeholder påvirkningenes varighed, arbejdsrummets egenskaber, andre støjkluder osv., f.eks. antallet af maskiner og nært forekommende arbejdsprosesser. De tilladte arbejdspladsværdier kan også variere fra land til land. Denne information bør dog gøre brugeren i stand til bedre at vurdere fare og risiko.

Støjniveau i dB
Tomgang $L_{WA} = 89,7$ dB(A) Bearbejdning $L_{WA} = 93,3$ dB(A)

Lydtrykkniveau på arbejdspladsen i dB
Tomgang $L_{pAeq} = 81,2$ dB(A) Bearbejdning $L_{pAeq} = 82,9$ dB(A)

Der gælder et målingsusikkerhedstillæg $K = 4$ dB for de nævnte emissionsværdier.

Angivelser til støvemission

Støvemissionsværdierne, som er målt iht. "Principper for kontrol af støvemission (koncentrationsparametre) fra trebearbejdningmaskiner" fra udvalget Træ ligger under 2 mg/m³. Dermed kan man gå ud fra en permanent sikker overholdelse af de i Tyskland gældende TRK-grænseværdier for træstøv ved tilslutning af maskinen til en reglementeret driftsavgugning med mindst 20 m/s lufthastighed.

Montering

Samtlige monterings- og omstillingsarbejder skal udføres med afbrudt netstik.

Af emballeringstekniske årsager er Deres formatrundsav ikke monteret komplet.

Monteringsværktøj:

Med til leveringen hører	
1 enkel gaffelnøkkel	str. 19 mm
1 enkel gaffelnøkkel	str. 30 mm
1 unbraconøkkel	str. 5 mm
1 unbraconøkkel	str. 6 mm

Характеристики шумов

Условия измерения согласно проекту pr EN 1870-1: 1995-07

Приведенные значения являются эмиссионными значениями, и поэтому в то же время они не представляют собой надежные рабочие значения. Хотя между уровнями эмиссии и воздействия существует корреляция, она не дает точной информации о том, необходимы ли или нет дополнительные меры предосторожности. Факторами, которые могут оказать влияние на имеющийся в данный момент времени на рабочем месте уровень воздействия, являются продолжительность воздействий, своеобразии рабочего помещения, другие источники шума и т. д., например, количество станков, а также предшествующих и последующих действий. Допустимые значения для рабочего места могут также отличаться друг от друга, в зависимости от страны. Данная информация должна однако помочь пользователю лучше распознать угрожающую опасность и риск.

Уровень мощности шумов в dB
Холостой ход $L_{WA} = 89,7$ dB(A) Обработка $L_{WA} = 93,3$ dB(A)

Уровень звука на рабочем месте в dB
Холостой ход $L_{pAeq} = 81,2$ dB(A) Обработка $L_{pAeq} = 82,9$ dB(A)

Для названных эмиссионных значений имеет силу дополнительное значение при погрешностях измерений $K = 4$ dB.

Данные по эмиссии пыли

Согласно "Принципам контроля эмиссии пыли (параметры концентрации) деревообрабатывающих станков" технического комитета по вопросам обработки дерева измеряемые значения эмиссии пыли должны составлять менее 2 мг/м³. Таким образом при подключении станка к соответствующей правилам заводской вытяжной установке со скоростью потока воздуха не менее 20 м/с может идти речь о продолжительном и безопасном соблюдении действующего в Федеративной Республике Германия граничного значения TRK для древесной пыли.

Монтаж

Все работы по монтажу и переналадке разрешено проводить только при вынутом сетевом штекере.

Из соображений экономичной упаковки Ваш круглопильный форматный станок монтирован не полностью.

Монтажный инструмент:

В комплект поставки входят	
1 гаечный ключ	ширина зева 19 мм
1 гаечный ключ	ширина зева 30 мм
1 шестигранный штифтовой ключ	ширина зева 5 мм
1 шестигранный штифтовой ключ	ширина зева 6 мм

Abb./Fig. „A“

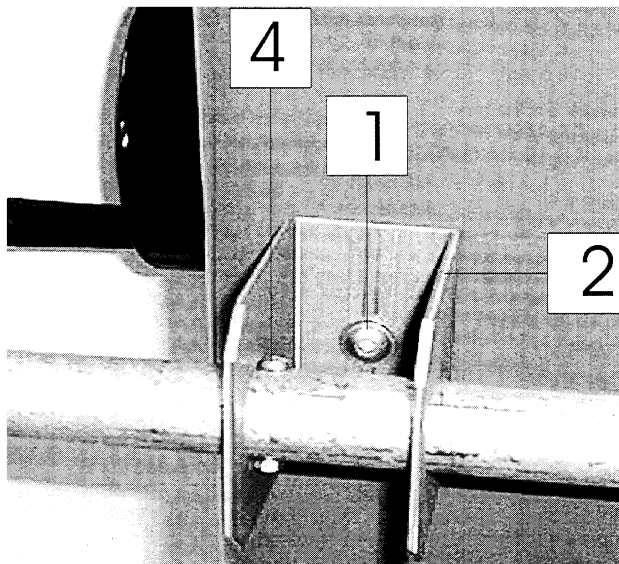


Abb./Fig. „A1“

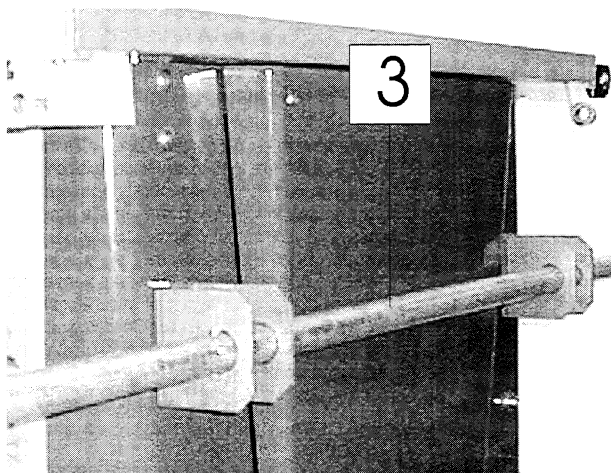


Abb./Fig. „B1“

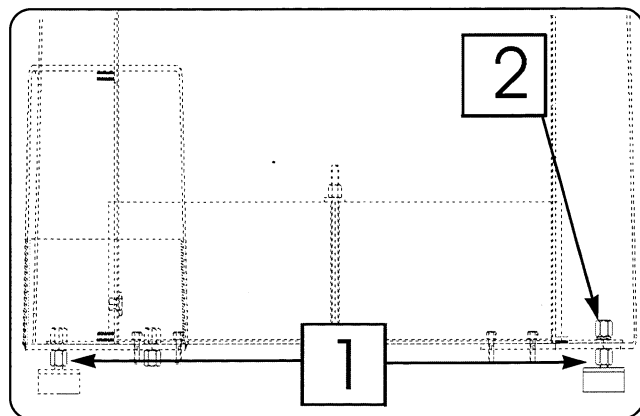
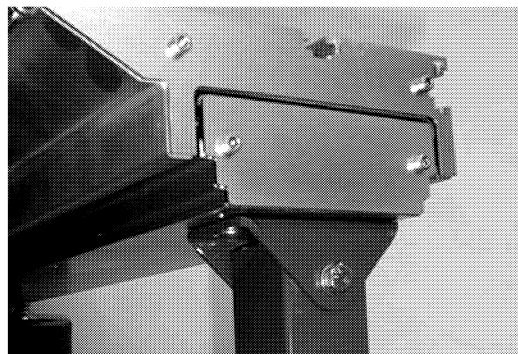


Abb./Fig. „B2“



Transport av maskinen

(Ill. "A" och "A1")

⚠ Varning: Maskinen får endast flyttas med hjälp av transportsatsen. Lyft inte i bordskivan!

- Lossa de 4 skruvarna (1) M 8 x 20 på maskinens högra och vänstra sida.
- Skruva fast de 4 upphängningsbyglarna (2) och stick in handtagsrören.
- Skruva fast handtagsrören (3) med de 4 skruvarna (4) M 5 x 35 och 4 sexkantsmuttrarna M 5 för att säkra handtagsrören mot oavsiktlig förskjutning.

Koneen kuljettaminen

(Kuvat "A" ja "A1")

⚠ Huomioi: Koneita saa siirtää ja kuljettaa ainoastaan kuljetussetin avulla. Pöytälevystä ei koskaan saa nostaa!

- Irrota koneen sekä oikealla että vasemmalla puolella olevat neljät laipparuuvit (1) M 8 x 20.
- Ruuvaa neljät ripustussangat kiinni (2) ja aseta niihin putket.
- Kiinnitä putket (3) neljällä sylinterikan-taisella ruuvilla M 5 x 35 (4) ja neljällä kuusiokulmaruuvilla M 5, jotta putkien ei toivotulta liikkumiselta vältyttäisiin.

Uppställning och justering

Ill. "B1" + "B2"

Se till att formatcirkelsågen står på ett fast underlag och att uppställningen är rak och stabil. Ojämnheter i golvet skall jämnas till. Innan maskinen tas i drift ska den riktas.

Vänster sida: Lossa sexkantsmutter (1)

Utför höjjusteringen
Dra fast sexkantsmutter
(1)

Höger sida: Lossa sexkantsmutter

(1+2)
Utför höjjusteringen
Dra fast sexkantsmutter
(1+2)

Observera: Höjjusteringen får inte utföras genom att lyfta maskinen i bordskivan!
Använd transportsats!



Stödfot – Forsato XXXL

Montera stödfötterna på byglarna och använd höjjusteringskruvarna för att justera ev ojämnheter.

Paikalleen asettaminen ja säätö

Kuva "B1" + "B2"

Muotopyörösaha on asetettava tasaiselle ja tukevalle alustalle. Mahdolliset lattiasa olevat epätasaisuudet on tasattava. Ennen käyttöönottoa konetta on oikaistava.

Vasen puoli: Löysää kuusiokulmamutterit (1).

Suorita korkeuden säätö.
Kiristä kuusiokulmamutterit
(1).

Oikea puoli: Löysää kuusiokulmamutterit (1+2).

Suorita korkeuden säätö.
Kiristä kuusiokulmamutterit
(1+2).

Huomioi: Koneita ei saa nostaa pöytälevystä korkeutta säädettäessä!
Käytä kuljetussettiä!



Tukijalka – Forsato XXXL

Tukijalat asennetaan tangolle ja maaperän korkeuserot tasataan säätöruuveilla

Transport av maskinen (Fig. "A" og "A1")

 **Viktig:** Maskinen må kun flyttes ved hjelp av transportsettet. Løft ikke etter bordplaten!

- Løsne de 4 flenshodeskruene (1) M 8 x 20 på maskinens venstre og høyre side.
- Skru på de 4 opphengsbøylene (2) og skyv inn løfterørene.
- Sørg for å sikre løfterørene (3) med de 4 sylinderskruene (4) M 5 x 35 og 4 sekskantmuttere mot en utilsiktet forflytning.

Oppstilling og justering

Fig. "B1" + "B2"

Sørg for at Deres formatsirkelsag står på et sikkert og stabilt underlag. Ujevnheter utlignes. Før igangsettelse må maskinen nivelleres.

Venstre side: Løsne sekskantmutterne (1)
Foreta høydeutligningen
Trek sekskantmutterne (1) til

Høyre side: Løsne sekskantmutterne (1+2)
Foreta høydeutligningen
Trek sekskantmutterne (1+2) til

Viktig:  **Løft ikke maskinen etter bordene ved høydeutligningen! Bruk transportsettet!**

Støttefot – Forsato XXXL

Monter støtteføttene på bøylene og rett opp ujevnheter i gulvet ved hjelp av høydejusteringskruene.

Transport af maskinen (fig. "A" og "A1")

 **Vigtigt:** Maskinen må kun flyttes med transportsættet. Løft ikke i bordpladen!

- Løsn de 4 flangehovedskruer (1) M 8 x 20 i venstre og højre side af maskinen.
- Skru 4 fasthægningsbøjler (2) på og indfør løfterøret.
- Sørg for at sikre løfterøret (3) med 4 cylinder-skruer (4) M 5 x 35 og 4 sekskantmøtrikker mod at det forskyder sig utilsigtet.

Opstilling og justering

Fig. "B1" + "B2"

Sørg for, at Deres formatrundsav står på et sikkert underlag, og at den er opstillet stabilt. Udlijn ujævnheder. Før idrifttagning skal maskinen udnivelleres.

Venstre side: Løsn sekskantmøtrikkerne (1)
Foretag højdeudligningen
Spænd sekskantmøtrikkerne (1)


Højre side: Løsn sekskantmøtrikkerne (1+2)
Foretag højdeudligningen
Spænd sekskantmøtrikkerne (1+2)

Vigtigt:  **Løft ikke i bordene ved højdeudligningen! Anvend transportsættet!**

Støttefod – Forsato XXXL

Monter støttefødderne på bøjerne og udlijn ujevnheder i gulvet med højdeindstillingskruene.

Транспортировка станка (рис. "А" и "А1")

 **Внимание:** Станок разрешено перемещать только при помощи комплекта для транспортировки. Не приподнимать станок за доску стола!

- Ослабить 4 фланцевых винта с головкой (1) М 8 x 20, находящихся слева и справа от машины.
- Привинтить 4 подвесные скобы (2) и продеть трубу.
- Трубу (3) зафиксировать против ненамеренного смещения при помощи 4 цилиндрических винтов (4) М 5 x 35 и 4 шестигранных гаек М5.


Установка и юстировка

Рис. "В1" + "В2"

Обратите внимание на то, чтобы Ваш круглопильный форматный станок был прямо установлен на прочном грунте и находился в устойчивом состоянии. Сгладить неровности грунта. Перед вводом в эксплуатацию станок должен быть установлен по уровню.

Левая сторона: Ослабить шестигранную гайку (1) Провести выравнивание по уровню Затянуть шестигранную гайку (1)

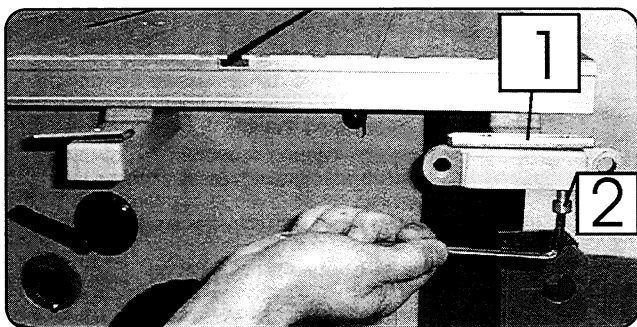
Правая сторона: Ослабить шестигранную гайку (1+2) Провести выравнивание по уровню Затянуть шестигранную гайку (1+2)

Внимание:  **Для проведения выравнивания по уровню станок не приподнимать за столы! Применять комплект для транспортировки!**

Опора стойки – Forsato XXXL

Опоры стойки монтировать к хомуту и с помощью компенсирующих винтов устранить неровности поверхности.

III./Fig./Рис. „C“

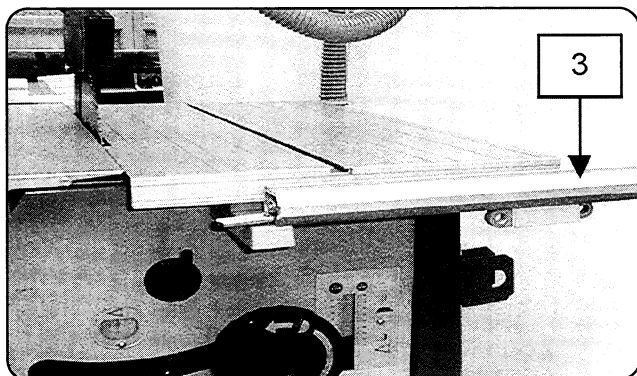
**Styrrör****III. "C"**

- Förmontera gängbeslaget (1)
- Dra åt skruvarna (2)
M 8 x 16 lätt
3 skruvar M 8 x 16
3 brickor Ø 8

Syöttöputki**Kuva "C"**

- Asenna kierrelevy (1) valmiiksi paikoilleen.
- Kiristä sylinterikantaiset ruuvit M 8 x 16 (2) kevyesti.
3 sylinterikantaista ruuvia M 8 x 16
3 kiekkoa Ø 8

III./Fig./Рис. „D“



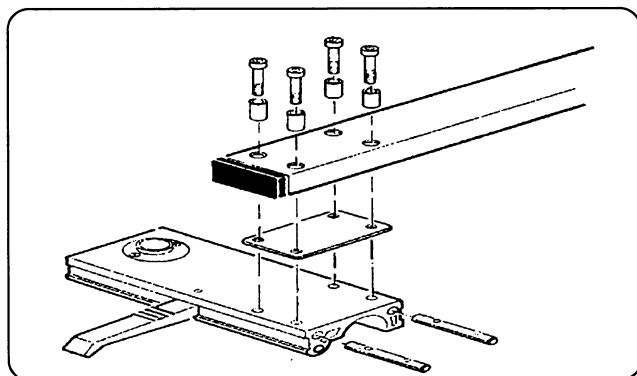
- Skjut in styrröret (3) ill. "D" och ställ in det parallellt till bordskivan (avstånd: 23 mm). Dessutom måste styrröret avsluta jämnt med den vänstra bordskivan; och får varken sticka ut eller inte nå fram.

- Työnnä syöttöputki (3), kuva "D", paikoilleen ja säädä se niin, että se on yhdensuuntainen pöytään nähden (etäisyys: 23 mm). Syöttöputken on lisäksi oltava tarkalleen yhtä pitkä kuin pöydän vasemman puolen; se ei saa ylittää kumpaakaan pöydän reunaa.

Dra fast skruvarna M 8 x 16.

Kiristä sylinterikantaiset ruuvit M 8 x 16.

III./Fig./Рис. „E“

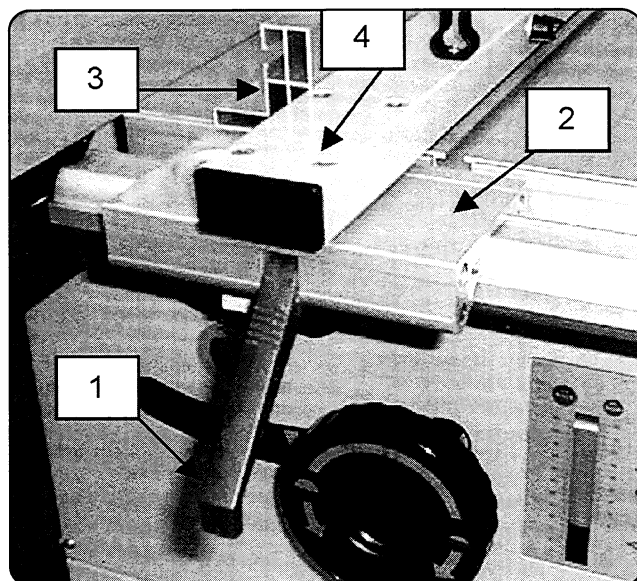
**Längdanslag****III. "E"**

- Skruva ihop anslagsröret, mellanskivan och styrliden. Stick in de båda gängstiften i styrliden.
4 distansbussningar M 6 x 40
4 skruvar

Pitkittäisvaste**Kuva "E"**

- Aseta molemmat kierrepultit ohjauskelkkaan ja ruuvaa vasteputki, välilevy ja ohjauskelkka yhteen.
4 väliholkkia M 6 x 40
4 sylinterikantaista ruuvia

III./Fig./Рис. „F“

**III. "F"**

- Öppna excenterspaken (1) på styrliden (2) (dra uppåt) och placera styrliden uppifrån på styrröret.
- Sätt in anslagsskenan (3) beroende på snittbredd med den låga eller höga anliggningsytan och dra fast vingmuttrarna.

Inställning av längdanslaget

För exakt inställning av längdanslaget mot sågklingan lossas de fyra skruvarna (4) och styrliden kläms fast ca 100 mm från sågklingan. Lägg en ca 600 lång rak list mot sågklingan, mät upp och justera tills anslaget är parallellt. Dra därefter fast skruvarna (4) hårt.

Kuva "F"

- Aukaise (ylöspäin nostamalla) ohjauskelkkan (2) epäkeskovarsi (1). Aseta ohjauskelkka ylhäältäpäin syöttöputken päälle.
- Leikkauslevydestä riippuen vastekisko (3) sijoitetaan alemmalle tai ylemmälle kosketuspinnalle. Kiristä siipimutterit.

Pitkittäisvasteen hienosäätö

Pitkittäisvasteen tarkkaan säätöön sahanterään nähden neljät sylinterikantaiset ruuvit (4) irrotetaan ja ohjauskelkkaa vedetään noin 100 mm etäisyydelle sahanterältä. Laita noin 600 mm pitkä lista sahanterää vasten ja suorita useampi mittaus ja jälkisäätö, kunnes pitkittäisvaste ja sahanterä ovat yhdensuuntaiset. Kiristä jälleen sylinterikantaiset ruuvit (4).

Tärkeää!

Alle 120 mm levyisiä leikkauksia sahattaessa on ehdottomasti käytettävä syöttösauvaa.

Viktigt!

Vid snittbredder understigande 120 mm skall arbetet under alla omständigheter utföras med skjutstock.

Styrerør**Fig. "C"**

- Forhåndsmontér gjengejernem (1)

- **Trekk sylinderskruene (2)**

M 8 x 16 lett til
3 sylinderskruer
3 stoppeskiver

M 8 x 16
Ø 8

- Skyv inn styrerøret (3) fig. "D" og innstill det parallelt til bordplaten (avstand: 23 mm). I tillegg må styrerøret avslutte eksakt med den venstre bordsiden; det må hverken stikke frem eller være kortere.

Trekk sylinderskruene **M 8 x 16** til.

Lengdeanslag**Fig. "E"**

Skrus anslagsrøret, mellomplaten og styresleden sammen. Sett dertil de to gjengeboltene inn i styresleden.

4 mellombøssinger
4 sylinderskruer

M 6 x 40

III. "F"

- Öppna excenterspaken (1) på styrsiden (2) (dra oppåt) och placera styrsiden oppifrån på styrrøret.

- Sätt in anslagsskenan (3) beroende på snittbredd med den låga eller höga anliggningsytan och dra fast vingmuttrarna.

Inställning av längdanslaget

För exakt inställning av längdanslaget mot sågklingen lossas de fyra skruerna (4) och styrsleden kläms fast ca 100 mm från sågklingen. Läg en ca 600 lång rak list mot sågklingen, mät upp och justera tills anslaget är parallellt. Dra därefter fast skruerna (4) hårt.

Viktigt!

Vid snittbredder understigande 120 mm skall arbetet under alla omständigheter utföras med skjutstock.

Styrerør**Fig. "C"**

- Formontér gevindjernene (1)

- **Spænd cylinderskruerne (2)**

M 8 x 16 let
3 cylinderskruer
3 spændeskiver

M 8 x 16
Ø 8

- Skub styrerøret (3) fig. "D" ind og indstil det parallelt med bordpladen (afstand: 23 mm). Styrerøret skal yderligere slutte præcist ved venstre bordside; det må hverken stikke frem eller være kortere.

Spænd cylinderskruerne **M 8 x 16**.

Længdeanslag**Fig. "E"**

Skrus anslagsrør, mellemlade og styreslæde sammen. Stik her de to gevindbolte ind i styreslæden.

4 mellembøsninger
4 cylinderskruer

M 6 x 40

Fig. "F"

- Åbn ekscenterhåndtaget (1) på styreslæden (2) (træk det opad) og sæt styreslæden på styrerøret oppefra.

- Brug anslagsskinen (3) med den lave eller den høje anlægsflade alt efter snitbredde og spænd vingemøtrikkerne.

Længdeanslagsindstilling

Løsn de fire cylinderskruer (4) for at justere længdeanslaget præcist i forhold til savklingen og klem styreslæden fast ca. 100 mm fra savklingen. Læg en lige, ca. 600 mm lang liste mod savklingen og indstil anslaget parallelt ved at måle og efterjustere flere gange. Spænd cylinderskruerne (4) fast igen.

Vigtigt!

Arbejd altid med skubbestok ved snitbredder under 120 mm.

Направляющая труба**Рис. "С"**

- Провести предварительный монтаж винтовой доски (1)

- **Цилиндрические винты (2) M8 x 16 слегка затянуть**

3 цилиндрических винта
3 шайбы

M 8 x 16
Ø 8

- Направляющую трубу (3) рис. "D" вдвинуть и установить параллельно к доске стола (расстояние: 23 мм). Направляющая труба должна находиться на одном уровне с левой кромкой стола; она не должна ни выступать, ни отступать.

Затянуть цилиндрические винты **M 8 x 16**.

Продольный упор**Рис. "Е"**

Свинтить упорную трубу, промежуточную плиту и направляющую каретку. Для этого вставить в направляющую каретку оба резьбовых болта.

4 промежуточные втулки
4 цилиндрических винта

M 6 x 40

Рис. "F"

- Эксцентриковый рычаг (1) на направляющей каретке (2) открыть (поднять вверх) и надеть направляющую каретку сверху на направляющую трубу.

- Упорную планку (3) установить в соответствии с шириной реза расположенной сверху или внизу поверхностью прилегания и затянуть барашковые гайки.

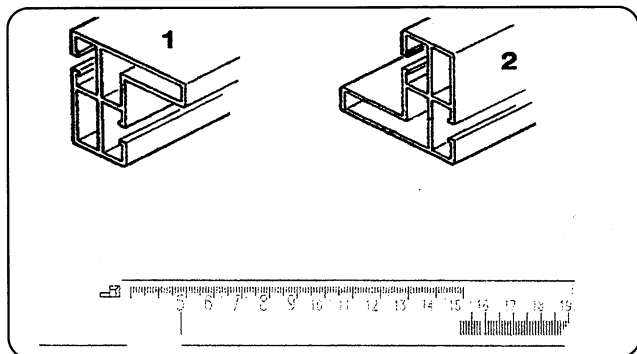
Настройка продольного упора

Для точной юстировки продольного упора по отношению к пильному полотну ослабить четыре цилиндрических винта (4) и зафиксировать направляющую каретку на расстоянии около 100 мм от пильного полотна. Приложить к пильному полотну прямую планку длиной около 600 мм и путем многократного измерения и регулировки добиться параллельного расположения упора. Цилиндрические винты (4) вновь затянуть до упора.

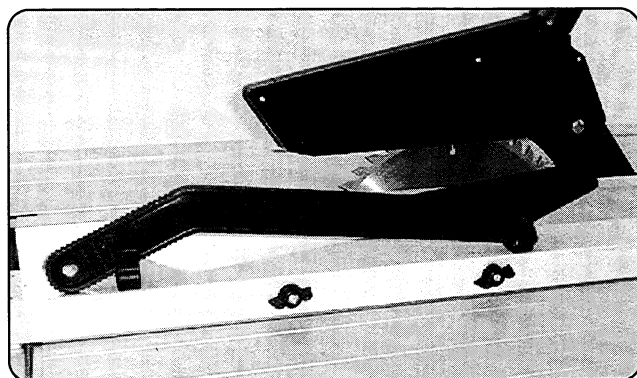
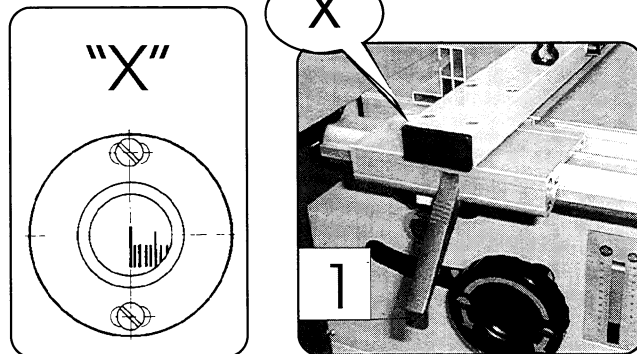
Важно!

При ширине реза менее 120 мм обязательно работать, пользуясь передвижным штоком.

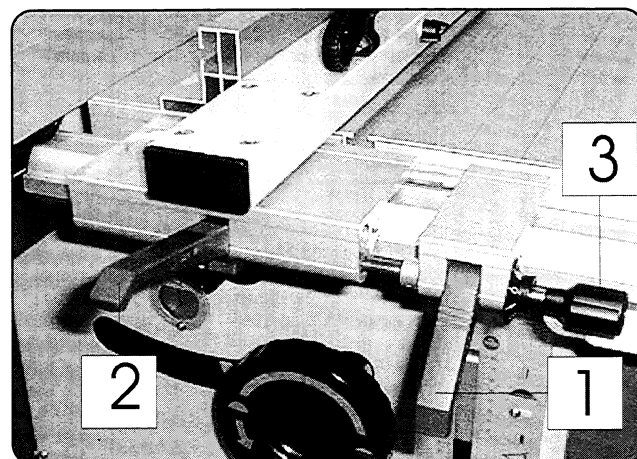
III./Fig./Рис. „G“



III./Fig./Рис. „H“

III./Fig./Рис. „I“
„X“

III./Fig./Рис. „J“



Anslagsskena

III. "G"

Position 1: För arbeten med stor anliggningsyta. Den indikerade snittbredden ligger på den svarta indikeringskalan.

Position 2: För arbeten med liten anliggningsyta. Den indikerade snittbredden ligger på den blå indikeringskalan. (Symbol lägre anliggningsytan)

Skjutstock med skjuthandtag

III "H"

Stick in skjutstocken i hållarklämmorna.

- Vid längdsnitt av smala arbetsämnen (smalare än 120 mm) skall skjutstocken användas under alla förhållanden.

För att skjuta små speciellt formade arbetsämnen används skjuthandtaget.

Längdanslag

III. "I"

Justering av avläsningsluppen.

Placera anslagsskenan mot sågklingan och kläm fast den excenterspaken (1). Lossa avläsningsluppens fästskruvar och ställ delstrecket exakt över skalans nollstreck.

Dra fast skruvarna

Fininställning (specialtillbehör)

III. "J"

Fininställningen sker med justeringsvredet (3) med åtdragen excenterspak (1) och öppen excenterspak (2).

Vastekisko

Kuva "G"

Asento 1: Töitä isolla kosketuspinnalla suoritettaessa. Osoitettu leikkausleveys mustalla asteikolla.

Asento 2: Töitä pienellä kosketuspinnalla suoritettaessa. Osoitettu leikkausleveys sinisellä asteikolla. (Pienen kosketuspinnan merkki.)

Syöttösauva ja työntökahva

Kuva "H"

Työnnä syöttösauvaa pidikkeisiin.

- Kapeiden työkappaleiden (kapeammat kuin 120 mm) pitkittäisleikkauksia suoritettaessa on ehdottomasti käytettävä syöttösauvaa.

Pieniä, muodoltaan epätasaisia työkappaleita syötettäessä on ehdottomasti käytettävä työntö-kahvaa.

Pitkittäisvaste

Kuva "I"

Lukulupin säätö.

Aseta vastekisko sahanterää vasten ja kiristä epäkesko-varsi (1). Löysää lukulupin kiinnitysruuvit ja aseta jako-viiva tarkalleen asteikon nollaviivan päälle.

Kiristä ruuvit

Hienosäätö (Erikoislisävaruste)

Kuvat "J"

Hienosäätö suoritetaan asetuskaralla (3) toisen epäkeskovarren (1) ollessa lukittuna ja toisen epä-keskovarren (2) ollessa auki.

Anslagsskinne

Fig. "G"

Posisjon 1: Ved arbeider med en høy anleggsflate.
Den viste skjærebredde ligger på den sorte skalaen.

Posisjon 2: Ved arbeider med en lav anleggsflate.
Den viste skjærebredde ligger på den blå skalaen. (Symbol lav anleggsflate)

Skyvekloss og skyvegrep

Fig. "H"

Sett skyveklossen inn i holdeklemmen.

- Bruk alltid skyveklossen ved lengdeskjæring av smale arbeidsstykker (mindre enn 120 mm).

Bruk skyvegret til å skyve spesielt formede arbeidsstykker.

Lengdeanslag

Fig. "I"

Justering av avlesningsluppen.

Sett anslagsskinne mot sagbladet og klem eksenterhåndtaket (1) til. Løsne avlesningsluppens skruer og still delstreken eksakt over skalaens "nullstrek".

Trekk skruene til

Finjustering (spesialtilbehør)

Fig. "J"

Finjusteringen skjer med innstillingsspindelen (3) ved låst eksenterhåndtak (1) og åpent eksenterhåndtak (2)

Anslagsskinne

Fig. "G"

Position 1: Til arbejde med høj anlægsflade.
Den viste snitbredde ligger på den sorte skala.

Position 2: Til arbejde med lav anlægsflade.
Den viste snitbredde ligger på den blå skala. (Symbol lav anlægsflade)

Skubbestok og skubbegreb

Fig. "H"

Sæt skubbestokken ind i klemmerne.

- Brug altid skubbestokken ved længdeskæring af smalle emner (mindre end 120 mm).

Anvend skubbegrebet til at skubbe specielt formede emner.

Længdeanslag

Fig. "I"

Justering af aflæsningsluppen.

Sæt anslagsskinne mod savklingen og klem eksenterhåndtaket (1) fast. Løs aflæsningsluppens skruer og stil delstregen præcist over skalaens "Nul-streg".

Spænd skruerne

Finindstilling (spesialtilbehør)

Fig. "J"

Finindstillingen sker med indstillingsspindelen (3) med låst eksenterhåndtak (1) og åbnet eksenterhåndtak (2)

Упорная планка

Рис. "G"

Положение 1: Для работы с расположенной сверху поверхностью прилегания. Указанное значение ширины реза находится на черной индикаторной шкале.

Положение 2: Для работы с расположенной внизу поверхностью прилегания. Указанное значение ширины реза находится на синей индикаторной шкале. (символ для расположенной внизу поверхности прилегания)

Передвижной шток и передвижная рукоятка

Рис. "H"

Передвижной шток вставить в зажимы.

- При резке узких заготовок (тоньше 120 мм) в продольном направлении обязательно использовать передвижной шток.

Для перемещения малых заготовок специальной формы пользоваться передвижной рукояткой.

Продольный упор

Рис. "I"

Юстировать измерительную лупу.

Упорную планку приставить к пильному полотну и зафиксировать эксцентриковый рычаг (1). Ослабить крепежные винты измерительной лупы и установить деление точно над "нулевым делением" шкалы.

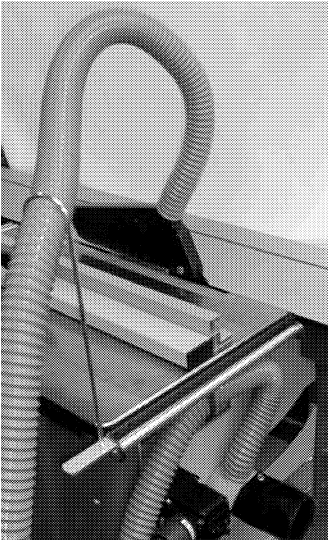
Затянуть винты

Устройство точной установки (специальные принадлежности)

Рис. "J"

Точная установка осуществляется посредством переставляемого шпинделя (3) при зафиксированном эксцентриковом рычаге (1) и открытом эксцентриковом рычаге (2).

Abb./Fig. „L“



Utsugskåpa

III. "L" och "M"

- Montera skruvplattan (1) mot upphängningsbygeln (2).
- Skruva fast slanghållaren (3) på skruvplattan (1) och fäst utsugsslangen mot sågbladsskyddet och utkaststutsen
- Dra fast slangändarna med slangklämmorna vid sågbladsskyddet och utkaststutsen.

Imukupu

Kuvat "L" ja "M"

- Asenna levy (1) ripustussankaan (2).
- Ruuvaa kiinnitystanko (3) kiinni levyyn (1) ja kiinnitä imuletku sahanteränsuojukseen. Kiinnitä poistosuuttimen.
- Kiinnitä letkut sekä letkujen pinteet sahanteränsuojukseen ja poistosuuttimeen.

Abb./Fig. „M“

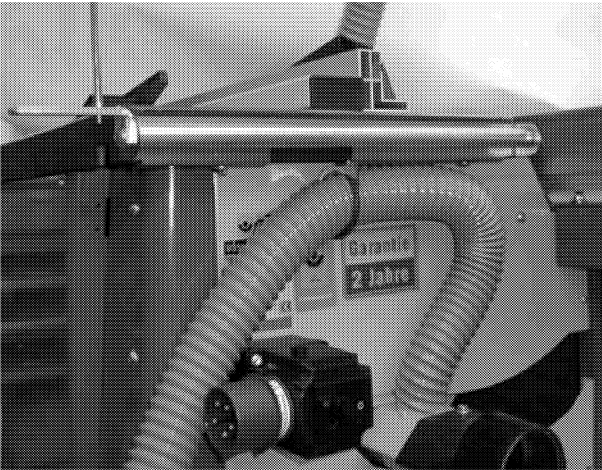
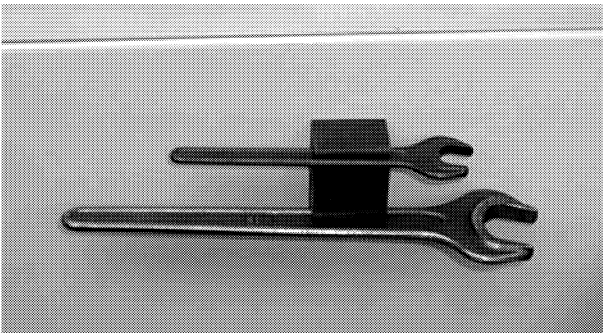


Abb./Fig. „N“



Verktgshållare

III. "N"

Placera de medföljande verktygen lättillgängliga i verktygshållaren.

Työkalujen pidike

Kuva "N"

Pidä muotopyörösahan paartotyökalut aina pidikkeessä, jotta ne aina olisivat lähettyvilläsi ja käyttövalmiina.

Avsugningsskjerm**Fig. "L" + "M"**

- Montér platen (1) på opphengsbøylen (2).
- Skru holdepinden (3) inn i platen (1) og fest avsugningsslangen til sagbladskjermen og utgangsstussen
- Klem slangeendene fast på sagbladskjermen og utgangsstussen ved hjelp av slangeklemmene.

Udsugningsskærm**Fig. "L" + "M"**

- Montér pladen (1) på fasthægtningbøjlen (2).
- Skru holdepinden (3) ind i pladen (1) og fastgør udsugningsslangen på savklingskærmen og udgangsstudsens
- Sæt slangeenderne fast på savklingskærmen og udgangsstudsens ved hjælp af spændebåndene.

Вытяжной колпак**Рис. "L" + "M"**

- Привертную плиту (1) монтировать к подвесной скобе (2).
- Стопорный стержень (3) ввинтить в привертную плиту (1) и укрепить вытяжной шланг на защитном устройстве пыльного полотна и разгрузочном патрубке
- Концы шланга зажать при помощи скоб для шлангов у защитного устройства пыльного полотна и разгрузочного патрубка.

Verktøyholdeinnretning**Fig. "N"**

Sett verktøyet til formatsirkelsagen inn i verktøyholderen slik at det alltid er tilstede ved behov.

Værktøjsholder**Fig. "N"**

Sæt værktøjet til formatrundsaven ind i værktøjsholderen, så det ligger parat.

Державка**Рис. "N"**

Бортовой инструмент для круглопильного форматного станка для удобства пользования вставлять в державку.

III./Fig./Рис. „O“

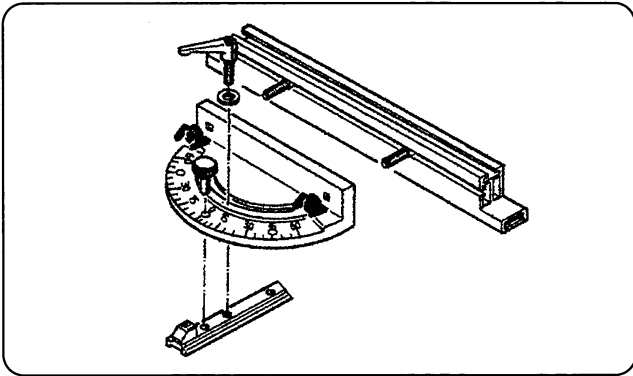
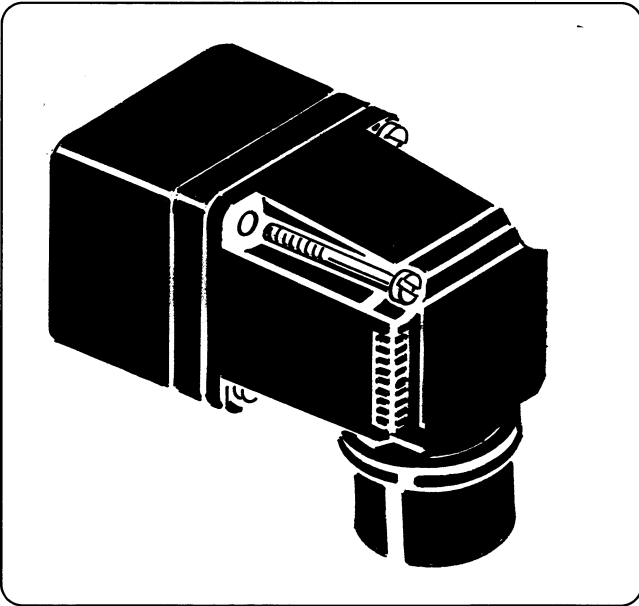
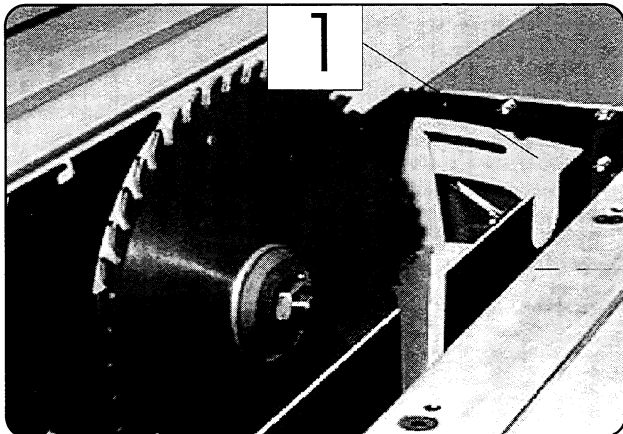


Abb./Fig. „P“



III./Fig./Рис. „Q“

**Geringsanordning****III. "O"**

Skruva ihop svängkilen och glidlisten.

- | | |
|------------|-------|
| 1 bricka | Ø 6,4 |
| 1 klämspak | M 6 |

Montera anslagsknen till den rörliga delen.

Skruvar M 6 x 25

Vingmuttrar M 6

Sätt in geringsanordningen i formatskjutbordet.

Inställning i 0° samt 45° sker med stickbulten och klämspaken.

Poikittaissahaustulkki**Kuva "O"**

Ruuvaa kääntökiila ja liukulista yhteen.

- | | |
|-----------------|-------|
| 1 kiekko | Ø 6,4 |
| 1 kiristysvarsi | M 6 |

Asenna vastekisko kääntökiilaan. Käytä:

Matalapyöreäpäisiä ruuveja M 6 x 25

Siipimuttereita M 6

Aseta poikittaissahaustulkki kiinni pöytään.

Sekä 0° että 45° lukitus suoritetaan pulteilla ja kiristysvarrella.

**Huvudströmbrytare
400 V / 50 Hz****ILL. "P"**

- Tryck på den **gröna inkopplingsknappen** på manöverställaren, motorn startar.
- Tryck på den **röda urkopplingsknappen** för att stänga av.
- Dra ut kontakten. Motorn blir spänningsfri.

**Pääkatkaisin
400 V / 50 Hz****Kuva "P"**

- Painetaan käyttökytkimen **vihreää painonappia**, moottori käynnistyy.
- Poiskytkentä tapahtuu **punaisella katkaisunapilla**.
- Irrota verkkopistoke, silloin moottorissa ei ole jännitettä.

Observera: Skyddslocket (1) ill. "Q" måste vara stängt, för att ändlägeskontakten ska tryckas ned

Huomioi: Suojapäälyksen (1), Kuva "Q", on oltava lukittuna, jotta pääkatkaisin olisi kytkettyä.

Tværskjæringslære**Fig. "O"**

Skrue sammen svingkilen og glidelisten.

1 stoppeskive $\varnothing 6,4$
1 klemarm **M 6**

Monter anslagsskinnen til svingdelen.

Flatrundskruer **M 6 x 25**
Vingemuttere **M 6**

Sett tværskjæringslæren på formatskyvebord-
det.

Låsingen sker med stikbolten og klemarmen
ved 0° og 45° .

**Hovedbryter for
400 V / 50 Hz****Fig. "P"**

- På betjeningsbryteren trykker du den **grønne trykknappen**. Motoren starter.
- Du stopper motoren ved å trykke den **røde trykknappen**.
- Trekk nettkontakten ut slik at motoren er uten spenning.

Viktig: Beskyttelseslokket (1) **fig. "Q"** skal være lukket slik at sluttbryteren er trykket inn.

Tværskjæringslære**Fig. "O"**

Skrue sammen svingkilen og glidelisten.

1 spændeskive $\varnothing 6,4$
1 klemarm **M 6**

Monter anslagsskinnen på svingdelen.

Fladrundbolte **M 6 x 25**
Vingemøtrikker **M 6**

Sæt tværskjæringslæren på formatskydebordet.

Låsningen ved 0° og 45° sker med stikbolten
og klemarmen.

**Hovedafbryder til
400 V / 50 Hz****Fig. "P"**

- Tryk på den **grønne indkoblingsknap** på driftskontakten, motoren starter.
- Tryk på den **røde udkoblingsknap** for at koble ud.
- Træk netstikket ud, således at motoren er uden spænding.

Vigtigt: Beskyttelsesdækslet (1) **fig. "Q"** skal være lukket, således at stopkontakten er trykket ind.

Калибр для поперечной резки**Рис. "O"**

Свинтить регулируемый клин и скользящую
планку.

1 шайба $\varnothing 6,4$
1 рукоятка зажима **M 6**

Упорную планку монтировать к регулируемой
части.

Винты с полукруглой низкой головкой **M 6 x 25**
Барашковые гайки **M 6**

Калибр для поперечной резки вставить в
форматный раздвижной стол.


Арретирование при 0° и 45° осуществляется при
помощи вставного болта и рукоятки зажима.

**Главный выключатель для
400 В / 50 Гц****Рис. "P"**

- Главный выключатель установить на (1), таким образом электродвигатель готов к эксплуатации.
- Нажать на зеленую кнопку включения рабочего выключателя, электродвигатель запускается.
- Для выключения нажать красную кнопку выключения.

Внимание: Защитная крышка (1) **рис. "Q"** должна быть закрыта, чтобы концевой выключатель находился в нажатом положении.

Idrifttagning

 Följ säkerhetsanvisningarna vid idrifttagning.

Samtliga skydds- och hjälpanordningar måste vara monterade (efterdra sågklingan).
Efter nätanslutning är formatcirkelsågen klar för drift.

Observera:

Denna maskins tillverkare ansvarar enligt gällande produktansvarslag inte för skador på eller orsakade av denna maskin, som beror på:

- felaktig hantering.
- att bruksanvisningen inte har följts.
- reparation av tredje, ej auktoriserade personer.
- montage av eller utbyte till "ej originaldelar".
- "ej ändamålsenlig användning"
- elavbrott eller att de elektriska föreskrifterna och **VDE-bestämmelserna 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13 inte** följs.

Höjdställning av sågklingan Vinkelinställning av sågklingan

III. "R"

- Inställning i höjddled sker genom att vrida ratten åt vänster eller höger.
- För sågklinga \varnothing 315 mm kan den inställda snitthöjden avläsas på den vänstra skalan.
- För sågklingan \varnothing 250 mm kan den inställda snitthöjden avläsas på den högra skalan.
- Sågklinga \varnothing 315 mm = snitthöjd från 0 - 107 mm
- Sågklinga \varnothing 250 mm = snitthöjd från 0 - 74 mm
- **Inställning av sågklingans vinkel (max. -2° / $+45^\circ$)** Dra ut ratten med båda händer och håll fast den. Lossa klämhandtaget.
- Ställ in önskad snittvinkel genom att vrida på ratten.
- **Dra åt klämspaken efter att inställningen är utförd.**
- Ställ klämspaken vågrätt eller snett uppåt. Dra ut klämspaken och vrid den.
- För återställning till 0° vrids ratten tillbaka till ändanslaget.
- För inställning av -2° -läge ställs sågklingan på ca $+15^\circ$, den kulformiga knappen vrids nedåt och tillbaka. Dra åt klämhandtaget.


Observera max. snitthöjd vid inställning av -2°

Sågklinga \varnothing 315 mm = snitthöjd från 0 - max 95 mm

Sågklinga \varnothing 250 mm = snitthöjd från 0 - max 62 mm

Om detta inte följs kan bordskivan örstöras!

Käyttöönnotto

 Turvallisuusohjeet on huomioitava ennen kuin konetta otetaan käyttöön.

Kaikkien suojalaitteiden ja lisävarusteiden on oltava asennettuina (sahanterää on vielä kiristettävä).
Muotopyörösaha on käyttövalmis sähköverkkoon liitettynä.

Huomioi:

Laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa virheistä tuotteessa tai sen käytöstä seuraavista vahingoista, jotka johtuvat seuraavista syistä:

- Väärästä tai epäasiallisesta käytöstä.
- Käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Ei valtuutetun ammattilaisen tehdyistä korjauksista.
- Laitteeseen vaihdetuista tai asennetuista ei alkuperäisistä varaosista.
- Määräysten vastaisesta käytöstä.
- Vahingoista sähköverkossa, jotka aiheutuvat sähkölaitteita koskevien määräysten ja **VDE-määräysten 0100, DIN 57113 / VDE 0113 laiminlyömisestä.**

Sahanterän korkeuden säätö Sahanterän kulman säätö

Kuva "R"

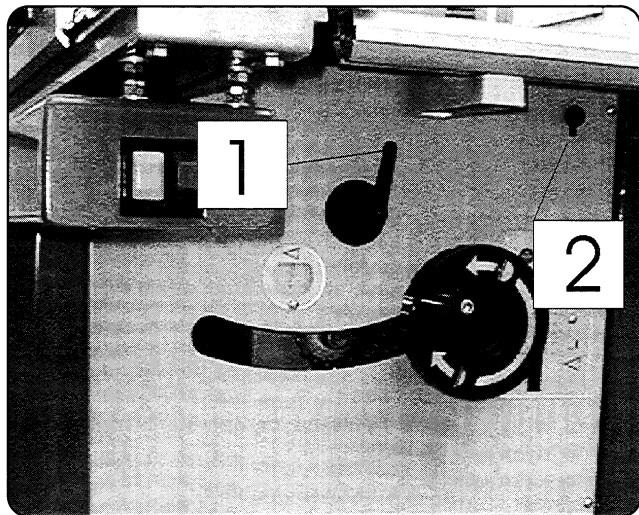
- Korkeuden säätö suoritetaan yksinkertaisella säätö-pyörän kääntämisellä vasemmalle (vastapäivään) tai oikealle (myötäpäivään).
- Sahanterän halkaisijan ollessa **315 mm** luetaan säädetty korkeus vasemmalta asteikolta.
- Sahanterän halkaisijan ollessa **250 mm** luetaan säädetty korkeus oikealta asteikolta.
- Sahanterän halkaisijan ollessa **315 mm** on leikkauskorkeus 0 - 107 mm.
- Sahanterän halkaisijan ollessa **250 mm** on leikkauskorkeus 0 - 74 mm.
- Sahanterän kulman säätämiseksi (**korkeintaan -2° / $+45^\circ$**) vedetään säätöpyörä molemmilla käsillä ulos ja pidetään tässä asennossa. Kiristysvarsi (1) aukaistaan.
- Toivottu leikkauskulma säädetään säätöpyörää kääntämällä.
- **Toivotun säädön saavutettua kiristysvarsi kiristetään jälleen.**
- Vedä säätöpyörä ulos ja käännä. Säätöpyörä asetetaan joko vaakasuoraan asentoon tai viistosti ylöspäin.
- Leikkauskulman palauttamiseksi asentoon 0° säätöpyörä palautetaan päätepyöryttimelle.
- -2° asteeseen kallistamiseksi sahanterää käännetään noin $+15^\circ$ asteeseen, nuppi (2) painetaan alas ja käännetään. Kiristä säätöpyörää.

-2° asteeseen kallistettaessa on huomioitava maksimaalinen leikkauskorkeus:


Sahanterän halkaisijan ollessa 315 mm = leikkauskorkeus 0 - korkeintaan 95 mm.
Sahanterän halkaisijan ollessa 250 mm = leikkauskorkeus 0 - korkeintaan 62 mm.

Pöytälevy saattaa vahingoitua mikäli sallittuja leikkauskorkeuksia ei noudateta.

III./Fig./Рис. „R“



Igangsettelse

 Se sikkerhetshenvisningene før igangsettelse.

Alle sikkerhets- og hjelpeinnretninger må være montert (ettertrekk sagbladet)

Efter tilkobling til nettet er Deres formatsirkel-sag klar til drift.

Henvisning:

Produsenten av dette apparatet hefter i hht. til gjeldende lov om produktansvar ikke for skader som oppstår på apparatet, eller som fremkalles av dette apparatet som ved:

- Ukorrekt behandling
- Manglende overholdelse av bruksveiledningen
- Reparasjoner foretatt av ikke autorisert tredjepart
- Montering og utskiftning av "Ikke originale reservedeler"
- Ved ikke å følge "Bruk i henhold til bestemmelserne"
- Avbrudd på det elektriske systemet, ved manglende oppfølging av de elektriske forskriftene og **VDE-bestemmelsene 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13**

Sagblad-høydeinnstilling Sagblad-vinkelinnstilling

Fig. "R"

- Høydeinnstillingen skjer ved at håndhjulet dreies til venstre eller til høyre.
- Avles den innstilte skjærehøyden på sagbladets **venstre skala Ø 315 mm**.
- Avles den innstilte skjærehøyden på sagbladets **høyre skala Ø 250 mm**.
- **Sagblad Ø 315 mm = skjærehøyde 0 - 107 mm**
- **Sagblad Ø 250 mm = skjærehøyde 0 - 74 mm**
- **For vinkelinnstillingen av sagbladet (maks. -2° / +45°)** trekk håndhjulet ut med begge hendene og hold det fast. Løsne klemgrepet (1).
- Innstill den ønskede skjæringsvinkelen ved å dreie håndhjulet.
- **Trekk til klemgrepet på nytt etter utført innstilling.**
- Sett klemgrepet vannrett eller på skrått oppover. Dertil trekkes klemgrepet ut og dreies
- For tilbakesetting til 0° stilles håndhjulet tilbake til endeanslaget.
- Til oversvingning (-2°) beveges sagbladet til ca. +15° still kuleknappen (2) nedover, og sving tilbake. Trekk til klemgrepet


Viktig: Vær oppmerksom på den maksimale skjærehøyden ved oversvingning til -2°:

Sagblad Ø 315 mm = skjærehøyde fra 0 - maks. 95 mm

Sagblad Ø 250 mm = skjærehøyde fra 0 - maks. 62 mm

Dersom dette ikke overholdes, kan boreplaten bli ødelagt.

Idrifttagning

 Se sikkerhedsanvisningerne før idrifttagning.

Samtlige sikkerhets- og hjelpeanordninger skal være monterede (efterspænd savklingen)

Efter tilslutning til nettet er Deres formatrund-sav klar til drift.

Henvisning:

Produsenten af dette aggregat er iht. til gældende lov om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som opstår på dette aggregat eller som fremkaldes af dette aggregat ved:

- Ukorrekt behandling
- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- Reparationer foretaget af uautoriseret tredjepart
- Montering og utskiftning af "Uoriginale reservedele"
- Ikke "Bestemmelsesmæssig anvendelse"
- Udfald på el-systemet, manglende overholdelse af el-forskrifterne og **VDE-bestemmelserne 01 00, DIN 57113 / VDE 01 13**

Savklinge-højdeindstilling Savklinge-vinkelindstilling

Fig. "R"

- Højdeindstillingen sker ved at dreje håndhjulet til venstre eller højre.
- Aflæs den indstillede snithøjde på **venstre skala** ved savklinge Ø 315 mm.
- Aflæs den indstillede snithøjde på **højre skala** ved savklinge Ø 250 mm.
- **Savklinge Ø 315 mm = snithøjde 0 - 107 mm**
- **Savklinge Ø 250 mm = snithøjde på 0 - 74 mm**
- **Vedrørende savklinge-vinkelindstilling (maks. -2° / +45°)** Træk håndhjulet ud med begge hænder og hold det fast **ved savklinge-vinkelindstilling (maks. -2° / +45°)**. Løsne klemgrebet (1).
- Indstil den ønskede snitvinkel ved at dreje håndhjulet.
- **Spænd klemgrebet igen ved udført indstilling.**
- Stil klemgrebet vandret eller skråt opad. Træk her klemgrebet ud og drej
- Nulstil håndhjulet til endeanslaget for at stille tilbage til 0°.
- Sving savklingen til ca. +15° ved oversvingning (-2°), tag kuleknappen (2) ned, og sving tilbage. Spænd klemgrebet


Vigtigt: Vær opmærksom på maks. snithøjde ved oversvingning til -2°:

Savklinge Ø 315 mm = snithøjde fra 0 - maks. 95 mm

Savklinge Ø 250 mm = snithøjde fra 0 - maks. 62 mm

Overholdes dette ikke, kan bordpladen blive ødelagt.

Ввод в эксплуатацию

 Перед вводом станка в эксплуатацию примите во внимание указания по технике безопасности.

Должны быть установлены все защитные и вспомогательные приспособления (подтянуть пыльное полотно).

После включения в сеть питания Ваш круглопильный форматный станок готов к эксплуатации.

Указание:

Согласно действующему закону об ответственности за продукт производитель данного станка не несет ответственности за неисправность станка или за нанесение станком ущерба, возникшего в результате:

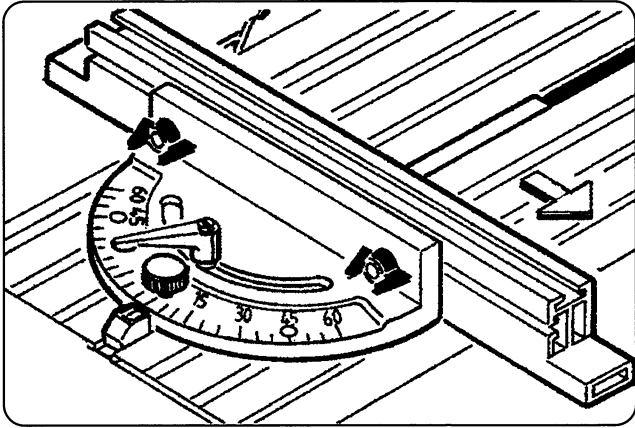
- некомпетентного обращения,
- несоблюдения руководства по эксплуатации,
- проведения ремонтных работ третьим лицом, т. е. неавторизованными специалистами,
- установки и замены "не оригинальных запасных частей",
- несоблюдения указаний, приведенных в главе "Использование по назначению",
- выхода из строя электрической системы, при несоблюдении правил пользования электрической системой и правил **VDE01 00, DIN 57113 / VDE 01 13**.

Регулировка высоты пыльного полотна Регулировка угла наклона пыльного полотна

Рис. "R"

- Регулировка высоты осуществляется путем простого вращения маховичка влево или вправо.
- При использовании пыльного полотна Ø 315 мм установленная высота реза определяется по **левой шкале**.
- При использовании пыльного полотна Ø 250 мм установленная высота реза определяется по **правой шкале**.
- **Пыльное полотно Ø 315 мм = высота реза от 0 до 107 мм**
- **Пыльное полотно Ø 250 мм = высота реза от 0 до 74 мм**
- **Для регулировки угла наклона пыльного полотна (maks. -2° / +45°)** необходимо обеими руками вытянуть маховичок и удерживать его. Ослабить рукоятку с клеммовым креплением (1).
- Установить желаемый угол реза путем вращения маховичка.
- **По окончании проведения установки вновь затянуть рукоятку с клеммовым креплением.**
- Рукоятку с клеммовым креплением установить горизонтально или вверх по косой линии. Для этого необходимо рукоятку с клеммовым креплением вытянуть и повернуть.
- Для обратной настройки на 0° маховичок установить в первоначальное положение до конечного упора.
- Для установки с отклонением (-2°) пыльное полотно повернуть прикл. на +15°, шаровую кнопку (2) установить вниз, а затем привести в исходное положение. Затянуть рукоятку с клеммовым креплением.
- **Внимание, при установке с отклонением на -2° макс. высоты реза учитывать следующее:**
пыльное полотно Ø 315 мм = высота реза от 0 до макс. 95 мм
пыльное полотно Ø 250 мм = высота реза от 0 до макс. 62 мм
При несоблюдении возможна деструкция доски стола

III./Fig./Рис. „S“



Geringsanordning

III. "S"

Geringsanordningen kan monteras på formatskjutbordet. Den kan ställas in steglöst 0 - 60° åt båda riktningarna och fixeras med en stoppskruv. Inställningen på 0° samt 45° fixeras med Fixera läget med stickbulten och dra åt klämspaken.

Kantsågningsanordning

III. "T" och "T1"

Tryck in arbetsämnet i kantsågningsanordningen (1) och tryck emot arbetsämnet med geringsanordningen (2).

Byte av sågklinga

III. "U"

Viktigt:

⚠ Använd endast vassa, sprickfria, ej deformerade "originalsågklingor".

Observera:

⚠ Dra ut nätkontakten vid byte av sågblad

- 1 hållardorn
- 2 sexkantmuttrar M 20 vänster
- Skjut formatskjutbordet framåt, öppna skyddslocket med båda händerna.

- Placera hållardornet (1) i sågaxeln genom hålet i den högra bordshalvan. Sågaxeln hålls fast med hållardornet för att lossa eller dra fast sexkantmuttern M 20 (2).

- Observera sågklingans rotationsriktning.
- ⚠ Observera: Sågen startar endast om skyddslocket är stängt!!

Klyvkiel

Lossa skruven (3), sätt in klyvkielen och kläm fast den. Avståndet mellan sågbladet och klyvkielen (4) får vara max. 8 mm och ska kontrolleras efter varje byte av sågklinga. Klyvkielens spets får aldrig ställas in djupare än den översta sågtandens bashöjd. En inställning på max. 2 mm under översta sågtandens spets är mest lämplig.

Klyvkielen är en viktig skyddsanordning, som styr arbetsämnet och förhindrar att snittfogen går ihop bakom sågbladet och att arbetsämnet slår tillbaka. Observera klyvkielens tjocklek – jmf. med de instansade siffrorna på klyvkielen. Klyvkielen får inte vara smälare än sågklingan och inte tjockare än fogbredden.

⚠ Viktigt!

Utsugskåpan måste vara nedsänkt mot arbetsämnet vid varje arbetstillfälle.

Poikittaissahaustulkki

Kuva "S"

Poikittaissahaustulkkia voidaan asentaa pöytään. Portaaton kääntöalue kumpaankin suuntaan on 0 – 60 astetta ja se varmistetaan kiinnitysruuvilla. Sekä 0° että 45° tarkennukset varmistetaan pulteilla. Kiristä ruuvit.

Särmäyslaite

Kuvat "T" ja "T1"

Työnnä työkappale särmäyslaitteeseen (1). Paina poikittaissahaustulkki (2) työkappaleelta vasten.

Sahanterän vaihto

Kuva "U"

Huomioi:

⚠ Käytä ainoastaan alkuperäisiä, teräviä ja moitteettomassa kunnossa olevia sahanteriä, joissa ei ole halkeumia tai säröjä.

Huomioi:

⚠ Sahanterää vaihdettaessa on pistoke vedettävä pistokerasiasta!

- 1 tuurnakannatin
- 2 kuusiokulumutteria M 20 vasemmalla
- Työnnä pöytää eteenpäin, avaa suojapäällyys molemmin käsin.

- Työnnä tuurnakannatin (1) pöydän oikeassa puolessa olevan reiän läpi saha-akseliin. Kuusiokulumutteria irrottamalla tai sitä kiristämällä M 20 (2) saha-akseli kiinnittyy tuurnakannattimen avulla.
- Huomioi sahanterän kulkusuunta.

⚠ Huomioi: Saha käynnistyy ainoastaan suojapäällyksen ollessa kiinnitettynä!!

Halkaisukiila

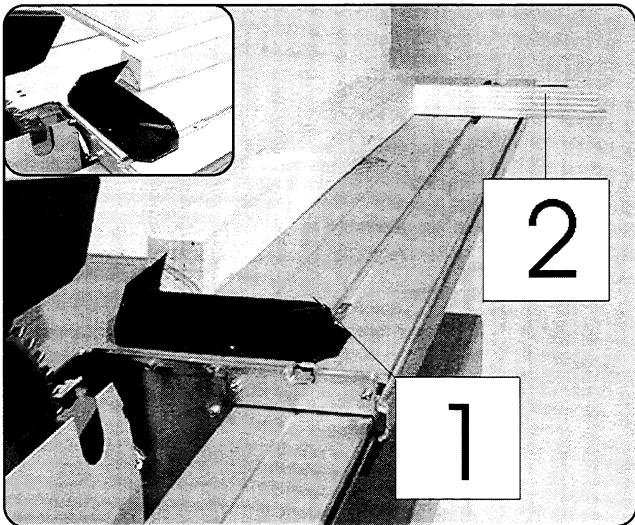
Löysää ruuvit (3), aseta halkaisukiila paikalleen ja kiristä. Sahanterän ja halkaisukiilan (4) välinen etäisyys saa olla korkeintaan 8 mm ja etäisyyttä on tarkistettava aina sahanterää vaihdettaessa. Halkaisukiila ei saa säätää niin, että sen kärki on alempana kuin ylimmän sahanhampaan hampaanjuuri, katso kuvaa "U". Halkaisukiila on säädetty optimaaliseksi kun sen kärki ylettyy korkeintaan 2 mm ylimmän sahanhampaan kärjen alle.

Halkaisukiila on tärkeä suojavarustus, joka ohjaa työstettävää kappaletta ja estää leikkaussauman juuttumista sahanterän taakse ja työkappaleen takaisinkimmahdusta. Huomioi halkaisukiilan leveys ja siihen painettuja numeroita. Halkaisukiila ei saa olla kapeampi kuin sahanterä eikä leveämpi kuin leikkaussauma.

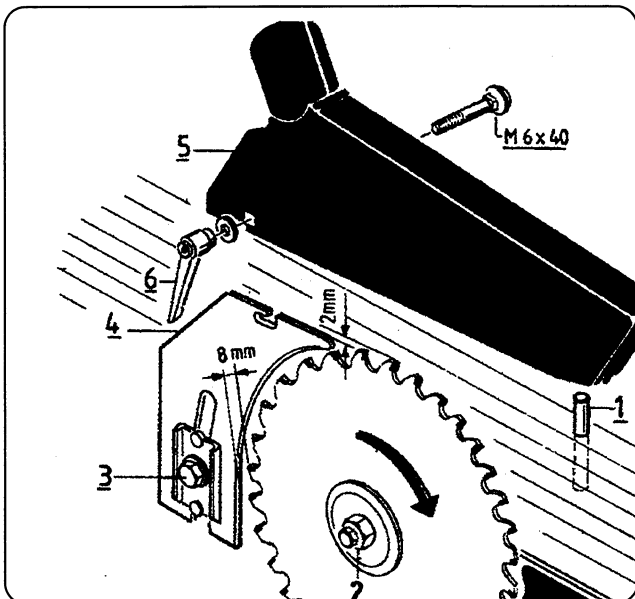
⚠ Huomioi!

Jokaisen työn yhteydessä imukupi on laskettava työstettävän kappaleen päälle.

III./Fig./Рис. „Т“ „Т1“



III./Fig./Рис. „U“



Tverrskjæringslære

Fig. "S"

Tverrskjæringslæren kan settes inn i formatskyvebordet.

Det trinnløse svingområdet er på 0 – 60° til begge sider og fikseres med vingeskruen.

Fiksér innstillingene ved 0° og 45° ved hjelp av stikkbolten, og trekk vingeskruen til.

Kantskjæreinnetning

Fig. "T" og "T1"

Trykk arbeidstykket inn i kantskjæreinnetningen (1) og trykk med tverrskjæringslæren mot arbeidsstykket (2).

Utskifting av sagblader

Fig. "U"

Viktig:

 **Brug kun godt slipte, rivefaste og ikke deformerte "Originale sagblader".**

Viktig:

 **Trekk ut stikkkontakten ved utskifting av sagblader!**

1 holdestift

2 sekskantmuttere M 20 på venstre side

• Skyv formatskyvebordet fremover, og åpne beskyttelseslokket med begge hender.

• Stikk holdestiften (1) gjennom boringen i bordets høyre halvdel og inn i sagakselen. For å løsne eller trekke sekskantmutterne M 20 (2) til, fikseres sagakselen med holdestiften.

• Vær oppmerksom på sagbladets rotasjonsretning.

 **Viktig: Sagen starter kun når beskyttelseslokket er lukket!**

Spaltekil

Løsne skruene (3), sett spaltekil inn og klem den fast. Avstanden mellom sagblad og spaltekil (4) må maksimalt være på 8 mm og må kontrolleres etter hver utskifting av sagbladet. Spaltekilspissen må aldri innstilles lavere enn tannbasisens øverste sagtann. Den beste innstilling er på maks. 2 mm nedenfor den øverste sagtannspissen.

Spaltekil er en viktig sikkerhetsinnretning som styrer arbeidstykket og forhindrer at skjærefugen lukker seg bak sagbladet og at arbeidstykket slår tilbake. Vær oppmerksom på spaltekilens tykkelse - se de indpregede tall på spaltekil. Spaltekil må ikke være tynnere enn selve sagbladet, og ikke tykkere enn dets skjærefugebredde.

 **Viktig!**

Avsugningsskjermen skal senkes ned på arbeidstykket for hvert arbeidstrinn.

Tværskjæringslære

Fig. "S"

Tværskjæringslæren kan indsættes i formatskyvebordet.

Det trinløse svingområde er på 0 – 60° til begge sider og fikseres med tersskruen.

Fiksér indstillingerne ved 0° og 45° med stikkbolten og spænd tersskruen.

Kantskjæringsanordning

Fig. "T" og "T1"

Tryk emnet ind i kantskjæringsanordningen (1) og tryk mod emnet med tværskjæringslæren (2).

Udskiftning af savklinge

Fig. "U"

Vigtigt:

 **Brug kun godt slebne, ikke deformerte "Originale savklinger" uden revner.**

Vigtigt:

 **Træk netstikket ud ved udskiftning af savklinge!**


1 fastholderdorn

2 sekskantmøtrikker M 20 i venstre side

• Skub formatskyvebordet fremad, åbn beskyttelsesdækslet med begge hænder.

• Stik fastholderdornen (1) gennem boringen i den højre bordhalvdel og ind i savakslen. For at løsne eller spænde sekskantmøtrikkerne M 20 (2) standses savakslen med fastholderdornen.

• Vær opmærksom på savklingens omdrejningsretning.

 **Vigtigt: Saven starter kun med lukket beskyttelsesdæksel!**

Kløvekile

Løsne skruerne (3), sæt kløvekilen ind og klem den fast. Afstanden mellem savklinge og kløvekile (4) må højst være på 8 mm og skal kontrolleres efter hver udskiftning af savklinge. Kløvekilespidsen må aldrig være indstillet lavere end den øverste savtands tandgrundhøjde. En indstilling på maks. 2 mm under den øverste savtandspids er bedst.

Kløvekilen er en vigtig sikkerhedsanordning, som styrer emnet og forhindrer, at snitfugen lukker sig bag savklingen, og at emnet slår tilbage. Vær opmærksom på kløvekilens tykkelse - se de indpregede tal på kløvekilen. Kløvekilen må ikke være tyndere end selve savklingen og ikke tykkere end dens snitfugebredde.

 **Vigtigt!**

Udsugningsskjermen skal sænkes ned på emnet ved hver arbejdsgang.

Калибр для поперечной резки

Рис. "S"

Калибр для поперечной резки может быть установлен в форматный раздвижной стол. Бесступенчатый диапазон вращения в обе стороны составляет 0 – 60°, фиксация происходит при помощи винта с закруткой. Установку на 0° и 45° фиксировать при помощи вставного болта, после чего затянуть винт с закруткой.

Обрезное устройство


Рис. "T" и "T1"

Заготовку вставить в обрезное устройство (1) и с помощью калибра для поперечной резки (2) нажать на заготовку.


Смена пильных полотн

Рис. "U"

Важно:

 **Монтировать только заточенные и недеформированные "оригинальные" пильные полотна "без наличия трещин".**

Внимание:

 **При смене пильных полотн вынуть сетевой штекер!**


1 фиксирующий стержень

2 шестигранные гайки M 20 слева

• Форматный раздвижной стол выдвинуть вперед, защитную крышку открыть обеими руками.

• Через отверстие в правой половине стола фиксирующий стержень (1) вставить в вал пилы. Для ослабления или затяжки шестигранной гайки M 20 (2) вал пилы необходимо арретировать при помощи фиксирующего стержня.

• Соблюдать направления движения пильного полотна.

 **Внимание: Пила запускается в действие только при закрытой защитной крышке!**

Расклинивающий нож

Ослабить винт (3), установить и зажать расклинивающий нож. Расстояние между пильным полотном и расклинивающим ножом (4) должно составлять не более 8 мм и контролироваться каждый раз после проведения смены пильного полотна. Острие расклинивающего ножа ни в коем случае не должно располагаться ниже основания находящегося на наибольшей высоте зуба пилы. Самой подходящей является установка макс. на 2 мм ниже острия находящегося на наибольшей высоте зуба пилы.

Расклинивающий нож является важным защитным приспособлением, проводящим заготовку и предотвращающим закрытие образующейся при резке щели за пильным полотном и обратную подачу заготовки. Обратите внимание на толщину расклинивающего ножа - смотри выштампованные числа на расклинивающем ноже. Расклинивающий нож не должен быть тоньше пильного полотна и не толще ширины его щели, образующейся при резке.

 **Важно!**

Вытяжной колпак необходимо опускать на заготовку при проведении любого рабочего процесса.

Underhåll

Vid allt underhålls- och rengöringsarbete ska motorn fränkopplas och nätkontakten dras ut. Observera följande punkter på formatcirkelsågen.

- Kontrollera att formatskjutslidens **styrrenhet** inte är igensatt av smuts. Rengör vid behov.
 - Kontrollera **remspänningen** efter cirka en timmes drift och spänn vid behov. Till detta ändamål öppnas höger sidolock. Öka spänningen genom justera motorns fästmuttrar.
 - Spraya med jämna mellanrum glid-spray på **rullkedjan** samt alla rörliga delar (höjd- och vridjustering). Öppna höger sidolock.
 - Håll alltid **bordytan** fri från kåda
 - Om inte utsugsanläggning används, ska **sågklingans skyddslåda** rengöras från trärester och sågspån. Detta är viktigt för att garantera störningsfritt spånutkast. Vid arbete utan utsugsanordning kan höjd- och vinkelinställningsmöjligheterna påverkas av spånnavlagringar.
 - Rengör regelbundet skjutslidens styrning.
- Efter avslutat underhålls- och reparationsarbete ska samtliga skydd och säkerhetsanordningar omedelbart monteras.**
- För att spånutkastfunktionen ska fungera störningsfritt, ska trärester rensas ur sågskyddslådan med jämna mellanrum.
 - Höjd- och vinkeljusteringsområdet kan under vissa omständigheter inskränkas av eventuella spånnavlagringar. Öppna skyddslocket och rengör installationsområdet.

Elektrisk anslutning



Den installerade elmotorn är ansluten och klar för drift. Anslutningen är utförd i enlighet med gällande **VDE- och DIN-bestämmelser**.

Nätanslutningen på plats samt förlängningskablar måste var utförda enligt dessa bestämmelser.

Maskinen kan endast startas när sågbladets skyddslock är stängt. (Ändlägeskontakt)

Motorbroms

Formatcirkelsågen är utrustad med en automatisk parkeringsbroms. Bromsfunktionen börjar i och med att motorn fränkopplas

Motorns bromsfunktion ska kontrolleras minst var 14. dag.

Huolto

Huolto- ja puhdistustöitä suoritettaessa on moottori kytkettävä päältä pois ja pistoke vedettävä pistokerästä. Seuraavia huoltotoimenpiteitä on huomioitava.

- Teräkelkan **ohjauslaitetta** on pidettävä puhtaana.
- **Hihnan kireyttä** on tarkistettava jokaisen käyttötunnin jälkeen ja hihnaa on kiristettävä tarpeen mukaan. Aukaise tähän tarkoitukseen oikean sivun kantta. Säädä säännöllisesti moottorin kiinnitysmutterit, jotta hihnan kireys pysyisi ennallaan.
- Suihkuta **rullalaakeriketju** sekä muut liikkuvat osat (korkeuden ja kallistettavuuden säätö-mekanismit) säännöllisesti. Aukaise tähän tarkoitukseen oikean sivun kantta.
- Pidä aina **pöytätaisoa** puhtaana hart-silta.
- Mikäli imulaitteistoa ei käytetä, on sahanterän-suoja pidettävä puhtaana puujätteiltä ja sahaus-lastuilta. Tämä on tärkeää, jotta sahauslastujen poisto olisi häiriötöntä. Ilman imulaitteistoa työskennellessä saattaa koneeseen mahdollisesti kerääntyneet sahauslastut ja -purut heikentää korkeuden- ja kulmansäätötoimintoja.
- Teräkelkkaa on puhdistettava säännöllisesti.

Huolto- ja varustustöiden päätyttyä, on välittömästi asennettava suoja- ja turvalaitteet uudestaan.

- Sahanteränsuoja on pidettävä puhtaana puujätteiltä ja sahauslastuilta, jotta sahauslastujen poisto olisi häiriötöntä.
- Korkeuden- ja kulmansäätötoiminnot saattavat heikentyä, mikäli koneeseen on kerääntynyt sahauslastuja. Aukaise suojakantta ja puhdista säätömekanismit.

Sähköliittymä



Koneeseen asennettu sähkömoottori on käyttövalmis. Sähköliittymä on voimassaolevien **VDE- ja DIN-määräysten mukainen**.

Asiakkaan verkkoliittymän ja jatkojohtojen on oltava asiaankuuluvien määräysten mukaisia.

Konetta voidaan käyttää ainoastaan sahanterän suojakuvun olessa lukittuna. (Pääkatkaisin.)

Moottorin jarrutoiminto

Muotopyörösahanne on varustettu automaattisesti toimivalla seisontajarrumekanismin. Toiminto käynnistyy heti kun moottori kytketään päältä pois.

Kyseistä jarrutoimintoa on tarkistettava vähintään kahden viikon välein.

Vedlikehold

Ved alle vedlikeholds- og rengjøringsarbeider må motoren slås av og stikkontakten trekkes ut. De bør være oppmerksom på de etterfølgende vedlikeholdspunkter vedr. Deres formatsirkelsag.

- Kontrollér formatskyvesledens styreenhet for forurensninger, og rengjør den ved behov.
- Kontrollér **remspenningen** etter ca. en times drift og trekk den til hvis nødvendig. Dertil åpnes det høyre sidelokket. Ved hjelp av jevn justering av motorens festemuttere, innstilles remmen til den nødvendige spenningen.
- Bruk tørrspray av og til for å spraye **rullekjeden** og de bevegelige delene (høyde- og svinginnstilling). Åpne det høyre sidelokket.
- Hold alltid **bordoverflaten** fri for kvae.
- Hvis det ikke brukes et avsugningsanlegg, skal **sagbladets beskyttelseskasse** av og til rengjøres for trerester og sagspon. Dette er viktig for å oppnå et feilfritt sponutkast. Ved arbeide uten avsugningsinnretning kan eventuelle sponavleiringer innskrenke høyde- og vinkelinnstillingsområdet.
- Rengjør styringen av skyvesleden med jevne mellomrom.
Alle beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger må monteres igjen straks etter avslutning av reparasjons- og vedlikeholdsarbeider.
- For å oppnå et feilfritt sponutkast må sagens beskyttelseskasse av og til rengjøres for trerester.
- Eventuelle sponavleiringer kan begrense høyde- og vinkelinnstillingsområdet. Åpne beskyttelseslokket og rengjør innstillingsområdet.

Elektrisk tilkobling



Den installerte elektromotoren er tilkoblet og klar til drift. Tilkoblingen er i samsvar med de gjeldende **VDE- og DIN-bestemmelsene**.

Nettforbindelsen hos kunden samt forlengingsledningen som brukes må stemme overens med disse forskrifter.

Maskinen kan kun brukes når sagbladets beskyttelseslokk er lukket. (Sluttbryter)

Motorbremseinnetning

Deres **formatsirkelsag** er utstyrt med en automatisk virkende stoppebrems. Bremsens virkning begynner når drivmotoren er slått av.

Motorens bremsefunksjon skal kontrolleres minst hver 14. dag.

Vedlikeholdelse

Sluk motoren og træk netstikket ud ved alle vedlikeholdelses- og rengjøringsarbejder. De bør være opmærksom på de efterfølgende vedlikeholdelsespunkter på Deres formatrundsav.

- Kontrollér formatskydeslædens **styrenehed** for snavs og rengør den om nødvendigt.
- Kontrollér **remmens spænding** efter ca. en times drift og spænd den efter om nødvendigt. Åbn her det højre sidedæksel. Spænd remmen som påkrævet ved at indstille fastgørelsesmøtrikkerne på motoren jævnt.
- Sprøjt **rullekæden** samt de bevægelige dele (højde- og svingindstilling) af og til med tørrspray. Åbn det højre sidedæksel.
- Hold altid **bordoverfladen** fri for harpiks.
- Hvis der ikke anvendes udsugningsanlæg, skal **beskyttelseskassen til savklingen** renses for trærester og savspåner af og til. Dette er vigtigt for at opnå et fejlfrit spånudkast. Ved arbejde uden udsugningsanordning kan højde- og vinkelindstillingsområdet blive begrænset af eventuelle spånaflejringer.
- Rengør skydeslædestyringen med jævne mellemrum.
Samtlige beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal monteres igen straks efter afsluttede reparations- og vedlikeholdelsesarbejder.
- For at opnå et feilfritt spånudkast skal sagens beskyttelseskasse renses for trærester af og til.
- Højde- og vinkelindstillingsområdet kan blive begrænset af eventuelle spånaflejringer. Åbn beskyttelsesdækslet og rens indstillingsområdet.

El-tilslutning



Den installerede el-motor er tilsluttet, således at den er klar til drift. Tilslutningen overholder de gældende **VDE- og DIN-bestemmelser**.

Net-tilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal overholde disse forskrifter.

Maskinen kan kun anvendes med lukket savklinge-beskyttelsesdæksel. (Endestop)

Motor-bremseanordning

Deres **formatrundsav** er udstyret med en automatisk virkende brems. Bremsens virkning begynder, efter drivmotoren er slukket.

Motorens bremsefunktion skal kontrolleres mindst hver 14. dag.

Технический уход

При проведении любых работ по техническому уходу и очистке выключить электродвигатель и вынуть сетевой штекер. Вам необходимо обратить внимание на следующие требующие технического ухода точки на Вашем круглопильном форматном станке.

- **Направляющий блок** форматной передвижной каретки проверить на отсутствие загрязнений и, при необходимости, очистить.
- Приблизительно по истечении одного часа эксплуатации проверить **натяжение ремня** и, при необходимости, подтянуть его. Для этого открыть правую боковую крышку. Путем равномерной перестановки крепежных гаек на электродвигателе обеспечить необходимое натяжение ремня.
- **Роликовую цепь**, а также подвижные части станка (устройства регулировки высоты и вращения) время от времени обрызгивать сухим распылителем. Открыть правую боковую крышку.
- На **поверхности стола** никогда не должна находиться смола.
- Если не используется вытяжная установка, то время от времени необходимо очищать от остатков дерева и опилок защитную коробку пыльного полотна. Это важно, чтобы обеспечить бесперебойный сброс опилок. При работе без вытяжного устройства в результате отложения опилок может быть ограничен диапазон регулировки высоты и угла.
- Регулярно очищать направляющую передвижной каретки.
- По окончании работ по ремонту и техническому обслуживанию все защитные и предохранительные приспособления должны быть вновь незамедлительно смонтированы.
- Для обеспечения бесперебойного сброса опилок защитная коробка пилы должна время от времени очищаться от остатков дерева.
- При определенных условиях в результате отложения опилок может быть ограничен диапазон регулировки высоты и угла. Открыть защитную крышку и очистить диапазон регулировки.

Электрическое подключение



Если установленный электродвигатель подключен к сети питания, то он готов к эксплуатации. Подключение производится в соответствии с требованиями **норм VDE и DIN**.

Подключение к сети пользователем, а также используемые удлинительные провода должны соответствовать данным требованиям.

Станок разрешено эксплуатировать только при закрытой защитной крышке пилы. (концевой выключатель).

Тормозное устройство электродвигателя Ваш круглопильный форматный станок оснащен автоматически действующим тормозом для выстоя. Тормоз начинает действовать после выключения приводного двигателя.

Тормозная функция электродвигателя должна проверяться не менее одного раза в 14 дней.

Viktig information

Elmotor 230 V / 50 Hz och 400 V / 50 Hz är konstruerad för drifttyp S6 40%.

Vid överbelastning frånkopplar motorn automatiskt. Efter en avkylningsperiod (kan variera i tid) kan motorn åter startas.

**Skadade elanslutningar**

Det uppstår ofta isoleringsskador på elektriska anslutningskablar.

Orsakerna kan vara:

- Tryckpunkter, när anslutningskablar dras genom fönster eller dörrspalter.
- Brytställen på grund av osakkunnig fastsättning eller ledningsdragnings.
- Snittställen beroende på att kabeln har blivit överkörd.
- Isoleringsskador genom att kabeln har rycks ur väggkontakten.
- Sprickor på grund av att isoleringen åldras..

Sådana skadade elanslutningskablar får inte användas och är på grund av isoleringsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet, att de elektriska anslutningskablar inte är skadade. Se till att kabeln inte är ansluten till elnätet under kontrollen.

Elanslutningskablar måste motsvara gällande VDE- och DIN- bestämmelser. Använd anslutningskablar märkta med beteckningen H 07 RN. Anslutningskabeln ska enligt gällande föreskrifter vara märkt med typbeteckningen.

Tärkeitä ohjeita

Sähkömoottorit 230 V / 50 Hz ja 400 V / 50 Hz ovat tarkoitettuja S6 40% käytötavalle.

Moottorin ylikuormittuessa se pysähtyy itsestään. Jäähdytysajan jälkeen (jonka kesto saattaa vaihdella) moottoria voidaan jälleen käynnistää.

**Vahingoittuneet sähköliitännät**

Sähköjohdoissa esiintyy usein eristysvahinkoja.

Mahdollisia syitä ovat:

- Puristuskohdat, mikäli johdot kulkevat ikkunoiden tai ovien välistä.
- Vääntyminen, joka johtuu johdon virheellisestä kiinnityksestä tai sen virheellisestä kulusta.
- Murtumat, jotka johtuvat johdon päältä ajamisesta.
- Eristysvahingot, jotka aiheutuvat kun pistoke irrotetaan pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Eristyksen vanhemmisesta aiheutuvat repeytymät.

Vahingoittuneita sähköliitännäjohtoja ei saa käyttää. Ne voivat eristysvahinkojensa takia olla hengenvaarallisia.

Sähköjohtojen ehjyys on tarkastettava säännöllisesti. Varmista, että tarkastusta suoritettaessa johto ei ole kytkettynä sähköverkkoon.

Sähköliitännäjohtojen on vastattava voimassaolevia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä ainoastaan H 07 RN-merkittyjä liitännäjohtoja. Tyyppimerkin on sääntöjen mukaan oltava merkittynä johtoon.

Viktige henvisninger

Elektromotoren 230 V / 50 Hz og 400 V / 50 Hz er produsert for driftstype S6 40%.

Ved overbelastning slås motoren automatisk av. Etter en avkjølingsperiode (tidsmessig forskjellig) kan motoren slås på igjen.

**Defekte elektriske tilkoblinger**

På de elektriske tilkoblingsledningene oppstår det ofte isolasjonsskader.

Årsakene er:

- Trykkskader når tilslutningsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker.
- Knekkskader på grunn av ukorrekt fastgjøring eller føring av tilkoblingsledningene.
- Kuttskader på grunn av overkjøring av tilkoblingsledningen.
- Isolasjonsskader på grunn av utrivning av stikkkontakten.
- Sprekker på grunn av isolasjonsmaterialets foreldelse.

Slike defekte tilkoblingsledninger må ikke brukes og er livsfarlige på grunn av isolasjonsskadene.

Kontrollér de elektriske tilkoblingsledningene regelmessig for skader. Sørg for at tilkoblingsledningene ikke er strømførende under kontrollen.

Elektriske tilkoblingsledninger skal tilsvare de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene. Bruk kun tilslutningsledninger med merkingen H 07 RN.

Det er forskrift å ha typebetegnelsen påskrevet tilslutningsledningen.

Vigtige henvisninger

El-motoren 230 V / 50 Hz og 400 V / 50 Hz er udført til driftstype S6 40%.

Ved overbelastning slår motoren automatisk fra. Efter en afkølingsperiode (tidsmæssigt forskjellig) kan motoren tændes igen.

**Defekte eltilslutninger**

Der opstår ofte isolationsskader på el-tilslutningsledningene.

Årsagerne er:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger føres gennem vinduer eller dørsprekker.
- Knæksteder på grund af ukorrekt fastgørelse eller føring af tilslutningsledningerne.
- Snitsteder på grund af overkørsel af tilslutningsledningen.
- Isolationsskader på grund af udrivning fra stikkåsen på væggen.
- Revner på grund af isolationens ældning.

Sådanne defekte tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige på grund af isolationsskaderne.

Kontrollér el-tilslutningsledningene regelmæssigt for skader. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke er tilsluttet strømnettet under kontrollen.

El-tilslutningsledninger skal overholde de gældende VDE- og DIN-bestemmelser. Anvend kun tilslutningsledninger med mærkningen H 07 RN.

Påskrift af typebetegnelsen på tilslutningsledningen er forskrift.

Важные указания

Электродвигатель 230 В / 50 Гц и 400 В / 50 Гц рассчитан на режим работы S6 40%.

При перегрузке электродвигатель самопроизвольно выключается. По истечении времени охлаждения (может быть различным) электродвигатель можно снова включить.

**Поврежденные электрические соединительные провода**

Часто на электрических соединительных проводах возникают повреждения изоляции.

Причинами являются:

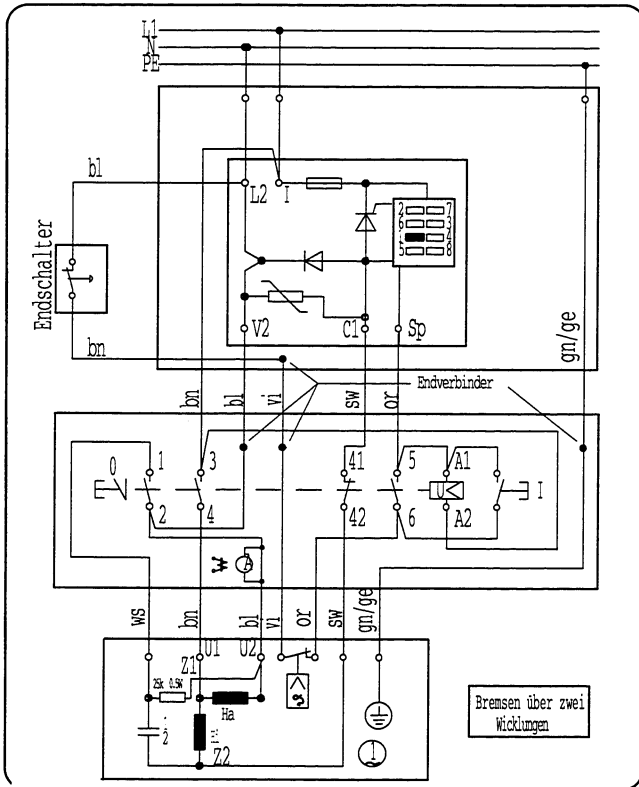
- места сдавливания, если соединительные провода проводятся через окна или дверной проем.
- места изгибов в результате некомпетентного закрепления или прокладки соединительных проводов.
- точки разрыва в результате наезда на соединительный провод.
- места повреждения изоляции в результате выдергивания провода из стеновой штепсельной розетки.
- трещины на изоляции в результате ее старения.

Электрические соединительные провода с подобными дефектами не должны использоваться и по причине повреждений изоляции являются опасными для жизни.

Электрические соединительные провода необходимо регулярно проверять на отсутствие повреждений. Следите за тем, чтобы при проведении контроля соединительный провод не был подключен к сети питания.

Электрические соединительные провода должны отвечать требованиям норм VDE и DIN. Используйте соединительные провода только с обозначением H 07 RN.

Оттиск обозначения типа на соединительном проводе является обязательным требованием.



Efasmotor

- Nätspänning 230 Volt – 50 Hz.
- Förlängningskablar upp till en längd av 25 m ska ha en kabelarea på 1,5 mm², kablar längre än 25 m minst 2,5 mm².
- Nätsäckringarna ska vara 16 A tröga.

Reservdelar:

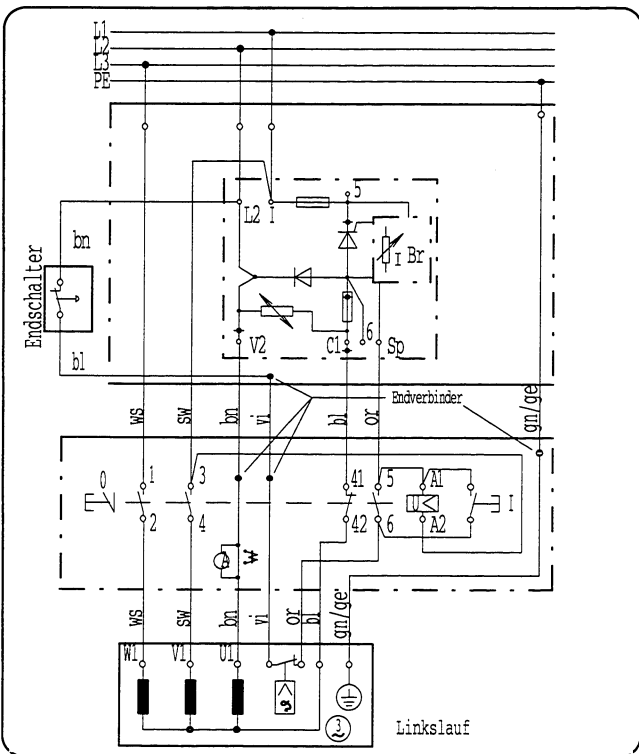
Motorskydd	05045607
Bromselektronik	92010118
Ändlägeskontakt	05046720

Vaihtovirtamoottori

- Verkköjännitteen on oltava 230 voltia – 50 Hz.
- Alle 25 metrin pituisten jatkojohtojen on oltava läpimitaltaan vähintään 1,5 mm² ja yli 25 metrin mittaisten johtojen on oltava läpimitaltaan vähintään 2,5 mm².
- Verkkajohto käyttää 16 A:n hidasta sulaketta.

Varaosat:

Piensusuja	05045607
Jarruelektronikka	92010118
Pääkatkaisin	05046720



Trefasmotor

Elmotor 400 V / 50 Hz är konstruerad för drifttyp S6 / 40%.

- Nätspänning 400 Volt 50 Hz.
- Nät- och förlängningskabeln ska vara 5-trådiga = 3 P + N + PE.
- Förlängningskablar ska en minsta kabelarea på 1,5 mm².
- Nätsäckringarna ska vara maximalt 16 A.
- Vid nätnätslutning eller byte av uppställningsplats ska rotationsriktningen kontrolleras, i förekommande fall måste polariteten skiftas (väggkontakt).

Reservdelar:

Motorskydd	05045616
Bromselektronik	92010119
Ändlägeskontakt	05046720

⚠ Anslutning av och reparationer på den elektriska utrustningen får endast utföras av en elfackman.

Vid frågor anges följande data.

- Motorfabrikat
 - Motors strömtypp
 - Data på maskinens typskylt
- Om motors skickas tillbaka ska alltid den kompletta drivenheten med strömbrytaren medfölja.

Kolmivaihemoottori

Sähkömoottori 400 V / 50 Hz on suunniteltu käyttötavalle S6 / 40%.

- Verkköjännitteen on oltava 400 voltia, 50 Hz.
- Verkkoliitännän ja liitäntäjohdon on oltava 5-juovaiset = 3 P + N + PE.
- Jatkojohtojen on oltava läpimitaltaan vähintään 1,5 mm².
- Verkkajohto varmistetaan korkeintaan 16 A:lla.
- Verkkoliitäntää suoritettaessa tai konetta siirrettäessä on pyörimissuunta tarkistettava ja napaisuus mahdollisesti vaihdettava (seinäpistoke).

Varaosat:

Piensusuja	05045616
Jarruelektronikka	92010119
Pääkatkaisin	05046720

⚠ Ainoastaan sähköalan ammattilainen saa suorittaa koneen sähköisten varusteiden liitäntätyöt ja korjaukset.

Kun otatte yhteyttä meihin, pyydämme Teidän ystävällisesti ilmoittavan seuraavat tiedot.

- Moottorin valmistaja
 - Moottorin virtatyyppi
 - Moottorin tyyppimerkinnän tiedot
- Kun moottori lähetetään takaisin on aina lähetettävä moottori kokonaisuudessaan sekä myös katkaisija.



Vekselstrømsmotor

- Nettspenningen skal være på 230 Volt - 50 Hz.
- En forlengingsledning skal ha en diameter på 1,5 mm², ved en lengde på opp til 25 m, og ved over 25 m lengde en diameter på minst 2,5 mm².
- Netttilkoblingen sikres med en 16 A treg sikring.

Reservedeler:

Kontaktor	05045607
Bremseelektronik	92010118
Sluttbryter	05046720


Trefasemotor

Elektromotoren 400 V / 50 Hz er produsert for driftstype S6 / 40%.

- Nettspenningen må ha 400 Volt 50 Hz.
- Netttilkoblingen og forlengingsledningen må ha 5 ledere = 3 P + N + PE.
- Forlengingsledninger må ha en minimumsdiameter på 1,5 mm².
- Netttilkoblingen sikres med maksimalt 16 A.
- Ved netttilkobling eller plasseringsendring må rotasjonsretningen kontrolleres, eventuelt må polariteten byttes (stikkontakt).

Reservedeler:

Kontaktor	05045616
Bremseelektronik	92010119
Sluttbryter	05046720

 Tilkoblinger og reparasjoner på det elektriske utstyret må gjennomføres av en elektriker.

Oppgi følgende data ved henvendelser.

- Motorprodusent
- Motorens strømtype
- Data fra maskinens typeskilt

Ved returforsendelser av motoren må alltid den komplette drivenheten med bryter sendes.

Vekselstrømsmotor

- Nettspændingen skal være på 230 Volt - 50 Hz.
- En forlængerledning skal op til 25 m længde have et tværsnit på 1,5 mm², over 25 m længde mindst 2,5 mm².
- Netttilslutningen sikres med en 16 A træg sikring.

Reserve dele:

Kontaktor	05045607
Bremseelektronik	92010118
Endestop	05046720


Trefasemotor

EI-motoren 400 V / 50 Hz er udført til driftstype S6 / 40%.

- Nettspændingen skal være på 400 Volt 50 Hz.
- Netttilslutning og forlængerledning skal have 5 ledere = 3 P + N + PE.
- Forlængerledninger skal have et minimumstværsnit på 1,5 mm².
- Netttilslutningen sikres med maksimalt 16 A.
- Ved netttilslutning eller placeringsændring skal omdrejningsretningen kontrolleres, om nødvendigt skal polariteten skiftes (vægstikdåse).

Reserve dele:

Kontaktor	05045616
Bremseelektronik	92010119
Endestop	05046720

 Tilslutninger og reparationer på den elektriske udrustning skal udføres af en elektriker.

Angiv følgende data ved henvendelser.

- Motorproducent
- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt

Indsend altid den komplette drivenhed med afbryder ved tilbagesendelse af motoren.

Электродвигатель переменного тока

- Сетевое напряжение должно составлять 230 В - 50 Гц.
- Удлинитель длиной до 25 м должен иметь поперечное сечение 1,5 м², свыше 25 м - не менее 2,5 м².
- Гнездо подключения к сети должно защищаться инерт. предохранителем 16 А.

Запасные части:

Малый контактор	05045607
Электроника тормозной системы	92010118
Концевой выключатель	05046720


Двигатель трехфазного тока

Электродвигатель 400 В / 50 Гц рассчитан на режим работы S6 / 40%.

- Сетевое напряжение должно составлять 400 В 50 Гц.
- Провод для подключения к сети питания и удлинитель должны быть 5-жильными проводами = 3 P + N + PE.
- Величина минимального поперечного сечения удлинителей должна составлять 1,5 м².
- Гнездо подключения к сети должно защищаться предохранителем макс. 16 А.
- При подключении к сети питания или смене места нахождения необходимо перепроверить направление вращения, при необходимости, поменять полярность (стенная штепсельная розетка).

Запасные части:

Малый контактор	05045616
Электроника тормозной системы	92010119
Концевой выключатель	05046720

 Подключение и ремонтные работы на электрическом оборудовании должны проводиться только специалистами-электриками.

При возникновении вопросов укажите, пожалуйста, следующие данные.

- Производитель электродвигателя
 - Род тока электродвигателя
 - Данные, указанные на типовой табличке станка
- При отправке электродвигателя обратно на фирму всегда отправлять в полном комплекте приводной блок с выключателем.**

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
1. Sågklingan lossnar efter att motorn har stängts av	Fästmuttern dåligt åtdragen	Dra åt fästmuttern, M 20 vänstergänga
2. Motorn startar inte	a) En nätsäkkring har löst ut b) Förlängningskabeln defekt c) Fel på motorns anslutningar eller strömbrytare, bromsen luftar inte d) Motorn eller strömbrytaren defekt e) Sågbladets skyddslock ej stängt	a) Kontrollera nätsäkringen b) Se bruksanvisningen "Elektrisk anslutning" c) Låt en elfackman kontrollera d) Se bruksanvisningen "Elektrisk anslutning" e) Stäng sågbladets skyddslock
3. Fel rotationsriktning på motorn	a) Fel på kondensatorn b) Felaktigt ansluten	a) Låt en elfackman byta ut kondensatorn b) Låt en elfackman skift polaritet i väggkontakten
4. Motorn har ingen effekt, stänger, av automatiskt	a) Överbelastning på grund av slö sågklinga b) Termoskyddet reagerar	a) Byt till en vass sågklinga b) Koppla till efter avkylning
5. Brännskador i snittetvid tvärsnitt vid tvärsnitt	a) Slö sågklinga b) Felaktig sågklinga c) Längdanslaget inte parallellt till sågklingan d) Skjutsliden inte parallell till sågklingan	a) Byt till vass sågklinga b) Använd sågklinga för längdsnitt c) Byt ut längdanslaget d) Rikta skjutsliden mot sågklingan
6. Effektförlust vid fullt motorvarvtal	Remmen slak	Spänn remmen, se underhåll
7. Arbetsämnet klämmer mellan sågblad och längdanslag	Längdanslaget är inte parallellt till sågbladet	Kontrollera längdanslagets inställning
8. Skjutsliden sitter fast	a) Stoppanordningen ej lossat b) Styrenheten igensatt	a) Lossa stoppanordningen b) Rengör styrenheten

Virhe	Mahdollinen syy	Toimenpiteet
1. Sahanterä löystyy moottoria käynnistettäessä	Kiristysmutteria ei kiristetty tarpeeksi	Kiristä mutteria, M 20 vasen kierre
2. Moottori ei käynnisty	a) päävirtapiirikatkaisin ei toimi b) jatkojohto vahingoittunut c) moottorin tai kytkin ei kunnossa, jarut eivät ilmaannu d) moottori tai kytkentä vahingoittunut e) sahanteränsuoja ei kiinnitetty	a) tarkista päävirtapiirikatkaisin b) katso käyttöoppaan kappale "Sähköliittymä" c) anna sähkömiehen tarkistettavaksi d) katso käyttöoppaan kappale "Sähköliittymä" e) sulje sahanteränsuoja
3. Moottorin väärä pyörimissuunta	a) kondensaattori viallinen b) väärä liittymä	a) anna sähkömiehen vaihdettavaksi b) anna sähkömiehen vaihtaa seinäpistokkeen napaisuus
4. Moottori ei tuota tehoa, sammuu itestään	a) tylsän sahanterän aiheuttama ylikuormittuminen b) jäähdytysuoja käynnistyy	a) asenna terävä sahanterä b) jäähdytysajan jälkeen voidaan jälleen kytkeä moottori
5. Poikittaissahauksia suoritettaessa polttomerkkejä leikkaussaumassa	a) tylsä sahanterä b) vääränlainen sahanterä c) pitkittäisvaste ei yhdensuuntainen sahanterään nähden d) teräkelkka ei yhdensuuntainen sahanterään nähden	a) asenna terävä sahanterä b) asenna sahanterä pitkittäisleikkauksia varten c) vaihda pitkittäisvaste d) tarkenna teräkelkkaa sahanterää kohden
6. Heikentynyt sahaustulos moottorin käydessä normaalisti (kierrosluvut maksimaaliset)	Hihna löystynyt	Kiristä hihnaa, katso kappale "Huolto"
7. Työkappale juuttuu kiinni sahanterän ja pitkittäisvasteen väliin	Pitkittäisvaste ei kulje yhdensuuntaisesti sahanterään nähden	Tarkista pitkittäisvasteen hienosäätö
8. Teräkelkka ei kulje	a) lukitus ei aukeaa b) ohjaus liikaantunut	a) löysää lukitusta b) puhdista ohjaus

N Utbedring av feil

Feil	Mulig årsakt	Utbedring
1. Sagbladet løsner, etter motoren er slått av	Festemutterne er trukket til for lite	Trekk til festemutterne, M 20 Venstre gjenger
2. Motoren starter ikke	a) Brudd på nettsikringen b) Defekt forlengningsledning c) Tilkoblinger på motor eller bryter ikke i orden, bremsen utluftes ikke d) Defekt motor eller bryter e) Sagbladlokket ikke lukket	a) Kontrollér nettsikringen b) Se bruksveiledningen Elektrisk tilkobling c) Kontroll av en elektriker d) Se bruksveiledningen Elektrisk tilkobling e) Kontroll av en elektriker
3. Feil motorrotasjonsretning	a) Kondensator defekt b) Feil tilkobling	a) Få en elektriker til å bytte den ut b) Få en elektriker til å skifte polaritet i stikkontakten
4. Motoren gir ingen effekt, slår automatisk fra	a) Overbelastning på grunn av sløvt sagblad b) Termobeskyttelse aktiveres	a) Sett inn et slepet sagblad b) Klar til drift etter en avkjølingsperiode
5. Brannflekker på skjærestedet ved tverrskjæring	a) Sløvt sagblad b) Feil sagblad c) Lengdeanslag ikke parallelt med sagblad d) Skyveslede ikke parallell med sagblad	a) Sett inn et slepet sagblad b) Sett inn et sagblad for lengdeskjæring c) Skift ut lengdeanslaget d) Innstill skyvesleden i forhold til sagbladet
6. Forminsket sageytelse ved full motoromdreiningstall	Remmen har løsnet	Trekk remmen til, se under vedlikehold
7. Arbeidstykket blir klemt fast mellom sagblad og lengdeanslag	Lengdeanslaget går ikke parallelt med sagbladet	Kontrollér innstillingen av lengdeanslaget
8. Skyvesleden	a) Fastlåsningsen er ikke løsnet b) Styreenheten er skitten	a) Løsne fastlåsningsen b) Rengjør styreenheten

DK Utbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Udbedring
1. Savklingen løsner sig, efter motoren er slukket	Fastgørelsesmøtrikkerne er spændt for lidt	Spænd fastgørelsesmøtrikkerne, M 20 linksgevind
2. Motoren starter ikke	a) Udfald på netsikring b) Forlængerledning defekt c) Tilslutninger på motor eller afbryder ikke i orden, bremsen udluftes ikke d) Motor eller afbryder defekt e) Savklingedæksel ikke lukket	a) Kontrollér netsikringen b) Se betjeningsvejledningen EI-tilslutning c) Få en elektriker til at kontrollere d) Se betjeningsvejledningen EI-tilslutning e) Luk savklingedækslet
3. Forkert motoromdrejningsretning	a) Kondensator defekt b) Forket tilslutning	a) Få en elektriker til at udskifte den b) Få en elektriker til at skifte polariteten i vægstikdåsen
4. Motoren giver ingen effekt, slår automatisk fra	a) Overbelastning på grund af stump savklinge b) Termobeskyttelse aktiveres	a) Sæt en slebet savklinge i b) Klar til drift efter en afkølingsperiode
5. Brandsteder på snitstedet ved tværsnit	a) Stump savklinge b) Forkert savklinge c) Længdeanslag ikke parallelt med savklinge d) Skydeslæde ikke parallel med savklinge	a) Sæt en slebet savklinge i b) Sæt en savklinge til længdesnit i c) Udskift længdeanslaget d) Indstil skydeslæden i forhold til savklingen
6. Formindsket save-ydelse ved fuldt motoromdrejningstal	Remmen har løsnet sig	Spænd remmen, se under vedligeholdelse
7. Emnet bliver klemt fast mellem savklinge og længdeanslag	Længdeanslaget går ikke parallelt med savklingen	Kontrollér indstillingen af længdeanslaget
8. Skydeslæden kan ikke køre	a) Fastlåsningsen er ikke løsnet b) Styringsenheden er snavset	a) Løs fastlåsningsen b) Rens styringsenheden

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Пильное полотно ослабляется после выключения электродвигателя	Крепежные гайки слишком слабо затянуты	Крепежные гайки подтянуть, М 20 - левая резьба
Электродвигатель не заводится	<ul style="list-style-type: none"> a) Выход из строя сетевого предохранителя b) Дефект удлинителя c) Гнезда подключения на электродвигателе или выключатели неисправны, не функционирует тормозная система d) Неисправен электродвигатель или выключатель e) Не закрыта защитная крышка пильного полотна 	<ul style="list-style-type: none"> a) Проверить сетевой предохранитель b) Смотри Руководство по эксплуатации, главу "Электрическое подключение" c) Должны быть проверены специалистом-электриком d) Смотри Руководство по эксплуатации, главу "Электрическое подключение" e) Закрыть защитную крышку пильного полотна
Неправильное направление вращения электродвигателя	<ul style="list-style-type: none"> a) Неисправен конденсатор b) Неправильное подключение 	<ul style="list-style-type: none"> a) Должен быть заменен специалистом-электриком b) Специалистом-электриком должна быть проведена смена полярности в стенной штепсельной розетке
Электродвигатель не вырабатывает мощности, самопроизвольно выключается	<ul style="list-style-type: none"> a) Перегрузка из-за затупленного пильного полотна b) Срабатывает термозащита 	<ul style="list-style-type: none"> a) Установить заточенное пильное полотно b) По истечении времени охлаждения вновь готов к эксплуатации
Места прожигания на месте реза	<ul style="list-style-type: none"> a) Тупое пильное полотно b) Установлено неподходящее пильное полотно c) Продольный упор находится не параллельно к пильному полотну d) Передвижная каретка находится не параллельно к пильному полотну 	<ul style="list-style-type: none"> a) Установить заточенное пильное полотно b) Установить пильное полотно для продольного реза c) Заменить продольный упор d) Передвижную каретку установить параллельно к пильному полотну
Уменьшение мощности пилы при сохранении числа вращения электродвигателя	Ослаблен ремень	Подтянуть ремень, смотри главу "Технический уход"
Заготовка заклинивает между пильным полотном и продольным упором	Продольный упор движется не параллельно к пильному полотну	Перепроверить установку продольного упора
Передвижная каретка не движется	<ul style="list-style-type: none"> a) Не снята блокировка b) Загрязнен направляющий блок 	<ul style="list-style-type: none"> a) Снять блокировку b) Очистить направляющий блок

S**EU-konformitetsattest**

Härmed förklarar vi,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**att nedan uppräknade maskiner, vad beträffar konstruktion och design, och att de versioner vi tillhandahåller, motsvarar de tillämpliga bestämmelserna för nedanstående EG-riktlinjer.
Den här deklARATION förklarar sin giltighet om maskinen ändras på något sätt som inte är godkänt av oss.Maskinbenämning: Formatsirkelsåg
Maskintyp: Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL
Relevanta EG-riktlinjer: EG-Maskinriktlinje 89 / 392 / EWG,
senast ändrad genom riktlinje 93 / 68 / EWG,
EG-lågspänningsriktlinje 72 / 23 / EWG,
senast ändrad genom riktlinje 93 / 68 / EWG,
EG-EMV-riktlinje 89 / 336 / EWG,
senast ändrad genom riktlinje 93 / 68 / EWG

Tillämpade harmoniserade europeiska normer: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870

Tillämpade europeiska normutkast: prEN 941-1
Tillämpade nationella tekniska specifikationer och normer: VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893Angivet ställe enligt tillägg II: Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachaussschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
Kopplat till: EG-konstruktionsmönstersprövning (EG:s konstruktionsmönstersintyg nr. 951192)
GS-kontroll, dammkontroll nr. 981166

Ort, datum: Ichenhausen, 29.05.2000

Underskrift:


i. V. Wolfgang Windrich**SF****EY-vaatimuksen mukaisuusvakuutus**

Me

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**ilmoitamme täten, että jäljempänä mainittu kone vastaa rakenteensa ja valmistustapansa puolesta EY-direktiivin asiaankuuluvia turva- ja terveysvaatimuksia.
Jos konetta on muutettu muuten kuin meidän hyväksymällämme tavalla, tämä vakuutus ei ole voimassa.Koneen nimi: Pöytäpyörösaha
Konetyyppi: Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL
Asiaankuuluvat EY-direktiivit: EY-konedirektiivi 89 / 392 / EWG,
viimeksi täydennetty direktiivillä 93 / 68 / EWG,
EY-pieijännittdirektiivi 72 / 23 / EWG,
viimeksi täydennetty direktiivillä 93 / 68 / EWG,
EY-EMV-direktiivi 89 / 336 / EWG,
viimeksi täydennetty direktiivillä 93 / 68 / EWG

Sovelletut harmonisoidut europalaiset standardit: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870

Sovelletut eurooppalaiset standardin ehdotukset: prEN 941-1
Sovelletut kansalliset tekniset spesifikaatiot ja standardit: VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893Ilmoitus annettu, liitteen VII mukaan: Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachaussschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
Sisältää: EU-ensilupa (EU-ensilupatodistus n:o 951192)
CE-tarkastus, pölytarkastus 981166

Paikka, päivämäärä: Ichenhausen, 29.05.2000

Allekirjoitus:


i. V. Wolfgang Windrich**N****EU-konformitetserklæring**

Herved erklærer vi,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**at den nedenstående beskrevne maskinen er på grunn av sin konstruksjon og byggemåte, såvel som utførelsen vi har brakt på markedet, i samsvar med gjeldende bestemmelser i nedenfor nevnte EU-direktiv.
Endringer av maskinen som ikke er foretatt med tillatelse fra oss, fører til at denne erklæringen blir ugyldig.Maskinens betegnelse: Formatsirkelsåg
Maskintype: Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL
Gjeldende EU-direktiv: EU-maskindirektiv 89 / 392 / EØF,
sist endret ved direktiv 93 / 68 / EØF,
EU-lavspenningsdirektiv 72 / 23 / EØF,
sist endret ved direktiv 93 / 68 / EØF,
EU-EMV-direktiv 89 / 336 / EØF,
sist endret ved direktiv 93 / 68 / EØF

Anvendte harmoniserte europeiske normer: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870

Anvendte harmoniserte europeiske normutkast: prEN 941-1
Anvendte nasjonale tekniske spesifikasjoner og normer: VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893Innmeldt til ifølge vedlegg VII: Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachaussschuß Holz, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
Tilkoplet: EU-Byggemønsterkontroll (EU-byggemønstersertifikat nr. 951192)
GS test, støvtest 981166

Sted, dato: Ichenhausen, 29.05.2000

Underskrift:


i. V. Wolfgang Windrich**DK****EF-overensstemmelseserklæring**

Herved erklærer vi,

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**at den efterfølgende beskrevne maskine ifølge dens koncept og opbygning samt i den at os markedsførte udførelse opfylder efterstående, vedkommende EEC-direktiver.
Enhver ændring af maskinen, som ikke er atstemt med os, ugyldiggør denne erklæring.Maskinbetegnelse: Formatrundsav
Maskintype: Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL
Vedkommende EEC-direktiver: EEC maskindirektiv 89 / 392 / EWG,
senest ændret ved direktiv 93 / 68 / EWG,
EEC lavspændingsdirektiv 72 / 23 / EWG,
senest ændret ved direktiv 93 / 68 / EWG,
EEC-EMV direktiv 89 / 336 / EWG,
senest ændret ved direktiv 93 / 68 / EWG

Anvendte harmoniserede europæiske normer: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3

Anvendte harmoniserede europæiske normer: prEN 847-1, prEN 954-1, prEN 1870-1
Anvendte europæiske normskitser: VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893Anmeldte steder jævnfør bilag VII: Kontrol- og certifikationssted, Fagområde træ Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
Tilsluttet til: EU-byggemønster certificering nr. 951192
GS afprøvning, støvkontrol 981166

Sted, dato: Ichenhausen, 29.05.2000

Underskrift:


i. V. Wolfgang Windrich**RUS****Заявление о конформности стран ЕС**

Настоящим фирма

**Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG,
Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen**заявляет, что нижеследующий станок разработан, сконструирован и изготовлен согласно соответствующим нормам нижеприведенных директив ЕС.
При проведении не согласованного с нами изменения станка данное Заявление становится недействительным.Название: Круглопильный форматный станок
Тип станка: Forsato XL / Forsato XXL / Forsato XXXL
Соответствующие директивы ЕС: Директива о станках EC 89/392/EWG,
недавно замененная директивой 93/68/EWG,
директива о низком напряжении EC 72/23/EWG,
недавно замененная директивой 93/68/EWG,
директива EC EMV 89/336/EWG, недавно замененная директивой 93/68/EWG

Учтенные соответствующие европейские нормы: EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 1870

Учтенные проекты европейских норм: prEN 941-1
Учтенные национальные технические спецификации и нормы: VBG 7 j, ISO 7960, DIN 33893Зарегистрированный отдел согласно приложению VII: Отдел испытаний и выдачи сертификатов, экспертная комиссия по дереву, Vollmoellerstraße 11, 70563 Stuttgart-Vaihingen
Включение для: Испытания образца EC (техпаспорт образца EC № 981166)
Город, дата: Ichenhausen, 29.05.2000

Подпись:


i. V. Wolfgang Windrich

Forsato

XL / XXL / XXXL

Ersatzteilliste

D

Spare parts list

GB

Liste de pièces de rechange

F

Listino pezzi di ricambio

I

Onderdelenlijst

NL

Λίστα ανταλλακτικών

GR

Lista de piezas de repuesto

E

Lista de peças

P

Reservedelslista

S

Varaosaluettelo

SF

Reservedelsliste

N

Reservedelsliste

DK

D

Zur einwandfreien und schnellen Bearbeitung einer Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben notwendig:

1. Maschinentyp
2. Maschinen-Nummer
3. Bezeichnung und Bestell-Nummer des Ersatzteiles
4. Bei Ersatzteilbestellungen der elektr. Ausrüstung sind die Daten der Typenschilder von Motor und Schalter aufzuführen.
5. Die Stückzahl des gewünschten Ersatzteiles
6. Genaue Angaben über Adresse sowie Versandart

F

Pour une exécution précise et rapide de vos commandes de pièces détachées, les indications suivantes sont nécessaires:

1. Type de la machine
2. Numéro de la machine
3. Désignation, no. de commande de la pièce détachée
4. Lors de la commande de pièces détachées de composant électrique il faut préciser les caractéristiques de la plaque moteur et de l'interrupteur
5. La quantité des pièces détachées demandées
6. Adresse et mode de transport exacts

NL

Voor een onberispelijke en snelle uitvoering van uw bestelling van onderdelen zijn de volgende opgaven noodzakelijk:

1. Type van de machine
2. Nummer van de machine
3. Aanduiding, bestelnummer van het onderdeel
4. Bij bestelling van onderdelen voor het elektrische gedeelte moet u de datum op het type-plaatje van de motor en schakelaar opgeven
5. Het aantal van de gewenste onderdelen
6. Juiste opgave van het adres en verzendwijze

E

Para tramitar correctamente un pedido de piezas de repuesto, se necesitan los siguientes datos:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designación y número de referencia del repuesto
4. Al hacerse pedidos de piezas de repuesto del sistema eléctrico, se indican los datos de la placa de características del motor y del interruptor
5. La cantidad de piezas de repuesto que se desea
6. Datos exactos sobre la dirección, así como de la manera de expedición

S

För att felfritt och snabbt kunna bearbeta en reservdelsbeställning, är följande uppgifter nödvändiga:

1. Maskintyp
2. Maskinnummer
3. Beteckning, reservdelens beställningsnummer
4. Vid reservdelsbeställning av elektrisk utrustning bör uppgifter på motorns och strömbrytarens skyltar anges
5. Antal önskade reservdelar
6. Exakt adress och försändelsesätt

N

For å få en hurtig og korrekte behandling av reservedelsbestillingene, er det nødvendig med følgende oppgaver:

1. Maskintype
2. Maskinnummer
3. Benevnelse og bestillingsnummer for reservedelen
4. Ved reservebestilling av det elektriske utstyr, må oppgis data på typeskiltene for motor og bryter
5. Antall av den ønskede reservedel
6. Nøyaktig forsendelsesadresse og forsendelsesmåte

GB

The following details are required to allow correct and fast processing of a spare parts order:

1. Machine type
2. Machine number
3. Description, order number for spare part
4. When ordering spare parts for electric equipment, the date shown on the nameplate of motor and switch must be quoted.
5. Quantity of the required spare part
6. Exact details of address and type of dispatch

I

Per un perfetto e sollecito svolgimento di un'ordinazione di pezzi di ricambio, occorrono i seguenti dati:

1. Tipo macchina
2. Numero di macchina
3. Denominazione, numero d'ordinazione del pezzo di ricambio
4. Per ordinazioni sull'impianto elettrico occorrono i dati sull'etichetta del motore e dell'interruttore
5. La quantità desiderata dei pezzi di ricambio
6. L'indirizzo precisa e le condizioni spedizionali

GR

Για τη γρήγορη και άμεση εξυπηρέτηση μιας παραγγελίας ανταλλακτικών χρειάζονται τα εξής στοιχεία.:

1. Τύπος μηχανήματος
2. Αριθμός μηχανήματος
3. Ονομασία και αριθμός του ανταλλακτικού
4. Για παραγγελίες ανταλλακτικών του ηλεκτρικού εξοπλισμού χρειάζονται τα στοιχεία της πινακίδας του κινητήρα και του διακόπτη.
5. Ο αριθμός του επιθυμητού ανταλλακτικού.
6. Ακριβή στοιχεία για την διεύθυνση και τον τρόπο αποστολής.

P

Para um serviço correcto e rápido das peças sobressalentes são necessárias as seguintes indicações:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designação e no. de artículo da lista de peças
4. Para pedidos de peças eléctricas dar el tipo do motor e do computador
5. Número de peças
6. Pormenores da direcção e maneira de expedição

SF

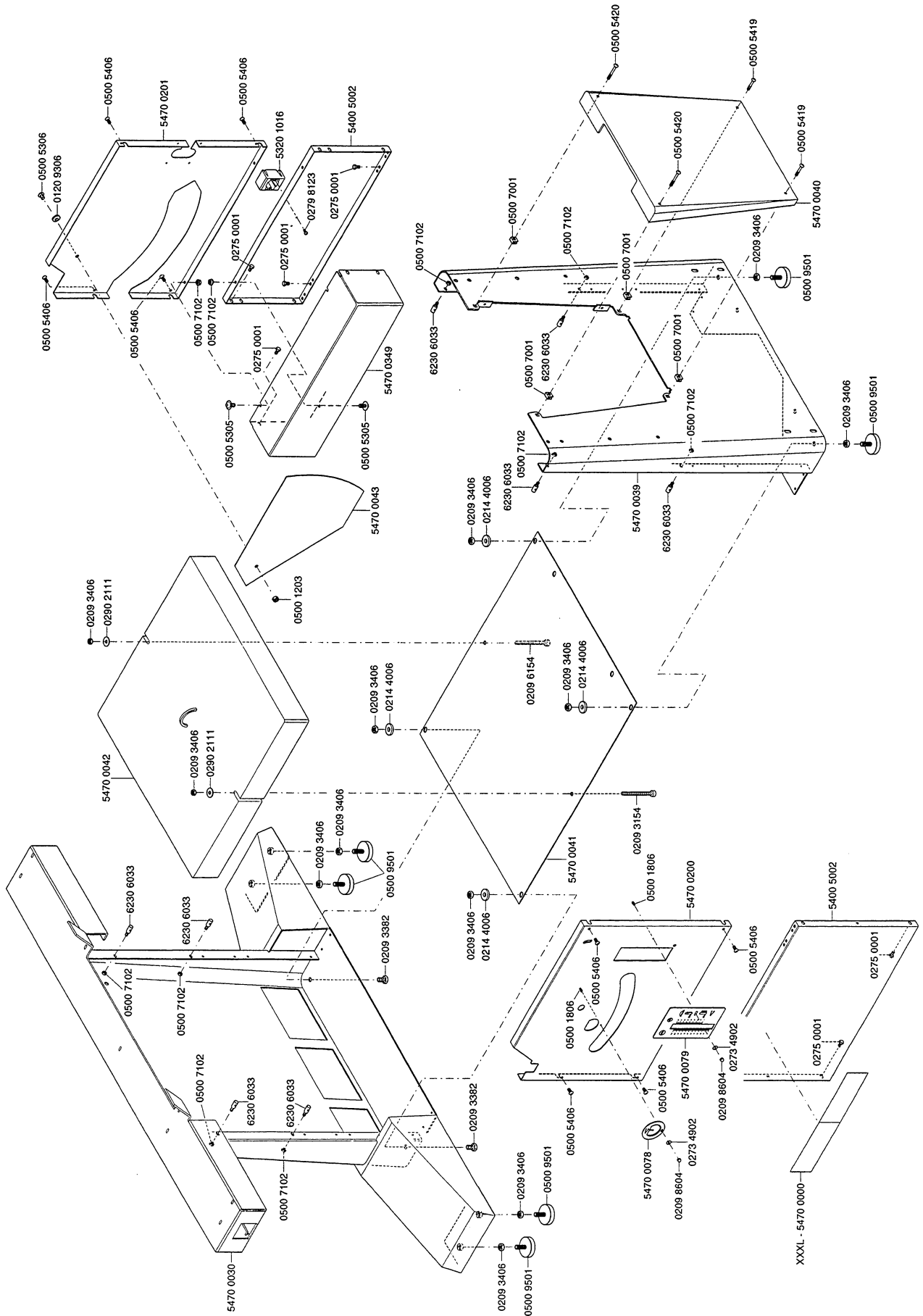
Virheetöntä ja nopeaa varaosa toimitusta varten tarvitaan seuraavat tiedot:

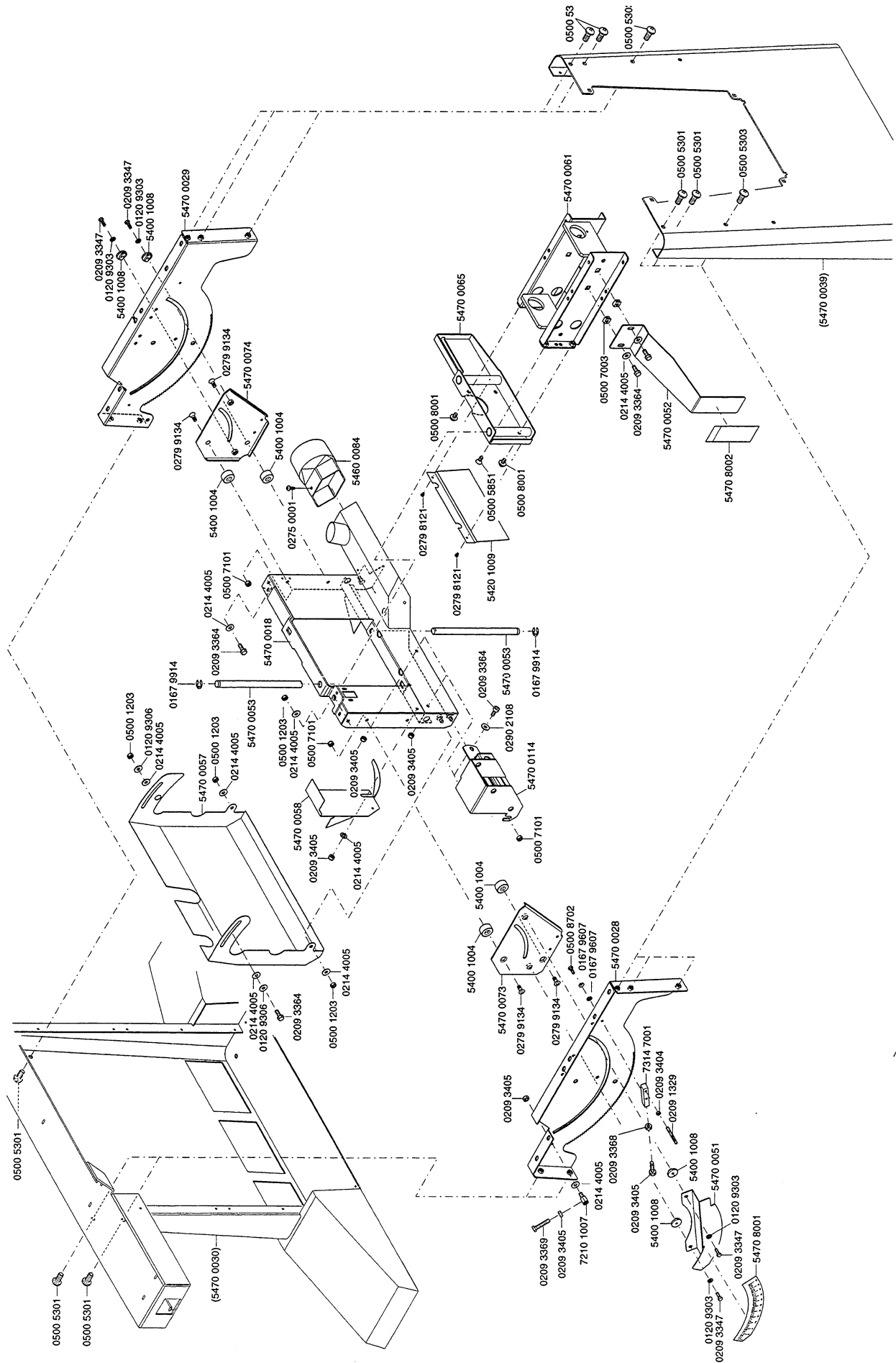
1. Koneen tyyppi
2. Koneen numero
3. Varaosan nimi ja tilausnumero
4. Sähkölaitteiden varaosatilauksissa on mainittava moottorin ja kytkimen tyyppikilvessä olevat tiedot
5. Varaosien tilausmäärä
6. Tarkka osoite ja lähetystapa

DK

Ved bestilling af reservedele bedes venligst følgende opgivet:

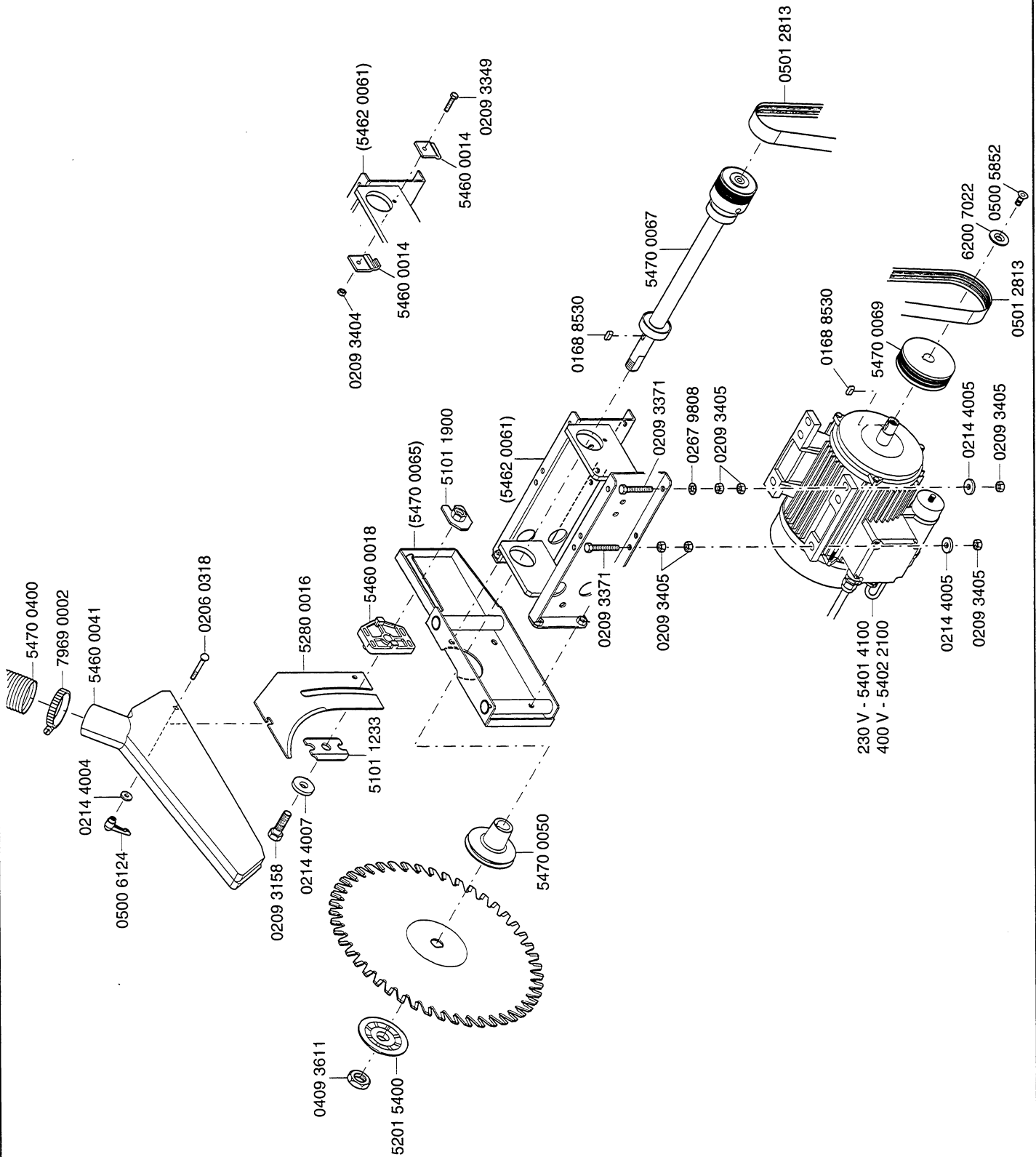
1. Maskintype
2. Maskin-nummer
3. Betegnelse og bestillingsnummer
4. Ved bestilling af reservedele bedes venligst opgivet type på motor eller elektriske kontakter
5. Antal af den ønskede reservedel
6. Nøjagtig adresse og forsendelsesmåde

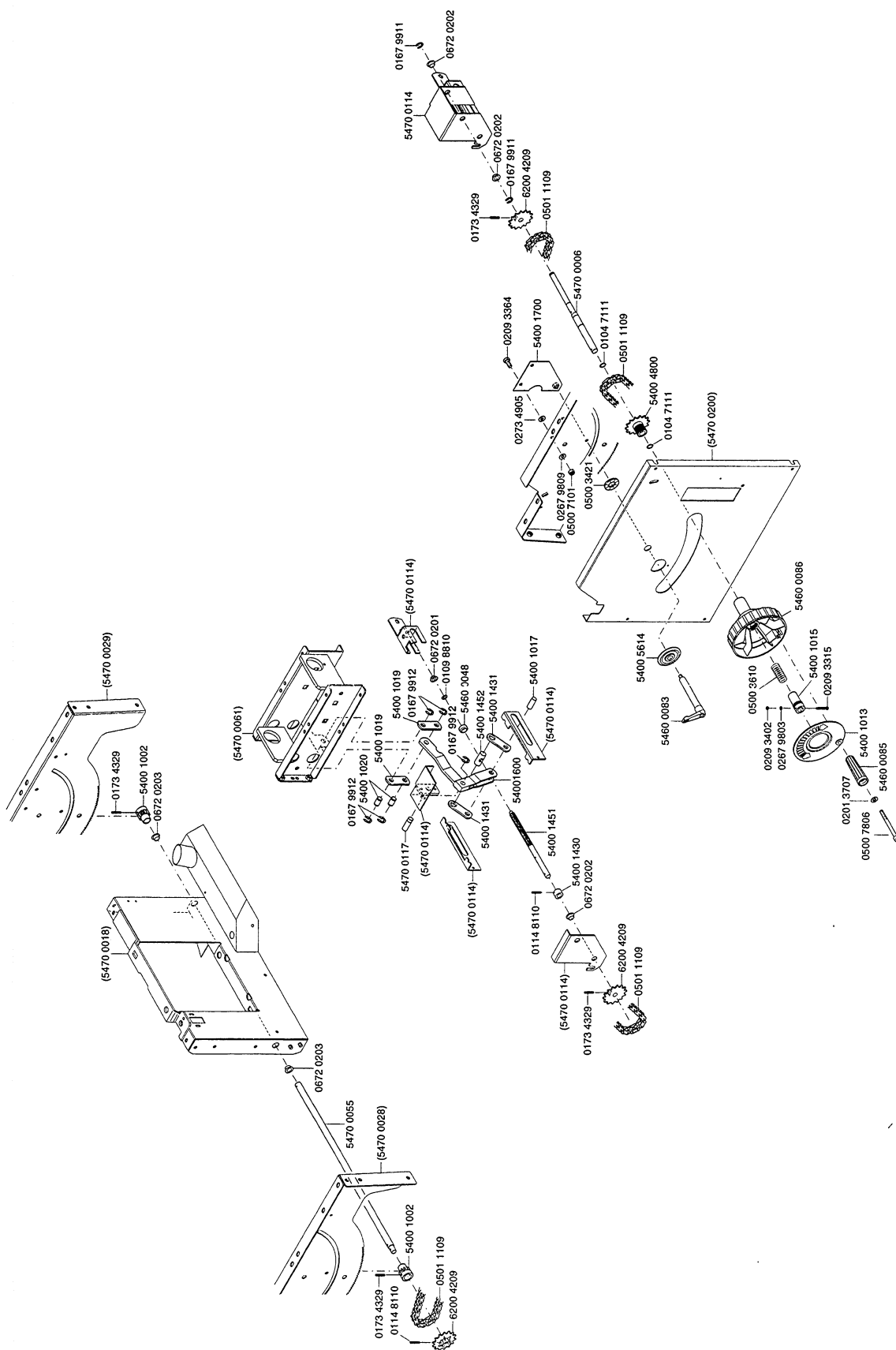




Formatkreissäge

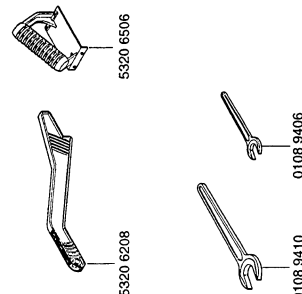
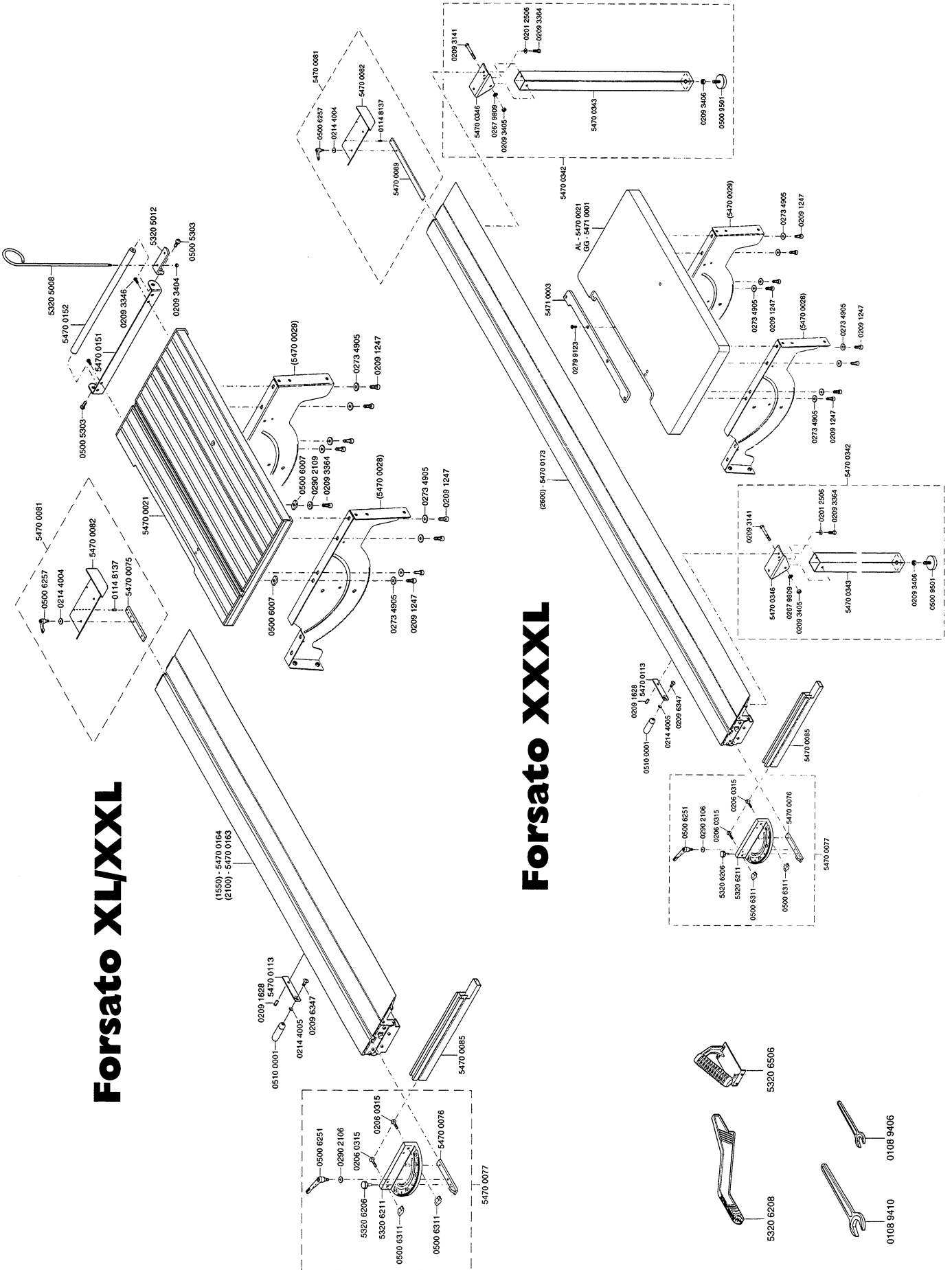
scheppach

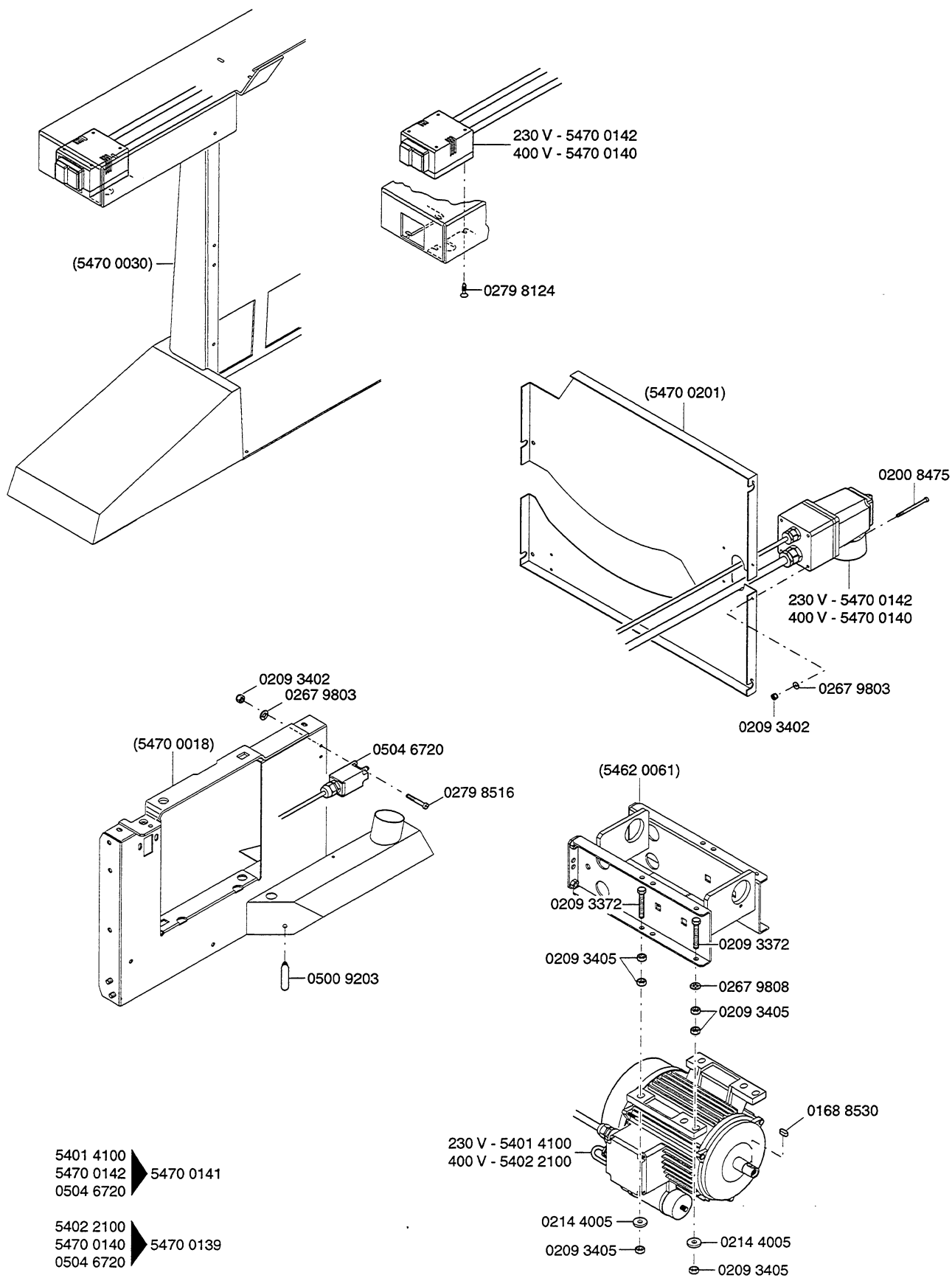




Forsato XL/XXL

Forsato XXXL





5401 4100
 5470 0142 → 5470 0141
 0504 6720

5402 2100
 5470 0140 → 5470 0139
 0504 6720

Formatkreissäge

schepach

